

ES

IT

HU

\* DE

GB

FR

BG

PL

RU

FI

DK

SE



# NOVOSLIDE INDUSTRY

EI<sub>2</sub>30 | EI<sub>2</sub>60 | EI<sub>2</sub>90 | EI<sub>2</sub>120

10.2024

Puertas correderas de acero con protección contra incendios e humos  
Cancelli scorrevoli in acciaio ignifughe e antifumo  
Tűz- és füstgátló acél tolókapu

## Contenido

Introducción	Notas generales .....	3
Lo básico para el montaje	EN 16034 y EN 13241, dimensiones de la puerta, tipos de pared, grosores de pared .....	6
	Longitud máx. aprobada de la bisagra/área .....	6
Mantenimiento, limpieza y cuidado	Mantenimiento y control de seguridad .....	7
	Limpieza y cuidado .....	7
Visión general	<b>Puertas de una hoja:</b> Dibujos explicativos, representación esquemática del proceso de montaje .....	8
	<b>Puertas de dos hojas:</b> Dibujos explicativos, representación esquemática del proceso de montaje .....	10
Ejemplos de instalación	en mampostería, hormigón, hormigón celular .....	32
	en columnas de acero revestidas/vigas de acero .....	34

### Puertas de una hoja (montaje básico de la puerta)



Paso 1:	Montaje del poste de recepción y de los soportes .....	38
Paso 2:	Montaje del carril guía .....	40
Paso 3:	Montaje de los paneles y de la tira de sellado de la pared .....	44
	- sin puerta peatonal .....	46
	- con puerta peatonal .....	48
Paso 4:	Montaje del extremo inferior de la puerta .....	50
Paso 5:	Instalación de las tiras de sellado de humo - para sellado de humo estándar .....	52
	- para sellado de humo sin silicona .....	54
Paso 6:	Montaje del sistema de frenos .....	56
Paso 7:	Montaje de la guía del suelo, del amortiguador final, del cajón de contrapesos y de la placa de cubierta .....	58
Paso 8:	Montaje final, ajustes y finalización .....	62

### Puertas de dos hojas (montaje básico de la puerta)



Paso 1:	Montaje de los soportes .....	66
Paso 2:	Montaje del carril guía .....	68
Paso 3:	Montaje de los paneles y de las tiras de sellado de la pared .....	72
	- sin puerta/s peatonal/es .....	74
	- con puerta/s peatonal/es .....	78
Paso 4:	Montaje del extremo inferior de la puerta .....	80
Paso 5:	Instalación de las tiras de sellado de humo .....	82
Paso 6:	Montaje del sistema de frenos .....	84
Paso 7:	Montaje de la guía del suelo, del amortiguador final, del cajón de contrapesos y de la placa de cubierta .....	86
Paso 8:	Montaje final, ajustes y finalización .....	90

### Otro equipo/Notas

Sistema de retención e imán .....	92
Accionamiento eléctrico y rodillo de desvío	
- para puertas de una hoja .....	94
- para puertas de dos hojas .....	96
Peso de cierre especial (frontal e independiente) .....	98
Montaje en caso de desplazamiento de la pared ..	100

## Introducción

Estimado cliente,

Estamos encantados de que haya elegido un producto de Novoferm, ¡una buena elección!

Las puertas correderas de acero NovoSlide Industry de Novoferm están disponibles como puertas cortafuegos El<sub>2</sub>30/60/90/120, y en Alemania también como S<sub>a</sub> de cierre hermético estándar (estanco al humo) con sistema de sellado total de tres lados en la hoja de la puerta. Opcionalmente también el S<sub>200</sub> a prueba de humo con sistema de sellado de cuatro lados. Las puertas se cierran solas e impiden el paso del fuego y el humo a través de los huecos de las paredes.

Las puertas correderas NovoSlide Industry están diseñadas para uso en interiores y son particularmente impresionantes debido a sus excelentes características de funcionamiento. Gracias al sistema de retención con mecanismo de liberación, las puertas pueden permanecer abiertas en su mayor parte y cerrarse de forma fiable en caso de incendio. Un aspecto atractivo debido a la superficie plana mejora la impresión general.

Gracias a la construcción de elementos fáciles de transportar y ensamblar, se pueden realizar incluso grandes dimensiones de puertas.

No hace falta decir que estamos investigando constantemente en nuestras puertas correderas NovoSlide Industry. Se han previsto, entre otras, las siguientes variantes de equipo:

- Alerones de pared y techo para una integración óptima en la arquitectura del edificio
- Función de rueda libre para facilitar la maniobra

Ya ves: En Novoferm, no sólo el funcionamiento es correcta, sino que también la instalación y la apariencia juegan un papel decisivo!

Los textos y dibujos de este manual fueron preparados con el mayor cuidado posible. En aras de la claridad, no es posible describir todos los detalles de todas las variantes, ni todos los casos concebibles de instalación, operación o mantenimiento. Los textos y dibujos publicados en este manual son sólo ejemplos. Toda la responsabilidad por la integridad queda excluida y no da derecho a ninguna queja. Nos reservamos el derecho de hacer cambios técnicos.

Si necesita más información o si surgen problemas que no se tratan con suficiente detalle en este manual, puede solicitar la información necesaria directamente al fabricante.

# Notas generales

## Uso previsto

Una puerta corredera de protección contra el fuego y el humo con todos sus componentes se utiliza cuando se instala y se cierra en edificios para evitar el paso del fuego y el humo a través de los huecos en las paredes.

También se incluyen los siguientes puntos en el uso previsto:

- Siga estas instrucciones de operación y mantenimiento.
- Observar las condiciones de inspección y mantenimiento.
- Realice una inspección anual.
- Sólo opera la puerta en condiciones de seguridad.
- Haga que las reparaciones y el mantenimiento de la puerta corredera se lleven a cabo sólo por el fabricante o por empresas especializadas.
- Cumplir con los reglamentos nacionales pertinentes.

## Ámbito de aplicación

La instalación de las puertas en zonas acceso de personas tiene el cometido de garantizar el paso seguro de vehículos, acompañados o guiados/controlados por personas, en entornos industriales, comerciales o residenciales.

Aunque los elementos de las puertas se prueban de acuerdo con las normas de ensayo y se construyen según el estudio técnico, pueden ser peligrosas.

El uso indebido de los elementos de la puerta está particularmente presente en los siguientes casos:

- en una puerta en la aplicación exterior
- la puerta para una cámara frigorífica
- en zonas húmedas (lavaderos de coches, etc.)
- si la puerta no se utiliza de acuerdo con su uso previsto
- si la puerta está mal mantenida o reparada
- si se opera de forma inadecuada
- al insertar o fijar objetos que no están destinados a la hoja de la puerta
- en las zonas potencialmente explosivos
- en caso de modificaciones no conformes a la homologación
- cuando la instalación se realiza a una altura considerable
- enfrente de ascensores

Un elemento de puerta no es adecuado para ser utilizado como componente de carga. Debe instalarse verticalmente para que los paneles estén en posición vertical.

Las presentes instrucciones de instalación, funcionamiento y mantenimiento deben ser observadas para el uso correcto. A fin de garantizar el funcionamiento previsto en cuanto a las características de rendimiento requeridas, debe comprobarse antes de la instalación si las especificaciones del elemento de puerta suministrado corresponden a los requisitos.

Todas las características de rendimiento (por ejemplo, protección contra incendios, estanqueidad al humo) sólo pueden ser proporcionadas por el elemento de puerta completo. Si el carril de rodadura, los paneles de la puerta y los accesorios se entregan por separado o se instalan en momentos diferentes, se debe asegurar la secuencia/composición correcta de los componentes.

Las características de rendimiento sólo pueden alcanzarse cuando la puerta está cerrada, es decir, cuando la hoja de la puerta está completamente cerrando el hueco.

Ni el fabricante ni el proveedor serán responsables de los daños resultantes de un uso inadecuado. El riesgo es asumido únicamente por el usuario.

## Instrucciones para el funcionamiento seguro de las puertas

- Siempre mantenga despejada la zona del camino de cierre de las puertas.
- Asegurarse de que no haya personas, especialmente niños, ni objetos en la zona de apertura y cierre durante este proceso.
- En caso de mal uso, daños o de que se produzca una condición de funcionamiento peligrosa, ponga la puerta corredera fuera de servicio y asegúrela.
- Disponga inmediatamente el restablecimiento profesional del cierre funcional, que sólo puede ser realizado por personal cualificado.

## Alcance de estas instrucciones

**Por favor, lea y siga estas instrucciones. Le da información importante sobre la instalación, el mantenimiento y el cuidado de su puerta corredera de acero y es un documento importante para el expediente de construcción.**

Este producto ha sido probado y aprobado de acuerdo con las normas europeas. En otros países se pueden aplicar otros reglamentos.

## Por favor, compruébelo antes de empezar a trabajar

- si el paquete está completo
- si todas las partes de la entrega están libres de defectos y/o daños visibles
- si se han entregado todas las piezas necesarias para la instalación
- si se dispone de los dispositivos de sujeción y las herramientas adecuadas, así como de los equipos de transporte y elevación necesarios
- si el producto es adecuado para la situación en el lugar de instalación
- las propiedades del producto son adecuadas para el uso previsto
- las dimensiones de las aberturas brutas de obra se corresponden con las de la puerta corredera
- la dirección de apertura requerida/dirección de deslizamiento
- si deben cumplirse más normas de construcción
- si el hueco donde se proceda a instalar la puerta cumple con las especificaciones técnicas/requisitos

## Grupo de personas

La instalación sólo puede ser realizada por personas (competentes) con experiencia en la instalación, que tengan suficientes conocimientos especializados en la instalación y manejo de barreras de protección contra incendios y que

- tener conocimiento de las normas generales y especiales de seguridad y prevención de accidentes,
- tienen conocimiento de las normas y reglamentos aplicables a la instalación,
- han recibido instrucción en el uso del equipo de seguridad,
- han recibido instrucción en el uso de herramientas manuales y eléctricas, y
- han participado en cursos de capacitación sobre el producto.

La instalación de los componentes eléctricos (motores, controles, ...) sólo puede ser realizada por personas autorizadas según las normas de la VDE. La puesta en marcha de los sistemas de retención sólo puede ser realizada por personas certificadas por el fabricante del sistema.

## Garantía

Sólo se da una garantía con respecto a la función y la seguridad si:

- la instalación se realiza correctamente y en el orden de estas instrucciones,
- sólo se utilizan los accesorios autorizados,
- el mantenimiento regular se lleva a cabo dentro de los intervalos de mantenimiento prescritos,
- los componentes del suministro no se ajustan o modifican en contra de las instrucciones de funcionamiento,
- el operario está al tanto de todas las instrucciones de montaje,
- se han realizado las pruebas mensuales especificadas.

La responsabilidad de asegurar el funcionamiento de los estados financieros recae en el operario.

A menos que se acuerde lo contrario al comprar las puertas, se aplican los términos y condiciones generales de NOVOFERM Vertriebs GmbH. Tenga en cuenta los plazos de inspección y reclamación en caso de defecto o daño y las limitaciones de garantía, responsabilidad (secciones 9 a 12 de las condiciones generales).

Hay restricciones en cuanto al contenido si los defectos o daños son causados por

- uso y manejo impropio o negligente
  - almacenamiento inexperto
- Nota: Para evitar que se doblen, los elementos de la puerta (los carriles, los paneles, etc.) deben almacenarse de manera vertical u horizontal. ¡Si alguna de las piezas de la puerta se ha doblado, no deben instalarse!**
- montaje e instalación defectuosa o puesta en marcha incorrecta por parte del comprador o de terceros
  - recubrimientos protectores incorrectos o no aplicados a tiempo
  - uso de pinturas, morteros, adhesivos inadecuados, etc.

- características o requisitos de la situación de instalación prevista por el comprador para el artículo de entrega que no se conocían en el momento de la celebración del contrato
- incumplimiento de los reglamentos de protección o de las órdenes de protección en casos individuales
- **el incumplimiento de las instrucciones de montaje, de funcionamiento o de mantenimiento**
- falta de puesta en marcha
- el desgaste normal
- cambios de color y de superficie inducidos por la luz
- falta o defecto de mantenimiento, en particular debido al incumplimiento de las instrucciones de mantenimiento
- uso de equipo inadecuado
- uso de repuestos inadecuados por parte del comprador o de terceros
- mantenimiento o reparación inadecuada o defectuosa por parte del comprador o de tercero
- influencias químicas, electrónicas o eléctricas (por ejemplo, campos magnéticos) u otras condiciones ambientales inadecuadas
- intervenciones indebidas del comprador o de terceros

**Información general para su seguridad**

- Por favor, observe todas las instrucciones de este manual. Esto asegurará una instalación segura y un perfecto funcionamiento de sus puertas correderas. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daños y lesiones personales.
- Debe seguirse la secuencia de pasos de ensamblaje que se describe aquí.
- Sólo trabaje con el equipo de protección adecuado.
- Antes de la instalación, la zona de peligro debe cerrarse a distancia y hay que asegurarse de que las personas que no participan directamente en la instalación no entren en la zona de peligro.
- El carril, los paneles de la puerta y los accesorios deben estar asegurados contra caídas accidentales.
- Todos los trabajos deben llevarse a cabo de conformidad con las leyes y directrices aplicables en materia de salud y seguridad.
- Todo el equipo auxiliar utilizado (por ejemplo, los equipos de elevación) debe estar intacto, probado y diseñado para las cargas que se van a levantar. Sólo usa herramientas en perfecto estado.
- La pared en la que se va a instalar la barrera de protección contra incendios, así como sus requisitos (p. ej., línea de plomada, rasante, uniformidad, estabilidad, capacidad de carga, etc.) y la fijación de la puerta deben cumplir los requisitos necesarios. El suelo en el área de la puerta debe ser incombustible (A1). El cliente es el responsable de la construcción de la pared según establece la autorización.
- Los trabajos de soldadura sólo pueden realizarse si el sustrato y el entorno lo permiten y no hay riesgo de incendio. Excluir el peligro de incendio, de explosión, de desarrollo de humo durante los trabajos de soldadura, de quemado y de molienda.
- Si los accesorios van acompañados de su

propia documentación, esto tiene prioridad sobre estas instrucciones.

- Utilice sólo los componentes originales aprobados para el producto.
- No altere el estado original de los componentes.
- Las instalaciones a alturas superiores a los 2 metros deben realizarse de acuerdo con la UVV utilizando un andamio apropiado o una plataforma elevadora.

**Hold open/Sistemas de cierre (opcional)**

- Sólo se pueden utilizar sistemas de cierre aprobados por las autoridades de la construcción.
- Debe proporcionarse una liberación manual del sistema de sujeción.
- La puerta permanece abierta después de abrirla con la mano o mediante una motorización. La puerta se cierra accionando el botón de liberación.
- En las puertas SIN sistema de retención, la puerta se cierra automáticamente inmediatamente después de abrirla a mano debido al peso de cierre conectado a la hoja de la puerta.
- Independientemente del diseño, las puertas se cierran automáticamente si se desarrolla humo al activar los detectores de incendios.
- En caso de un fallo de alimentación, las puertas se cierran automáticamente si no se dispone de una fuente de alimentación de emergencia (unidad de alimentación de la batería).
- Cuando se utilizan interruptores térmicos (no permitidos en las puertas de protección contra el humo o en las rutas de evacuación), las puertas se cierran si la temperatura aumenta rápidamente.
- Para los amortiguadores radiales con retención integrada o para los accionamientos, se requiere un botón de reajuste.
- Recomendamos que se coloque el transmisor de señal óptica y acústica por encima de la válvula en la zona del dintel. No es necesaria que la posición sea exacta.

**Información sobre las diferentes características de la puerta**

Tenga en cuenta que la puerta cumple con las propiedades individuales o una combina-

ción de las propiedades de protección contra el fuego y protección contra el humo.

**Puertas de protección contra el fuego y el humo**

- La información que figura en la aprobación respectiva son los requisitos mínimos para la instalación en Alemania. Para la instalación en otros países se aplican las respectivas aprobaciones nacionales, en las que deben utilizarse como base al menos las características materiales de las normas aplicables.
- Deben observarse las reglamentaciones específicas de cada país. Fuera de Alemania pueden aplicarse otras regulaciones, pero recomendamos al menos el cumplimiento de las regulaciones alemanas.
- El usuario del edificio es responsable del perfecto estado de la puerta.
- Utilice accesorios, cerrajería, dispositivos de cierre, accesorios y piezas de construcción, así como componentes eléctricos sólo si forman parte de la aprobación de la puerta o si el fabricante ha dado su aprobación.
- Columnas/vigas y espesores de pared de acero revestido: ver tabla página 6.
- Mampostería, hormigón, paredes de hormigón celular y espesores de pared: ver tabla página 6.
- No exponga el cristal de los cierres de protección contra incendios sin protección UV a la luz solar directa.

**Selección de la espiga**

Para la instalación deben observarse las siguientes especificaciones:

- Si el tipo de pared y las distancias de los bordes lo permiten, se pueden utilizar anclajes de expansión de acero aprobados por las autoridades de construcción.
- Los anclajes deben ser utilizados junto con los tornillos correspondientes.
- Deben observarse el diámetro y la profundidad de perforación prescritos.
- Los agujeros de perforación deben ser liberados del polvo de la perforación antes de martillar en la clavija.
- En el caso de la mampostería de piedra perforada, la perforación debe realizarse sin ajuste de impacto.

**Fijación/Anclaje** – Todos los cierres están incluidos en la entrega.

Instalación del poste de recepción y de la tira de sellado de la pared	
en albañilería, hormigón, hormigón poroso	Anclaje para marcos de plástico HRD-K de Hilti de 10x100 (clavija sin collar, perno hexagonal y junta a presión) o similar Montaje con tornillos ≥ M8
en hormigón	Fischer FH II 12/25 S o similar
en columnas de acero revestidas/vigas de acero	Tornillos métricos M10
Instalación de los soportes para el carril guía	
en albañilería, hormigón	Montaje con tornillos ≥ M12
en hormigón	Fischer FAZ II 12/10 o similar Fischer FH II 15/10 S o similar
en columnas de acero revestidas/vigas de acero	Tornillos métricos M12

## Valores límite de la desviación de la uniformidad del suelo – según DIN 18202:2019-07

Referencia	Dimensiones de la puntada como valor límite en mm con distancias de puntos de medición en m				
	≤ 0,1	1 <sup>a)</sup>	4 <sup>a)</sup>	10 <sup>a)</sup>	15 <sup>a)b)</sup>
1) Techos sin acabado superficial, submaterial de hormigón y subsuelos	10	15	20	25	30
2a) Superficies no acabadas de techos o forjados para alojar estructuras de suelo, por ejemplo, solados en unión o sobre una capa de separación, solados flotantes, suelos industriales, revestimientos de baldosas y losas en lechos de mortero	5	8	12	15	20
2b) Superficies de techos o forjados con fines secundarios, por ejemplo, en almacenes o sótanos	5	8	12	15	20
3) Suelos acabados, por ejemplo, solados como solados utilitarios, solados para recibir revestimientos de suelos, revestimientos de baldosas, revestimientos fratasados y encolados	2	4	10	12	15
4) Como 3), pero con más requisitos	1	3	9	12	15
5) Paredes sin acabado y parte inferior de los techos en bruto	5	10	15	25	30
6) Paredes con acabado y partes inferiores de los techos, por ejemplo, paredes enlucidas, revestimientos de paredes, techos suspendidos	3	5	10	20	25
7) Como 6), pero con más requisitos	2	3	8	15	20

a) Redondear los valores intermedios a milímetros enteros

b) Los valores límite de las desviaciones de uniformidad también se aplican a las distancias de los puntos de medición > 15 m

### Propiedades del suelo

En la zona de apertura y estacionamiento, las puertas  $S_{200}$  deben contar con un suelo uniforme y liso sin juntas según la tolerancia de uniformidad DIN 18202, tabla 3, línea 4 (desnivel del suelo máx. 5 mm en toda la longitud de la puerta).

La superficie del suelo acabado debe estar alisada u opcionalmente sellada o tener una superficie equivalente. Como alternativa, Novoferm puede suministrar un umbral adosado.

En las puertas con puerta peatonal incorporada, el suelo en la zona de la puerta peatonal (en la zona de apertura y de estacionamiento) debe cumplir también con la tolerancia de uniformidad DIN 18202, tabla 3, línea 4 (desnivel del suelo máx. 3 mm en toda la zona de giro).

### Sellado

Si se requiere  $S_a$  o  $S_{200}$ , las juntas del poste de recepción, la tira de sellado de la pared y el carril guía deben estar **permanentemente sellados elásticamente** (ver imágenes 50-55 y 61-65).

### Pintura

Como estándar, el carril y los paneles de la puerta están provistos de un revestimiento de zinc de alta calidad. Recomendamos el uso de guantes limpios y libres de grasa para montar la puerta corredera.

Por favor, tenga en cuenta para la sobre-pintura:

- Las superficies deben ser pulidas y limpiadas

- Posteriormente, se requiere una sobre-pintura de una capa con pintura de base solvente de 2KPUR.
- Alternativamente, puede ser recubierto con una capa intermedia de imprimación epoxídica de dos componentes con disolvente y acabado con pinturas de resina sintética comercialmente disponibles y compatibles con el zinc
- El acabado con la pintura adecuada debe llevarse a cabo en un plazo de hasta 3 meses después del montaje. De no ser así, Novoferm no se responsabiliza de posibles daños por corrosión.
- Es posible que en la producción, los paneles de la puerta presenten falta de uniformidad visible.
- Las superficies de la hoja de la puerta, los soportes, el carril guía, etc. pueden variar en el caso de productos con revestimiento en continuo o galvanizados por motivos técnicos u otras restricciones ópticas como la corrosión blanca (manchas blanco-grisáceas), leves depósitos de óxido, inclusiones de polvo, arañazos superficiales, así como huellas de manos, por lo que no se puede garantizar siempre exactamente la misma apariencia. Estas desviaciones representan la tecnología actual y no influyen en la calidad ni en las propiedades de protección contra incendios de la puerta. Por lo tanto no justifican una reclamación.
- Las juntas, cerraduras, carros/rodillos, carril, otros accesorios y pegatinas de código QR no deben ser pintados encima.

Debido a la saponificación en las superficies galvanizadas y a la consiguiente pérdida de adherencia, aconsejamos no sobrepintar con sistemas de pintura de resina sintética.

### ¡Para ser observados cuando se suelda!

Los trabajos de soldadura en la suspensión sólo pueden ser realizados por soldadores certificados (DIN 8560 grupo de prueba B1). Los trabajos de soldadura deben realizarse siempre de tal manera que los materiales de construcción espumosos no se encuentren dentro de la zona afectada por el calor de la soldadura.

Los cordones de soldadura deben ser desesoriados, galvanizados en frío y provistos de una imprimación que pueda ser pintada.

### Registros de inspección / Accesibilidad

Si las puertas correderas están revestidas en toda la zona del carril guía (zona de apertura, estacionamiento y cierre de peso de apertura, estacionamiento y cierre) o están cubiertos por un techo suspendido los registros de inspección necesarios para los trabajos de mantenimiento y reparación son absolutamente necesarios.

Además, la zona completa del carril de circulación, la zona del poste de recepción, la tira de sellado de la pared, las juntas y el contrapeso deben estar permanentemente accesibles para los trabajos de mantenimiento y reparación. Los imanes, controles y detectores deben ser instalados de manera que estén siempre accesibles.

### Uso sostenible de los recursos

Nuestras puertas correderas de acero están hechas principalmente de chapa de acero galvanizado, lana mineral, tablas de yeso comercialmente disponibles y tablas de hormigón celular reforzado.

El acero, la lana mineral, el yeso, el hormigón celular, etc. se reciclan, las fracciones residuales se recuperan térmicamente.

Nos reservamos el derecho de hacer cambios técnicos. Todas las dimensiones en mm.

# EN 16034 en EN 13241, dimensiones de la puerta, tipos de pared, espesores de las paredes, longitud/área de la bisagra

## Características de funcionamiento definidas normativamente

Para poder diseñar y fabricar la puerta según los requisitos del cliente, el fabricante de la puerta debe estar plenamente informado de las prestaciones necesarias al tramitar el pedido, por ejemplo:

### EN 16034:

- Resistencia al fuego
- Protección contra el humo
- Capacidad de liberar
- Autocierre
- La durabilidad de la capacidad de libera
- Durabilidad del autocierre contra el envejecimiento y la pérdida de calidad

### EN 13241:

- Resistencia a la entrada de agua
- Liberación de sustancias peligrosas
- Resistencia a la carga del viento
- Aislamiento del sonido aéreo directo
- Resistencia térmica
- Permeabilidad del aire
- Durabilidad de las características mecánicas y de rendimiento

## Protección contra el fuego y el humo: prestaciones

Protección contra el fuego EN 1634-1	Protección contra el humo EN 1634-3
El <sub>2</sub> 30 S <sub>a</sub> C3, El <sub>2</sub> 60 S <sub>a</sub> C3, El <sub>2</sub> 90 S <sub>a</sub> C3, El <sub>2</sub> 120 S <sub>a</sub> C3	El <sub>2</sub> 30 S <sub>200</sub> C3, El <sub>2</sub> 60 S <sub>200</sub> C3, El <sub>2</sub> 90 S <sub>200</sub> C3, El <sub>2</sub> 120 S <sub>200</sub> C3

## Dimensiones, tipos de pared y espesores de pared (en mm)

NovoSlide Industry	Tipo de instalación	La dimensión de luz paso min./max.	Albañilería según la norma DIN EN 1996-1-1 Clase de fuerza compresiva min. 12 Dintel de hormigón armado min. en la zona de apertura. Para la mampostería en el área de estacionamiento instalación atornillada con varillas roscadas M10 o M12	Hormigón según la norma DIN EN 1992-1-1 Clase de fuerza min. C12/C15	Hormigón celular, ladrillos planos y de bloque según la norma DIN EN 771-4 Clase de fuerza compresiva 4, según la norma DIN V 4165-100 En la apertura y el área de alojamiento el dintel de hormigón armado es absolutamente necesario!	Losas de hormigón celular reforzado según la norma DIN EN 4166 min. densidad bruta clase 0,55 o clase de fuerza P4,4 En la apertura y el área de alojamiento el dintel de hormigón armado es absolutamente necesario!	Columnas de acero revestidas/vigas de acero Clase de resistencia al fuego EI90/EI120
El <sub>2</sub> 30 El <sub>2</sub> 60 El <sub>2</sub> 90	Dintel normal (montaje del dintel) en la zona de apertura (hormigón armado)	de 1000 x 2000 hasta 8500 x 6000 <sup>1)</sup> (máx. 50 m <sup>2</sup> )	≥ 175 <sup>2)</sup>	≥ 140	≥ 175 <sup>2)</sup>	≥ 175 <sup>2)</sup>	según los requisitos estáticos
	Montaje en el techo (hormigón armado)						
El <sub>2</sub> 120	Dintel normal (montaje del dintel) en la zona de apertura (hormigón armado)	de 1000 x 2000 hasta 4670 x 4560	≥ 175 <sup>2)</sup>	≥ 140	≥ 175 <sup>2)</sup>	≥ 175 <sup>2)</sup>	
	Montaje en el techo (hormigón armado)						
	Dintel normal (montaje del dintel) en la zona de apertura (hormigón armado)	de 4671 x 4561 hasta 8500 x 6000 <sup>1)</sup> (máx. 50 m <sup>2</sup> )	≥ 240 <sup>2)</sup>	≥ 140 ≥ 200 <sup>3)</sup>	≥ 240 <sup>2)</sup>	≥ 240 <sup>2)</sup>	
	Montaje en el techo (hormigón armado)						



1) Para anchos superiores a 7305 mm (refiriéndose a la zona de apertura), la distancia de fijación entre los soportes debe reducirse a 500 mm.

2) En el poste de recepción y en el sello de la pared montaje con tornillos o con tacos 10x100 mm

3) Puertas > 4671 x 4561 mm (refiriéndose a la zona de apertura)

Los muros cortafuegos se construirán de acuerdo con la aprobación de la autoridad general de construcción.

## Longitud máx./área aprobada de la bisagra (sellado elástico permanentemente con PU/acrílico o similar)

Versión del sellado de humo:	Protección contra el humo S <sub>a</sub>				Protección contra el humo S <sub>200</sub>			
	Superficie máx.	Longitud máx. [bisagra]	Superficie máx.	Longitud máx. [bisagra]	Superficie máx.	Longitud máx. [bisagra]	Superficie máx.	Longitud máx. [bisagra]
	estándar	sin silicona	estándar	sin silicona	estándar	sin silicona	estándar	sin silicona
 NovoSlide Industry, puerta de una hoja								
sin puerta peatonal	46,5 m <sup>2</sup>	44 m <sup>2</sup>	63,7 m	60,1 m	30,4 m <sup>2</sup>	27,1 m <sup>2</sup>	22,1 m	20,9 m
con puerta peatonal	Marco de la puerta peatonal hasta panel y panel de la puerta peatonal hasta paneles adyacentes ...							
	SIN sellado elástico permanente	46,5 m <sup>2</sup>	44 m <sup>2</sup>	33,9 m	28,4 m	-	-	-
	CON sellado elástico permanente	46,5 m <sup>2</sup>	44 m <sup>2</sup>	46,5 m	60,1 m	23,4 m <sup>2</sup>	27,1 m <sup>2</sup>	19,4 m
 NovoSlide Industry, puerta de dos hojas								
sin puerta peatonal	46,5 m <sup>2</sup>	-	70,4 m	-	28,3 m <sup>2</sup>	-	26,9 m	-
con UNA puerta peatonal	Marco de la puerta peatonal hasta panel y panel de la puerta peatonal hasta paneles adyacentes ...							
	SIN sellado elástico permanente	46,5 m <sup>2</sup>	-	55,5 m	-	-	-	-
	CON sellado elástico permanente	46,5 m <sup>2</sup>	-	57,3 m	-	23,9 m <sup>2</sup>	-	24,7 m
con DOS puertas peatonales	SIN sellado elástico permanente	46,5 m <sup>2</sup>	-	38,9 m	-	-	-	-
	CON sellado elástico permanente	46,5 m <sup>2</sup>	-	48,4 m	-	18,6 m <sup>2</sup>	-	21,8 m

## Mantenimiento y control de seguridad

Las puertas correderas las de Novoferm NovoSlide Industry con equipo de protección contra incendios son sistemas de seguridad de cierre automático cuya funcionalidad debe ser siempre garantizada.

El propietario/usuario del edificio es responsable de la funcionalidad de las puertas de protección contra incendios. Por lo tanto, recomendamos que se celebre un contrato de mantenimiento adecuado entre el propietario/usuario del edificio y una empresa especializada autorizada.

Los trabajos de mantenimiento deben realizarse después de 2.500 operaciones o una vez al año o en caso de averías. La inspección debe ser documentada en el libro de inspección.

La sustitución de las piezas defectuosas (accesorios, aparatos, cristales) sólo puede ser realizada por una empresa especializada y autorizada. Al realizar los trabajos de mantenimiento, deben observarse los requisitos de la aprobación de la autoridad de supervisión de edificios (para las puertas de protección contra el humo, el informe/certificado de ensayo).

**Nota:** Sólo se podrán utilizar piezas de recambio originales para sustituir las piezas dañadas o que no funcionen (accesorios, juntas de goma, cristales, etc.).

### Inspección de mantenimiento y seguridad (UVV)

Los intervalos de mantenimiento de las puertas correderas de protección contra incendios y los sistemas de retención deben realizarse según la frecuencia de uso, pero al menos una vez al año. Las siguientes instrucciones de mantenimiento representan el alcance mínimo de los trabajos de mantenimiento que deben realizarse.

Componente	Diseño
Amarres	El ajuste de todos los tornillos de sujeción. Inspección de todos los cordones de soldadura.
Barra de guiado	Quitar la suciedad y la abrasión, aceitar ligeramente.
Transporte	Comprueba que funciona bien y que no se desgasta.
Hoja de la puerta	Comprueba si hay daños.
Tiras de entrada y sellado	Comprueba si hay daños.
Espuma de material de construcción	Comprueba si está completo, si está dañado y si está bien colocado.
Cables	Apriete los cables si es necesario. Revise los enganches de los cables y las desviaciones. Reemplazar los cables en caso de empalmes o roturas de filamentos.
Amortiguador de entrada	Reajuste el efecto de amortiguación si es necesario. La puerta debe cerrarse sin una brecha residual o rebote.
Amortiguadores radiales	Comprueba la velocidad de cierre y reajústela si es necesario (0,08 a 0,3 m/seg). Aumente el contrapeso si es necesario.
Guías de suelo/entrada	Comprueba si hay daños y si está bien ajustado.
Sistema de sellado	Comprueba la función de sellado en los cuatro lados. Revise el sellado de tres lados entre la puerta y la pared.
Puerta peatonal	Revise el funcionamiento de la puerta y la función de bloqueo. Lubricar el pasador de la bisagra, las juntas del marco, el accesorio de montaje, la función del cierre de la puerta.
Partes eléctricas	Funcionalidad de todas las partes. Reajuste los interruptores de límite opcionales si es necesario.
Señales	Integridad y legibilidad.
Sistema de retención	Inspección por expertos certificados.
Prueba de funcionamiento	Función de liberación a través de un sistema de retención y cierre adecuado.

## Limpieza y cuidado

La superficie de alta calidad de su puerta corredera Novoferm requiere limpieza y cuidado regular. De esta manera se puede prevenir la corrosión indeseable causada por las influencias ambientales.

Las superficies y los accesorios pueden ser dañados por sustancias corrosivas, agresivas o abrasivas. Utilice sólo productos de cuidado disponibles en el mercado y paños suaves o paños para el cuidado – siga las instrucciones del fabricante.

Por lo general, las superficies deben limpiarse con agua limpia y un paño o esponja suave, sin arena ni otras materias extrañas. También pueden utilizarse los limpiadores en aerosol disponibles en el mercado. Los residuos de grasa o sellantes pueden ser eliminados con disolventes no agresivos como el alcohol, el isopropanol o similares.

Cambie el objeto de limpieza y los líquidos con frecuencia para evitar que la suciedad, el polvo y la arena arrastrados vuelvan a la superficie y lo rayen.

La limpieza de la superficie del vidrio con agentes abrasivos, es decir, con agentes abrasivos como la lana de acero fina (tamaño de grano 00), hojas de afeitar guiadas en ángulo plano con el vidrio, etc., sólo está permitida en el caso de suciedad puntual, si es que la hay; el uso de tales herramientas para la limpieza de superficies enteras de vidrio («decaimiento» = desprendimiento con hojas o «plano de vidrio») no está permitido.

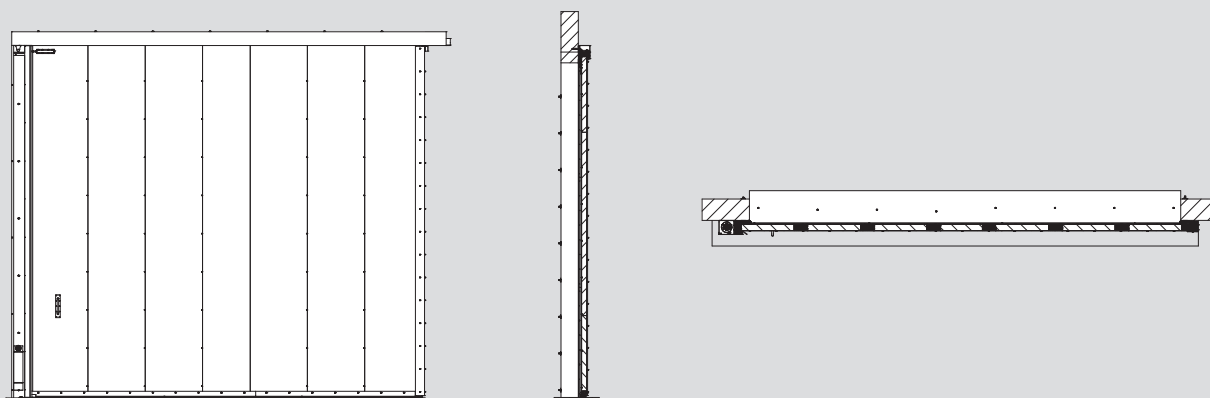
La pintura, los rastros de lechada de cemento o sustancias similares deben eliminarse de la superficie del vidrio inmediatamente antes del secado.

Los accesorios pueden ser restaurados a un alto brillo con un agente de limpieza adecuado (en caso de una posible película de óxido).

Utilice únicamente agentes inocuos y respetuosos con el medio ambiente recomendados por el fabricante para lubricar o engrasar las piezas de los accesorios (NLGI clase 2, a base de agua, sin componentes tóxicos).

# Visión general, puerta de una hoja >

NovoSlide Industry, puerta de una hoja



ES

## Puerta de ensamblaje básico >

En 8 pasos hacia la puerta termi


Montar el poste de recepción y los soportes  
▶ p. 38

Montar el carril guía  
▶ p. 40

Montar paneles y tira de sellado de la pared ▶ p. 44  
sin puerta peatonal ▶ p. 46  
con puerta peatonal ▶ p. 48

Montar el extremo inferior de la puerta  
▶ p. 50

Instalar las de sellado d estándar sin silicona

 Si es preciso: prepare la cubierta para el poste de recepción o el dintel

## Accesorios de montaje >

Puerta peatonal sin umbral ▶ p. 48

Sistema de retención e imán ▶ p. 92

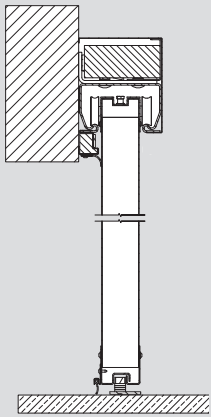
Accionamiento eléctrico y rodillo de desvío ▶ p. 94

Peso de cierre especial ▶ p. 98

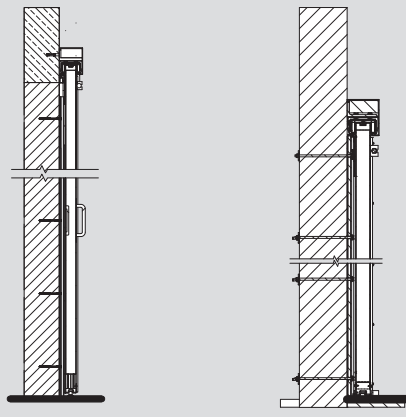
Detector de Cerradura d



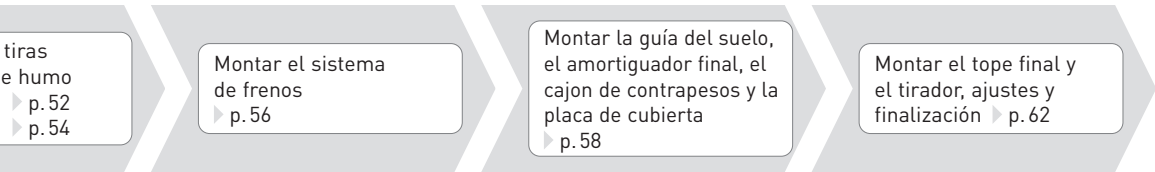
Montaje con tacos



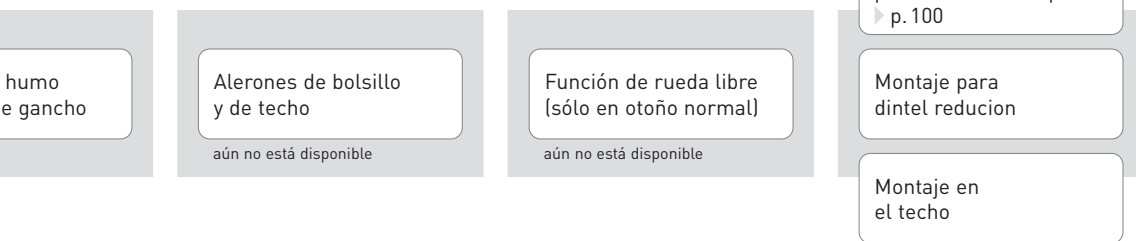
Montaje con pernos pasante



nada

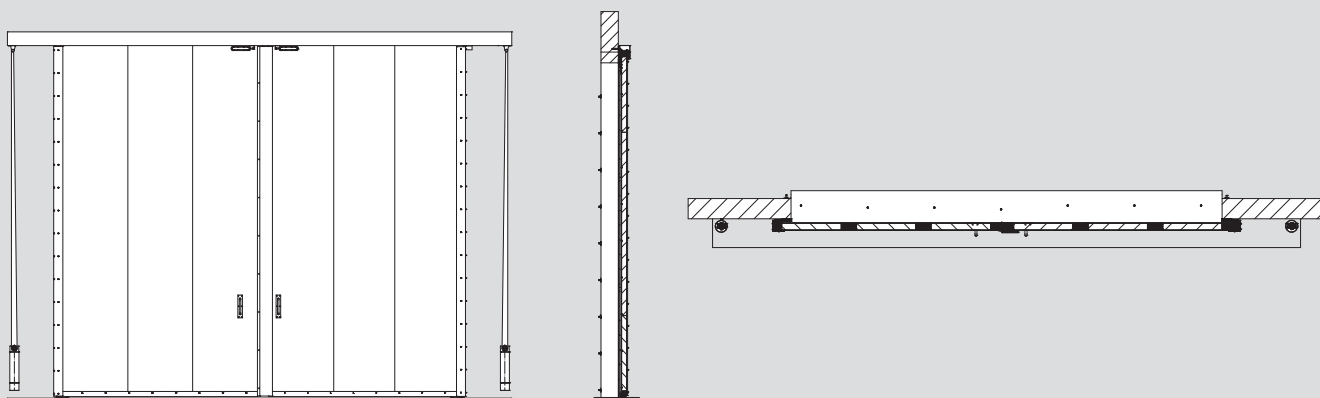


... montar los accesorios si es necesario



# Visión general, puerta de dos hojas >

NovoSlide Industry, puerta de dos hojas



ES

## Puerta de ensamblaje básico > En 8 pasos hacia la puerta termi


Montar los soportes  
▶ p. 66

Montar  
el carril guía  
▶ p. 68

Montar paneles y tira de  
sellado de la pared ▶ p. 72  
sin puerta peatonal ▶ p. 74  
con puerta peatonal ▶ p. 78

Montar el extremo  
inferior de la puerta  
▶ p. 80

Instalar las  
de sellado d  
▶ p. 82

 Si es preciso:  
prepare la cubierta  
para el dintel

## Accesorios de montaje >

Puerta peatonal  
sin umbral ▶ p. 78

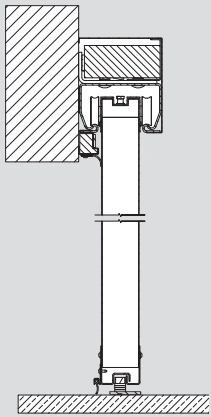
Sistema de retención  
e imán ▶ p. 92

Accionamiento eléctrico  
y rodillo de desvío  
▶ p. 94  
para puertas simétricas

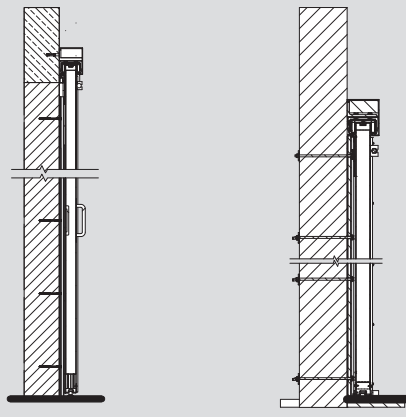
Peso de cierre especial  
▶ p. 98

Detector de  
Cerradura d

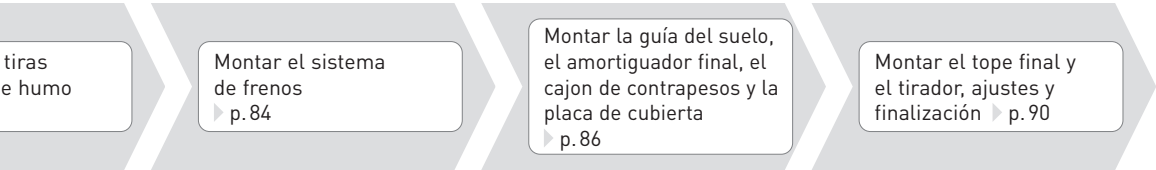
Montaje con tacos



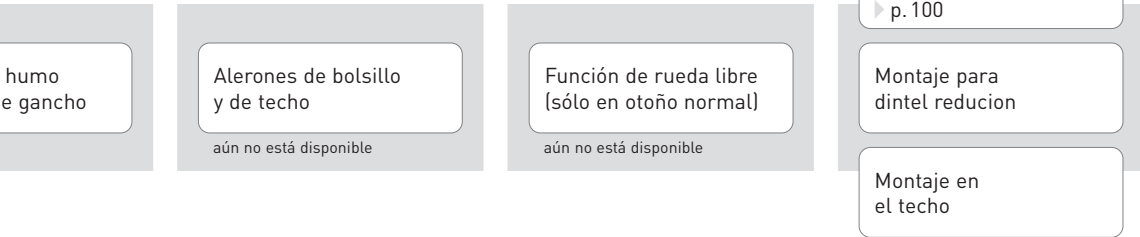
Montaje con pernos pasante



nada



... montar los  
accesorios  
si es necesario



## Contents

Premessa	Informazioni generali .....	11
Istruzioni base di installazione	EN 16034 e EN 13241, dimensioni del cancello, tipi di pareti, spessori delle pareti .....	16
	Lunghezza approvata dei giunti, max./area .....	16
Manutenzione, pulizia e cura	Manutenzione e controlli di sicurezza .....	17
	Pulizia e cura .....	17
Panoramica	<b>Porte a battente singolo:</b> Disegni esplicativi, presentazione schematica del processo di montaggio .....	18
	<b>Porte a doppio battente:</b> Disegni esplicativi, presentazione schematica del processo di montaggio .....	20
Esempi di installazione	in muratura, calcestruzzo, calcestruzzo poroso .....	32
	in colonne d'acciaio rivestite/travi d'acciaio .....	34

### Porte a battente singolo: (montaggio base del cancello)



Passaggio 1: Montaggio dell'ingresso e delle staffe .....	38
Passaggio 2: Montaggio della guida di scorrimento .....	40
Passaggio 3: Montaggio dei pannelli e della striscia di tenuta della parete .....	44
- senza porta pedonale .....	46
- con porta pedonale .....	48
Passaggio 4: Montaggio dell'estremità inferiore del cancello.....	50
Passaggio 5: Montaggio delle strisce di tenuta dei fumi - per guarnizione antifumo standard .....	52
- per guarnizione antifumo senza silicone .....	54
Passaggio 6: Montaggio del sistema frenante .....	56
Passaggio 7: Montaggio della guida a pavimento, dell'ammortizzatore di fine corsa, dell'alloggiamento del peso di chiusura e della piastra di copertura .....	58
Passaggio 8: Montaggio finale, adeguamenti e finitura .....	62

### Porte a doppio battente: (montaggio base del cancello)



Passaggio 1: Montaggio delle staffe .....	66
Passaggio 2: Montaggio della guida di scorrimento .....	68
Passaggio 3: Montaggio dei pannelli e della striscia di tenuta della parete .....	72
- senza porta pedonale/porte pedonali .....	74
- con porta pedonale/porte pedonali .....	78
Passaggio 4: Montaggio dell'estremità inferiore del cancello .....	80
Passaggio 5: Montaggio delle strisce di tenuta dei fumi .....	80
Passaggio 6: Montaggio del sistema frenante .....	82
Passaggio 7: Montaggio della guida a pavimento, dell'ammortizzatore di fine corsa, dell'alloggiamento del peso di chiusura e della piastra di copertura .....	86
Passaggio 8: Montaggio finale, adeguamenti e finitura .....	90

### Altri accessori/suggerimenti

Sistema "hold open" e magneti .....	92
Trasmissione elettrica e rullo di deflessione - per porte a battente singolo .....	94
- per porte a doppio battente .....	96
Contrappeso di chiusura speciale (montato anteriormente/senza supporto) .....	98
Montaggio in caso di disallineamento del muro .....	100

## Premessa

Gentile cliente,

siamo lieti che abbia scelto un prodotto Novoferm, ottima scelta!

I cancelli scorrevoli in acciaio NovoSlide Industry di Novoferm sono disponibili come cancelli antincendio El<sub>2</sub>30/60/90/120; in Germania, è inoltre disponibile come chiusura ermetica standard (a tenuta di fumo) la S<sub>a</sub>, con un sistema di tenuta a tre lati e a tutto tondo sull'anta del cancello. Disponibile opzionalmente anche la S<sub>200</sub> a tenuta di fumo, con un sistema di tenuta a quattro lati. I cancelli sono a chiusura automatica ed evitano la penetrazione del fuoco e del fumo attraverso le aperture delle pareti.

I cancelli scorrevoli NovoSlide Industry sono progettate per uso interno e sono particolarmente efficaci grazie alle loro eccezionali proprietà di scorrimento. Grazie al sistema di blocco con dispositivo di rilascio, i cancelli possono rimanere aperte per la maggior parte del tempo e chiudersi in modo affidabile in caso di incendio. Un aspetto gradevole grazie alla superficie piana che completa l'impressione generale.

Grazie al sistema modulare di facile trasporto e montaggio, si possono ottenere anche cancelli di grandi dimensioni.

Inutile dire che sviluppiamo costantemente e ulteriormente le nostre cancelli scorrevoli NovoSlide Industry. Sono previste, tra l'altro, le seguenti varianti di allestimento:

- Falde a parete e a soffitto per una perfetta integrazione nell'architettura dell'edificio
- Meccanismo a ruota libera per un funzionamento più facile

È evidente: In Novoferm, non è solo il funzionamento che è giusto, ma anche l'installazione e l'aspetto giocano un ruolo decisivo!

I testi e i disegni di questo manuale sono stati redatti con la dovuta cura. Per fornire una visione d'insieme, non possiamo descrivere tutti i dettagli di tutte le varianti né tutti i possibili scenari di installazione, funzionamento o manutenzione. I testi e i disegni pubblicati in queste istruzioni sono solo esempi. Non vi è alcuna garanzia di completezza e non vi è alcun diritto a reclami. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.

Se avete bisogno di ulteriori informazioni o se sorgono problemi che non sono trattati in modo sufficientemente dettagliato in queste istruzioni, potete richiedere le informazioni necessarie direttamente al produttore.

## Informazioni generali

### Uso appropriato

Un cancello scorrevole antincendio e anti-fumo comprensivo di tutte le sue componenti si utilizza, quando viene installata e chiusa all'interno di edifici, per evitare che il fuoco e il fumo penetrino attraverso le aperture delle pareti.

L'uso previsto comprende inoltre i seguenti punti:

- Si prega di fare riferimento alle presenti istruzioni di funzionamento e manutenzione.
- Rispettare sempre le condizioni di ispezione e di manutenzione.
- Effettuare un test una volta all'anno.
- Far funzionare il cancello scorrevole solo quando è in perfette condizioni di sicurezza.
- Far effettuare riparazioni e manutenzione del cancello scorrevole solo dal produttore o da società specializzate.
- Rispettare sempre le normative nazionali pertinenti.

### Campo di applicazione

I cancelli installati in aree di accesso alle persone sono principalmente destinati a garantire il passaggio sicuro di veicoli, accompagnati o guidati/controllati da persone, in contesti industriali, commerciali o residenziali.

Nonostante i componenti delle cancelli siano testati secondo gli standard di prova e costruiti secondo le tecnologie più avanzate, possono comunque essere pericolosi.

L'uso improprio dei componenti è particolarmente evidente nei seguenti casi:

- come cancello per uso esterno
- come cancello di cella frigorifera
- in ambienti umidi (autolavaggi, ecc.)
- se il cancello non è usato come previsto
- se il cancello non è stato sottoposto a una manutenzione o a un uso corretto
- in caso di funzionamento improprio
- se si installano o fissano elementi impropri all'anta del cancello
- in atmosfere potenzialmente esplosive
- in caso di modifiche non conformi all'omologazione
- installazione ad una notevole altezza
- utilizzato davanti ad ascensori

Un elemento del cancello non è adatto per essere utilizzato come elemento portante. L'installazione deve essere verticale, affinché i pannelli siano perpendicolari.

Le seguenti istruzioni per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione devono essere seguite per l'uso previsto. Per garantirne l'uso previsto secondo le caratteristiche di prestazione richieste, occorre verificare, prima dell'installazione, se le specifiche relative all'elemento del cancello fornito sono conformi ai requisiti.

L'insieme delle prestazioni (ad esempio, protezione antincendio, tenuta stagna del fumo) può essere fornito solo dall'elemento completo del cancello. Qualora il binario guida, i pannelli e gli accessori del cancello siano consegnati separatamente o installati in momenti diversi, è necessario rispettare la sequenza/composizione corretta dei componenti.

Le prestazioni possono essere ottenute solo quando il cancello è chiuso, ad esempio, quando l'anta del cancello è completamente chiuso nel suo ingresso.

Né il fabbricante, né il fornitore sono responsabili per i danni derivanti da uso improprio. Il rischio è unicamente a carico dell'utilizzatore/operatore.

### Istruzioni per il funzionamento sicuro dei cancelli

- Mantenere sempre libera l'area di chiusura automatica dei cancelli.
- Assicurarsi che non ci siano persone, in particolare bambini, oppure oggetti nelle zone di apertura e chiusura durante i relativi processi.
- In caso di funzionamento improprio, danneggiamento o al verificarsi di uno stato di funzionamento pericoloso, rendere inoperante il cancello scorrevole e bloccarla se necessario. Organizzare immediatamente per il ripristino professionale della chiusura funzionale che può essere effettuato solo da personale qualificato.

### Campo di applicazione di queste istruzioni

**Leggere e seguire attentamente queste istruzioni. Forniscono informazioni importanti su installazione, manutenzione e cura del tuo cancello in acciaio e costituiscono un documento importante per la documentazione relativa alla costruzione.**

Il presente prodotto è stato testato e approvato secondo gli standard europei. Altri regolamenti possono essere applicati in altri paesi.

### Verificare prima di iniziare il lavoro

- che la consegna sia completa
- che tutte le parti della consegna non presentino difetti o danni visibili
- che tutte le parti necessarie al montaggio siano state consegnate
- che gli eventuali attrezzi di montaggio necessari, mezzi di trasporto e sollevamento siano disponibili oltre ai materiali di fissaggio richiesti dalla documentazione approvata
- che il prodotto sia adatto alle condizioni previste dal sito di installazione
- che il prodotto possieda le proprietà richieste per la finalità prevista
- che le dimensioni al lordo delle aperture murarie corrispondano a quelle della porta scorrevole
- la corretta direzione di apertura/direzione di scorrimento
- se ci sono ulteriori requisiti costruttivi da soddisfare
- se l'apertura dell'installazione soddisfa le specifiche tecniche/i requisiti tecnici

### Personale idoneo

L'installazione deve essere effettuata solo da persone con esperienza (e con adeguate competenze) che possiedono conoscenze specialistiche sufficienti per lavorare con barriere-protezione antincendio e

- conoscenza delle normative generiche e specialistiche in materia di sicurezza e antinfortunistiche
- conoscenza delle norme e dei regolamenti relativi all'impianto
- formazione sull'uso di attrezzature di sicurezza
- formazione sull'uso di utensili manuali ed elettrici e
- partecipazione a formazioni a cadenza periodica.

Solo le persone autorizzate ai sensi della normativa VDE sono autorizzate a effettuare l'installazione di componenti elettrici (esecuzione, controllo,...). La messa in funzione di sistemi di bloccaggio deve essere effettuata unicamente da persone certificate dal produttore del sistema.

### Garanzia

Una garanzia per quanto riguarda il funzionamento e la sicurezza delle chiusure viene fornita solo se

- l'installazione è stata effettuata correttamente e nell'ordine corretto come descritto nelle presenti istruzioni,
- sono stati utilizzati unicamente accessori autorizzati,
- è stata effettuata una manutenzione regolare entro gli intervalli di manutenzione prescritti,
- i componenti della dotazione di fornitura non sono stati adattati o modificati in contrasto con le istruzioni specifiche di funzionamento,
- l'operatore è stato informato di tutte le istruzioni d'uso pertinenti,
- i test funzionali mensili specificati sono stati effettuati.

La responsabilità di garantire la funzionalità delle chiusure resta a carico dell'operatore.

Salvo diverso accordo al momento dell'acquisto dei cancelli, si applicano le condizioni generali di vendita di NOVOFERM Vertriebs GmbH. Si prega di rispettare la durata dei controlli e dei reclami, in caso di danno o difetto, e di prendere nota delle restrizioni di garanzia, responsabilità o qualsiasi promessa di garanzia (sezioni da 9 a 12 della GTC).

In termini di contenuto, ci sono restrizioni in caso di difetti o danni causati da

- utilizzo o movimentazione impropri o negligenti
  - conservazione impropria
- Nota: Per evitare flessioni, gli elementi della porta (binari, pannelli, ...) devono essere conservati in posizione piana o verticale. Non procedere all'installazione degli elementi della porta eventualmente flessi!**
- montaggio o installazione errati o messa in funzione non corretta da parte dell'acquirente o da terzi
  - applicazione errata o prematura di rivestimenti protettivi

- uso di vernici, malte, colle, ecc. non adatte
- caratteristiche o requisiti di installazione richiesti dall'acquirente per l'elemento in consegna che non erano a conoscenza al momento della sottoscrizione del contratto
- mancato rispetto delle norme o direttive di protezione in singoli casi
- **non conformità con le istruzioni di installazione, funzionamento o manutenzione**
- mancanza di messa in servizio iniziale
- discreta usura
- invecchiamento naturale
- colore sbiadito e modifiche alla superficie
- manutenzione mancante o difettosa, dovuta specialmente alla non conformità con le istruzioni di manutenzione
- utilizzo di apparecchiature non idonee
- utilizzo di pezzi di ricambio non idonei da parte dell'acquirente o parti terze
- manutenzione o riparazione impropria o difettosa da parte dell'acquirente o parti terze
- interferenza chimica, elettronica o elettrica (ad esempio, campi magnetici) o altre condizioni ambientali inadeguate
- manomissione impropria da parte dell'acquirente o parti terze

#### Informazioni generali sulla sicurezza

- Rispettare tutte le istruzioni presenti in questo manuale. Questo garantisce un'installazione sicura e un funzionamento perfetto dei cancelli scorrevoli. La non conformità può comportare lesioni personali e danni al dispositivo.
- La sequenza delle fasi di montaggio qui descritta deve essere rispettata.
- Lavorare solo con un adeguato dispositivo di protezione.
- Prima di procedere all'installazione, la zona pericolosa deve essere chiusa rispettando una distanza di sicurezza e è necessario garantire che le persone non direttamente coinvolte nel processo di installazione non devono accedere a tale zona.
- La guida di scorrimento, i pannelli del cancello e gli accessori devono essere protetti da eventuali cadute accidentali.
- Tutti i lavori devono essere effettuati conformemente alle pertinenti leggi e linee guida in materia di salute e sicurezza.
- Tutti i sistemi di aiuto utilizzati (ad esempio, dispositivo di sollevamento) devono essere resistenti, collaudati e progettati per il sollevamento dei carichi. Utilizzare utensili solo in perfette condizioni.
- La parete, su cui deve essere installata la chiusura antincendio, nonché i suoi requisiti (ad es. filo a piombo, planarità, uniformità, stabilità, capacità di carico, ecc.) e la chiusura della porta deve soddisfare i requisiti di certificazione. Il pavimento della zona cancello deve essere realizzato in materiale non combustibile (A1). È responsabilità del committente garantire la realizzazione della parete in conformità con quanto approvato.
- I lavori di saldatura possono essere effettuati solo se il substrato e l'ambiente circostante lo consentono e se non vi è rischio di incendio. Assicurarsi che non vi sia pericolo di incendio, esplosione o formazione di fumo durante i lavori di saldatura, combustione o molatura.
- Se gli accessori sono forniti di documentazione propria, quest'ultima avrà la prece-

denza sulle presenti istruzioni.

- Utilizzare solo componenti originali approvati per il prodotto.
- Non alterare lo stato originale delle parti.
- Le installazioni ad altezze superiori ai 2 metri devono essere effettuate utilizzando un'adeguata impalcatura o una piattaforma di sollevamento, in conformità con le norme di prevenzione antinfortunistiche.

#### Sistemi di blocco (opzionale)

- Devono essere utilizzati solo sistemi di blocco generalmente approvati.
- Deve esserci un rilascio manuale del sistema di blocco.
- Dopo l'apertura a mano o per mezzo di un aiuto, il cancello resterà in posizione aperta. Il cancello viene chiuso attivando il pulsante di rilascio.
- Per i cancelli SENZA un sistema di blocco, il cancello si chiude automaticamente subito dopo averla aperta a mano a causa del contrappeso di chiusura collegato all'anta del cancello.
- Indipendentemente dalla progettazione, i cancelli si chiudono automaticamente quando si sviluppa del fumo a causa dell'attivazione dei rilevatori di incendio.
- I cancelli si chiudono automaticamente in caso di un'interruzione di corrente qualora non sia a disposizione un generatore di emergenza [alimentatore a batteria].
- Quando si utilizzano i termo-interruttori (non consentiti per i cancelli antifumo o in percorsi di evacuazione), i cancelli si chiudono se la temperatura dovesse aumentare rapidamente.
- Per gli ammortizzatori radiali con bloccaggio integrato o per le unità, è richiesto un isolatore con tasto di ripristino.
- Raccomandiamo di posizionare il trasmettitore di segnali ottico-acustici sopra l'ingresso nel vano dell'architrave. Non si prescrive una posizione precisa.

#### Informazioni sulle varie proprietà dei diversi cancelli

Si prega di notare che il cancello avrà le sue proprietà o un insieme di proprietà in relazione alla protezione antincendio e antifumo.

#### Cancelli di protezione antincendio e antifumo

- Le informazioni su ogni autorizzazione sono requisiti minimi per l'installazione in Germania. Per l'installazione in altri paesi, si applicano le autorizzazioni nazionali pertinenti che devono basarsi almeno sulle proprietà del materiale richiesto per le norme applicabili
- Occorre osservare le normative nazionali locali.
- Fuori della Repubblica Federale di Germania possono essere applicati altri regolamenti, ma raccomandiamo come minimo il rispetto delle regolamentazioni tedesche.
- L'operatore è responsabile che il cancello rimanga in buono stato di funzionamento.
- Utilizzare raccordi, serrature, dispositivi di chiusura, accessori e componenti costruttivi nonché componenti elettrici solo se fanno parte dell'omologazione del cancello o se il produttore ha dato la sua approvazione.
- Colonne/travi in acciaio rivestito e spessori di parete: vedere la tabella a pagina 16.
- Pareti in muratura, calcestruzzo, calcestruzzo poroso e spessori di parete: vedere la tabella a pagina 16.
- Non esporre i vetri dei terminatori delle protezioni antincendio alla luce diretta del sole senza protezione dai raggi UVA.

#### Selezione tasselli

Per l'installazione occorre osservare le seguenti specifiche:

- Si possono utilizzare tasselli ad espansione in acciaio omologati dalle autorità di costruzione se il tipo di parete e le distanze dai bordi lo consentono.
- I tasselli devono essere utilizzati insieme alle viti corrispondenti.
- Si devono osservare il diametro e la profondità di foratura prescritti.
- Le perforazioni devono essere pulite dai detriti dovuti alla foratura prima che venga inserito il tassello.
- Per la muratura in pietra perforata, la foratura deve essere effettuata senza alcun impatto.

**Montaggio/Ancoraggio** – Tutti gli elementi di fissaggio sono inclusi nella consegna.

Installazione dell'ingresso e del nastro di tenuta a parete	
in muratura, calcestruzzo, calcestruzzo poroso	Tassello Hilti HRD-K 10x100 (tassello sprovvisto di collare, bullone esagonale e rondella pressata) o simile Montaggio bullone passante ≥ M8
in calcestruzzo	Fischer FH II 12/25 S o simile
in colonne con rivestimento in acciaio/travi d'acciaio	Filettatura metrica M10
Installazione delle staffe per la guida di scorrimento	
in muratura, calcestruzzo	Montaggio bullone passante ≥ M12
in calcestruzzo	Fischer FAZ II 12/10 o simile Fischer FH II 15/10 S o simile
in colonne con rivestimento in acciaio/travi d'acciaio	Filettatura metrica M12

## Valori limite per le deviazioni di planarità del pavimento – ai sensi del DIN 18202:2019-07

Riferimento	Dimensioni punto come valore limite in mm con distanze dei punti di misurazione in m				
	≤ 0,1	1 <sup>a)</sup>	4 <sup>a)</sup>	10 <sup>a)</sup>	15 <sup>a b)</sup>
1) Parte superiore non rifinita di soffitti, solette in calcestruzzo e sottomassetti	10	15	20	25	30
2a) Parti superiori non rifinite di soffitti o solai per l'alloggiamento di strutture di pavimentazione, ad esempio massetti in aderenza o su strato di separazione, massetti flottanti, pavimenti industriali, rivestimenti di piastrelle e lastre in letti di malta	5	8	12	15	20
2b) Parti superiori dei soffitti o dei solai rifinita in superficie per scopi secondari, ad esempio nei magazzini o nelle cantine	5	8	12	15	20
3) Pavimenti finiti, ad esempio massetti come massetti di servizio, massetti da rivestimento, pavimentazioni, piastrelle, rivestimenti spatolati e adesivi	2	4	10	12	15
4) <b>Come il punto 3), ma con ulteriori prescrizioni</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>9</b>	<b>12</b>	<b>15</b>
5) Pareti non rifinite ed intradosso di soffitti grezzi	5	10	15	25	30
6) Pareti finite ed intradosso dei soffitti, ad esempio pareti intonacate, rivestimenti a parete, controsoffitti	3	5	10	20	25
7) <b>Come il punto 6), ma con ulteriori prescrizioni</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>8</b>	<b>15</b>	<b>20</b>

a) Arrotondare i valori intermedi a millimetri interi

b) I valori limite per le deviazioni di planarità si applicano anche alle distanze dei punti di misurazione > 15 m

### Proprietà del pavimento

Nell'area di apertura e stazionamento, le porte  $S_{200}$  devono trovarsi su pavimenti piani e livellati, senza giunzioni, conformemente alla tolleranza di planarità DIN 18202, tabella 3, riga 4 (distlivello del piano di calpestio max. 5 mm su tutta la lunghezza della porta). La superficie del piano finito deve essere levigata o, eventualmente, sigillata o con una superficie che si equivalga. In alternativa, Novoferm può fornire una soglia fissata.

Per le porte con porta pedonale, il pavimento nell'area di rotazione della porta pedonale (nell'area di apertura e di stazionamento) deve essere conforme alla tolleranza di planarità prevista dalla normativa DIN 18202, tabella 3, riga 4 (irregolarità del pavimento **max. 3 mm su tutta l'area di rotazione**).

### Sigillatura

Se richiesti i modelli  $S_a$  o  $S_{200}$ , i giunti di connessione dell'ingresso, la striscia di tenuta della parete e la guida di scorrimento devono essere **sigillati permanentemente in modo elastico** (vedere immagini 50-55 e 61-65).

### Verniciatura

La guida di scorrimento e i pannelli del cancello sono forniti come standard di rivestimento in zinco di alta qualità. Si raccomanda di indossare i guanti puliti e privi di grasso durante il montaggio della porta scorrevole.

Quando si aggiunge un altro rivestimento, si prega di notare quanto segue:

- La superficie deve essere levigata e pulita.
- Sarà necessario applicare dopo una mano finale utilizzando una vernice 2KPUR a base di solvente.
- In alternativa, si può applicare una mano di vernice epossidica 2K contenente solventi e successivamente applicare una mano fina-

le di convenzionale vernice laccata sintetica, compatibile con lo zinco.

- La verniciatura finale corretta deve essere eseguita entro tre mesi dall'assemblaggio. In caso contrario, non possiamo accettare responsabilità per danni da corrosione.
- È possibile che durante la realizzazione dei pannelli delle porte vengano a crearsi delle irregolarità visibili.
- Le superfici dell'anta, delle staffe, della guida di scorrimento, ecc. potrebbero subire variazioni in caso di prodotti rivestiti con coil coating o zincati per ragioni tecniche o per ulteriori limitazioni ottiche, ad esempio potrebbero comparire corrosione bianca (macchie bianco-grigie), lievi depositi di ruggine, inclusioni di polvere, graffi superficiali e impronte di mani, cosicché è impossibile garantirne un aspetto sempre identico. Tali divergenze sono conformi allo stato dell'arte e non influiscono in alcun modo sulla qualità e sulle proprietà antincendio della porta. Pertanto non possono rappresentare giustificazioni per un reclamo.
- Guarnizioni, serrature, binario/rulli, guida di scorrimento, finiture ed etichette adesive del codice QR non devono essere riverniciate.

A causa della saponificazione delle superfici di zinco e della conseguente riduzione dell'aderenza, sconsigliamo di riverniciare tali superfici con lacche sintetiche.

### Da rispettare quando si effettuano saldature!

I lavori di saldatura sulle sospensioni possono essere effettuati solo da saldatori certificati (DIN 8560 gruppo di test B1).

I lavori di saldatura devono sempre essere effettuati in modo tale che i materiali da costruzione in schiuma non siano situati all'interno della zona di influenza termica della saldatura.

Le saldature devono essere defosforizzate, zincate a freddo e rivestite di un primer che possa essere a sua volta verniciato.

### Aperture per ispezione/Accessibilità

Se gli cancelli scorrevoli sono rivestiti su tutta l'area della guida di scorrimento (zona di apertura, stazionamento e del contrappeso di chiusura) o sono coperti da un controsoffitto, è assolutamente necessario che siano presenti delle aperture di ispezione per i lavori di manutenzione e riparazione.

Inoltre, l'area completa della guida di scorrimento, l'area dell'ingresso, la chiusura ermetica da parete, i sigilli e il contrappeso devono essere permanentemente accessibili per i lavori di manutenzione e riparazione. Magnetici, comandi e rilevatori devono essere installati affinché siano sempre accessibili.

### Uso sostenibile delle risorse

I nostri cancelli in acciaio sono costituite principalmente da lamiera d'acciaio zincata, lana minerale, pannelli di gesso disponibili in commercio e pezzi di cemento armato poroso.

I cancelli in acciaio vengono smaltiti presso un centro di riciclaggio dove vengono solitamente triturate e i materiali ordinati in base alla tipologia. Acciaio, lana minerale, gesso, calcestruzzo poroso, ecc. vengono riciclati. Le rimanenti frazioni vengono riciclate termicamente.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Tutte le dimensioni sono in mm.

# EN 16034 e EN 13241, dimensioni del cancello, tipologie di parete, spessore delle pareti, lunghezza/area del giunto

## Standard di prestazione definiti

Per poter progettare e produrre il cancello secondo le esigenze del cliente, il produttore del cancello deve essere informato dei requisiti di prestazione senza omissioni, ad esempio:

### EN 16034:

- Resistenza al fuoco
- Protezione dal fumo
- Capacità di rilascio
- Funzione di chiusura automatica
- Durata della capacità di rilascio
- Durata della funzione di chiusura automatica relativamente all'età e alla perdita di qualità

### EN 13241:

- Resistenza all'ingresso di acqua
- Fuga di sostanze pericolose
- Resistenza al vento
- Isolamento acustico trasportato dall'area diretta
- Resistenza termica
- Permeabilità all'aria
- Durata delle proprietà meccaniche e di prestazione

## Proprietà di protezione antincendio/protezione dal fumo ammesse

Protezione dal fuoco EN 1634-1	Protezione dal fumo EN 1634-3
El <sub>2</sub> 30 S <sub>a</sub> C3, El <sub>2</sub> 60 S <sub>a</sub> C3, El <sub>2</sub> 90 S <sub>a</sub> C3, El <sub>2</sub> 120 S <sub>a</sub> C3	El <sub>2</sub> 30 S <sub>200</sub> C3, El <sub>2</sub> 60 S <sub>200</sub> C3, El <sub>2</sub> 90 S <sub>200</sub> C3, El <sub>2</sub> 120 S <sub>200</sub> C3

## Dimensioni dei cancelli, tipologie di parete, spessore delle pareti (in mm)

NovoSlide Industry	Metodo di montaggio	Dimensioni di coordinamento min./max.	Muratura Conforme alla DIN EN 1996-1-1 resistenza alla compressione min. 12 Architrave in cemento armato di acciaio min. nell'area di apertura. Per la muratura in area di parcheggio, montaggio a vite con barre filettate M10 o M12	Calcestruzzo Conforme alla DIN EN 1992-1-1 resistenza alla compressione min. C12/15	Calcestruzzo poroso sagomato o in blocchi Conforme alla DIN EN 771-4 resistenza alla compressione 4, conforme alla DIN V 4165-100 Nelle zone di apertura e di sosta l'architrave in cemento armato è assolutamente necessaria!	Pezzi di calcestruzzo armato poroso Conforme alla DIN EN 4166 classe di densità non elaborata min. 0,55 o resistenza alla compressione P4,4 Nelle zone di apertura e di sosta l'architrave in cemento armato è assolutamente necessaria!	Colonne/travi in acciaio rivestite Classe di resistenza al fuoco EI90/EI120
El <sub>2</sub> 30 El <sub>2</sub> 60 El <sub>2</sub> 90	Architrave normale (montaggio architrave) sopra l'area di apertura (cemento armato in acciaio)	da 1000x2000 a 8500x6000 <sup>1)</sup> (max. 50 m <sup>2</sup> )	≥ 175 <sup>2)</sup>	≥ 140	≥ 175 <sup>2)</sup>	≥ 175 <sup>2)</sup>	
	Installazione estremità soffitto (cemento armato in acciaio)						
El <sub>2</sub> 120	Architrave normale (montaggio architrave) sopra l'area di apertura (cemento armato in acciaio)	da 1000x2000 a 4670x4560	≥ 175 <sup>2)</sup>	≥ 140	≥ 175 <sup>2)</sup>	≥ 175 <sup>2)</sup>	secondo le esigenze statiche
	Installazione estremità soffitto (cemento armato in acciaio)						
	Architrave normale (montaggio architrave) sopra l'area di apertura (cemento armato in acciaio)	da 4671x4561 a 8500x6000 <sup>1)</sup> (max. 50 m <sup>2</sup> )	≥ 240 <sup>2)</sup>	≥ 140 ≥ 200 <sup>3)</sup>	≥ 240 <sup>2)</sup>	≥ 240 <sup>2)</sup>	
	Installazione estremità soffitto (cemento armato in acciaio)						



1) Per larghezze superiori a 7305 mm (in relazione alle dimensioni dell'apertura), la distanza di fissaggio tra le staffe deve essere ridotta a 500 mm.

2) Montaggio a vite o a tassello 10x100 mm sull'ingresso e sulla guarnizione della parete

3) Cancelli > 4671x4561 mm (in relazione alle dimensioni dell'apertura)

Le pareti antincendio devono essere costruite in conformità con l'omologazione generale dell'ordine di vigilanza dell'edificio.

## Lunghezza approvata dei giunti, max./area (sigillatura elastica permanente con PU/acrilico o simile)

	Versione con guarnizione antifumo:	Cancelli antifumo S <sub>a</sub>				Cancelli antifumo S <sub>200</sub>			
		Area max.		Tenuta giunti max.		Area max.		Tenuta giunti max.	
		standard	senza silicone	standard	senza silicone	standard	senza silicone	standard	senza silicone
 NovoSlide Industry, porte a battente singolo									
senza porta pedonale		46,5 m <sup>2</sup>	44 m <sup>2</sup>	63,7 m	60,1 m	30,4 m <sup>2</sup>	27,1 m <sup>2</sup>	22,1 m	20,9 m
con porta pedonale	Telaio della porta pedonale su pannello e pannello della porta pedonale su pannelli adiacenti								
	SENZA sigillatura elastica permanente	46,5 m <sup>2</sup>	44 m <sup>2</sup>	33,9 m	28,4 m	-	-	-	-
	CON sigillatura elastica permanente	46,5 m <sup>2</sup>	44 m <sup>2</sup>	46,5 m	60,1 m	23,4 m <sup>2</sup>	27,1 m <sup>2</sup>	19,4 m	20,9 m
 NovoSlide Industry, porte a doppio battente									
senza porta pedonale		46,5 m <sup>2</sup>	-	70,4 m	-	28,3 m <sup>2</sup>	-	26,9 m	-
con UNA porta pedonale	Telaio della porta pedonale su pannello e pannello della porta pedonale su pannelli adiacenti								
	SENZA sigillatura elastica permanente	46,5 m <sup>2</sup>	-	55,5 m	-	-	-	-	-
	CON sigillatura elastica permanente	46,5 m <sup>2</sup>	-	57,3 m	-	23,9 m <sup>2</sup>	-	24,7 m	-
con DUE porte pedonali	SENZA sigillatura elastica permanente	46,5 m <sup>2</sup>	-	38,9 m	-	-	-	-	-
	CON sigillatura elastica permanente	46,5 m <sup>2</sup>	-	48,4 m	-	18,6 m <sup>2</sup>	-	21,8 m	-



## Manutenzione e controlli di sicurezza

Le cancelli scorrevoli NovoSlide Industry di Novoferm con dispositivo di protezione antincendio sono sistemi di chiusura automatica di sicurezza la cui funzionalità deve sempre essere garantita.

Il proprietario dell'edificio/l'operatore è responsabile della funzionalità dei cancelli protezione antincendio. Si consiglia pertanto un contratto di manutenzione adeguato concluso tra il proprietario/operatore e una società specializzata autorizzata.

I lavori di manutenzione devono essere effettuati dopo 2.500 funzionamenti o annualmente o in caso di malfunzionamento. L'ispezione deve essere documentata nell'apposito registro delle ispezioni.

La sostituzione di parti difettose (raccordi, accessori, vetro) può essere effettuata solo da una società specializzata autorizzata. Nell'esecuzione dei lavori di manutenzione, è necessario rispettare i requisiti per l'omologazione da parte dell'organo di vigilanza dell'edificio (per i cancelli antifumo il verbale/certificato di prova).

**Nota:** Solo pezzi di ricambio originali possono essere utilizzati per parti danneggiate o mal funzionanti (raccordi, accessori, guarnizioni in gomma, vetro, ecc.).

### Manutenzione e controlli di sicurezza

Gli intervalli di manutenzione per le cancelli scorrevoli antincendio e i sistemi di blocco dipenderanno dall'intensità di utilizzo, ma devono essere effettuati almeno una volta l'anno. Le istruzioni di manutenzione indicate di seguito rappresentano l'ambito di applicazione minimo delle attività di manutenzione da effettuare.

Componente	Versione
Elementi di fissaggio	Fissaggio sicuro di tutti gli attacchi a vite. Controllo di tutti i giunti saldati.
Binario di guida	Rimuovere lo sporco e i detriti dovuti all'usura, ungere leggermente.
Meccanismo di scorrimento del cancello	Verificare il funzionamento regolare e l'usura.
Anta del cancello	Verificare la presenza di danni.
Ingresso e strisce sigillanti	Verificare la presenza di danni.
Materiale da costruzione in schiuma	Verificare la presenza ed eventuali danni del montaggio corretto.
Cavo metallico	Se necessario, ritendere il cavo. Verificare gli attacchi e le guide del cavo. Sostituire le corde in caso di sfilacciamento o di rottura dei fili.
Ammortizzatore dell'ingresso	Riaggiustare l'effetto ammortizzante, se necessario. Il cancello deve chiudersi senza lasciare spazi o senza tornare indietro.
Ammortizzatore radiale	Verificare la velocità di chiusura e rivederla se necessario (da 0,08 a 0,3 m/sec.). Ove necessario aumentare il peso di chiusura.
Binari pavimentazione/ingresso	Verificare eventuali danni e la tenuta ferma.
Sistema di tenuta	Verificare la funzione di tenuta sui quattro lati. Verificare la tenuta su tre lati tra il cancello e la parete.
Porta con apertura	Controllare funzionamento porta e funzione di bloccaggio. Lubrificare il perno della cerniera, la tenuta del telaio, l'accessorio di montaggio e la funzione di chiusura della porta.
Componenti elettrici	Funzionalità di tutte le parti. Se necessario, riaggiustare il fine corsa.
Cartelli informativi	Completezza e leggibilità.
Sistema di blocco	Ispezione a cura di esperti certificati.
Esecuzione di prova	Funzione di rilascio documento tramite sistema di blocco e funzione di chiusura corretta.

## Pulizia e cura

La superficie di elevata qualità del cancello scorrevole Novoferm richiede una pulizia e una cura regolari. Tale lavoro può evitare la comparsa di spiacevoli effetti corrosivi che possono essere provocati da condizioni ambientali.

Le superfici e i componenti possono essere danneggiati da materiali corrosivi, aggressivi o abrasivi. Per la cura, utilizzare solo prodotti per la pulizia tradizionali e panni o stracci morbidi; prestare attenzione alle istruzioni del produttore.

Le superfici andrebbero generalmente pulite con acqua e un panno o una spugna interamente priva di granulosità o di altri residui. Possono essere utilizzati anche i detergenti spray. I residui di oli e sigillanti devono essere tolti con solventi non aggressivi quali acquaquaragia, isopropanolo e prodotti simili.

Sostituire di frequente gli accessori e i liquidi per la pulizia per evitare che lo sporco, la polvere e la sabbia lavati via dalle superfici in tornino provocando graffi.

Pulire i vetri con detergenti abrasivi e aggressivi quali paglietta in metallo fine (con granulazione 00), lame di rasoio posizionate a piatto sul vetro e simili è concesso per particolari casi di recupero. Tuttavia, l'uso di tali strumenti per pulire le superfici in vetro (raschiare o grattare via macchie con lame di rasoio o «piani di vetro») non è concesso.

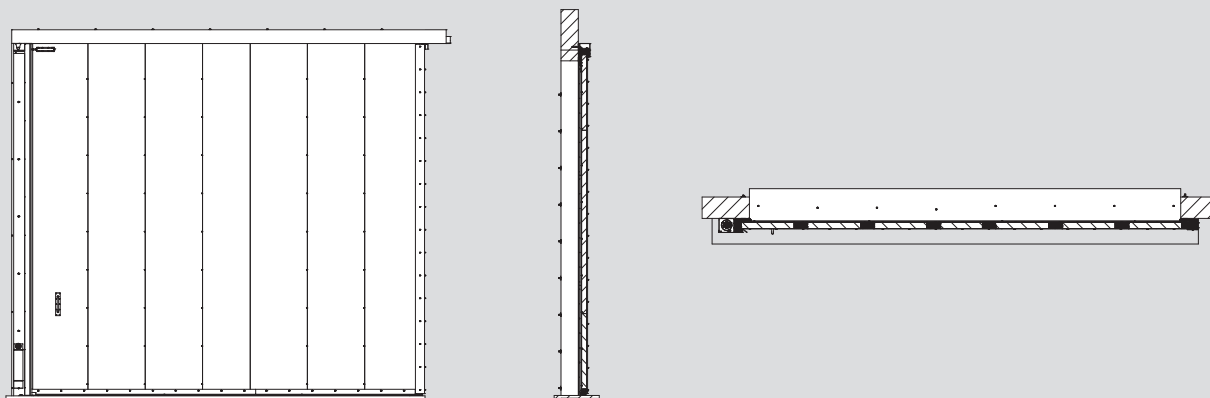
Vernice, residui di cemento e materiali simili devono essere immediatamente rimossi dalle superfici in vetro prima che si asciugano.

I raccordi possono essere lucidati alla loro lucentezza originale con un detergente adatto a questo tipo di pulizia (dove potrebbe comparire della ruggine).

Utilizzare solo olio/grasso consigliato dal produttore, che rispetti l'ambiente e che non sia dannoso per la salute per lubrificare i raccordi/le cerniere del cancello (classe NLGI 2, resistente all'acqua, privo di acidi).

# Panoramica, cancelli a battente singolo >

NovoSlide Industry, porte a battente singolo



IT

## Montaggio cancello base > 8 passaggi per il cancello finito


Montaggio dell'ingresso e delle staffe  
▶ p. 38

Montaggio della guida di scorrimento  
▶ p. 40

Montaggio dei pannelli e della striscia di tenuta ▶ p. 44  
senza porta pedonale ▶ p. 46  
con porta pedonale ▶ p. 48

Montaggio dell'estremità inferiore del cancello  
▶ p. 50

Montaggio di di tenuta dei standard senza silico

 Se necessario installare la copertura per l'ingresso o per l'architrave

## Montaggio accessori >

Porta con apertura complanare al pavimento  
▶ p. 48

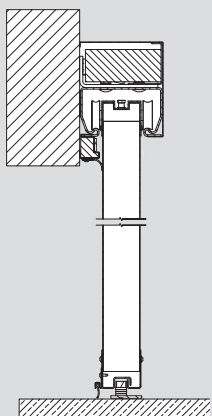
Sistema «hold open» e magneti  
▶ p. 92

Trasmissione elettrica e rullo di deflessione  
▶ p. 94

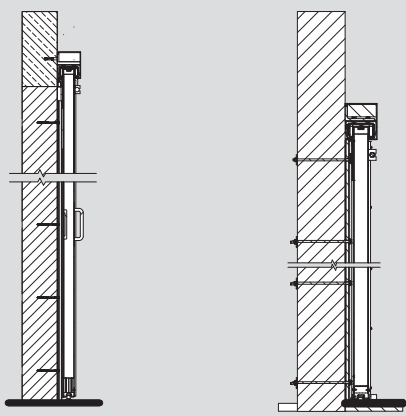
Contrappeso di chiusura speciale  
▶ p. 98

Rilevatori di Blocco a un chiusura

Montaggio del tassello



Montaggio tramite bullone



... delle strisce  
fumi  
▶ p. 52  
ne ▶ p. 54

Montaggio del sistema  
frenante  
▶ p. 56

Montaggio della guida a  
pavimento, dell'ammortiz-  
zatore terminale, dell'allog-  
giamento del peso e della  
piastra di copertura ▶ p. 58

Montaggio del fincorsa  
e della maniglia,  
adeguamenti e finitura  
▶ p. 62

... ove necessario,  
montaggio  
accessori

fumo  
cino di

Tasca e alette  
soffitto

non ancora disponibile

Funzione di ruota libera  
(solo con architrave  
normale)

non ancora disponibile

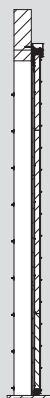
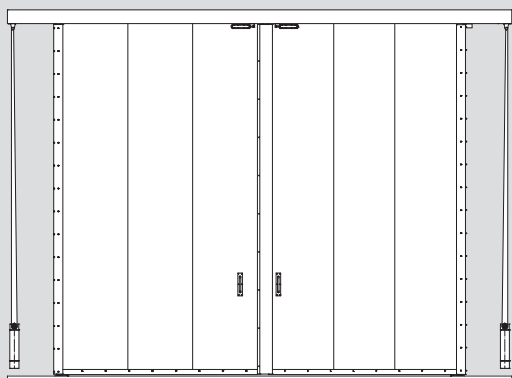
Montaggio con dis-  
allineamento del muro  
▶ p. 100

Montaggio con  
architrave inferiore

Installazione estremità  
soffitto

# Panoramica, cancelli a doppio battente >

NovoSlide Industry, porte a doppio battente



IT

## Montaggio cancello base > 8 passaggi per il cancello finito


Montaggio delle staffe  
▶ p. 66

Montaggio della guida di scorrimento  
▶ p. 68

Montaggio dei pannelli e della striscia di tenuta ▶ p. 72  
senza porta pedonale ▶ p. 74  
con porta pedonale ▶ p. 78

Montaggio dell'estremità inferiore del cancello  
▶ p. 80

Montaggio di tenuta dei  
▶ p. 82

 Se necessario installare la copertura per l'architrave

## Montaggio accessori >

Porta con apertura complanare al pavimento  
▶ p. 78

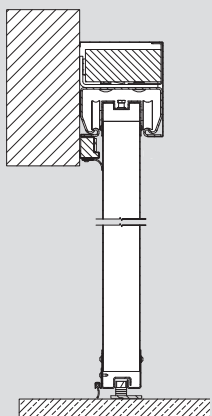
Sistema «hold open» e magneti  
▶ p. 92

Trasmissione elettrica e rullo di deflessione  
▶ p. 94  
per porte simmetriche

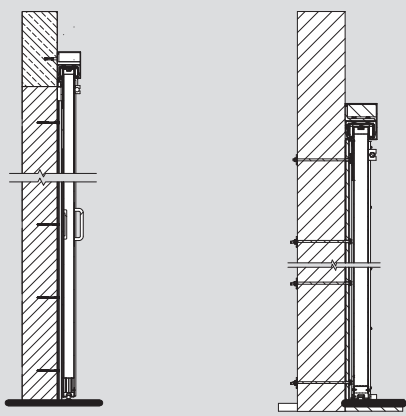
Contrappeso di chiusura speciale  
▶ p. 98

Rilevatori di  
Blocco a un  
chiusura

Montaggio del tassello



Montaggio tramite bullone



... sulle strisce  
fumi

Montaggio del sistema  
frenante  
▶ p.84

Montaggio della guida a  
pavimento, dell'ammortiz-  
zatore terminale, dell'allog-  
giamento del peso e della  
piastra di copertura ▶ p.86

Montaggio del finecorsa  
e della maniglia,  
adeguamenti e finitura  
▶ p.90

... ove necessario,  
montaggio  
accessori

fumo  
cino di

Tasca e alette  
soffitto

non ancora disponibile

Funzione di ruota libera  
(solo con architrave  
normale)

non ancora disponibile

Montaggio con dis-  
allineamento del muro  
▶ p.100

Montaggio con  
architrave inferiore

Installazione estremità  
soffitto

## Tartalom

Bevezetés	Általános információk .....	19
Szerelési alapok	EN 16034 és EN 13241 szabvány, kapuméret, faltípusok, falvastagságok .....	26
	Maximális megengedett kapunáthossz/terület .....	26
Karbantartás, tisztítás és ápolás	Karbantartás és biztonsági vizsgálat .....	27
	Tisztítás és gondozás .....	27
Áttekintés	<b>Egyszárnyú kivitel:</b> Szemléltető rajzok, az összeszerelési folyamat sematikus ábrázolása .....	28
	<b>Kétszárnyú kivitel:</b> Szemléltető rajzok, az összeszerelési folyamat sematikus ábrázolása .....	30
Beépítési példák	Kőműves falba, beton falba, gázbeton falba .....	32
	Burkolt acél tartószerkezetre/acélgerendára .....	34

### Egyszárnyú kivitel (a kapu alapszerelése)



1. lépés: A fogadóréz és a tartókonzolok felszerelése .....	38
2. lépés: A vezetősín felszerelése .....	40
3. lépés: A kapulapok és a faltömítő szalag felszerelése .....	44
- beépített átjáróajtó nélkül .....	46
- beépített átjáróajtóval .....	48
4. lépés: Az alsó kapulezárás szerelése .....	50
5. lépés: A füstzáró tömítőprofilok felszerelése - szabványos füstzáró .....	52
- szilikonmentes füstzáró .....	54
6. lépés: A fékezőrendszer szerelése .....	56
7. lépés: A felületvezető, csillapító, zárósúly és fedőlap felszerelése .....	58
8. lépés: Készre szerelés, beállítások és befejezés .....	62

### Kétszárnyú kivitel (a kapu alapszerelése)



1. lépés: A tartókonzolok szerelése .....	66
2. lépés: A vezetősín felszerelése .....	68
3. lépés: A kapulapok és a faltömítő szalagok felszerelése ....	72
- beépített átjáróajtó/átjáróajtók nélkül .....	74
- beépített átjáróajtóval/átjáróajtókkal .....	78
4. lépés: Az alsó kapulezárás szerelése .....	80
5. lépés: A füstzáró tömítőprofilok felszerelése .....	82
6. lépés: A fékezőrendszer szerelése .....	84
7. lépés: A felületvezető, csillapító, zárósúly és fedőlap felszerelése .....	86
8. lépés: Készre szerelés, beállítások és befejezés .....	90

### Kiegészítő alkatrészek/Típek

Ajtótartó szerkezet és mágnes .....	92
Elektromos meghajtás és terelőgörgő - egyszárnyú kapuk esetén .....	94
- szimmetrikus kétszárnyú kapuk esetén .....	96
Speciális zárósúly (elöl szerelt/szabadon álló) .....	98
Összeszerelés faleltolással .....	100

## Bevezető

Tisztelt Ügyfelünk!

Örömmel szolgálunk, hogy Novoferm tűzgátló tolokápukat választott! Garantáljuk, hogy termékünk hosszú időn át megbízhatóan, megfelelő működésére fog szolgálni.

A Novoferm NovoSlide Industry acél tolokápuk El<sub>2</sub> 30/60/90/120 tűzgátlással kaphatók. A tűzgátláson felül Németországban standard kivitelben az S<sub>a</sub> füstgátlás is alapkövetelmény, mely 3 oldalon körbefutó tömítéssel biztosítható. Opcionálisan S<sub>200</sub>-as füstgátlással is rendelhető, 4 oldalon körbefutó tömítéssel.

A kapuk önzáródóak, és megakadályozzák a tűz és a füst átjutását a falnyílásokon.

A NovoSlide Industry tolokápukat beltéri használatra tervezték, és különösen előnyös futási tulajdonságokkal rendelkeznek. A kioldó mechanizmussal rendelkező nyitva tartó rendszernek köszönhetően a jellemzően nyitva tartott kapuk tűz esetén megbízhatóan záródnak. A kapuról alkotott összbemomást a kapupanelek esztétikus kialakítása is erősíti.

A jól szállítható és egyszerűen beépíthető elem szerkezetnek köszönhetően nagy kapuméretű kivitelezése is könnyen megvalósítható.

Természetesen a NovoSlide Industry tolokápuinkat folyamatosan fejlesztjük.

A következő kiviteli variációk tervezésén dolgozunk:

- Fali és mennyezeti csapóajtók a kapu épületbe történő optimális integrációjához
- Szabadon futó funkció a könnyebb kezelhetőség érdekében

A Novofermnél nemcsak a kapu hatékony működésére helyezük a hangsúlyt. A könnyű szerelhetőség és az esztétikus megjelenés ugyanolyan fontos szerepet játszik!

Az útmutatóban szereplő szövegek és rajzok a lehető legnagyobb gondossággal készültek. Az áttekinthetőség miatt azonban nem tudunk az összes lehetséges beépítési helyzetre, üzemeltetési és üzembehelyezési változatra leírást adni. A jelen útmutatóban közzétett szövegek és rajzok csak példák. A teljességre vonatkozó garancia kizárt, és nem jogosít fel reklamációra. A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

Ha további információra van szüksége, vagy olyan problémák merültek fel, amelyekkel nem foglalkoztunk részletesen ebben az útmutatóban, a szükséges tájékoztatást közvetlenül a gyártótól kérheti.

# Általános információk

## Rendeltetészerű használat

A tűz- és füstgátló tolókapu minden tartozékával együtt beépített és zárt állapotban arra szolgál, hogy megakadályozza a tűz és füst áttérjedését a falnyíláson keresztül.

A rendeltetészerű használat az alábbi pontokra terjed ki:

- Tartsa be a kezelési és karbantartási utasításokat.
- Tartsa be az ellenőrzési és karbantartási feltételeket.
- Végeztesse el az éves átvizsgálási teendőket.
- A tolókaput csak akkor üzemeltesse, ha tökéletesen és biztonságosan működő állapotban van.
- A tolókapu javítását és karbantartását csak a gyártóval, vagy szakképzett szerelővel végeztesse.
- Tartsa be a vonatkozó nemzeti előírásokat.

## Alkalmazási terület

A személyforgalom számára hozzáférhető helyen beépített kapukat elsősorban gépjárművek biztonságos áthaladásának biztosítására tervezték, ipari, kereskedelmi vagy lakóépületekben.

Annak ellenére, hogy a kapuelemeket a vizsgálati szabványoknak megfelelően tesztelték és gyártották, veszélyeket hordozhatnak.

A rendeltetésellenes használat az alábbi pontokra terjed ki:

- kültéri használat
- hideg terekben történő használat
- nedves terekben (autómosók stb.) történő használat
- rendeltetésellenes üzembe helyezés esetén
- szakszerűtlen karbantartás esetén
- nem megfelelő működtetés esetén
- ha a kapura nem rendeltetészerű tárgyakat helyeznek vagy rögzítenek
- ha a kaput robbanásveszélyes terület használatjának
- jóváhagyásnak nem megfelelő változtatások esetén
- a megengedettnél nagyobb magassági méret esetén
- felvonók előtt

A kapu nem alkalmas teherhordó elemként való használatra. Függetlenül kell felszerelni, úgy, hogy a panelek a talajra merőlegesen álljanak.

A leírt szerelési, kezelési és karbantartási utasításokat a rendeltetészerű használat során be kell tartani. Annak érdekében, hogy a későbbi tervezett felhasználás az előírt teljesítményjellemzőknek megfelelően biztosítható legyen, a telepítés előtt ellenőrizni kell, hogy a kapu teljesítményadatai megfelelnek-e a támasztott követelményeknek.

Minden teljesítményjellemző (pl. tűzgátlás, füstgátlás) csak a komplett kapurendszerrel érhető el. Külön szállítás, vagy a kapupanelek és a tartozékok szakaszos telepítése esetén biztosítani kell az alkatrészek beépítésének helyes sorrendjét.

A teljesítményjellemzők csak akkor érhetőek el, ha a kapu zárva van, azaz, amikor a kapupanel teljesen zárt állapotban lefedi a kapunyílást.

A nem rendeltetészerű használatból eredő károkért sem a gyártó, sem a szállító nem vállal felelősséget. Ennek kockázatát egyedül a felhasználó/üzemeltető viseli.

## A kapuk biztonságos üzemeltetésére vonatkozó utasítások

- Azt a területet, ahová a kapu záródik, mindig tartsa szabadon.
- Győződjön meg arról, hogy a nyitás és zárás során senki (különösen gyermek) és semmi sem tartózkodik a kapu nyitó és záró útvonalában.
- Hibás működés, sérülés vagy veszélyes üzemi állapot esetén helyezze üzemem kívül a tolókaput és biztosítsa a helyszínt, ha szükséges.

Haladéktalanul gondoskodjon a megfelelő működés szakszerű helyreállításáról, amelyet csak képzett szakember végezhet.

## Ezen útmutató érvényessége

**Kérjük, olvassa el az útmutatót, és kövesse a benne szereplő utasításokat. Lényeges információkat talál az acél tolókapu beszereléséről, karbantartásáról és ápolásáról, és fontos részét képezi az építési dokumentációnak is.**

Ezt a terméket az európai szabványok szerint tesztelték és engedélyezték. Más országokban eltérő előírások lehetnek érvényben.

## Kérjük, mindenképpen ellenőrizze a munka megkezdése előtt,

- hogy a kapu minden alkotórésze kiszállításra került-e,
- hogy a kiszállított részekenél észlelnek-e hibákat vagy sérüléseket,
- hogy az összes részegység, ami a beépítéshez szükséges, kiszállításra került-e,
- hogy a kapu dokumentációjában feltüntetett rögzítőanyagok, szerszámok, szállító és emelőeszközök rendelkezésre állnak-e,
- hogy a termék megfelelő-e az adott építési helyszínre,
- hogy a termékjellemzők alapján alkalmas-e az adott felhasználási célra,
- hogy a tényleges szerelőnyílások megfelelnek a tolóajtó méreteinek
- hogy a kapu a szükséges nyitási/húzási irányoknak megfelel-e,
- hogy vannak-e további építési előírások, és a kapu megfelel-e ezeknek,
- hogy a beépítési nyílás megfelel-e a műszaki előírásoknak/követelményeknek.

## Személyi követelmények

A telepítést csak szerelési tapasztalattal rendelkező (hozzáértő) személyek hajthatják végre, akik megfelelő ismeretekkel rendelkeznek a tűzgátló nyílászárók kezeléséről és szereléséről, és akik:

- ismeretekkel rendelkeznek az általános és speciális biztonsági és balesetmegelőzési szabványokról,
- ismerik a telepítésre vonatkozó szabványokat és előírásokat,
- oktatásban részesültek a védőeszközök használatáról,
- oktatásban részesültek a kézi és elektromos szerszámok használatáról és részt vettek rendszeres és időszakos termékoktatásokon.

Az elektromos alkatrészeket (hajtás, vezérlés,...) csak a VDE előírásoknak megfelelően felhatalmazott személyek szerelhetik. A nyitva tartó rendszerek üzembe helyezését csak a rendszer gyártója által tanúsított személyek végezhetik.

## Szavatosság

A működésre és a biztonságos lezárásra vonatkozó szavatosság csak akkor érvényesíthető, ha

- a telepítést szakszerűen és ezen utasítások sorrendjében hajtották végre,
- csak engedélyezett tartozékok kerültek beépítésre,
- a rendszeres karbantartást az előírt karbantartási időközönként végrehajtják,
- a leszállított alkatrészeket nem módosítják vagy változtatják meg a használati útmutatóval ellentétben,
- az üzemeltető ismeri az összes vonatkozó kezelési utasítást,
- az előírt havi funkcióellenőrző vizsgálatok megtörténtek.

Az elektromos csatlakozások működőképességének biztosításáért az üzemeltető felel.

Ha a kapuk vásárlásakor nem állapodtak meg másban, akkor a NOVOFERM Vertriebs GmbH Általános Szerződési Feltételei érvényesek. Kérjük, vegye figyelembe a vizsgálati és a reklamációs időtartamot hiba vagy sérülés esetén, valamint a szavatosság, a felelősség vagy a garanciavállalás korlátozásait (az ÁSZF 9-12. szakasza).

A korlátozások abban az esetben állnak fenn, ha a hibák vagy károk a következők miatt keletkeztek:

- helytelen vagy gondatlan használat és kezelés,
- nem megfelelő tárolás,
- **Megjegyzés: A meghajlás elkerülése érdekében az ajtó alkatrészeket (síneket, paneleket, ...) vízszintesen vagy függőlegesen kell tárolni. A hajlott alkatrészeket nem szabad felszerelni!**
- hibás összeszerelés, telepítés vagy helytelen üzembe helyezés a vevő vagy harmadik fél által,
- hibás, vagy nem időben felhelyezett védőbevonatok,

- alkalmatlan festékek, habarcsok, ragasztók stb. használata,
- szerződés-kötéskor a vevő által nem ismertett követelmények a szállított termékkel szemben, ill. annak beépítési lehetőségeire vonatkozóan,
- a védelmi előírások be nem tartása általában vagy egyedi esetekben,
- a szerelési, kezelési és karbantartási utasítások be nem tartása,
- hiányzó üzembe helyezés,
- természetes elhasználódás,
- természetes kopás,
- napsütés okozta szín- és felületi elváltozások,
- hiányzó vagy helytelen karbantartás, különösen a karbantartási előírások be nem tartása,
- nem megfelelő segédanyag használata,
- nem megfelelő alkatrészek használata a vevő vagy harmadik fél által,
- a vevő vagy harmadik fél által elvégzett hibás vagy szakszerűtlen karbantartás vagy javítás,
- kémiai, elektronikus vagy elektromos hatások (pl. mágneses mezők) vagy más zavaró környezeti behatások,
- a vevő vagy harmadik fél nem megfelelő beavatkozása.

**Általános információk az Ön biztonsága érdekében**

- Kérjük, vegye figyelembe az ezen utasításban szereplő összes információt, mellyel biztosítani tudja a tolókapu biztonságos felszerelhetőségét és megfelelő működését. Ennek elmulasztása anyagi károkat és személyi sérülést okozhat.
- Az itt leírt szerelési lépések sorrendjét be kell tartani.
- Csak megfelelő védőfelszereléssel szabad dolgozni.
- Telepítés előtt el kell keríteni a munkaterületet, és gondoskodni kell arról, hogy a telepítésért közvetlenül nem felelős személyek ne léphessenek be a veszélyes területre.
- A vezetősínt, a kapupaneleket és a tartozékokat biztosítani kell a véletlen leesés ellen.
- Minden munkát a vonatkozó egészség- és munkavédelmi szabályoknak és irányelveknek megfelelően kell elvégezni.
- Minden felhasznált segédszerszögnek (pl. emelőszerkezetnek) épnek kell lennie, és érvényes bevizsgálási jegyzőkönyvvel kell rendelkeznie. Szerszámokat csak tökéletes állapotban szabad használni.
- A falnak, amelyben a tűzzárót elhelyezik, valamint az arra vonatkozó előírásoknak (pl. függőön, síkosság, egyenletesség, stabilitás, teherbírás stb.) és az ajtó rögzítésének meg kell felelnie a jóváhagyási követelményeknek. A kapu területén a padlónak nem éghető kivitelből kell készülnie (A1). A fal jóváhagyásnak megfelelő kivitelezéséért a felhasználó felelős.
- Hegesztési munkákat csak akkor szabad elvégezni, ha a munkaterület és a környezete erre megfelelő, és nincs tűzveszély. Zárja ki az égés, tűz, robbanás és füstképződés kockázatát a hegesztési, forrasztási és köszörülési munkák során.

- Ha a tartozékokhoz a gyártója saját dokumentációt mellékel, akkor az abban foglaltak elsőbbséget élveznek ezzel az útmutatóval szemben.
- Csak jóváhagyott és eredeti alkatrészeket használjon a termékhez.
- Ne változtassa meg az alkatrészek eredeti állapotát.
- A 2 métert meghaladó magasságú szereléseket a balesetmegelőzési előírásoknak megfelelően, állványzat vagy emelőkosár alkalmazásával kell végrehajtani.

**Nyitva tartó rendszerek (opcionális)**

- Kizárólag az általános építésügyi hatóságok által jóváhagyott nyitva tartó rendszerek használhatók.
- Kötelező a nyitva tartó rendszerhez kézi kioldási lehetőség biztosítása.
- A kézzel vagy rásegítéssel történő nyitás után a kapu nyitott állapotban marad. A kapu a kioldógomb megnyomásával zárható.
- Nyitva tartó rendszer nélküli kapuk esetén a kapu kézzel nyitható, és azonnal automatikusan bezáródik a zárósúlynak köszönhetően.
- Kivételtől függetlenül a kapu automatikusan bezáródik, amikor füst keletkezik, illetve amikor a tűzjelző bekapcsol.
- Áramszünet esetén a kapu automatikusan bezáródik, ha szünetmentes áramellátás (akkumulátoros tápegység) nem áll rendelkezésre.
- Hőkapcsolók használata esetén (nem engedélyezett füstgátló kapuknál vagy menekülési útvonalon), hirtelen hőemelkedéskor a kapuk bezáródnak.
- Integrált nyitva tartó rendszerrel rendelkező radiális csillapításnál vagy meghajtásoknál szükséges egy visszaállító nyomógomb a szakaszok visszaállításához.
- Javasoljuk, hogy az optikai-akusztikus jeladót a bemenet felett az áthidaló körül helyezze el! A pontos pozíció nincs megadva.

**Rögzítések** – A leszállított kapu minden rögzítőelemet tartalmaz.

A bemeneti és fali tömítés felszerelése	
falazatban, betonban, porózus betonban	HRD-K 10x100 Hilti tipli (tipli perem nélkül, hatlapfejű csavar és nyomóalátét) vagy hasonló Csavaros rögzítés csavarokkal ≥ M8
betonban	Fischer FH II 12/25 S vagy hasonló
platírozott acéloszlopokban / acélgerendákban	M10-es metrikus csavar
A vezetősín konzoljainak felszerelése	
falazatban, betonban	Csavaros rögzítés csavarokkal ≥ M12
betonban	Fischer FAZ II 12/10 vagy hasonló Fischer FH II 15/10 S vagy hasonló
platírozott acéloszlopokban / acélgerendákban	M12-es metrikus csavar

**Információk a kapu különböző tulajdonságairól**

A NovoSlide Industry tolókapu tűzgátló vagy tűzgátló-füstgátló kombinált tulajdonságokkal rendelkezik.

**Tűz- és füstgátló tolókapuk**

- A minősítő engedélyben szereplő követelmények a kapuval szemben támasztott minimum teljesítmények.
- Az országspecifikus előírásokat be kell tartani.  
Németországon kívül más előírások is érvényesek lehetnek, de javasoljuk legalább a német előírások betartását.
- Az üzemeltető felelős azért, hogy a kapu tökéletes állapotban legyen.
- Csak akkor szereljen a kapura különféle vasalatot, zárat, csukót, egyéb tartozékokat, szerkezeti részeket, valamint elektromos alkatrészeket, ha azok a kapu minősítő engedélyében szerepelnek, ill., ha azok használatát a gyártó jóváhagyta.
- Burkolt acél tartószerkezet, acélgerendák, falvastagságok: lásd táblázat az 26. oldal.
- Kőműves fal, beton fal, gázbetonfal és falvastagságok: lásd táblázat az 26. oldal.
- Ne tegye ki a tűzgátló tolókapuk UV-védelem nélküli üvegezését közvetlen napfénynek.

**Dübelválaszték**

Az összeszerelésnél a következő előírásokat kell betartani:

- Ha a faltípus és a távolságok lehetővé teszik, akkor építésügyi hatóság által engedélyezett acél táguló dübelek használhatók.
- A dübelek kizárólag a hozzájuk tartozó csavarokkal használhatók.
- Az előírt lyukfurat átmérőt és fúrási mélységet be kell tartani.
- A dübel beütése előtt a furatban lévő port el kell távolítani.
- Lyukacsos téglafal esetén ne ütvefúróval dolgozzon!



## A padló egyenletességi eltéréseinek határértékei – a DIN 18202:2019-07 szerint

Referencia	Illeszkedési határértékek m-ben pontok közötti távolság mérésével				
	≤ 0,1	1 <sup>a)</sup>	4 <sup>a)</sup>	10 <sup>a)</sup>	15 <sup>a b)</sup>
1) Nem felületkezelt mennyezeti, beton és földem oldal	10	15	20	25	30
2a) Nem felületkezelt mennyezeti vagy vasbeton padló a padló szerkezetéhez, például kötött vagy különálló esztrich rétegek, padlóburkolatok, ipari padlózatok, csempék, falazott vasbetonszerkezetek	5	8	12	15	20
2b) Mennyezetek vagy földemlemez felületkezelt oldalfalai különböző célokra, például tárolónak vagy alagsorban	5	8	12	15	20
3) Kész padlózatok például esztrich , esztrich padlózatok, padlóburkolatok, csempeburkolatok, simított és ragasztott burkolatok	2	4	10	12	15
4) <b>Hasonlóan 3)-hoz, de erősebb követelményekkel</b>	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>9</b>	<b>12</b>	<b>15</b>
5) Nem felületkezelt falak és álmennyezetek alsó oldala	5	10	15	25	30
6) Kész falak és mennyezetek alja, például falazott falak, falburkolatok, felfüggesztett mennyezeti	3	5	10	20	25
7) Hasonlóan a 6)-hoz, de erősebb követelményekkel	2	3	8	15	20

a) Kerekített átmeneti értékek egész milliméterben

b) Az egyenletes eltérések határértékei a 15 m-nél nagyobb mérési ponttávolságokra is vonatkoznak > 15 m

### Padlótulajdonságok

A nyitó és parkoló területen a  $S_{200}$ -nak egy sima vízszintes felülettel kell rendelkeznie bármilyen csatlakozás nélkül DIN18202 tűréshatára szerinti egyenletességgel, 3. tábl. 4 sor max padló egyenlőtlenség max. 5 mm), az ajtó teljes hosszában. A kész padlózatnak simának vagy esetleg lezártnak kell lennie vagy ehhez hasonlófelülettel kell rendelkeznie. Különben, a Novoferm egy beépíthető küszöböt biztosíthat.

Egy beépített átjáró ajtóval rendelkező ajtók esetén az ajtó nyitási területének (a nyitó és parkoló területen) szintén meg kell felelnie a DIN 18202 egyenlőtlenségi tűréshatárnak, Tábl. 4 sor **(padlózat egyenlőtlenség max. 3 mm a teljes ajtónyitási területen!)**.

### Lezárások/tömítések

Ha  $S_a$  vagy  $S_{200}$  füstgátlás esetén a fogadóréz, a fal tömítőcsíkok és a vezetősín hézagait **tartósan rugalmas tömítéssel** kell ellátni (lásd 50.-55. és 61.-65. ábra).

### Festés

A vezetősín és az kapupanel alap kivitelben kiváló minőségű cinkbevonattal vannak ellátva. Javasoljuk, hogy a tolóajtó összeszerelésekor viseljen tiszta, zsírmentes kesztyűt.

Átfestéskor vegye figyelembe az alábbiakat:

- A felületeket előzőleg le kell csiszolni, majd letisztítani.
- Ezután egy egyrétegű, két komponensű, oldószer alapú festékbevonat felvitele szükséges.
- Alternatív megoldásként oldószeres 2K-epoxi alapozó, majd cinkkompatibilis műgyanta lakk is használható.
- A megfelelő befejező festést az összeszereléstől számított három hónapon belül el

kell végezni. Ellenkező esetben nem vállalunk felelősséget a korróziós károkért.

- Felhívjuk figyelmét, hogy az MVV TB A. rész A 2.1.3.1. pontjában szereplő előírásoknak megfelelően a bevonatok maximálisan megengedett teljes vastagsága nem haladhatja meg a 0,5 mm-t.
- Az ajtópaneelen a gyártás során látható egyenletlenségek keletkezhetnek.
- Az ajtólap, a konzolok, a vezetősín stb. felülete a bevonatos vagy a horganyzott termékek esetében műszaki okokból vagy további optikai tényezők miatt eltérhet, előfordulhat például fehér korrózió (fehérszürke foltok), enyhe rozsdásodás, porszemek, felületi karcok, valamint kéznyomok, így az egységes megjelenés nem garantálható. Ezek az eltérések megfelelnek a jelenlegi technikai szintnek, és nincsenek hatással az ajtó minőségére és annak tűzvédelmi tulajdonságaira. Az ilyen típusú hibákért történő panasztétel nem indokolt.
- Nem szabad lefesteni a tömítéseket, a zárat, mozgó elemeket/görgőket, vezetősínt, egyéb szerelvényeket és a QR-kód matricákat.

Nem javasolt műgyanta alapú festékek használata, mert a horganyzott felületek elveszíthetik tapadási tulajdonságaikat.

### Hegesztéskor betartandó szabályok

A felfüggesztés hegesztését csak minősített hegesztők végezhetik (DIN 8560 B1).

A hegesztési munkákat mindig úgy kell elvégezni, hogy a hőre habosodó anyagok ne kerüljenek a hegesztés hő által érintett zónájába.

A hegesztési varratokat meg kell tisztítani, hideg horgannyal bevonni, majd festhető alapozóval ellátni.

### Ellenőrzési nyílások/hozzáférhetőség

Ha a csúszókapukat a teljes vezetősín területén (nyitó, záró területen) beburkolják vagy álmennyezet borítja, akkor a karbantartási és javítási munkákhoz ellenőrző nyílást kell biztosítani.

Ezen kívül a vezetősín teljes területének, a fogadóréznek, a fal tömítőcsíknak, a tömítéseknek és az ellensúlynak állandóan hozzáférhetőnek kell lennie a karbantartási és javítási munkákhoz. A mágneseket, a vezérlést és érzékelőket úgy kell felszerelni, hogy azok mindig elérhetőek legyenek.

### Az erőforrások fenntartható kihasználása

Acél tolókapuink horganyzott acéllemezből, ásványgyapotból, kereskedelemben kapható gipszkartonból és gázbeton panelekből állnak.

A leszerelt acélkapukat központi gyűjtőhelyekre küldik, ahol általában felaprítják és típus szerint szétválogatják. Az acélt, ásványgyapotot, gipszet, betonvasat stb. újrahasznosítják, a maradék részeket elégetik

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk. Minden méret mm-ben van megadva.

# EN 16034 és EN 13241 szabvány, kapuméret, faltípusok, falvastagságok, csatlakozóhossz/terület

## Szabvány által meghatározott teljesítményjellemzők

Annak érdekében, hogy a kaput az ügyfél igényei szerint tervezhessék és gyárthassák, megrendeléskor a kapu gyártóját teljeskörűen tájékoztatni kell az elvárt teljesítmény követelményekről, mint pl.:

EN 16034:	EN 13241:
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tűzállóság</li> <li>- Füstgátlás</li> <li>- Kioldóképesség</li> <li>- Önműködő csukódás</li> <li>- Kioldóképesség tartóssága</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Az önzáródás tartóssága az öregedés és minőségromlás figyelembevételével</li> <li>- Vízjáróság</li> <li>- Veszélyes anyagok kibocsátás</li> <li>- Szélterheléssel szembeni ellenállás</li> <li>- Akusztikai teljesítőképesség</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hőátbocsátás</li> <li>- Légáteresztés</li> <li>- A mechanikai és teljesítőképességi jellemzők tartóssága</li> </ul>

## Megengedett tűz-/füstgátló tulajdonságok

Tűzgátlás EN 1634-1	Füstgátlás EN 1634-3
El <sub>2</sub> 30 S <sub>a</sub> C3, El <sub>2</sub> 60 S <sub>a</sub> C3, El <sub>2</sub> 90 S <sub>a</sub> C3, El <sub>2</sub> 120 S <sub>a</sub> C3	El <sub>2</sub> 30 S <sub>200</sub> C3, El <sub>2</sub> 60 S <sub>200</sub> C3, El <sub>2</sub> 90 S <sub>200</sub> C3, El <sub>2</sub> 120 S <sub>200</sub> C3

## Kapuméret, faltípusok és falvastagságok (mm-ben)

NovoSlide Industry	Szerelési mód	Szabad átjáróeret min./max.	Kőműves fal DIN EN 1996-1-1 szerint Nyomószilárdsági osztály: min. 12 Vasbeton földem min. a nyitási mezőben. A parkolóállásnál kőműves fal esetén átmenő csavaros rögzítés (M10/M12) szükséges.	Beton fal DIN EN 1992-1-1 szerint Szilárdsági osztály: min. C12/C15	Gázbeton fal lapos- és tömbös elemek DIN EN 771-4 szerint Nyomószilárdság: 4-es osztály, DIN V 4165-100 szerint A nyitási- és mozgásmezőben vasbeton áthidaló szükséges!	Vasalt gázbeton lapok DIN EN 4166 szerint Min. sűrűségi osztály: 0,55 vagy szilárdsági osztály: P4.4 A nyitási- és mozgásmezőben vasbeton áthidaló szükséges!	Burkolt acél tartószerkezet/ acélgerenda Tűzállósági határérték: EI 90/EI 120
El <sub>2</sub> 30 El <sub>2</sub> 60 El <sub>2</sub> 90	Normál áthidaló (szerelés szemöldökre) a nyitási mezőben (vasbeton) Mennyezeti szerelés (vasbeton)	1000 x 2000-tól 8500 x 6000 <sup>1)</sup> -ig (max. 50 m <sup>2</sup> )	≥ 175 <sup>2)</sup>	≥ 140	≥ 175 <sup>2)</sup>	≥ 175 <sup>2)</sup>	statikus követelményeknek megfelelően
El <sub>2</sub> 120	Normál áthidaló (szerelés szemöldökre) a nyitási mezőben (vasbeton) Mennyezeti szerelés (vasbeton)	1000 x 2000-tól 4670 x 4560-ig	≥ 175 <sup>2)</sup>	≥ 140	≥ 175 <sup>2)</sup>	≥ 175 <sup>2)</sup>	
	Normál áthidaló (szerelés szemöldökre) a nyitási mezőben (vasbeton) Mennyezeti szerelés (vasbeton)	4671 x 4561-től 8500 x 6000 <sup>1)</sup> -ig (max. 50 m <sup>2</sup> )	≥ 240 <sup>2)</sup>	≥ 140 ≥ 200 <sup>3)</sup>	≥ 240 <sup>2)</sup>	≥ 240 <sup>2)</sup>	
	Normál áthidaló (szerelés szemöldökre) a nyitási mezőben (vasbeton) Mennyezeti szerelés (vasbeton)						



1) 7305 mm feletti szélességnél (a nyitási méret alapján) a konzolok rögzítési távolságát 500 mm-re kell csökkenteni.

2) A fogadó résznél és a faltömítésnél átmenő csavaros rögzítés és 10x100 mm-es dübeles rögzítés szükséges.

3) Kapuméret > 4671 x 4561 mm (a nyitási méret alapján)

A tűzfalakat az általános építésiügyi hatósági jóváhagyással összhangban kell kivitelezni.

## Megengedett max. csatlakozóhossz/terület (tartósan elasztikus tömítés PU-nal/akrillal vagy hasonló anyaggal)

Füstvédő ajtók S <sub>a</sub>	max. terület		max. tolóhossz		Füstvédő ajtók S <sub>200</sub>				
	szabványos	szilikonmentes	szabványos	szilikonmentes	szabványos	szilikonmentes	szabványos	szilikonmentes	
 NovoSlide Industry, egyszárnyú kivitel									
beépített átjáró ajtó nélkül									
	46,5 m <sup>2</sup>	44 m <sup>2</sup>	63,7 m	60,1 m	30,4 m <sup>2</sup>	27,1 m <sup>2</sup>	22,1 m	20,9 m	
beép. átjáró ajtóval	Átjáróajtó-keret a laphoz és átjáró ajtólap a szomszédos ládhoz állandó rualmas tömítés <b>NÉLKÜL</b>	46,5 m <sup>2</sup>	44 m <sup>2</sup>	33,9 m	28,4 m	-	-	-	-
	Átjáróajtó-keret az ajtólaphoz és átjáróajtólap a szomszédos laphoz állandó rugalmas <b>TÖMÍTÉSSEL</b>	46,5 m <sup>2</sup>	44 m <sup>2</sup>	46,5 m	60,1 m	23,4 m <sup>2</sup>	27,1 m <sup>2</sup>	19,4 m	20,9 m
 NovoSlide Industry, kétszárnyú kivitel									
beépített átjáró ajtó nélkül									
	46,5 m <sup>2</sup>	-	70,4 m	-	28,3 m <sup>2</sup>	-	26,9 m	-	
EGY átjáróajtóval	Átjáróajtó-keret a laphoz és átjáró ajtólap a szomszédos ládhoz állandó rualmas tömítés <b>NÉLKÜL</b>	46,5 m <sup>2</sup>	-	55,5 m	-	-	-	-	
	Átjáróajtó-keret az ajtólaphoz és átjáróajtólap a szomszédos laphoz állandó rugalmas <b>TÖMÍTÉSSEL</b>	46,5 m <sup>2</sup>	-	57,3 m	-	23,9 m <sup>2</sup>	-	24,7 m	
KÉT átjáróajtóval	Átjáróajtó-keret a laphoz és átjáró ajtólap a szomszédos ládhoz állandó rualmas tömítés <b>NÉLKÜL</b>	46,5 m <sup>2</sup>	-	38,9 m	-	-	-	-	
	Átjáróajtó-keret az ajtólaphoz és átjáróajtólap a szomszédos laphoz állandó rugalmas <b>TÖMÍTÉSSEL</b>	46,5 m <sup>2</sup>	-	48,4 m	-	18,6 m <sup>2</sup>	-	21,8 m	

A Novoferm NovoSlide Industry tűzgátló tolókapuk olyan önzáródó biztonságtechnikai rendszerek, amelyek működését minden esetben garantálni kell.

A tűzgátló tolókapuk kifogástalan működéséért az építető/üzemeltető felelős.

A tolókaput havonta legalább egyszer be kell zárni. A rendszeres karbantartás elvégzésére javasoljuk, hogy kössön karbantartási szerződést egy erre szakosodott szakcéggel. A Novoferm is szívesen küld erre Önnek ajánlatot.

A karbantartási munkákat 2500 működtetés után, vagy évente egyszer, illetve üzemzavar esetén kell elvégezni. Az ellenőrzést a karbantartási kézikönyvben dokumentálni kell.

A hibás alkatrészek (szerelvények, tartozékok, üveg) cseréjét csak erre felhatalmazott szakcég végezheti.

A karbantartási munkák során be kell tartani az építési jog vonatkozó előírásait.

**Megjegyzés:** A sérült vagy üzemképtelen alkatrészek (szerelvények, kiegészítők, gumi tömítések, üveg stb.) cseréje csak eredeti gyári alkatrészekkel történhet.

1. Az alkotóelemek, különösen a mozgó alkatrészek és a funkcionális területek tisztítása
2. Az összes funkció ellenőrzése:
  - automatikus záródás (záróerő)
  - nyitva tartó rendszerek (lásd a rendszer gyártójának utasításait)
  - csúszótömítések [a tömítések leválása, benyomódása]
  - tömítések [csak zsírkőport használjon, NE használjon szilikon sprayt!] Az ajtó nem záródik többé, ha szilikon sprayt használ.
  - vasalatok (zárak, kilincsek) könnyű működése, a mozgó alkatrészek zsírzsírása
  - a csapágycsukok kenése
  - a szárny és a keret közötti rés ellenőrzése [ha szükséges a pántok beállítása]
  - a pántbiztosító csapok stabil helyzetének ellenőrzése
3. A tömítések ellenőrzése:
  - fali/fedő és tolóajtó
  - a keret körül
  - a fogadóréssz/falzáró tömítés és az épületszerkezet között
  - Ha szükséges, javítsa meg vagy cserélje ki a tömítéseket vagy a tömítő profilokat.
  - Szükség esetén cserélje ki a sérült szigetelő elemeket.
4. Szemrevételezéssel ellenőrizze az üveg a felületi épségét és repedéseit.

### Karbantartás és biztonsági átvizsgálás (UUV)

A tolókapuk és a nyitva tartó rendszerek karbantartását a használat gyakorisága szerint, de legalább évente egyszer el kell végezni. Az alábbi karbantartási utasítások az elvégzendő minimális karbantartási munkák körét mutatják be.

Részegység	Feladat
Rögzítő elemek	A csavarok állapotának vizsgálata (Minden csavart jól meghúzni). A hegesztési varratok átvizsgálása.
Vezetősín	A szennyeződések és a lekopott részek eltávolítása, vékony megolajozása.
Kocsi	A kocsi könnyű mozgásának és kopásának ellenőrzése.
Kapulap	A sérülések átvizsgálása.
Fogadóréssz és tömítő csíkok	A sérülések átvizsgálása.
Habosodó anyagok	A folytonosság, a sérülések és a korrekt rögzítés ellenőrzése.
Acél kötelek	A kötélkészítők és terelők ellenőrzése, sérült vagy szálszakadásos kötelek kicserélése.
Véglengés-csillapító ütköző	A véglengés-csillapító szükség szerinti utánállítása A kapunak résmentesen és visszapattanás nélkül kell záródnia.
Radiális csillapító	A zárási sebesség ellenőrzése, szükség szerinti utánállítása, (0,08 - 0,3 m/sec), szükség esetén az ellensúly növelése.
Padlóvezetők	A sérülések és a megfelelő rögzítés ellenőrzése.
Tömítőrendszer	Négyoldali tömítettség ellenőrzése A kapu és a fal közötti tömítés ellenőrzése három oldalon
Személybejáró ajtó	Az ajtó és a zár könnyű működésének ellenőrzése. Pántok megolajozása, toktömítések, vasalat rögzítések, ajtócsukó ellenőrzése.
Elektromos részek	Az összes alkatrész működőképességének ellenőrzése. Az opcionális végálláskapcsoló szükség szerinti utánállítása.
Információs táblák	Teljességük és olvashatóságuk ellenőrzése.
Nyitva tartó berendezés	Átvizsgáltatása szakcég által.
Próbaüzem	A nyitva tartó rendszer kioldásának és a kapu hibamentes záródásának dokumentálása.

A Novoferm tolókapu kiváló minőségű felülete rendszeres tisztítást és ápolást igényel. Ezzel megelőzheti a környezeti hatások okozta nemkívánatos korróziós jelenségeket.

A kapu felületét és alkotórészeit a maró, agresszív vagy dörzsölő anyagok károsíthatják. Ápoláshoz kizárólag kereskedelemben kapható ápolószereket és puha törülköződőt használjon! Tartsa be a tisztítószereken található gyártói utasításokat.

Az felületek tiszta vízzel és puha ronggyal vagy szivaccsal kell megtisztítani, amely mentes a homoktól vagy más karcoló anyagtól. Kereskedelmi forgalomban kapható ablak- tisztító szerek is használhatók. A zsír- vagy tömítőanyag-maradékokat nem agresszív oldószerekkel, például alkohollal, izopropanollal vagy hasonló anyagokkal lehet eltávolítani.

Gyakran cserélje a tisztító folyadékot és tisztítóeszközöket, hogy megakadályozza a kimosódott szennyeződések, por és homok visszahordását az felületek, ezzel karcokat okozva.

A tisztítás csiszoló hatású anyagokkal, például finom szemcsés acélgyapattal tilos. Borotvapenge csak pontszerű szennyeződések eltávolítására használható, az egész üvegtábla tisztítására, lehúzására nem alkalmazható.

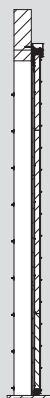
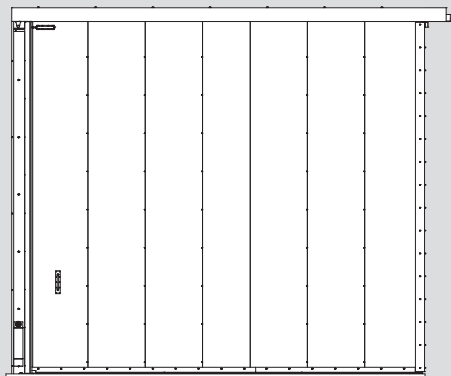
A festéket, cementfoltot vagy hasonló anyagokat még a megkeményedésük előtt el kell távolítani az üvegfelületről.

A vasalatokat megfelelő tisztítószerelemmel [az esetleg előforduló rozsdásodás ellen] ki lehet fényesíteni.

A vasalatok alkatrészeinek olajozásához vagy zsírzásához csak a gyártó által ajánlott, környezetbarát és ártalmatlan szereket használjon (NLGI 2. osztály, vízálló, savmentes).

# Áttekintés, egyszárnyú kivitel >

NovoSlide Industry tűzgátló tolókapu, egyszárnyú kivitel



HU

## Kapuszerelési alapok > Szerelés 8 lépésben

A fogadórész és a tartó-  
konzolok felszerelése  
▶ 38. oldal

A vezetősín felszerelése  
▶ 40. oldal

A kapupanelek és a fali tömí-  
tőléc felszerelése ▶ 44. oldal  
beép. átjáró ajtó nélkül ▶ 46. oldal  
beép. átjáróajtóval ▶ 48. oldal

Alsó kapulezárás  
szerelése  
▶ 50. oldal

A füstzáró tö-  
szerelése  
szabványos  
szilikontöm-

⚠ Szükség esetén:  
fogadórész vagy  
homloklapda felszerelése

## Tartozékok szerelése >

Küszöb nélküli  
személybejáró ajtó  
▶ 48. oldal

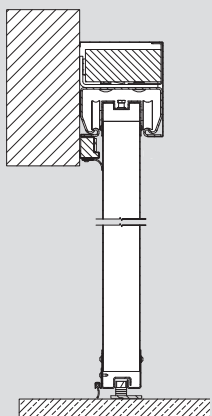
A nyitva tartó rendszer  
és mágnes  
▶ 92. oldal

Elektromos meghajtás  
és terelögörgő  
▶ 94. oldal

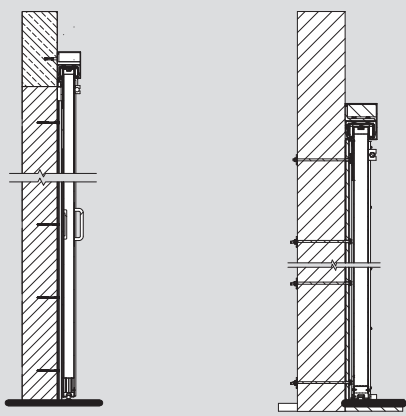
Speciális zárósúly  
▶ 98. oldal

Füstjelző  
Kampós zár

Dübeles rögzítés



Átmenő csavaros rögzítés



... mítőprofilok

▶ 52. oldal  
es  
▶ 54. oldal

A fékezőrendszer  
szerelése  
▶ 56. oldal

A padlóvezető,  
a végállásütköző,  
a zárósúlytartó és  
a fedőlap felszerelése  
▶ 58. oldal

A végállásütköző és a  
fogantyú felszerelése,  
beállítások és befejező  
munkák  
▶ 62. oldal

... esetleges  
további  
tartozékok  
felszerelése

Felső burkolat

még nem áll rendelkezésre

Szabodon futó funkció  
(csak normál  
szemöldöklapnál)

még nem áll rendelkezésre

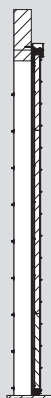
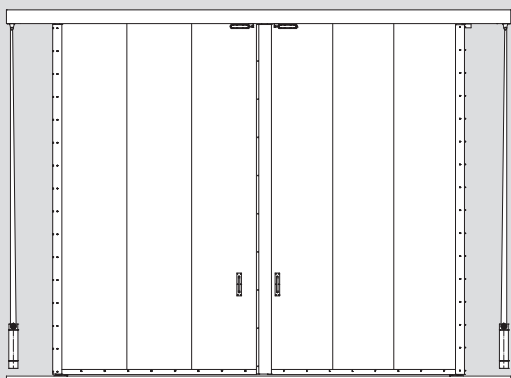
Összeszerelés  
falettalással  
▶ 100. oldal

Szerelés alacsony  
szemöldökmagasság  
esetén

Mennyezeti szerelés

# Áttekintés, kétszárnyú kivitel >

NovoSlide Industry tűzgátló tolókapu, kétszárnyú kivitel



HU

## Kapuszerelési alapok > Szerelés 8 lépésben


A tartókonzolk  
felszerelése  
▶ 66. oldal

A vezetősín felszerelése  
▶ 68. oldal

A kapupanelek és a fali tömítőléc felszerelése ▶ 72. oldal  
beép. átjáró ajtó nélkül ▶ 74. oldal  
beép. átjáróajtóval ▶ 78. oldal

Alsó kapulezárás  
szerelése  
▶ 80. oldal

A füstzáró tömítés  
szerelése  
▶ 82. oldal

 Szükség esetén:  
szerelje fel a  
szemöldrész borítását

## Tartozékok szerelése >

Küszöb nélküli  
személybejáró ajtó  
▶ 78. oldal

A nyitva tartó rendszer  
és mágnes  
▶ 92. oldal

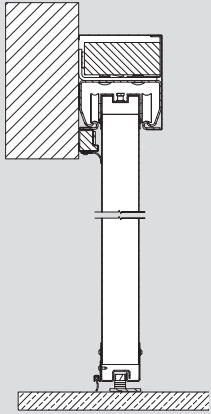
Elektromos meghajtás  
és terelögörgő  
▶ 94. oldal

szimmetrikus kapuk esetén

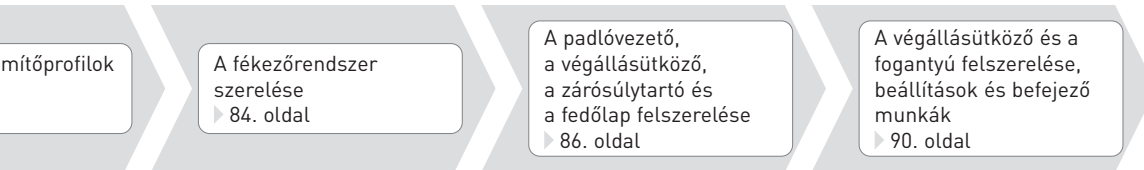
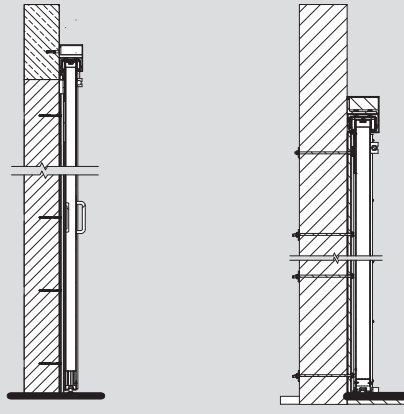
Speciális zárósúly  
▶ 98. oldal

Füstjelző  
Kampós zár

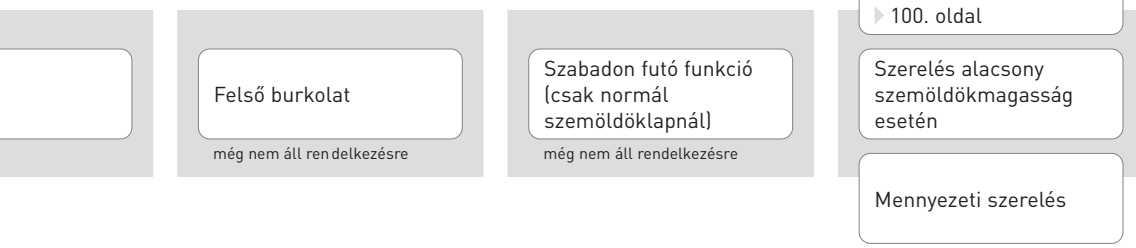
Dübeles rögzítés



Átmenő csavaros rögzítés



... esetleges további tartozékok felszerelése



## Instalación en mampostería, hormigón, hormigón poroso

(ejemplos)

La instalación de la puerta corredera requiere que un dintel de hormigón armado o una viga de acero revestida esté presente en toda la zona de apertura. ¡Cuando se instala en hormigón celular, se debe prever un dintel de hormigón armado sobre la zona de apertura y la zona de estacionamiento!

Tabla, imagen A:

Las dimensiones indicadas son las mínimas dimensiones requeridas por la normativa. Consulte el plano de fabricación/montaje para comprobar las dimensiones de su caso.

**Imágenes B-D, lado derecho**

- (1) Hormigón
- (2) Construcción de hormigón o acero revestido
- (3) Anclaje de alto rendimiento/tornillo
- (4) El panel de la cámara

**Variaciones del montaje del dintel**

Seleccione el montaje del dintel óptimo según las condiciones locales.

**Caída normal**

**Imagen B, lado derecho**

**Montaje en el techo**

con dintel proporcionado por el cliente

**Imagen C, lado derecho**

**Montaje en el techo**

con un panel de la cámara

La clasificación (resistencia al fuego) del dintel debe corresponder al menos a la de la puerta corredera.

¡La cubierta del dintel debe instalarse antes del montaje de la puerta!

**Imagen D, lado derecho**

## Installazione in muratura, calcestruzzo, calcestruzzo poroso

(esempi)

L'installazione del cancello scorrevole richiede che sia presente un'architrave in cemento armato o una trave in acciaio rivestita sopra all'intera superficie di apertura. In caso di installazione in calcestruzzo poroso, deve essere presente un'architrave in cemento armato sopra l'area di apertura e di parcheggio!

Tabella, immagine A:

Le dimensioni indicate rappresentano le dimensioni minime stabilite dalla normativa. Si prega di fare riferimento al disegno di produzione/assemblaggio per le informazioni sulle dimensioni necessarie per le proprie esigenze.

**Immagini B-D, sul lato destro**

- (1) Calcestruzzo
- (2) Costruzione in calcestruzzo o in acciaio rivestito
- (3) Ancoraggio a tassello ad alte prestazioni/vite
- (4) Copertura architrave

**Variazioni relative al montaggio dell'architrave**

Selezionare il montaggio architrave ottimale a seconda delle condizioni locali.

**Architrave normale**

**Immagine B, sul lato destro**

**Montaggio a soffitto con architrave esistente**

**Immagine C, sul lato destro**

**Montaggio a soffitto con copertura architrave**

La classe di classificazione dell'architrave deve essere almeno equivalente a quella del cancello scorrevole.

La copertura dell'architrave deve essere installata prima dell'effettivo montaggio della porta!

**Immagine D, sul lato destro**

## Beépítés kőműves falba, beton falba, gázbeton falba

(példák)

A tolókapu felszereléséhez vasbeton áthidalóra vagy burkolt acélgerendára van szükség a teljes nyílás területén. Gázbeton falba történő beépítéskor a teljes nyílás és mozgásmező fölött vasbeton áthidalónak kell lennie!

Táblázat, A ábra:

A megadott méretek a szabvány által megkövetelt minimális méretek. Kérem, nézze meg az összeszerelési rajzot, hogy az Ön esetének megfelelő méreteket megtalálja.

**Képek B-D**

- (1) Beton
- (2) Beton vagy burkolt acél tartószerkezet
- (3) Nagy teherbírású tartókampó/csavar
- (4) Szemöldöklemmez

**Variációk szemöldökre történő szerelésre**

A helyi adottságtól függően válassza ki az optimális szerelési módot.

**Normál szemöldök**

**Kép B**

**Mennyezetre szerelés épített szemöldökfalnál**

**Kép C**

**Mennyezeti szerelés**

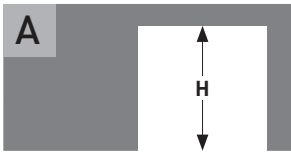
áthidaló burkolattal

A szemöldökrész besorolási osztályának meg kell felelnie a tolókapu besorolási osztályának.

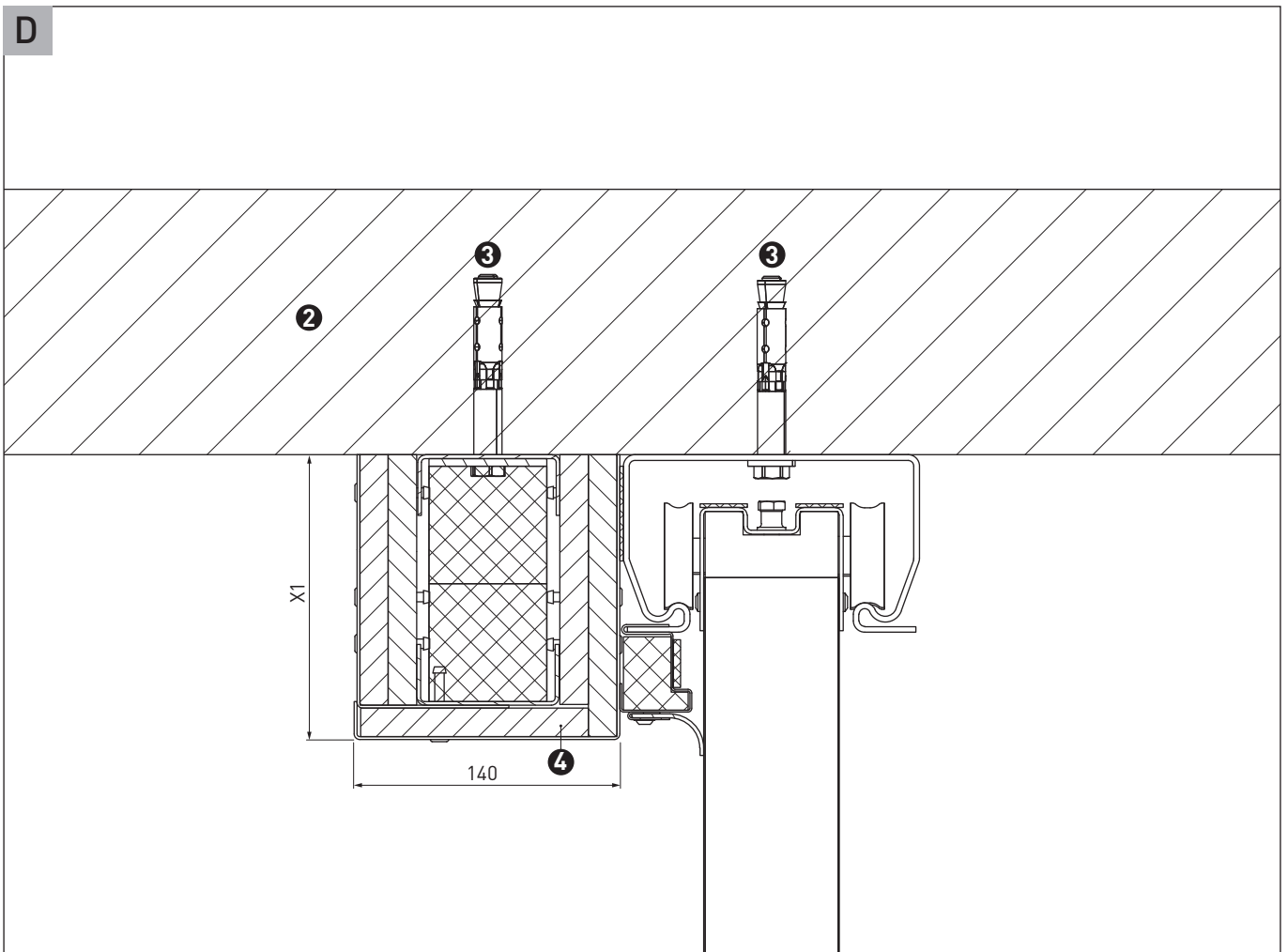
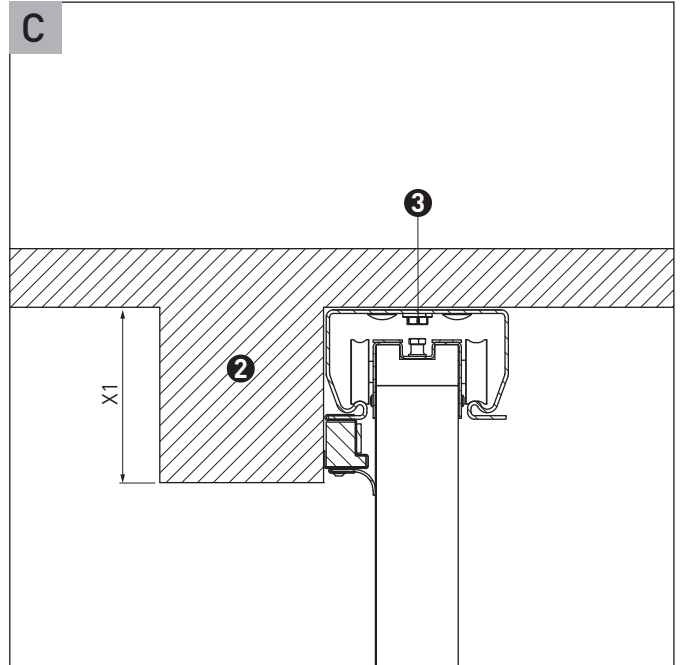
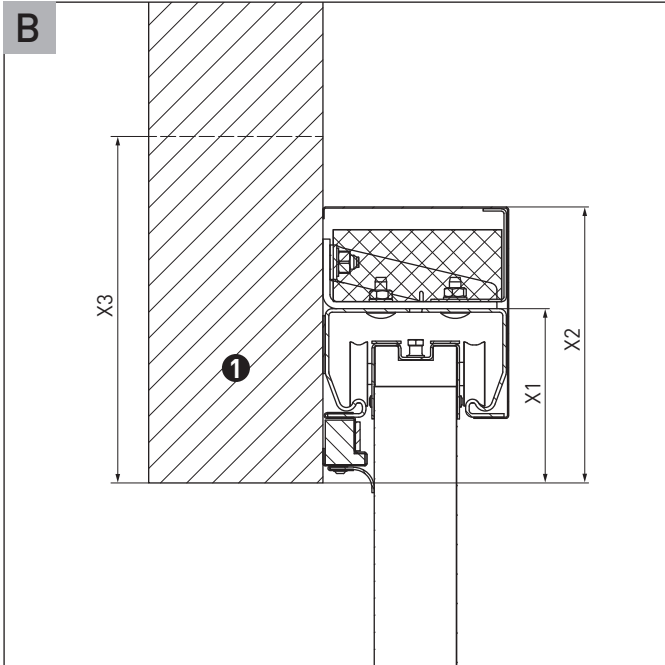
A szemöldökrész borítását a kapu tényleges összeszerelése előtt kell felszerelni!

**Kép D**





H	X1	X2	X3
2000 – 4560 mm	≥ 150 mm	≥ 240 mm	≥ 250 mm
4561 – 6000 (6560) mm	≥ 170 mm	≥ 260 mm	≥ 270 mm



## Instalación en columnas de acero revestidas / vigas de acero (ejemplos)

¡La instalación de la puerta corredera en columnas revestidas de acero /vigas de acero requiere una construcción de acero en toda la zona de apertura y la zona de estacionamiento!

Tabla, imagen E:

Las dimensiones indicadas son las mínimas dimensiones requeridas por la normativa. Consulte el plano de fabricación/montaje para comprobar las dimensiones de su caso.

### Imágenes F-N, lado derecho

- (1) Soportes de acero/vigas de acero
- (2) Placas de yeso cortafuego (GKF) 3 x 15 mm
- (3) Pletina de acero, continuo en toda la zona de montaje
- (4) Tornillo de cabeza hexagonal M10x80
- (5) Tornillo de cabeza hexagonal M12x80

### Variantes de montaje

Selección de vigas y soportes de acero según los requisitos estáticos. Todos los ejemplos de diseño con tres placas de protección contra el fuego de cartón-yeso de 15 mm (GKF).

### Ejemplos de instalación en el poste de recepción

Instalación del carril de rodadura en un soporte de acero revestido/portador

#### Imagen F, lado derecho

Instalación para la versión «contrapeso en la parte frontal»

#### Imágenes G-I, lado derecho

Instalación para la versión «contrapeso en la parte trasera»

#### Imagen J, lado derecho

Ejemplos de instalación en la tira de sellado de la pared en diferentes columnas/vigas

#### Imágenes K-N, lado derecho

## Installazione in colonne d'acciaio rivestite / travi d'acciaio (esempi)

L'installazione del cancello scorrevole in colonne d'acciaio rivestite /travi d'acciaio richiede una costruzione d'acciaio su tutta l'area di apertura e di parcheggio!

Tabella, immagine E:

Le dimensioni indicate rappresentano le dimensioni minime stabilite dalla normativa. Si prega di fare riferimento al disegno di produzione/assemblaggio per le informazioni sulle dimensioni necessarie per le proprie esigenze.

### Immagini F-N, sul lato destro

- (1) Colonne d'acciaio/travi d'acciaio
- (2) Pannelli ignifughi in cartongesso (GKF) 3 x 15 mm
- (3) Ferro piatto, continuo su tutta l'area di fissaggio
- (4) Bullone esagonale M10x80
- (5) Bullone esagonale M12x80

### Varianti di montaggio

Selezione di travi e colonne in acciaio in base alle esigenze statiche. Tutti gli esempi di progettazione con tre pannelli ignifughi in cartongesso da 15 mm (GKF).

### Esempi di installazione nella zona di ingresso

Installazione della guida di scorrimento su una colonna d'acciaio rivestita/trave d'acciaio

#### Immagine F, sul lato destro

Installazione con versione «contrappeso di chiusura anteriore»

#### Immagini G-I, sul lato destro

Installazione con versione «contrappeso di chiusura posteriore»

#### Immagine J, sul lato destro

Esempi di installazione sulla striscia di tenuta della parete su diverse colonne/travi

#### Immagini K-N, sul lato destro

## Beépítés burkolt acél tartószerkezetre / acélgerendára (példák)

A tolokápu burkolt acél tartószerkezetre / acélgerendára történő szereléséhez a teljes nyílás és mozgásterületen acélszerkezet szükséges!

Táblázat, E ábra:

A megadott méretek a szabvány által megkövetelt minimális méretek. Kérem, nézze meg az összeszerelési rajzot, hogy az Ön esetének megfelelő méreteket megtalálja.

### Képek F-N

- (1) Acél tartószerkezet/acélgerenda
- (2) Tűzgátló gipszkarton lap (GKF) 3 x 15 mm
- (3) Lapos vas, végig a teljes rögzítési területen
- (4) Hatlapfejű csavar M10x80
- (5) Hatlapfejű csavar M12x80

### Szerelési variációk

Válassza ki az acél tartószerkezetet / gerendát a statikus követelményeknek megfelelően. Minden kiviteli példa 3 x 15 mm-es tűzgátló gipszkarton lapokkal (GKF) szerelt megoldás.

### Beépítési példák a fogadórésshez

A vezető sín felszerelése burkolt acél tartószerkezetre / gerendára

#### Kép F

Telepítés „elől” elhelyezett zárósúly esetén

#### Képek G-I

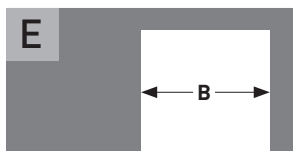
Telepítés „hátral” elhelyezett zárósúly esetén

#### Kép J

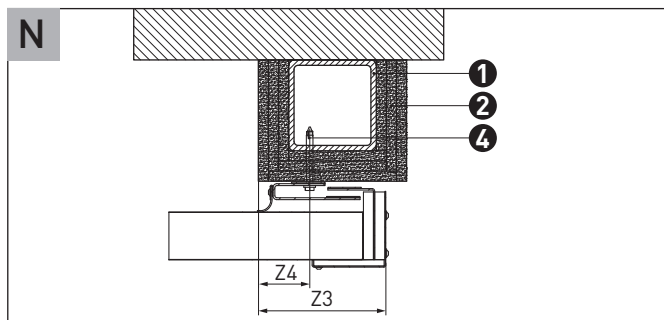
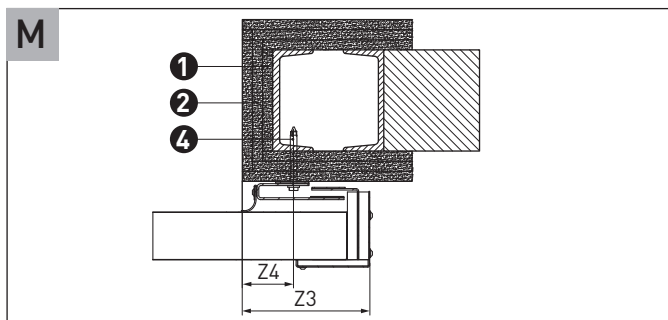
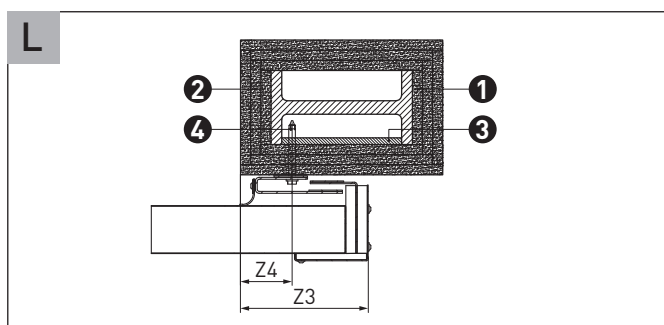
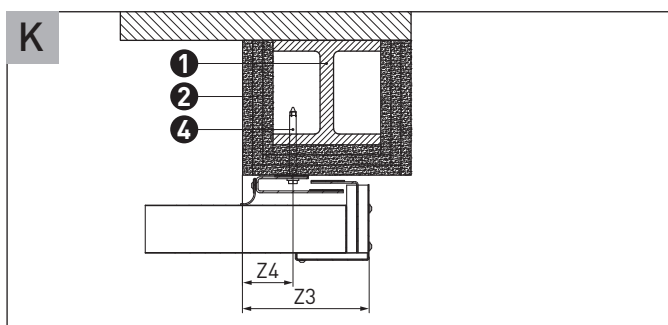
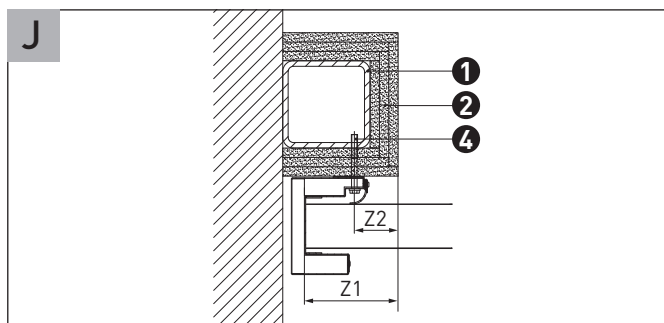
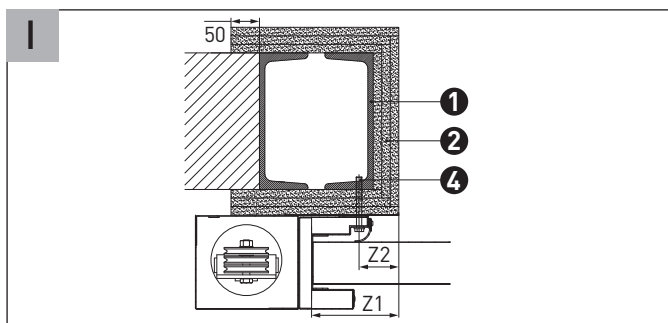
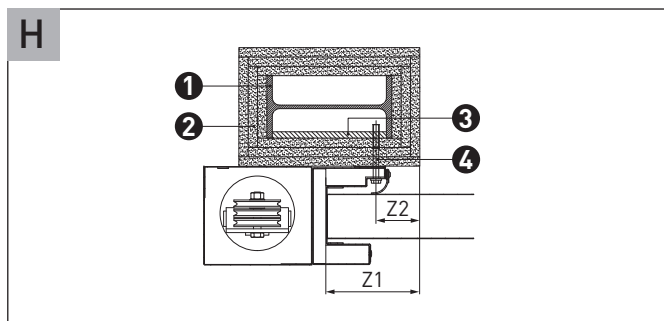
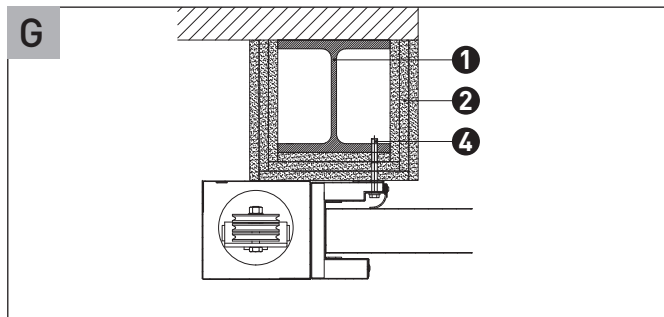
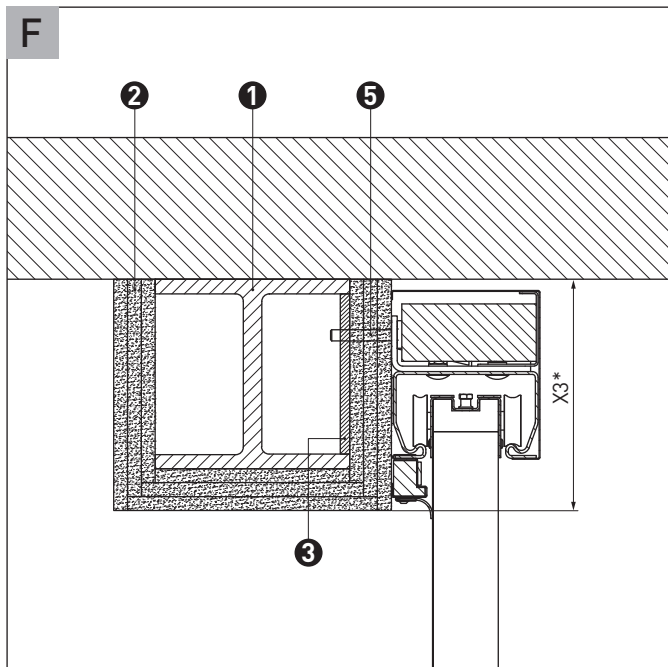
### Beépítési példák fali zárótömítésre

különböző tartószerkezeteken / gerendákon

#### Képek K-N



B	Z1	Z2	Z3	Z4
1000 – 4870 mm	≥ 150 mm	≥ 70 mm	≥ 195 mm	≥ 80 mm
4871 – 6870 mm	≥ 170 mm	≥ 90 mm	≥ 215 mm	≥ 100 mm
6871 – 8500 (8870) mm	≥ 190 mm	≥ 110 mm	≥ 235 mm	≥ 120 mm







Ensamblaje básico

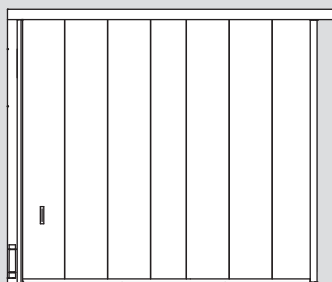
## Puertas correderas de una hoja

Montaggio base

## Cancelli scorrevoli a battente singolo

Alapszintű összeszerelés

## Egyszárnyú tolókapuk



## Paso 1

# Montaje del poste de recepción y de los soportes

**Nota:** Para evitar que se doblen, los elementos de la puerta (los carriles, los paneles, etc.) deben almacenarse de manera vertical u horizontal. ¡Si alguna de las piezas de la puerta se ha doblado, no deben instalarse!

Antes de instalar el poste de recepción y los soportes, hay que medir con precisión el hueco y comprobar la perpendicularidad y las diagonales. Hay que tener en cuenta la diferencia de altura en el hueco y el alojamiento de la puerta.

Alinee el poste de recepción de la puerta con el hueco.

**Imagen 1, lado derecho**

**Instale el poste de recepción –** ¡Es fundamental observar la información del dibujo proporcionado!

**Imagen 2, lado derecho**

**Información sobre los tornillos pasadores** ver tabla en la página 4

Alinear el poste de recepción superior y atornillar a través de las perforaciones preparadas en fábrica. Alinear el poste de recepción vertical con precisión usando laser o nivel. Fijar el poste a través de los orificios marcados respetando las tolerancias con el muro.

**Imágenes 3+4, lado derecho**

## Montaje de los soportes

El carril de la guía está fijado al dintel o al montante de acero revestido con soportes.

Alinee el primer soporte sobre el hueco libre con un nivel de láser o de burbuja, márquelo y móntelo sobre el poste de recepción de la puerta. **La dimensión mínima desde el borde inferior del dintel hasta el borde superior del carril guía no debe ser inferior ( $\geq 150$  mm).**

**Imágenes 5-7, lado derecho**  
(1) Altura de paso libre  
(2) Ancho de paso libre

Después fijar el soporte en la parte opuesta al poste de recepción.

**Atención:** ¡Deje que los soportes se eleven 1 cm en la dirección del área de estacionamiento (**NO se incline hacia atrás!**)

Para el montaje de los soportes se permiten los siguientes métodos de montaje: ver tabla en la página 4.

## Passaggio 1

# Montaggio dell'ingresso e delle staffe

**Nota:** Per evitare flessioni, gli elementi della porta (binari, pannelli, ...) devono essere conservati in posizione piana o verticale. Non procedere all'installazione degli elementi della porta eventualmente flessi!

Prima di installare l'ingresso e le staffe, è necessario misurare accuratamente l'apertura e verificare la perpendicolarità della perpendicolare all'orizzontale. Occorre tenere in considerazione la differenza in altezza nella zona di apertura e posizionamento della porta.

Allineare l'ingresso del cancello con l'apertura.

**Immagine 1, sul lato destro**

**Ingresso sporgente –** È indispensabile rispettare le informazioni contenute nel disegno fornito!

**Immagine 2, sul lato destro**

**Informazioni sui dispositivi di fissaggio** vedere la tabella a pagina 14

Allineare l'ingresso in alto e avvitarlo in alto attraverso il foro predisposto in fabbrica. Quindi allineare l'ingresso esattamente in verticale con il laser o la livella a bolla d'aria. Praticare i fori e fissare l'ingresso, tenendo conto delle tolleranze alla parete.

**Immagini 3+4, sul lato destro**

## Montaggio delle staffe

Il tracciato della guida è fissato con le staffe all'architrave o all'elemento montante in acciaio rivestito.

Allineare la prima staffa sull'apertura libera utilizzando un laser o una livella, segnalarla e montarla sopra l'ingresso del cancello. **La dimensione minima partendo dall'estremità inferiore dell'architrave a quella superiore della guida di scorrimento non deve essere inferiore ( $\geq 150$  mm).**

**Immagini 5-7, sul lato destro**  
(1) Apertura altezza passaggio libero  
(2) Larghezza apertura passaggio libero

Quindi fissare la staffa posteriore di fronte all'ingresso.

**Avvertenza:** Lasciare che le staffe si alzino di 1 cm in direzione dell'area di parcheggio (**NON inclinazione all'indietro!**)

Per il montaggio delle staffe sono consentiti i seguenti metodi: vedere la tabella a pagina 14.

## 1. lépés

# A fogadórsz és a tartókonzolok szerelése

**Megjegyzés:** A meghajlás megelőzése érdekében az ajtó alkatrészeket (síneket, lapokat ...) vízszintesen vagy függőlegesen kell tárolni. A meghajlott ajtó alkatrészeket nem szabad felszerelni.

A fogadórsz és a konzolok felszerelése előtt pontosan meg kell mérni a nyílást, és ellenőrizni kell a vízszinteséget és merőlegességeket. Figyelembe kell venni a kapu nyíló- és parkolómezőjének magasságkülönbségét is.

A kapu fogadórszét pontosan a nyílásba kell igazítani.

**Kép 1**

**A fogadórsz túlnyúlása –** Fontos, hogy alaposan tanulmányozza az ábrán látható adatokat!

**Kép 2**

**Csavarokra vonatkozó adatok** lásd táblázat az 24. oldal

A fogadórszt felül, a gyárilag előkészített lyukakon keresztül rögzítse. Állítsa be pontosan függőlegesen lézer- vagy vízmérték segítségével. Fúrjon lyukakat és rögzítse a fogadórszt, miközben ügyeljen a fal tűréshatáira.

**Képek 3+4**

## A tartókonzolok szerelése

A vezetősín konzolokkal kell rögzíteni a szemöldökrészhez vagy a burkolt acélgerendához.

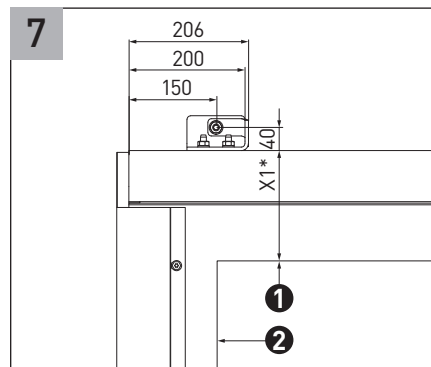
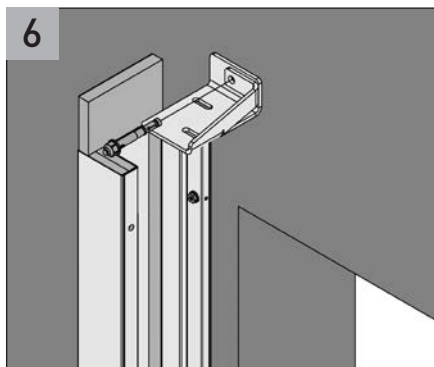
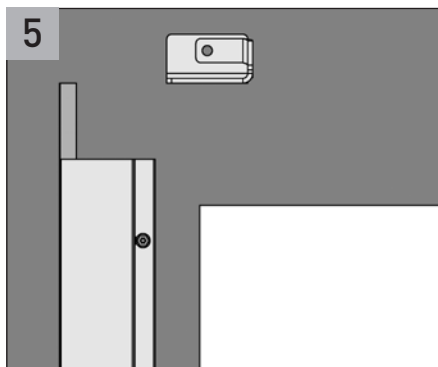
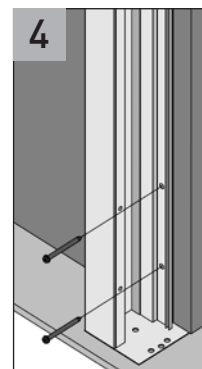
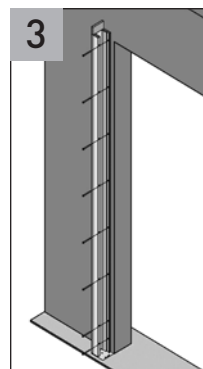
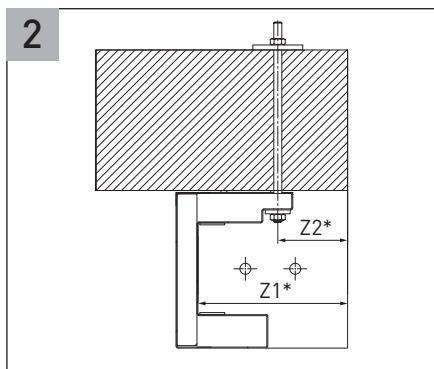
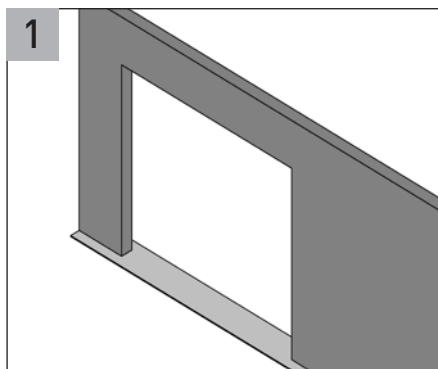
Helyezze az első konzolt a nyílás fölé egy lézer vagy egy vízmérték segítségével, jelölje meg, és szerelje az ajtó bementi nyílása fölé. **Az áthidaló alsó szélétől a vezetősín felső széléig mért legkisebb távolság nem lehet túl kicsi ( $\geq 150$  mm).**

**Képek 5-7**  
(1) Szabad átjárómagasság  
(2) Szabad átjárószélesség

Majd rögzítse a hátsó konzolt a kapu fogadórszével ellentétes oldalon.

**Figyelem:** Engedje, hogy a konzolok 1 cm-re a parkolóterület irányába kiemelkedjenek (**ne lejtselek hátrafelé!**)

A tartókonzolok felszereléséhez a következő szerelési módok engedélyezettek: lásd táblázat az 24. oldal.



## Montaje del carril guía

¡Durante la instalación asegúrese de que el carril guía sigue una línea recta!

El carril guía **NO** debe

- seguir la curvatura de la pared
- tener forma ondulada (debido al montaje incorrecto de los soportes)
- instalarse de modo que caiga hacia la zona de estacionamiento (debido al montaje incorrecto de los soportes)

### Montaje del carril guía

El carril de rodadura ya está preparado para ser montado con los agujeros de perforación adecuados.

Colocar el carril sobre el poste de recepción atornillarlo al soporte superior (en la tira de sellado de la pared) y posteriormente al soporte situado sobre el poste de recepción.

#### Imagen 8, lado derecho

- (1) Panel
- (2) Carril guía
- (3) Soporte para la cubierta del carril guía

**Atención:** ¡El carril debe estar alineado exactamente horizontalmente con un nivel de burbuja o un láser!

Marque y perforo todos los demás soportes a intervalos de 750 mm (para anchos de puerta > 7305 mm cada 500 mm) en toda la zona de la pista de rodadura (especifique la altura exacta de las posiciones de los agujeros, subiendo 1 cm hacia la zona de estacionamiento, utilizando un láser o una línea de tiza). Atornille los soportes.

#### Imagen 9, lado derecho

Los huecos entre los perfiles y la pared (los desniveles que pueda presentar) deben ser sellados para evitar el paso de llamas o temperaturas elevadas.

#### Notas sobre el sellado de juntas:

Huecos  $\leq 5$  mm

- Sólo para puertas con prestación de protección contra el humo  $S_a/S_{200}$ : sellado permanente de las juntas con PU/acrílico (o similar).

Huecos > 5-20 mm

- Los huecos sólo son parciales: Relleno con lana mineral. Para las puertas con prestación de protección contra el humo, además sellado permanentemente de las juntas con con PU/acrílico (o similar).
- Huecos en toda la longitud del perfil: Antes de atornillar los perfiles, aplique tiras continuas de lana mineral (clase de material de construcción A1/punto de fusión  $\geq 1.000$  °C). Para las puertas de protección contra el humo, sellado elástico adicional permanentemente con PU/acrílico (o similar).

Fijar el primer segmento del carril guía en la zona de apertura a los soportes con holgura hasta el dintel (para facilitar la inserción del aislante) con los tornillos de cabeza cilíndrica proporcionados.

#### Imagen 10, lado derecho

Continúa en la página 42

## Montaggio della guida di scorrimento

Durante l'installazione, assicurarsi che la guida di scorrimento sia dritta!

La guida di scorrimento **NON** deve

- seguire la curvatura del muro
- avere una forma ondulata (a causa di un montaggio errato delle staffe)
- né essere installata in modo che penda verso l'area di parcheggio (a causa di un montaggio errato delle staffe)

### Montaggio della guida di scorrimento

La guida di scorrimento è già predisposta per il montaggio con fori adatti.

Posizionare il binario sulla guida, avvitare prima alla staffa posteriore (sulla striscia di tenuta della parete) e poi alla staffa sopra la guida.

#### Immagine 8, sul lato destro

- (1) Staffa
- (2) Guida di scorrimento
- (3) Linguette per la copertura della guida di scorrimento

**Avvertenza:** La guida di scorrimento deve essere allineata esattamente orizzontalmente con una livella a bolla o un laser!

Segnare e forare tutte le ulteriori staffe a intervalli di 750 mm (per aree di apertura del cancello > 7305 mm solo 500 mm) sull'intera area della guida di scorrimento (specificare l'altezza esatta delle sedi delle forature, aumentando di 1 cm in direzione dell'area di stazionamento, utilizzando un laser o una traccia di gesso). Bullone sulle staffe.

#### Immagine 9, sul lato destro

Gli spazi vuoti tra i profili lato muro e la parete irregolare devono essere sigillati per evitare il passaggio di fiamme o l'aumento della temperatura.

#### Note sulla sigillatura dei giunti:

Interspazi  $\leq 5$  mm

- Solo per i cancelli antifumo  $S_a/S_{200}$  i giunti devono essere sigillati in modo permanentemente elastico con PU/acrílico (o simile).

Interspazi > 5-20 mm

- Interspazi solo parzialmente: Rimpimento con lana minerale. Per i cancelli antifumo, ulteriore sigillatura elastica permanente con PU/acrílico (o simile).
- Spazi lungo tutta la lunghezza del profilo: Prima di avvitare i profili, applicare strisce continue di lana minerale (classe di materiale A1/punto di fusione  $\geq 1.000$  °C). Per i cancelli antifumo, ulteriore sigillatura elastica permanente con PU/acrílico (o simile).

Fissare in modo approssimativo il primo segmento di guida nell'area di apertura alle staffe con una distanza dall'architrave (per facilitare l'inserimento del blocco isolante) utilizzando i bulloni a testa tonda forniti.

#### Immagine 10, sul lato destro

Continúa a pagina 42

## A vezetősin felszerelése

A szerelés során ügyeljen arra, hogy a vezetősin egyenes vonalban haladjon!

A vezetősin **NEM**

- követheti a fal görbületét
- lehet hullámos alakú (a konzolok nem megfelelő felszerelése miatt)
- helyezhető el úgy, hogy a parkolóterület felé nézzen (a konzolok nem megfelelő felszerelése miatt)

### A vezetősin felszerelése

A vezetősin megfelelő furatokkal már elő van készítve a felszereléshez.

Helyezze a vezetősint a fogadóréz tetejére, majd először csavarozza a hátsó konzolra (a fal tömítőlécnél), végül az első (fogadóréz fölötti) konzolra.

#### Kép 8

- (1) Konzol
- (2) Vezetősín
- (3) A borítólemez füleit

**Figyelem:** A vezetősint vízmértékkel vagy lézerrel pontosan vízszintbe kell állítani!

A teljes vezetősin területén jelölje át, majd fúrja ki a rögzítési pontokat egymástól 750 mm távolságra. (7305 mm-nél nagyobb kapu esetén 500 mm-enként) (adja meg a furat pozíciójának pontos magasságát, 1 cm-re felemelve a parkolóhely felé, egy lézer vagy egy krétával húzott vonal segítségével). Csavarozza össze a konzolokat a vezetősinnel.

#### Kép 9

A fal felőli profilok és az egyenetlen fal közötti hézagokat le kell zárni, hogy megakadályozzuk a láng vagy a magas hőmérséklet átjutását.

#### Megjegyzés a fugák lezárásához:

A hézag  $\leq 5$  mm

- Csak  $S_a/S_{200}$  füstgátló funkcióval rendelkező kapuknál a csatlakozó fugákat tartósan rugalmas anyaggal (PU vagy akrillal vagy hasonlóval) kell lezárni.

A hézag > 5-20 mm

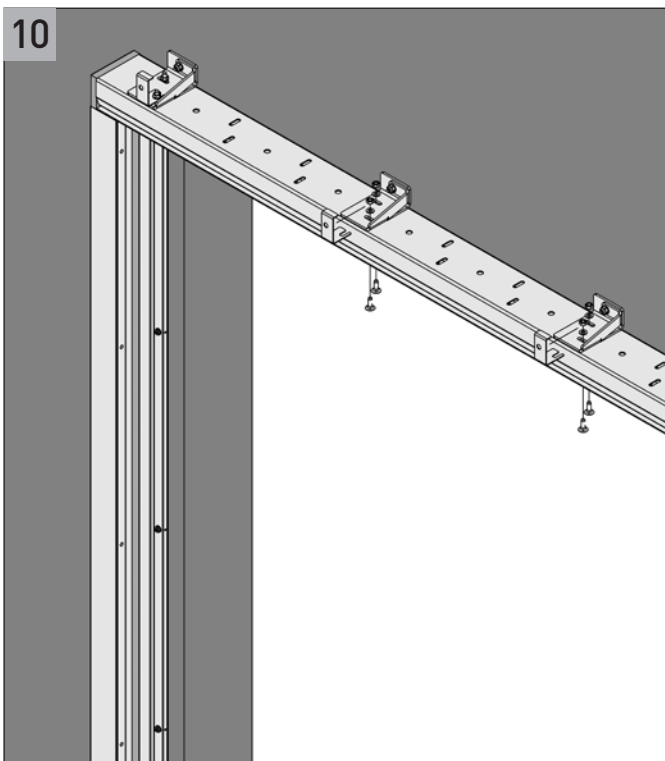
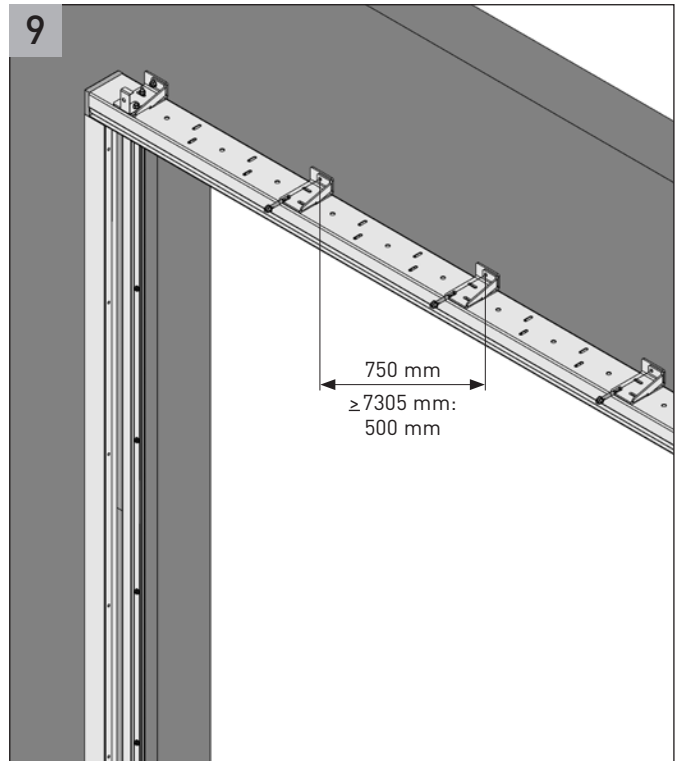
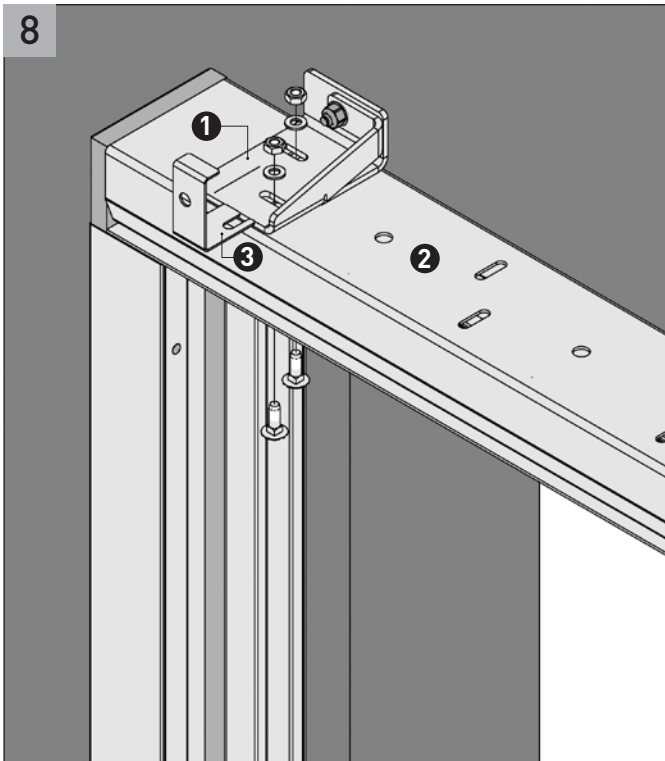
- Amennyiben a hézagok csak bizonyos részekben jelentkeznek, tömje ki ásványgyapottal, majd füstgátló kapuk esetén ezt kiegészítve zárja le tartósan rugalmas PU vagy akrillal (vagy hasonlóval).
- Amennyiben a hézag a teljes profil hosszában jelen van, a profilok felcsavarozása előtt végigmenőn helyezzen fel ásványgyapot csíkokat (A1 osztály, olvadáspont  $\geq 1.000$  °C), majd füstgátló kapuk esetén ezt kiegészítve zárja le tartósan rugalmas PU vagy akrillal (vagy hasonlóval).

A mellékelt kocsicsavarokkal rögzítse lazán az első vezetősínszakaszt a nyílás területén lévő konzolokhoz megfelelő távolságot hagyva a szemöldökrésztől (a szigetelőblokk könnyebb behelyezése érdekében).

#### Kép 10

Folytatás a 42. oldalon





## Montaje del carril guía

Empuje el bloque aislante lateralmente en la ranura del carril guía.

**Imágenes 11+12, lado derecho**  
(1) Bloque aislante

Fijar el carril firmemente al poste de recepción con tornillos autotaladrantes.

**Imágenes 13+14, lado derecho**

Después de insertar todos los paneles de la puerta (ver paso 3), empalmar el resto de segmentos del carril guía usando casquillos de sujeción de 8x50 (la perforación previa de los orificios o una ligera presión sobre los casquillos de sujeción facilita la inserción) y fijarlos a los soportes.

**Imagen 15, lado derecho**  
(1) Casquillos de sujeción de 8x50

## Montaggio della guida di scorrimento

Spingere lateralmente il blocco isolante nella scanalatura della guida di scorrimento.

**Immagini 11+12, sul lato destro**  
(1) Blocco isolante

Avvitare saldamente la rotaia di guida e l'ingresso con viti autofilettanti.

**Immagini 13+14, sul lato destro**

Dopo aver inserito tutti i pannelli del cancello (vedi punto 3), collegare i restanti segmenti di guida agli altri segmenti di guida con manicotti di serraggio 8x50 (pre-forare le aperture o premere leggermente i manicotti di fissaggio agevola l'inserimento) e fissarli alle staffe.

**Immagine 15, sul lato destro**  
(1) Manicotti di serraggio 8x50

## A vezetőszín felszerelése

Tolja a szigetelőblokkot oldalirányba a vezetőszín árokban.

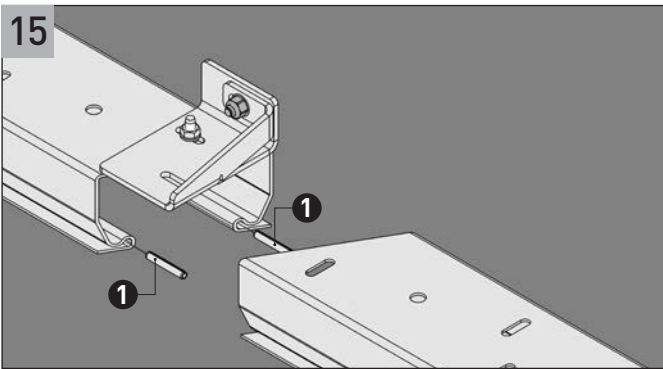
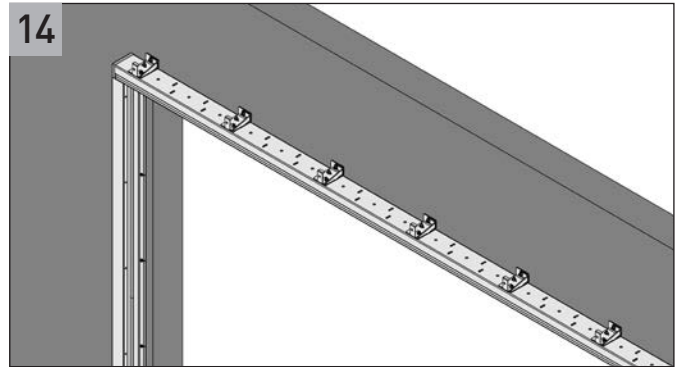
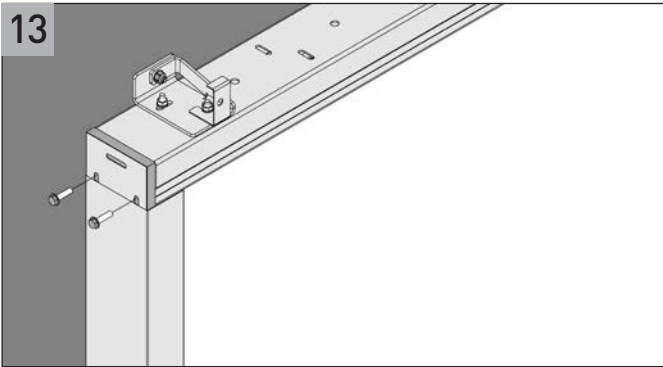
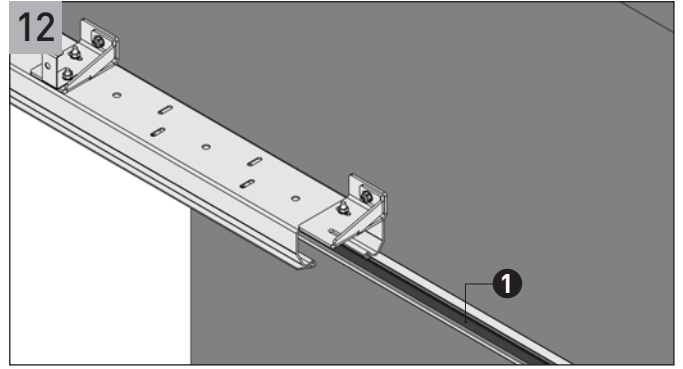
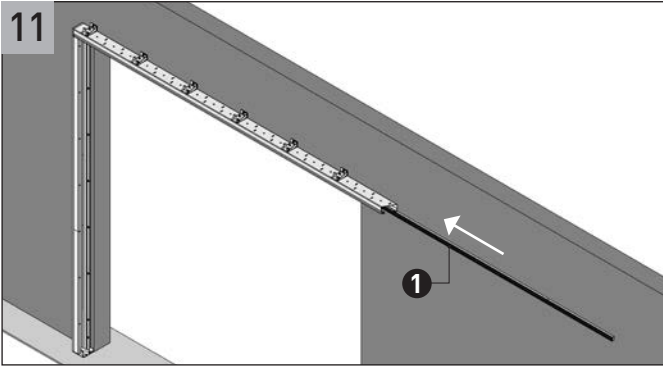
**Képek 11+12**  
(1) Szigetelőblokk

Csavarja össze a vezetőszínt és a fogadórészt önmetsző csavarokkal.

**Képek 13+14**

A kapupanelek behelyezése után (3. lépés) csatlakoztassa a megmaradt vezetőszínszakaszokat a többi vezetőszínszakaszhoz a 8x50-es szorítóhüvelyekkel (a nyílások előfúrása vagy a szorítóhüvelyek enyhe nyomása megkönnyíti a behelyezést), és rögzítse őket a konzolokhoz.

**Kép 15**  
(1) Szorítóhüvely 8x50



### Paso 3

## Montaje de los paneles y de la tira de sellado de la pared

Para evitar que se doblen, los elementos de la puerta deben almacenarse de manera vertical u horizontal.

### Imagen 16, lado derecho

Para colgar los paneles, la extensión del carril de rodadura debe ser montada en el área de alojamiento de la puerta en una zona posterior.

Para estabilizar mejor el panel, sujete un trozo de madera en la ranura donde se desliza la cuerda; además, asegure la cuerda con una abrazadera de tornillo.

### Imagen 17, lado derecho

Insertar el carro colgadero en el borde superior de cada panel y fijar con los tornillos M8x20 proporcionados. Fijar la rueda libre (de cara a la pared) con alicates para arandelas o alicates de anillo y la arandela de seguridad.

### Imágenes 18+19, lado derecho

- (1) Soporte
- (2) Carril guía
- (3) Placa de retención para el carril guía
- (4) Carro colgadero
- (5) Panel
- (6) Bloque aislante
- (7) Rueda libre

Versión «contrapeso en la parte frontal»:  
Antes de insertar el **primer** panel en el carril guía, fije el cable de acero en el gancho del contrapeso de cierre.

### Imagen 20, lado derecho

- (1) Gancho para el contrapeso de cierre en el primer panel

Versión «contrapeso en la parte trasera»:  
Antes de insertar el **último** panel en el carril guía, fije el cable de acero en el gancho del contrapeso de cierre.

### Imagen 21, lado derecho

- (1) Gancho para el contrapeso de cierre en el último panel

Continúa en la página 46 (montaje sin puerta peatonal) o en la página 48 (montaje con puerta peatonal incorporada)

### Passaggio 3

## Montaggio dei pannelli e della striscia di tenuta della parete

Per evitare flessioni, gli elementi della porta devono essere conservati in posizione piana o verticale.

### Immagine 16, sul lato destro

Per sospendere i pannelli, l'estensione della guida di scorrimento deve essere montata in un secondo momento nell'area di posa del cancello.

Per una migliore stabilizzazione del pannello, fissare un pezzo di legno nella scanalatura in cui scorre la fune; inoltre, assicurare la fune con un morsetto a vite.

### Immagine 17, sul lato destro

Inserire l'attacco rotante sul bordo superiore del pannello e fissarlo con le viti M8x20 fornite. Bloccare la rotella libera (rivolta verso la parete) con pinze per anelli elastici e anello elastico.

### Immagini 18+19, sul lato destro

- (1) Staffa
- (2) Guida di scorrimento
- (3) Piastra di supporto per coperchio di guida di scorrimento
- (4) Attacco rotante
- (5) Pannello
- (6) Blocco isolante
- (7) Rotella libera

Versione «contrappeso di chiusura anteriore»:

Prima di inserire il **primo** pannello alla guida di scorrimento, fissare il cavo d'acciaio al gancho del contrappeso di chiusura.

### Immagine 20, sul lato destro

- (1) Gancio per il contrappeso di chiusura sul primo pannello
- (2) Smorzatore di fine corsa

Versione «contrappeso di chiusura posteriore»:

Prima di inserire l'**ultimo** pannello alla guida di scorrimento, fissare il cavo d'acciaio al gancho del contrappeso di chiusura.

### Immagine 21, sul lato destro

- (1) Gancio per il contrappeso di chiusura sull'ultimo pannello

Continua a pagina 46 (montaggio senza porta pedonale) o a pagina 48 (montaggio con porta pedonale facoltativa)

### 3. lépés

## A kapulapok és a faltömítő szalag felszerelése

A meghajlás megelőzése érdekében az ajtó alkatrészeket vízszintesen vagy függőlegesen kell tárolni.

### Kép 16

A kapupanelek felakasztásához a vezetősín meghosszabbítását egy későbbi időpontban szerelje fel a nyílás melletti részen.

A panel, a szorító jobb stabilizálása érdekében rögzítsen egy fadarabot az árokban, ahol a kötélt fekszik, és ezen felül biztosítsa a kötelet egy szorítócsavarral.

### Kép 17

Helyezze be a görgős elemet a panel felső szélébe, és rögzítse a helyére a mellékelt 20 M8-as csavarral. Rögzítse a laza görgőt (a fal felé fordulva) a biztosítógyűrű fogóval / feszítógyűrűs fogóval és a gyűrűvel.

### Képek 18+19

- (1) Konzolok
- (2) Vezetősín
- (3) A vezetősín burkolatának tartólemeze
- (4) Görgős elem
- (5) Panel
- (6) Szigetelőblokk
- (7) Laza görgő

„Elöl” elhelyezett zárósúly esetén:  
Mielőtt behelyezné az **első** panelt a vezetősínbe rögzítse az acélkötelet a zárósúly kampóhoz.

### Kép 20

- (1) Akassza a zárósúlyt az első panelre

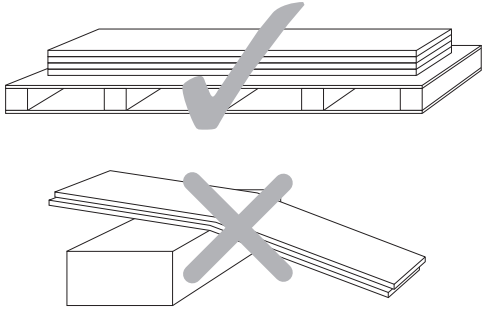
„Hátul” elhelyezett zárósúly esetén:  
Mielőtt beilleszti az **utolsó** panelt a vezetősínbe, rögzítse az acélkötelet a zárósúly kampóhoz.

### Kép 21

- (1) Akassza a zárósúlyt az utolsó panelhez

Folytatás a 46. oldalon (összeszerelés beép. átjáróajtó nélkül) vagy a 48. oldalon (összeszerelés beép. átjáróajtóval)

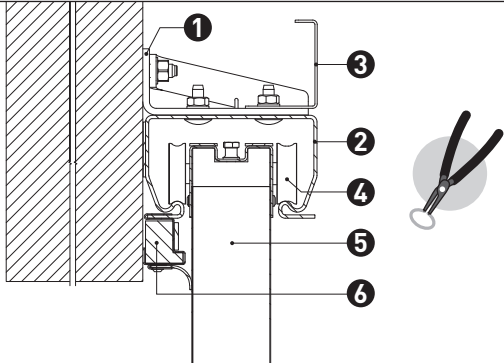
16



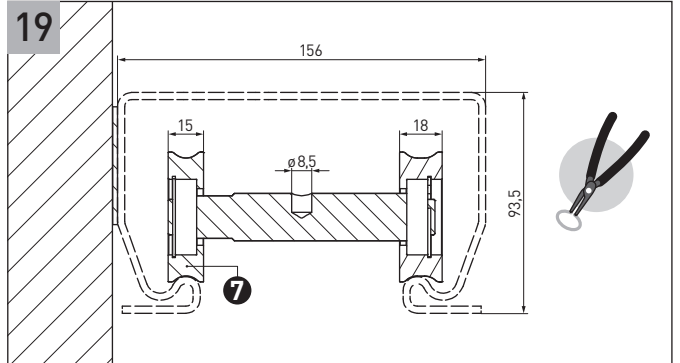
17



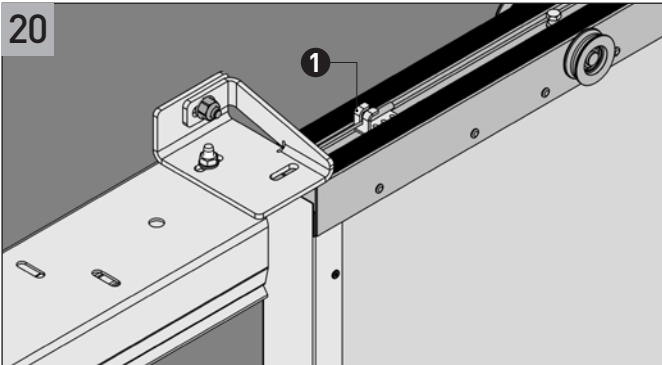
18



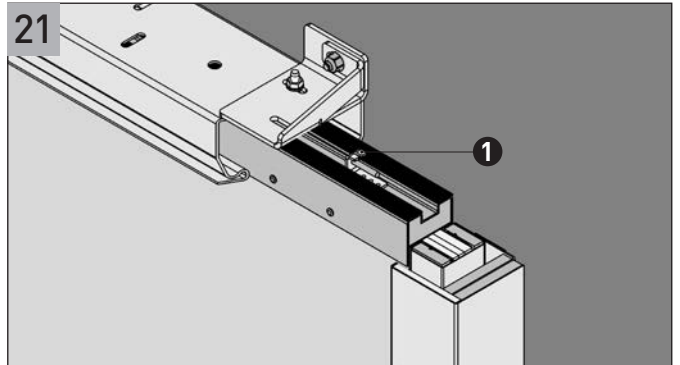
19



20



21



Montaje sin puerta peatonal

## Montaje de los paneles y de la tira de sellado de la pared (sin puerta peatonal)

Levante el primer panel, engánchelo en el carril de guiado (rodillo estrecho hacia la pared) y empújelo hasta que llegue al poste de recepción. Asegurese que el primer panel esta en total contacto con el poste de recepción.

**Imágenes 22+23**, lado derecho

**Nota:** ¡Asegure cada panel contra la retirada involuntaria de la pista!

Cuelga más paneles en el carril guía. Si hay de cuatro a seis paneles, coloque un cinturón de tensión en la parte superior e inferior de cada uno de ellos y júntelos (colocar el extremo fijo una vez en el lado de la pared y otra en el lado de la habitación para evitar que la hoja de la puerta/los paneles se doblen al juntarlos) hasta que no se vea ningún hueco en las juntas.

**Atención:** ¡El carril guía que se eleva hacia la zona de estacionamiento crea un «perfil escalonado» en las juntas de los paneles. Por lo tanto, los paneles no deben montarse «a ras por debajo» en la transición/junta!

Después, se pueden insertar y conectar más paneles. Al engancharse, asegúrese de que la junta de los paneles esté absolutamente vertical (alineación con un láser vertical). ¡No insertar el último panel en el carril guía!

**Imagen 24**, lado derecho

Atornillar los paneles individuales en la junta de paneles con tornillos autorroscantes de Ø 4,8x68 – no apriete los tornillos en exceso. Asegurándose de que las juntas de tope estén cerradas y que las láminas estén enrasadas por ambos lados.

**Imágenes 25+26**, lado derecho

Después de insertar el último panel, atornille la tapa de apertura al último panel por encima del borde de la puerta.

**Imagen 27**, lado derecho

**Instalación de la tira de sellado de la pared**  
Presione la tira de sellado de la pared hacia arriba a ras del carril guía y atorníllelo a través de la abertura perforada. A continuación, alinee la tira de sellado de la pared exactamente en vertical con un nivel de láser o de burbuja, perfora los agujeros y fije el listón, respetando las tolerancias con la pared.

**Imágenes 28-30**, lado derecho

Para el montaje de la tira de sellado de la pared se permiten los siguientes métodos de montaje: ver tabla en la página 4.

Con un montaje tipo perno pasante:  
Asegure todos los tornillos del lado opuesto (lado de la pared) con las arandelas y tuercas suministradas. ¡Asegúrate de que estén bien asentados!

Montaggio senza porta pedonale

## Montaggio dei pannelli e della striscia di tenuta della parete (senza porta pedonale)

Sollevare il primo pannello, agganciarlo al binario di scorrimento (rullo stretto verso la parete) e spingerlo verso la guida. Assicurarsi che il primo pannello sia completamente a contatto con l'ingresso quando è chiuso.

**Immagini 22+23**, sul lato destro

**Nota:** Fissare ogni pannello in modo tale che il binario di scorrimento non si smonti involontariamente!

Appendere altri pannelli nella guida di scorrimento. Stendere una cinghia di fissaggio intorno alla parte superiore e inferiore di quattro/sei pannelli e tirare insieme (disporre l'estremità fissa una volta sul lato del muro e una volta sul lato della stanza per evitare che l'anta/la pannellatura si pieghi quando viene tirata insieme). fino a quando non è visibile alcuno spazio in corrispondenza delle giunzioni.

**Avvertenza:** La guida di scorrimento che sale verso l'area di parcheggio crea un «profilo a gradino» nei giunti dei pannelli. I pannelli non devono quindi essere montati «a filo con il fondo» nel passaggio/giunto!

Poi si possono inserire e collegare altri pannelli. Quando si appendono i pannelli, assicurarsi che il giunto di testa dei pannelli sia assolutamente verticale (allineamento con un laser verticale). **Non attaccare l'ultimo pannello alla guida di scorrimento!**

**Immagine 24**, sul lato destro

Avvitare i singoli pannelli in corrispondenza della giunzione del pannello con viti autofiletanti Ø 4,8x68 – non stringere eccessivamente le viti! Assicurandosi che le giunzioni di testa siano chiuse e che le strisce siano a filo su entrambi i lati.

**Immagini 25+26**, sul lato destro

Dopo aver inserito l'ultimo pannello, fissare la copertura dell'apertura all'ultimo pannello sopra il bordo della porta.

**Immagine 27**, sul lato destro

**Montaggio della striscia di tenuta della parete**  
Premere la striscia di tenuta della parete verso l'alto a filo della guida di scorrimento e fissarla con le viti attraverso l'apertura prefornata. In seguito, con un laser o una livella a bolla d'aria, allineare esattamente in verticale la striscia di tenuta della parete, praticare i fori e fissare la striscia, rispettando le tolleranze rispetto alla parete.

**Immagini 28-30**, sul lato destro

Per il montaggio della striscia di tenuta della parete sono consentiti i seguenti metodi: vedere la tabella a pagina 14.

Con montaggio a vite:  
Fissare tutti i bulloni sul lato opposto (lato della parete) con le rondelle e i dadi in dotazione. Assicuratevi che sia fissata saldamente!

Összeszerelés beépített átjáróajtóval

## A kapulapok és a faltömítő szalag felszerelése (beépített átjáróajtó nélkül)

Állítsa fel az első panelt, és akassza be a vezetősínbe, (a keskenyebb görgő legyen a fal felől), majd tolja be a fogadórészig. Győződjön meg róla, hogy zárt állapotban az első panel teljesen bent van a fogadórészben.

**Képek 22+23**

**Megjegyzés:** Ügyeljen rá, hogy a panelek ne essenek a vezetősínről!

Akassza fel a többi panelt is a vezetősínbe. 4-6 panelenként helyezzen feszítő szalagot a panelek felső és alsó részére, és húzza őket össze annyira (a rögzített véget egyszer a fal, egyszer pedig a helyiség felőli oldalon kell elhelyezni, így a kapulap/panelek ne hajlanak meg, amikor összehúzza őket), hogy az illesztések között ne legyen rés.

**Figyelem:** A parkolóterület felé emelkedő vezetősín a panelillesztéseknél „lépcsős profilt” hoz létre. Ezért a paneleket nem szabad „alulról síkba” illeszteni az átmenetnél/illesztésnél!

Ugyanígy járjon el a többi panelcsoportnál is. A felakasztásnál ügyeljen arra, hogy a panelek teljesen függőleges helyzetben legyenek. (A függőlegességet ellenőrizze lézermérővel). **Az utolsó kapupanelt ne akassza fel!**

**Kép 24**

Az egyes paneleket a panelcsatlakozásoknál csavarja össze Ø 4,8x68-es önmetsző csavarokkal – ne húzza túl a csavarokat! Miközben ügyeljen arra, hogy a tömitések összehájonjanak és a fémlemez mindkét oldalon egy vonalban fussanak.

**Képek 25+26**

Az utolsó panel beillesztése után csavarozza a nyitófedelelet az utolsó panelre az ajtó széle felett.

**Kép 27**

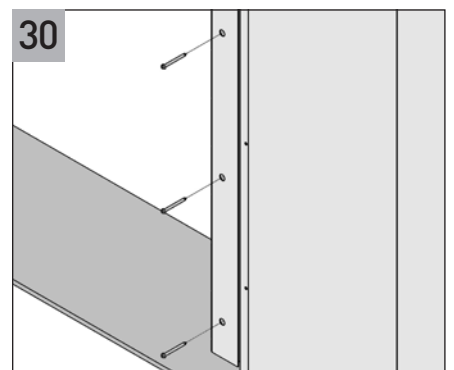
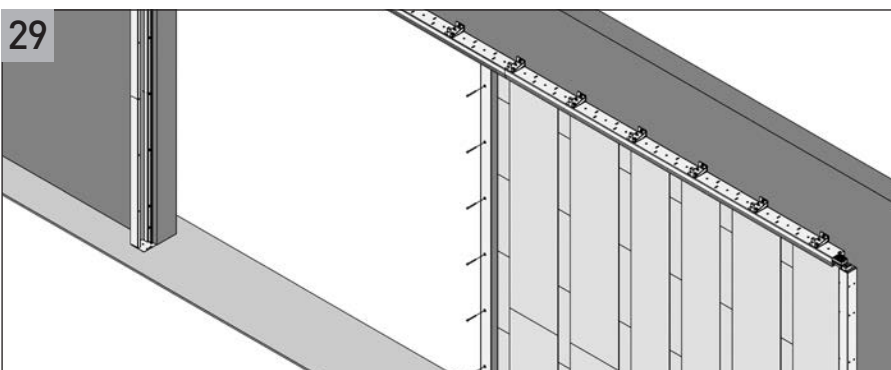
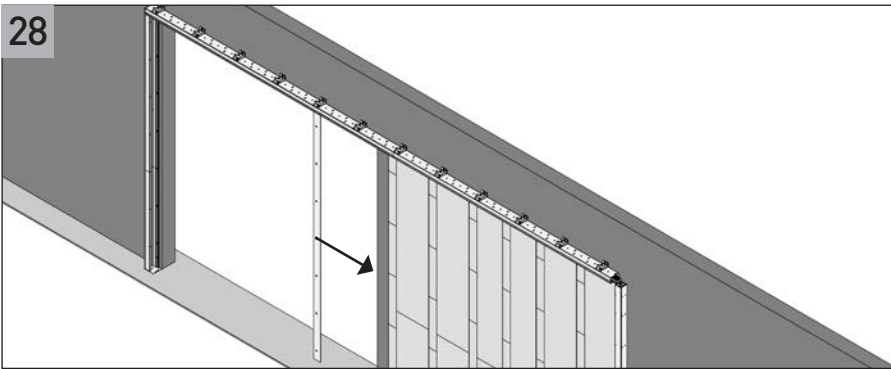
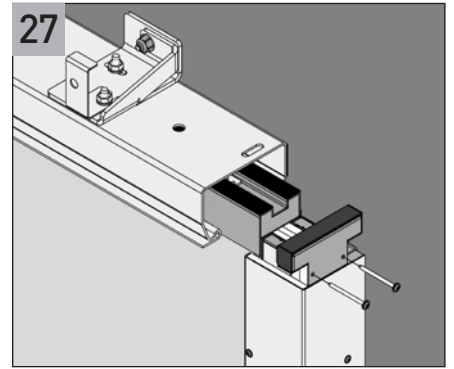
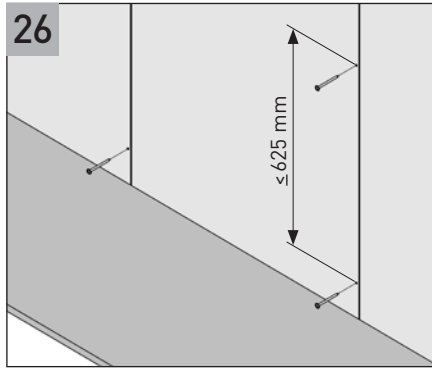
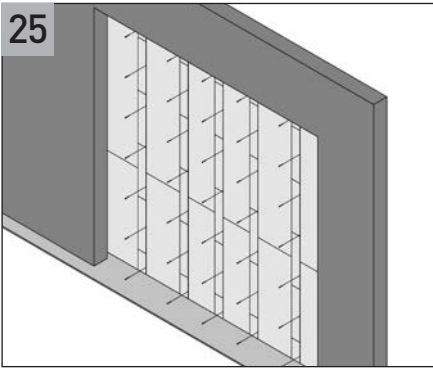
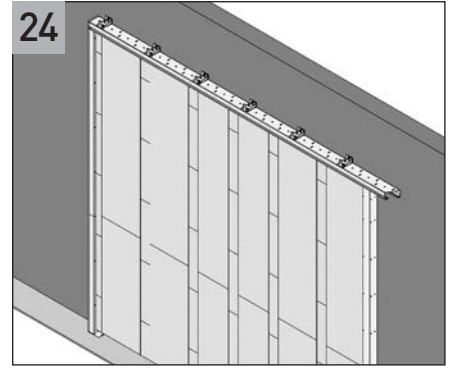
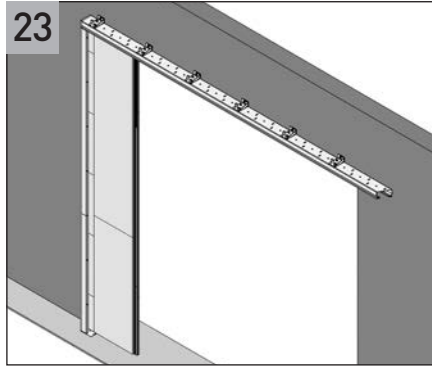
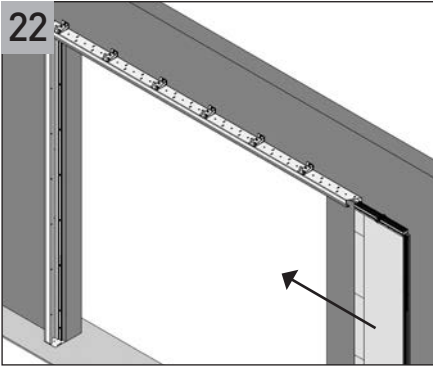
**A fal tömítőlécs felszerelése**

Nyomja felfelé a faltömítést a vezetősínnek, és csavarozza az előzetesen fúrt lyukon. Ezután illesse a faltömítést pontosan függőlegesen egy lézerral vagy egy vízmértékkel, fúrjon lyukakat, és rögzítse a tömítést miközben ügyel a faltól mért távolság betartására.

**Képek 28-30**

A fal tömítőlécs felszereléséhez a következő rögzítési módok engedélyezettek: lásd táblázat az 24. oldal.

Átmenőcsavaros szerelési módnál:  
Rögzítse az összes csavart az ellenkező oldalon (a fal felőli oldalon) a mellékelt alátétekkel és anyákkal. Ügyeljen a kötések szorosságára!



Montaje con puerta peatonal (opcional)

## Montaje de los paneles y de la tira de sellado de la pared (con puerta peatonal)

**Nota:** Tenga en cuenta la información sobre el suelo y los valores límite para las desviaciones de uniformidad del suelo en la página 5.

Montaje básico de los paneles de la puerta corredera (independiente de la puerta peatonal) ver páginas 44-47.

Las puertas de paso se instalan en paneles de puertas ya preparadas para su instalación. Al insertar los paneles de la puerta, asegúrese de que los paneles con el hueco de la puerta peatonal están en la posición deseada.

Primero, los paneles (2x750 mm) se montan sobre la puerta de paso prevista.

### Imágenes 31-33, lado derecho

Luego coloca el panel de la puerta peatonal debajo de los dos paneles montados.

Tire de dos correas de tensión a través del carril por encima de los dos paneles. Enganche el panel de la puerta peatonal en las correas de tensión, tire hacia arriba y colóquelo de manera que quede directamente debajo de los dos paneles.

### Imagen 34, lado derecho

Una vez que se han insertado todos los paneles, atornillar el panel con la puerta peatonal a los paneles laterales y superior con tornillos autotaladrante Ø 4,8x68 – no apriete los tornillos en exceso. **No debe haber ningún hueco en las juntas de los paneles.**

### Imagen 35, lado derecho

Enganche la puerta peatonal en el panel de la puerta peatonal.

### Imagen 36, lado derecho

Remachar la placa base del cierre de puerta a los agujeros preparados en la hoja de la puerta.

### Imágenes 37-39, lado derecho

- (I) Puerta peatonal
- (II) Puerta peatonal en la jamba (disponible hasta un máximo de EI 90)

- (1) Puerta peatonal con cierre de puerta
- (2) Amortiguador de posición final
- (3) El papel de remate
- (4) Soporte
- (5) opcional con/sin sello de humo
- (6) Dimensión de paso libre
- (7) al reducir las distancias de montaje
- (8) Panel de la puerta peatonal en anchura
- (9) Panel de la puerta peatonal en altura
- (10) Lana mineral (solo para puertas EI<sub>2</sub> 120)
- (11) Llenar la hoja de la puerta

Después de instalar la puerta peatonal, hay que colocar la tira de sellado de la pared, ver página 46 («Instalación de la tira de sellado de la pared»).

Montaggio con porta pedonale (facoltativa)

## Montaggio dei pannelli e della striscia di tenuta della parete (con porta pedonale)

**Nota:** Si rimanda alle informazioni relative al pavimento e ai valori limite per le deviazioni di planarità del pavimento a pagina 15.

Per il montaggio base dei pannelli del cancello (a prescindere dalla porta pedonale) si rimanda alle pagine 44-47.

Le porte pedonali sono installate con pannelli per cancello già predisposti per l'installazione. Quando si inseriscono i pannelli del cancello, assicurarsi che i pannelli con la rientranza della porta a scomparsa siano nella posizione giusta.

Innanzitutto montare i pannelli (2x750 mm) sopra la zona dove è prevista la porta pedonale.

### Immagine 31-33, sul lato destro

Quindi posizionare il pannello della porta pedonale sotto i due pannelli montati.

Tirare due cinghie di tensione attraverso la guida di scorrimento sopra i due pannelli. Agganciare il pannello della porta a scomparsa nelle cinghie di tensione, tirarlo verso l'alto e montarlo in modo che si trovi direttamente sotto i due pannelli.

### Immagine 34, sul lato destro

Dopo aver inserito tutti i pannelli, avvitare il pannello della porta a scomparsa ai pannelli sopra e ai pannelli adiacenti (viti di trapano Ø 4,8x68) – non stringere eccessivamente le viti! **Non deve esserci spazio in corrispondenza delle giunzioni dei pannelli.**

### Immagine 35, sul lato destro

Agganciare la porta pedonale al pannello della porta pedonale.

### Immagine 36, sul lato destro

Rivettare la piastra di base del chiudiporta ai fori preparati sull'anta della porta.

### Immagini 37-39, sul lato destro

- (I) Porta pedonale
- (II) Porta pedonale nello stipite (disponibile fino al massimo EI 90)

- (1) Porta pedonale con chiudiporta
- (2) Smorzatore di fine corsa
- (3) Rullo guida
- (4) Staffa
- (5) a scelta con/senza guarnizione di tenuta dei fumi
- (6) Dimensioni dell'apertura senza ostacoli
- (7) quando si riducono le distanze di montaggio
- (8) Pannello porta pedonale ampio
- (9) Pannello porta pedonale altezza
- (10) Lana di roccia (solo per cancelli EI<sub>2</sub> 120)
- (11) Riempimento del battente della porta

Dopo aver installato la porta pedonale, è necessario montare la striscia di tenuta della parete, vedere anche la pagina 46 («Montaggio della striscia di tenuta della parete»).

Összeszerelés beépített átjáróajtóval (választható)

## A kapulapok és a faltömítő szalag felszerelése (beépített átjáróajtóval)

**Megjegyzés:** Kérem, vegye figyelembe a padlóra vonatkozó adatokat és a 25. oldalon található a padló egyenletességére vonatkozó határértékeket.

Az ajtó alkatrészek általános összeszerelése (független az átjáróajtótól) nézze meg a 44-47 oldalakat.

A személybejáró ajtókat a gyárilag előkészített kapupanelekbe kell beépíteni. A kapulapok felhelyezésekor ügyeljen rá, hogy a személybejárós panelek a megfelelő helyzetbe kerüljenek.

Először a személybejáró ajtó feletti kapupaneleket (2x750 mm) szerelje fel.

### Képek 31-33

Ezután helyezze a személybejárós kapupanelt a két beépített panel alá.

Vezessen át két feszítőhevedert a vezetősínnél a két kapupanel felett. Akassza a személybejárós kapupanelt a rögzítő hevederekbe és húzza fel úgy, hogy közvetlenül a két felső panel alá kerüljön.

### Kép 34

Miután minden panelt beillesztett, csavarozza a beépített átjáróajtó panelt ezután csavarozza össze a személybejáró ajtó aneljét a felette és mellette lévő kapupanelekkel (önmetsző csavarok Ø 4,8x68) – ne húzza túl a csavarokat! **A panelek csatlakozásainál nem lehetnek hézagok.**

### Kép 35

Csatlakoztassa a beépített átjáróajtót az átjáróajtó panelhez.

### Kép 36

Szegecselje az ajtócsukó alaplemezt az ajtólapon lévő előkészített lyukakhoz.

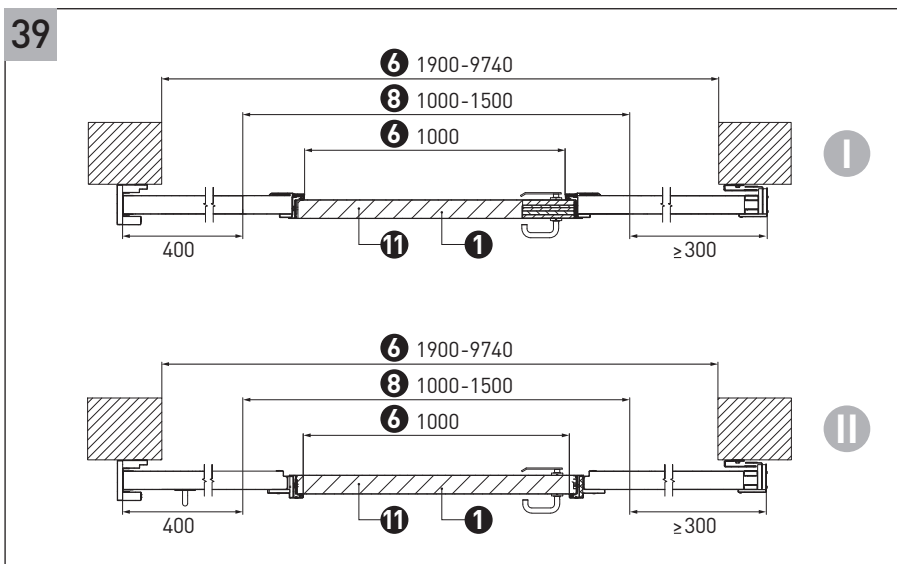
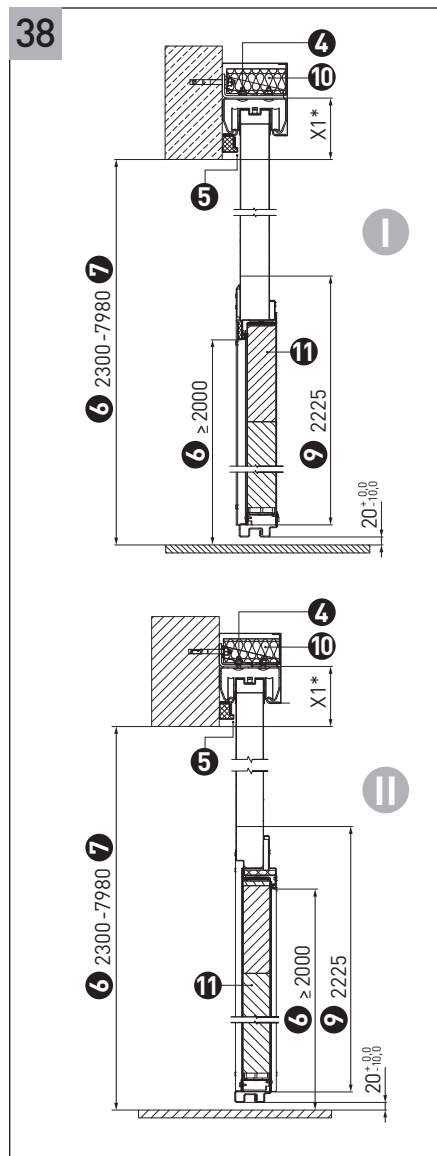
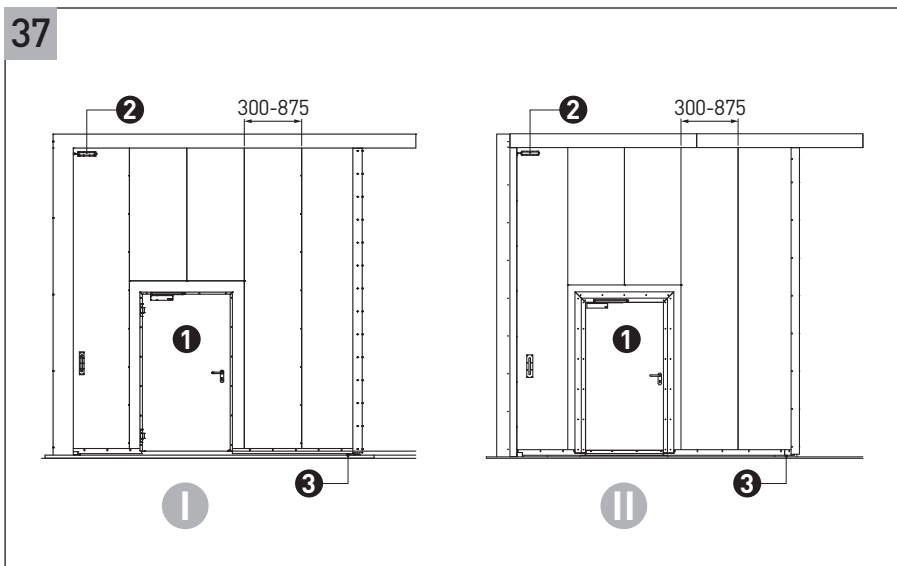
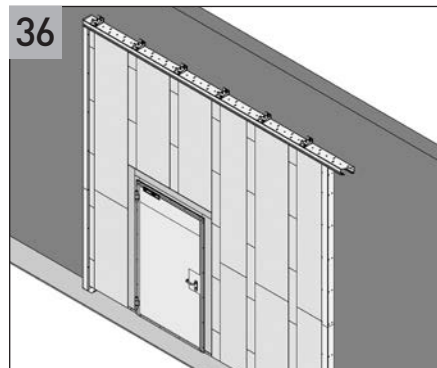
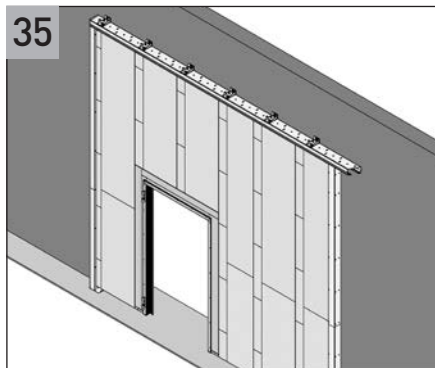
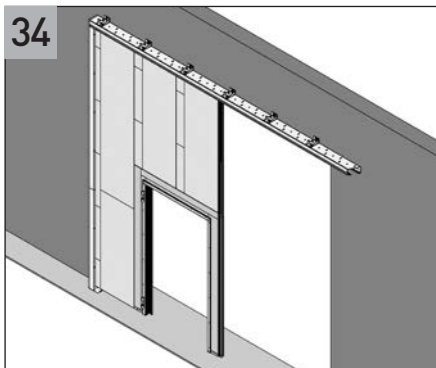
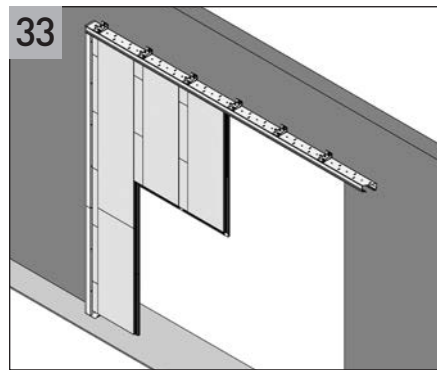
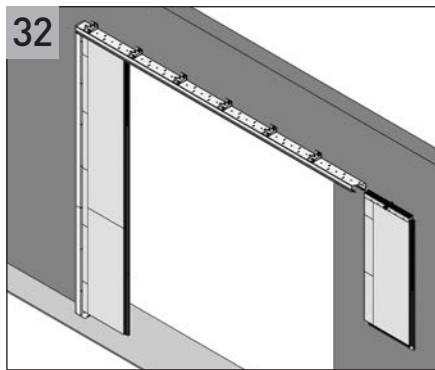
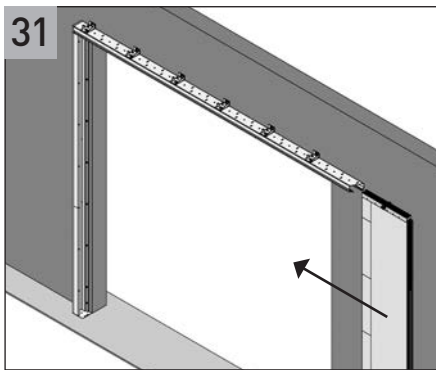
### Képek 37-39

- (I) Beépített átjáróajtó
- (II) Beépített átjáróajtó keretben (max. EI 90-ig)

- (1) Személybejáró ajtócsukóval
- (2) Végtagcsillapító
- (3) Vezetőgörgő
- (4) Konzol
- (5) Választhatóan füstgátló tömítéssel vagy anélkül
- (6) Szabad átjáróméret
- (7) Rögzítési távolságok csökkentése
- (8) Átjáróajtópanel szélessége
- (9) Átjáróajtópanel magassága
- (10) Ásványgyapot (csak az EI<sub>2</sub> 120 típusú)
- (11) Kapulap belső mag

Az átjáróajtó felszerelése után a fali tömítést kell felhelyezni, lásd a 46. oldal („A fali tömítőléc felszerelése”).





#### Paso 4

## Montaje del extremo inferior de la puerta

### El montaje del extremo inferior de la puerta

Atornille el perfil AB al lateral de la hoja como muestran las ilustraciones.

**Ilustración:** Montaje del perfil B en el lado de la pared

**Imágenes 40+41**, lado derecho

**Ilustración:** Montaje del perfil A en el lado del panel

**Imágenes 42+43**, lado derecho

**Nota:** Tenga en cuenta la información sobre el suelo y los valores límite para las desviaciones de uniformidad del suelo en la página 5.

Adapte los perfiles A y B a las condiciones del suelo. Pretaladre los puntos de fijación para una mejor sujeción y fije el perfil con tornillos de perforación de Ø 4,8x16. Para evitar que el perfil se suelte del panel, ambos perfiles deben fijarse adicionalmente al principio y al final de la hoja de la puerta con un tornillo para muebles con casquillo de unión.

**Imagen 44**, lado derecho

- (1) Tornillo para muebles
- (2) Casquillo de unión

### Posibles acabados del suelo

con y sin sello de humo

**Imágenes 45-48**, lado derecho

- (1) Lado de la pared
- (2) Perfil final A (lado del panel)
- (3) Perfil final B (lado de la pared)
- (4) Tornillo de perforación Ø 4,8x16
- (5) El panel de la puerta
- (6) Tira de sellado antihumo
- (7) Sello de humo
- (8) Cinta de hinchado para puertas con protección S<sub>200</sub> contra humos
- (9) Sellado permanentemente elástico para puertas con protección S<sub>200</sub> contra humos
- (10) Alféizar para terreno irregular
- (11) El borde superior del piso terminado

(c) Junta de sellado antihumo en la puerta, parte inferior transversal (ver página 55)

sin sello de humo

**Imagen 45**, lado derecho

con sello de humo estándar

– alineación del sello de humo para puertas **sin/con puerta peatonal normal**

**Imagen 46**, lado derecho

– alineación del sello de humo para puertas **con puerta peatonal al descubierto**

**Imagen 47**, lado derecho

con sello de humo sin silicona

**Imagen 48**, lado derecho

#### Passaggio 4

## Montaggio dell'estremità inferiore del cancello

### Montaggio dell'estremità inferiore del cancello

Avvitare il profilo AB al pannello del cancello dal lato, come mostrato nelle illustrazioni.

**Osservare:** Montaggio del profilo B sul lato della parete

**Immagini 40+41**, sul lato destro

**Osservare:** Montaggio del profilo A sul lato del pannello

**Immagini 42+43**, sul lato destro

**Nota:** Si rimanda alle informazioni relative al pavimento e ai valori limite per le deviazioni di planarità del pavimento a pagina 15.

Adattare i profili A e B alle condizioni del pavimento. Preforare i punti di fissaggio per una migliore tenuta e fissare il profilo utilizzando viti autoforanti Ø 4,8x16. Per evitare il distacco del profilo dal pannello, entrambi i profili devono essere fissati all'inizio e alla fine del telaio del cancello con una vite per mobili con bussola di collegamento.

**Immagine 44**, sul lato destro

- (1) Vite per mobili
- (2) Bussola di collegamento

### Possibili terminazioni del pavimento

con e senza guarnizione di tenuta dei fumi

**Immagini 45-48**, sul lato destro

- (1) Lato della parete
- (2) Profilo terminale A (lato pannello)
- (3) Profilo terminale B (lato parete)
- (4) Vite autoforante Ø 4,8x16
- (5) Pannello della porta
- (6) Striscia di tenuta dei fumi
- (7) Guarnizione di tenuta dei fumi
- (8) Nastro rigonfiante per cancelli antifumo S<sub>200</sub>
- (9) Sigillatura elastica permanente per cancelli antifumo S<sub>200</sub>
- (10) Soglia per pavimento irregolare
- (11) Bordo superiore di pavimento finito

(c) Striscia di tenuta dei fumi sul cancello in basso trasversalmente (vedere anche la pagina 55)

senza guarnizione antifumi

**Immagine 45**, sul lato destro

con guarnizione standard antifumi

– allineamento della guarnizione antifumo per porte **senza/con porta pedonale normale**

**Immagine 46**, sul lato destro

– allineamento della guarnizione antifumo per porte **con porta pedonale nel montante**

**Immagine 47**, sul lato destro

con guarnizione antifumo senza silicone

**Immagine 48**, sul lato destro

#### 4. lépés

## Az alsó kapulezárás szerelése

### Az alsó kapulezárás szerelése

Csavarozza fel az A és B profilt a kapupanel oldalára az ábráknak megfelelően.

**Ábra:** A B-profil felszerelése a fal felőli oldalra

**Képek 40+41**

**Ábra:** Az A-profil felszerelése a kapupanel külső oldalára

**Képek 42+43**

**Megjegyzés:** Kérem, vegye figyelembe a padlóra vonatkozó adatokat és a 25. oldalon található a padló egyenletességére vonatkozó határértékeket.

Igazítsa az A és B elemeket a felülethez. A jobb tartás érdekében fúrja elő a rögzítési pontokat, és rögzítse a profilt a Ø 16 4,8 önmentsző csavarokkal. Annak érdekében, hogy az elem ne lazuljon meg a panelen, mindkét elemet külön rögzíteni kell az ajtószárny végén egy összekötő bútorcsavarral.

**Kép 44**

- (1) Bútorcsavar
- (2) Csatlakozóhévely

### Lehetséges padlólezárások

füstgátló tömítéssel és anélkül

**Képek 45-48**

- (1) Fal felőli oldal
- (2) Záróprofil A (Panel külső oldal)
- (3) Záróprofil B (Fal felőli oldal)
- (4) Önmentsző csavarok Ø 4,8x16
- (5) Kapupanel
- (6) Füstzáró tömítőprofil
- (7) Füstgátló tömítés
- (8) Duzzasztószalag füstgátló ajtó tömítésére S<sub>200</sub>
- (9) Tartósan rugalmas tömítés S<sub>200</sub> füstgátló funkcionál
- (10) Kűszőb egyenetlen talajhoz
- (11) Padlószint

(c) Füstzáró tömítőprofil a kapu szélén alul (lásd 55. oldal)

füstzáróval

**Kép 45**

szabványos füstzáróval

– a füstzáró tömítés igazítása normál átjárókapu nélküli/normál átjárókapuval ellátott ajtókhöz

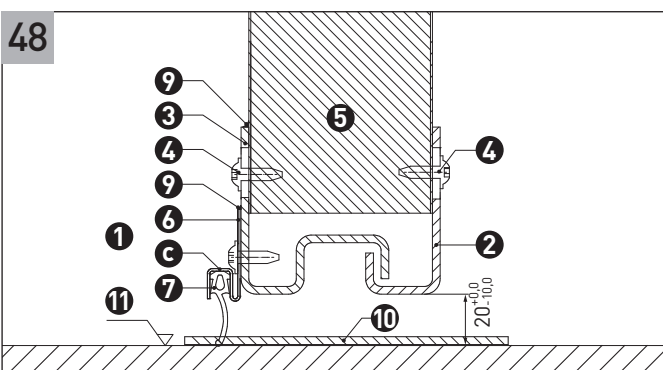
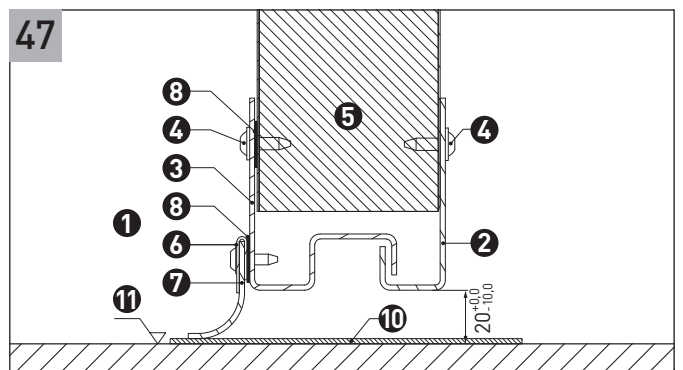
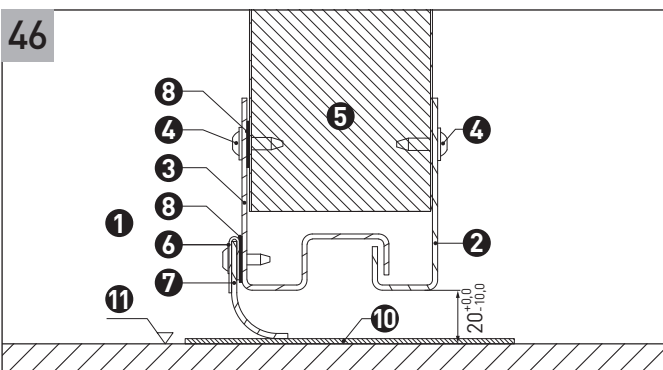
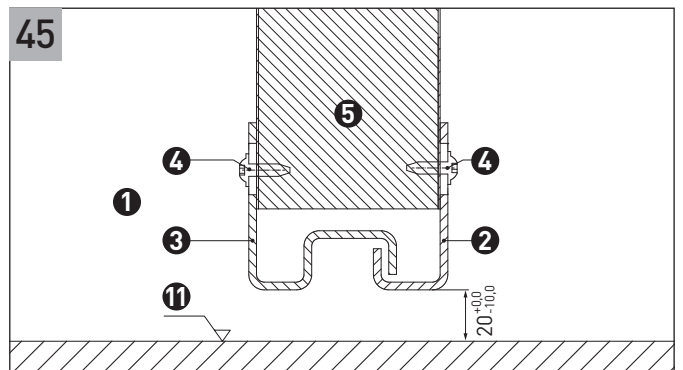
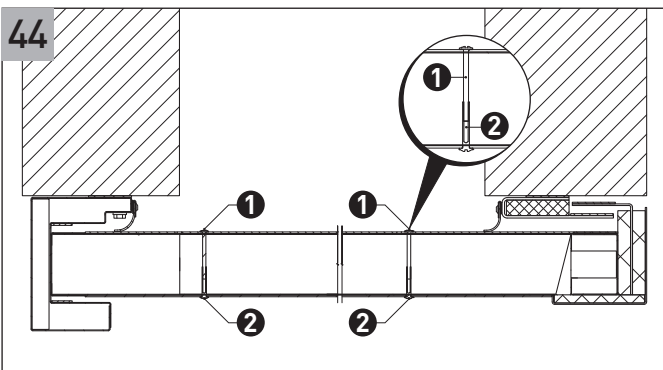
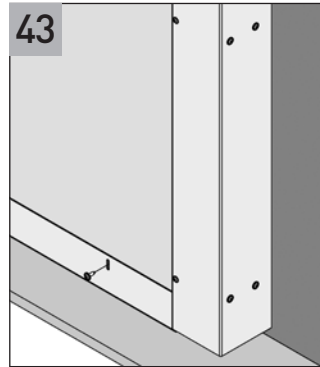
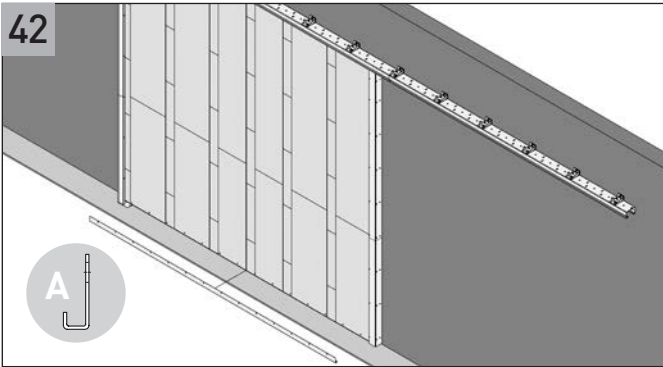
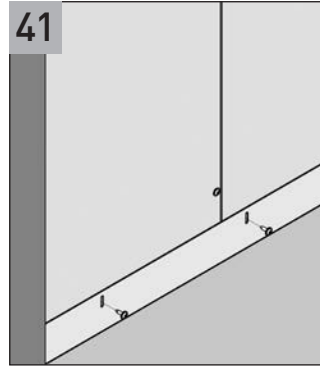
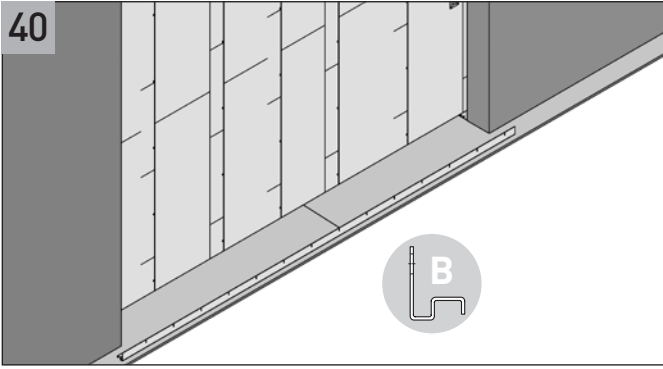
**Kép 46**

– a füstgátló tömítés igazítása keretben lévő átjárókapu esetében

**Kép 47**

szilikonmentes füstzáróval

**Kép 48**



## Instalación de las tiras de sellado de humo

(estándar)

Instalación de las tiras/perfiles de sellado de humo

**Imagen 49**, lado derecho

- (1) Tira de sellado de humo
- (2) Perfil de goma de sellado de humo

Las tiras de sellado de humo en el poste de recepción y en la tira de sellado de la pared ya están premontadas de fábrica (incluido el perfil de goma de sellado de humo).

Alinear las juntas de sellado antihumo al poste de recepción

**Imagen 50**, lado derecho

- (1) Sellado permanentemente elástico para puertas con protección  $S_a$  y  $S_{200}$

a la tira de sellado de la pared

**Imagen 51**, lado derecho

- (1) Sellado permanentemente elástico para puertas con protección  $S_a$  y  $S_{200}$

**Ilustración:** Ajuste de la junta con el suelo protección  $S_{200}$  contra humos (alineación del sello de humo para puertas sin/con puerta peatonal normal = imagen 52 y para puertas con puerta peatonal en dintel = imagen 53). Este sello no está premontado y sólo puede colocarse después de haber montado el perfil A/B. **Al presionar el perfil de goma contra la tira de sellado de humo, asegúrese que está alineado correctamente.**

**Imágenes 52+53**, lado derecho

- (1) Tira de sellado antihumo (RX5025661)
- (2) Sello de humo (RX5026051)
- (3) Cinta de hinchado para puertas con protección  $S_{200}$  contra humos

**Nota:** Si se requiere  $S_a$  o  $S_{200}$ , las juntas de conexión del poste de recepción, de la tira de sellado de la pared y del carril guía deben estar **permanentemente sellados elásticamente** (ver imágenes 50-55).

En función de las dimensiones de la puerta, la tira de sellado de humo del dintel (= en el bloque aislante) también está premontada de fábrica (incluido el perfil de goma de sellado de humo). De no ser así, se debe montar la tira de sellado de humo en el bloque aislante. **Al presionar el perfil de goma contra la tira de sellado de humo, asegúrese que está alineado correctamente.**

**Imágenes 54+55**, lado derecho

- (1) Hormigón
- (2) Llenar la hoja de la puerta corredera
- (3) Lana mineral (solo para puertas  $E_{I_2}$  120)
- (4) Carril guía
- (5) Sello de humo (estándar)
- (6) Bloque aislante
- (7) Sellado permanentemente elástico para puertas con protección  $S_a$  y  $S_{200}$  contra humos
- (8) Taco de expansión de acero  $\varnothing$  15 mm
- (9) Tornillo cuadrado de copa M10x30, DIN 603 (2 por soporte)
- (10) Tornillo de perforación  $\varnothing$  4,2x16

Colocación del sello de humo en el bloque aislante sobre la tira de sellado de la pared

**Imágenes 56-58**, lado derecho

## Montaggio delle strisce di tenuta dei fumi

(standard)

Montaggio delle strisce di tenuta dei fumi/profili

**Immagine 49**, sul lato destro

- (1) Striscia di tenuta dei fumi
- (2) Profilo di gomma a tenuta dei fumi

Le strisce di tenuta antifumo all'ingresso e sulla striscia di tenuta della parete sono già preassemblati in fabbrica (compreso il profilo in gomma della guarnizione antifumo).

Allineamento del profilo di gomma di tenuta fumi nell'ingresso

**Immagine 50**, sul lato destro

- (1) Sigillatura elastica permanente per cancelli antifumo  $S_a$  e  $S_{200}$

sulla striscia di tenuta della parete

**Immagine 51**, sul lato destro

- (1) Sigillatura elastica permanente per cancelli antifumo  $S_a$  e  $S_{200}$

**Illustrazione:** Pavimento terminante con guarnizione antifumo, protezione  $S_{200}$  dal fumo (allineamento della guarnizione antifumo per porte senza/con porta pedonale normale = immagine 52 e per porte con porta pedonale nel montante = immagine 53). Questa guarnizione non è preassemblata e può essere applicata solo dopo l'assemblaggio del profilo A/B. **Assicurarsi che durante la pressione del profilo di gomma della guarnizione antifumo nella striscia di tenuta dei fumi le parti siano allineate correttamente.**

**Immagini 52+53**, sul lato destro

- (1) Striscia di tenuta dei fumi (RX5025661)
- (2) Guarnizione di tenuta dei fumi (RX5026051)
- (3) Nastro rigonfiante per cancelli antifumo  $S_{200}$

**Nota:** Se richiesti i modelli  $S_a$  o  $S_{200}$ , i giunti di connessione dell'ingresso, della striscia di tenuta della parete e della guida di scorrimento devono essere **sigillati permanentemente in modo elastico** (vedere immagini 50-55).

A seconda delle dimensioni della porta, anche la striscia di tenuta antifumo sull'architrave (= sul blocco isolante) può essere premontato in fabbrica (compreso il profilo in gomma della guarnizione antifumo). In caso contrario, montare la striscia di tenuta dei fumi sul blocco isolante. **Assicurarsi che durante la pressione del profilo di gomma della guarnizione antifumo nella striscia di tenuta dei fumi le parti siano allineate correttamente.**

**Immagini 54+55**, sul lato destro

- (1) Cemento
- (2) Rimpimento del battente del cancello
- (3) Lana di roccia (solo per cancelli  $E_{I_2}$  120)
- (4) Binario di guida
- (5) Guarnizione antifumo (standard)
- (6) Blocco isolante
- (7) Sigillatura elastica permanente per cancelli antifumo  $S_a$  e  $S_{200}$
- (8) Perno di espansione in acciaio  $\varnothing$  15 mm
- (9) Bullone di serraggio quadrato M10x30, DIN 603 (2 per staffa)
- (10) Vite autoforante  $\varnothing$  4,2x16

Inserimento della guarnizione antifumo sul blocco isolante sulla striscia di tenuta a muro

**Immagini 56-58**, sul lato destro

## A füstzáró tömítőprofilok felszerelése

(szabványos)

A füstzáró tömítőprofilok felszerelése

**Kép 49**

- (1) Füstzáró szalag
- (2) Füstzáró gumiprofil

A füstzáró szalagok a bemeneti nyílásba és a fal tömítőszalagba gyárilag előre be vannak építve (a füstzáró gumiprofilal együtt).

A füsttömítő gumiprofil behelyezése a fogadó résznél

**Kép 50**

- (1) Tartósan rugalmas tömítés  $S_a$  és  $S_{200}$  füstgátló funkcionál

a fal tömítőlécnél

**Kép 51**

- (1) Tartósan rugalmas tömítés  $S_a$  és  $S_{200}$  füstgátló funkcionál

**Ábra:** Padlózáras füsttömítéssel, füstgátló követelmény  $S_{200}$  (a füstzáró tömítés igazítása normal átjárókapu nélküli/normál átjárókapuval ellátott ajtókhöz = 52. kép, keretben lévő átjárókapu esetében = 53. kép). Ez a tömítés nincs előre összeállítva, és csak az A/B-profil összeszerelése után rögzíthető. **Amikor a füstzáró gumiprofil a füstzáró szalagba helyezi, ügyeljen a megfelelő illeszkedésre!**

**Képek 52+53**

- (1) Füstzáró tömítőprofil (RX5025661)
- (2) Füstgátló tömítés (RX5026051)
- (3) Duzzasztószalag füstgátló ajtó tömítésére  $S_{200}$

**Megjegyzés:** Ha  $S_a$  vagy  $S_{200}$  füstgátlás esetén a fogadó rész, a fal tömítőprofilok és a vezetősín hézagait tartósan rugalmas tömítéssel kell ellátni. (lásd 50-55. ábra).

Az ajtó méretétől függően a szigetelőblokkon lévő füstzáró szalagot is gyárilag előre összeállítják (a füstzáró gumiprofilal együtt). Ellenkező esetben a füstzáró szalagot a szigetelőblokkra kell rögzíteni. **Amikor a füstzáró gumiprofil a füstzáró szalagba helyezi, ügyeljen a megfelelő illeszkedésre!**

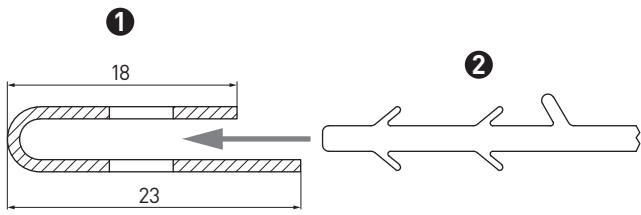
**Képek 54+55**

- (1) Beton
- (2) Kapulap belső mag
- (3) Ásványgyapot (csak az  $E_{I_2}$  120 típusú)
- (4) Vezetősín
- (5) Füstgátló tömítés (szabványos)
- (6) Szigetelőblokk
- (7) Tartósan rugalmas tömítés  $S_a$  és  $S_{200}$  füstgátló funkcionál
- (8) Acél táguló tipl  $\varnothing$  15 mm
- (9) Kapupánt csavar M10x30, DIN 603 (2 db konzolonként)
- (10) Önmetsző csavar  $\varnothing$  4,2x16

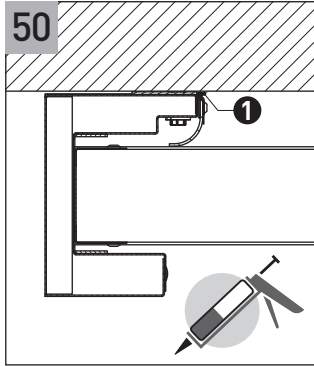
A füstgátló tömítés süllyesztése a szigetelőblokkon a fal tömítőszalagon

**Képek 56-58**

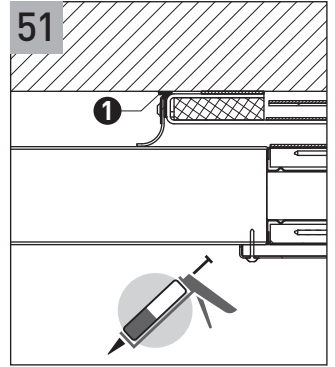
49



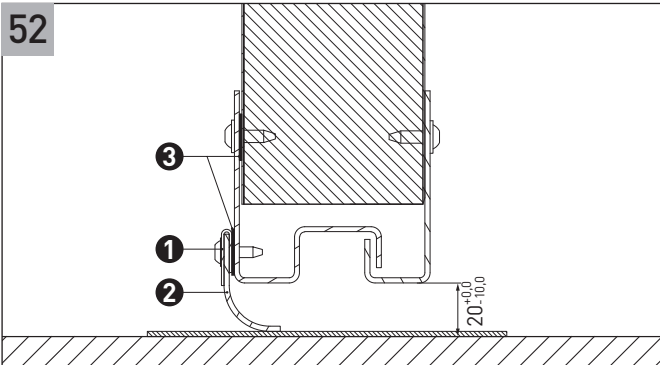
50



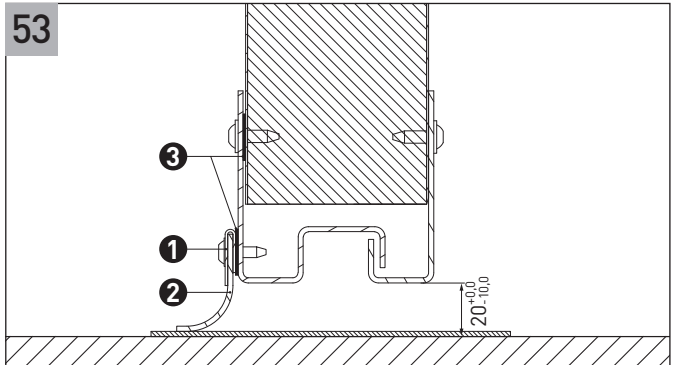
51



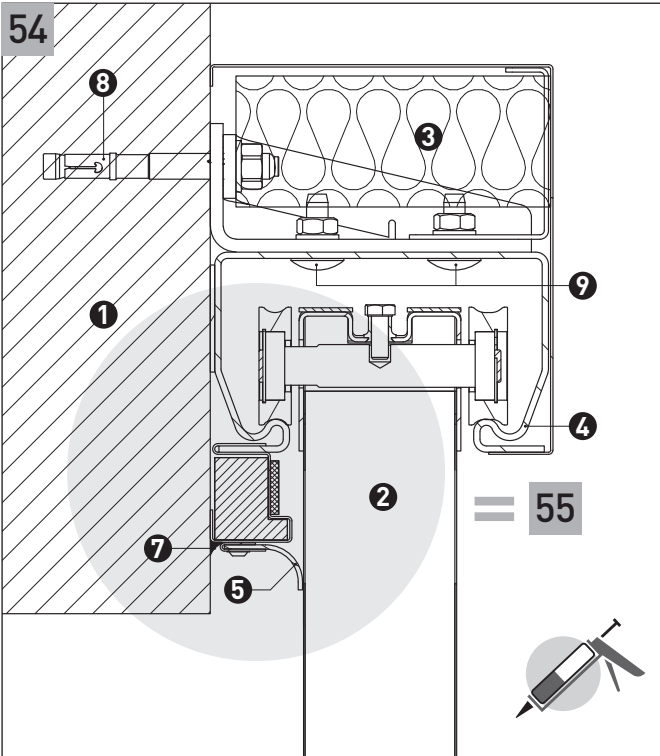
52



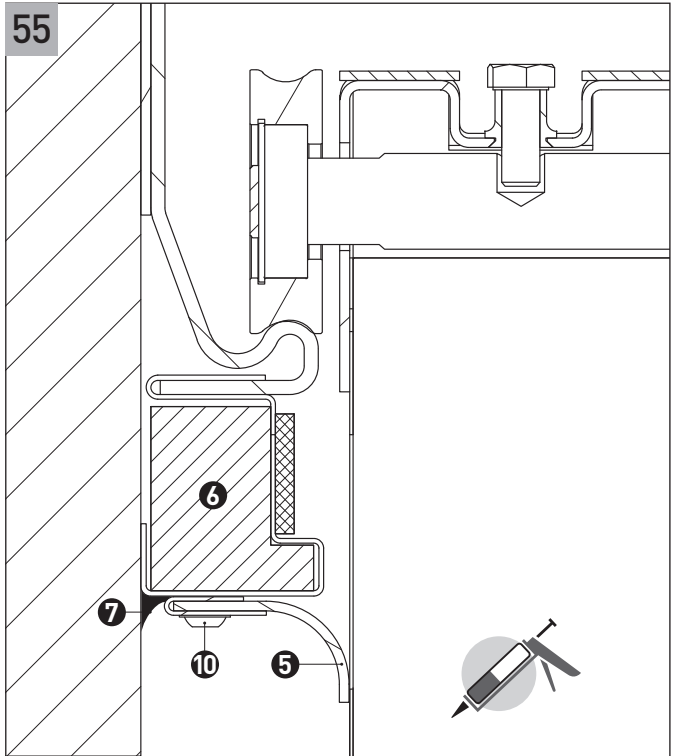
53



54



55



56



57



58



## Paso 5 (opcional)

# Instalación de las tiras de sellado de humo

(por sello de humo sin silicona)

## Instalación de las tiras/perfiles de sellado de humo

### Imagen 59, lado derecho

Junta de sellado antihumo

- en el poste de recepción
- en la tira de sellado de la pared
- en la puerta, parte superior e inferior transversal (ver también imágenes 48 y 65)
- en el bloque aislante

Fijar las tiras de sellado premontadas para los perfiles de goma de sellado de humos en el poste de recepción, en la tira de sellado de la pared y en el bloque aislante con tornillos de perforación de  $\varnothing$  4,2x13.

Presiona los perfiles de goma de sellado de humo sin silicona en las tiras de sellado de humo. ¡Asegúrate de que estén correctamente alineados!

### Imágenes 60-63, lado derecho

- Sellado permanentemente elástico para puertas con protección  $S_a$  y  $S_{200}$  contra humos

## Alinear las juntas de sellado antihumo

al poste de recepción

### Imagen 61, lado derecho

a la tira de sellado de la pared

### Imagen 62, lado derecho

**Ilustración:** Ajuste de la junta con el suelo (protección  $S_{200}$  contra humos)

### Imagen 63, lado derecho

**Nota:** Si se requiere  $S_a$  o  $S_{200}$ , las juntas del poste de recepción, la tira de sellado de la pared y el carril guía deben estar **permanentemente sellados elásticamente** (ver imágenes 61-65).

Montar la tira de sellado de humo en el dintel (= en el bloque aislante) y la tira de sellado de humo debajo del dintel (= en la puerta, parte superior transversal) en la hoja de la puerta.

### Imágenes 64+65, lado derecho

- Hormigón
- Llenar la hoja de la puerta corredera
- Lana mineral (solo para puertas  $El_2$  120)
- Carril guía
- Sello de humo (sin silicona)
- Bloque aislante
- Sellado permanentemente elástico para puertas con protección  $S_a$  y  $S_{200}$  contra humos
- Taco de expansión de acero  $\varnothing$  15 mm
- Tornillo cuadrado de copa M10x30, DIN 603 (2 por consola)
- Tornillo de perforación  $\varnothing$  4,2x13

Junta de sellado antihumo

- en la puerta, parte superior transversal
- en el bloque aislante

## Passaggio 5 (facoltativa)

# Montaggio delle strisce di tenuta dei fumi

(con guarnizione antifumo senza silicone)

## Montaggio delle strisce di tenuta dei fumi/profili

### Immagine 59, sul lato destro

Striscia di tenuta dei fumi

- nell'ingresso
- sulla striscia di tenuta della parete
- sul cancello in alto e in basso trasversalmente (vedere anche le immagini 48 e 65)
- al blocco isolante

Fissare i nastri di tenuta preassemblati per le guarnizioni in gomma per la tenuta dei fumi all'ingresso, il nastro di tenuta a parete e il blocco isolante utilizzando vite di perforazione  $\varnothing$  4,2x13.

Premere i profili di gomma senza silicone per la tenuta dei fumi nelle strisce di sigillatura dei fumi. **Attenzione: allinearli correttamente!**

### Immagini 60-63, sul lato destro

- Sigillatura elastica permanente per cancelli antifumo  $S_a$  e  $S_{200}$

## Allineamento del profilo di gomma di tenuta fumi

nell'ingresso

### Immagine 61, sul lato destro

sulla striscia di tenuta della parete

### Immagine 62, sul lato destro

**Illustrazione:** Pavimento terminante con guarnizione antifumo (protezione  $S_{200}$  dal fumo)

### Immagine 63, sul lato destro

**Nota:** Se richiesti i modelli  $S_a$  o  $S_{200}$ , i giunti di connessione dell'ingresso, la striscia di tenuta della parete e la guida di scorrimento devono essere **sigillati permanentemente in modo elastico** (vedere immagini 61-65).

Montare la striscia di tenuta dei fumi sull'architrave (= sul blocco isolante) e la striscia di tenuta dei fumi sotto l'architrave (= sulla porta in alto trasversalmente) sull'anta del cancello.

### Immagini 64+65, sul lato destro

- Cemento
- Riempimento del battente del cancello
- Lana di roccia (solo per cancelli  $El_2$  120)
- Binario di guida
- Guarnizione antifumo (senza silicone)
- Blocco isolante
- Sigillatura elastica permanente per cancelli antifumo  $S_a$  e  $S_{200}$
- Perno di espansione in acciaio  $\varnothing$  15 mm
- Bullone di serraggio quadrato M10x30, DIN 603 (2 per staffa)
- Vite di perforazione  $\varnothing$  4,2x13

Striscia di tenuta dei fumi

- sul cancello in alto trasversalmente
- al blocco isolante

## 5. lépés (választható)

# A füstzáró tömítőprofilok felszerelése

(szilikonmentes füstzáró)

## A füstzáró tömítőprofilok felszerelése

### Kép 59

Füstzáró tömítőprofil

- a fogadórésznél
- a fal tömítőlécnél
- a kapu szélén alul és felül (lásd még: 48-os és 65-as kép)
- a szigetelőblokkon

Rögzítse az előre összeszerelt tömítést úgy, hogy a füstzáró gumielemegek és a tömítést a bemeneti nyílásra illeszkedjenek egy 4,2x13-as csavarokkal.

Nyomja be a szilikonmentes füsttömítő gumikat a füstzáró tömítőprofilokba.

**Ügyeljen a helyes beállításra!**

### Képek 60-63

- Tartósan rugalmas tömítés  $S_a$  és  $S_{200}$  füstgátló funkciónál

**A füsttömítő gumiprofil behelyezése a fogadó résznél**

### Kép 61

a fal tömítőlécnél

### Kép 62

Padlózárás füsttömítéssel (füstgátló követelmény  $S_{200}$ )

### Kép 63

**Megjegyzés:** Ha  $S_a$  vagy  $S_{200}$  füstgátlás esetén a fogadóréssz, a fal tömítőcsíkok és a vezetőcsín hézagait **tartósan rugalmas tömítéssel** kell ellátni (lásd 61.-65. ábra).

Szerelje fel a füstzáró csíkot az áthidaló (= a szigetelőblokkra) és a füstzáró csík az áthidaló alatt (= keresztben az ajtó keresztléccel) az ajtószárnyra.

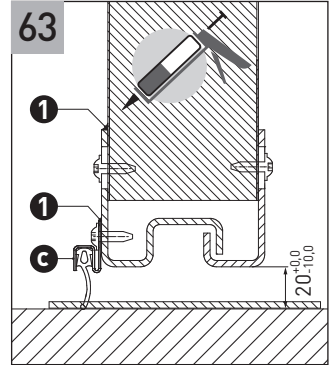
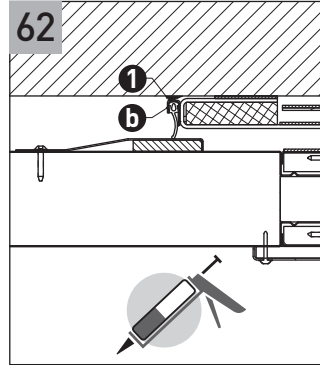
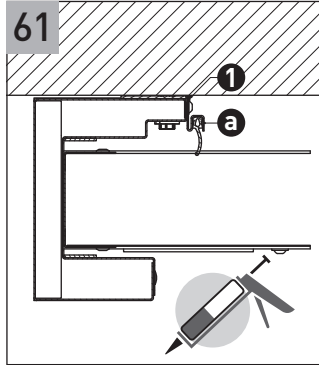
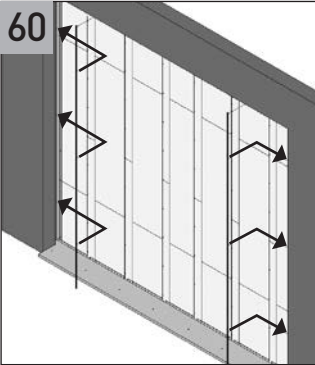
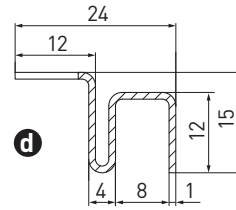
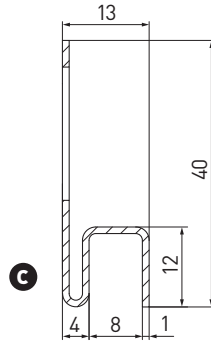
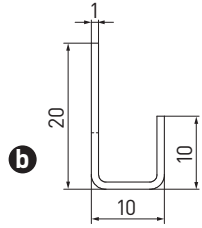
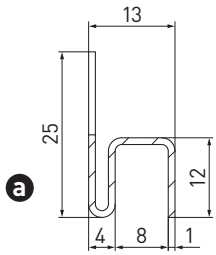
### Képek 64+65

- Beton
- Kapulap belső mag
- Ásványgyapot (csak az  $El_2$  120 típusú)
- Vezetőcsín
- Füstgátló tömítés (szilikonmentes)
- Szigetelőblokk
- Tartósan rugalmas tömítés  $S_a$  és  $S_{200}$  füstgátló funkciónál
- Acél táguló tipli  $\varnothing$  15 mm
- Kapupánt csavar M10x30, DIN 603 (2 db konzoloként)
- Önmetsző csavar  $\varnothing$  4,2x13

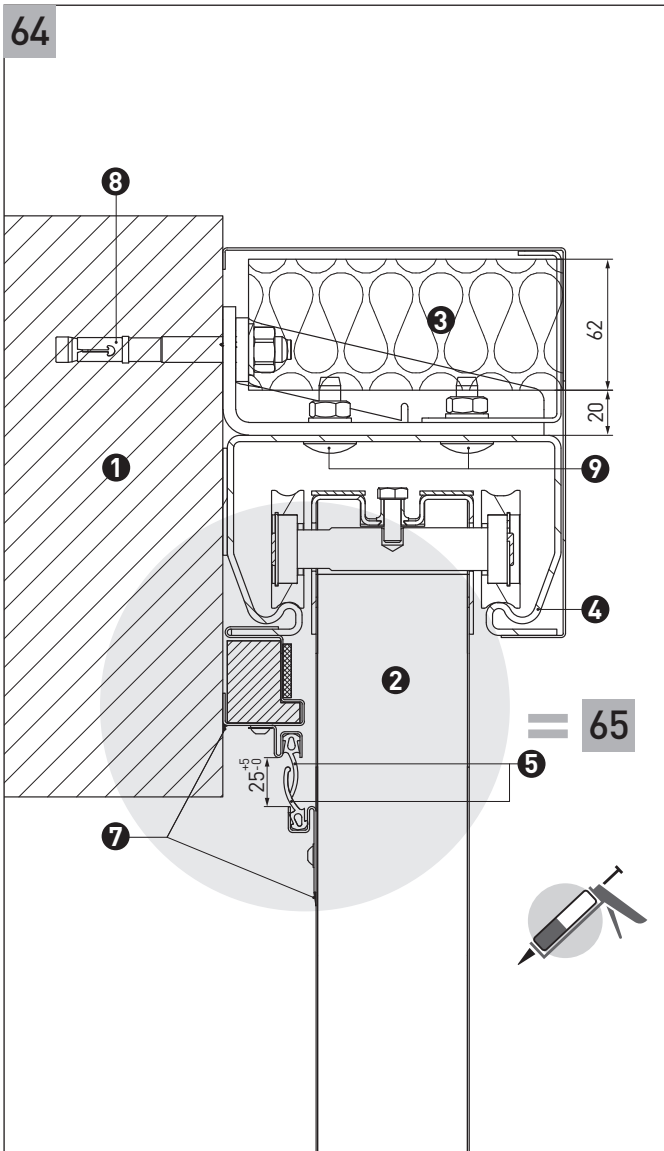
Füstzáró tömítőprofil

- a kapu szélén felül
- a szigetelőblokkon

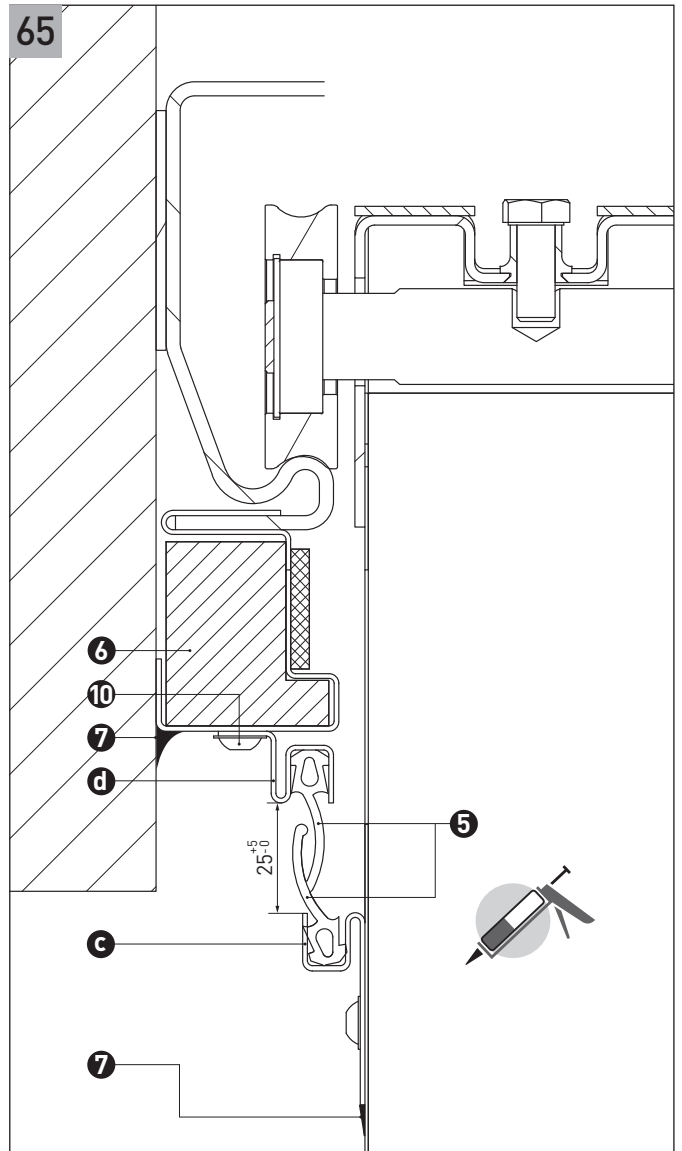
59



64



65



## Montaje del sistema de frenos

### Montaje del sistema de frenos

Para la versión de «contrapeso en la parte frontal», monte el soporte suministrado para el amortiguador radial por encima del poste de recepción centrada sobre la caja de pesos y fije en él el regulador de velocidad de cierre/amortiguador radial.

**Atención:** Para la versión «contrapeso en la parte frontal», alinee el soporte para el amortiguador radial de modo que los agujeros SUPERIORES queden a la misma altura que el agujero del primer soporte.

#### Imagen 66, lado derecho

(1) Soporte para el regulador de velocidad de cierre/amortiguador radial (RX5026114)

Coloque el cable de acero en el suelo para evitar que se retuerza y, a continuación, tire del cable a través del agujero del poste de recepción y guíelo sobre la polea del cable y el rodillo de desviación.

#### Imagen 67, lado derecho

(1) Soporte  
(2) Cuerda de alambre, 3 mm  
(3) Peso de cierre  
(4) Amortiguadores radiales  
(5) Amortiguador de posición final  
(6) Tornillo de perforación Ø 4,2x13  
(7) Tornillo de cabeza hexagonal M8x45

Coloque el contrapeso en la caja de pesos y guíe el cable de acero hacia arriba sobre los rodillos. El cable de acero se asegura en los agujeros existentes del soporte con abrazaderas de cable. Sujete el extremo del cable dos veces en la abrazadera de la cuerda.

En la versión «contrapeso en la parte trasera», el rodillo de desvío se instala en el poste de recepción del carril guía. El gancho del contrapeso de cierre para el cable se encuentra en el último panel.

#### Imagen 68, lado derecho

(1) Polea de rieles en el carril guía

Deslice el panel, coloque el cable alrededor de la polea de desviación y guíelo hacia atrás en el carril.

**Nota:** Al insertar más paneles, asegúrese de que la cuerda no sea aplastada por sus rodillos.

Cuando se insertan y atornillan todos los paneles, el regulador de velocidad de cierre/amortiguador radial puede fijarse al extremo del carril guía mediante un soporte especial suministrado.

**Atención:** Para la versión «contrapeso en la parte trasera», alinee el soporte para el amortiguador radial de modo que los agujeros INFERIORES queden a la misma altura que el agujero del último soporte.

#### Imagen 69, lado derecho

(1) Soporte para el regulador de velocidad de cierre/amortiguador radial

**Ilustración:** Montaje del soporte cuando no hay dintel

Imágenes 70+71, lado derecho

## Montaggio del sistema frenante

### Installazione del sistema di frenatura

Per la versione «contrappeso di chiusura anteriore», montare la staffa fornita per l'ammortizzatore radiale sopra l'ingresso centrato sopra la cassa del peso e fissare il regolatore di velocità di chiusura/ammortizzatore radiale ad esso.

**Attenzione:** In caso di «contrappeso di chiusura anteriore», allineare la staffa per l'ammortizzatore radiale in modo che i fori SUPERIORI siano alla stessa altezza del foro della prima staffa.

#### Immagine 66, sul lato destro

(1) Staffa per il regolatore di velocità di chiusura/smorzatore radiale (RX5026114)

Posare il cavo d'acciaio a terra per evitare torsioni, quindi tirare il cavo a traverso il foro dell'ingresso e guidarlo sopra la puleggia del cavo e il rullo di deviazione.

#### Immagine 67, sul lato destro

(1) Staffa  
(2) Fune metallica, 3 mm  
(3) Peso di chiusura  
(4) Ammortizzatore radiale  
(5) Smorzatore di fine corsa  
(6) Vite autoforante Ø 4,2x13  
(7) Bullone esagonale M8x45

Posizionare il contrappeso nell'alloggiamento del peso e guidare il cavo d'acciaio verso l'alto sopra i rulli. Il cavo d'acciaio è fissato nei fori esistenti della staffa con morsetti per cavi. Fissare l'estremità del cavo con un doppio morsetto per cavi.

Nel caso di un «contrappeso di chiusura posteriore», il rullo di deflessione viene posizionato all'ingresso della guida di scorrimento. Il gancho del contrappeso di chiusura per il cavo è posizionato sull'ultimo pannello.

#### Immagine 68, sul lato destro

(1) Puleggia folle nella guida di scorrimento

Spingere il pannello, stendere il cavo intorno alla puleggia folle e guidarlo all'indietro nella guida di scorrimento.

**Nota:** Quando si inseriscono altri pannelli, assicurarsi che il cavo non venga schiacciato dai loro rulli.

Quando tutti i pannelli sono stati inseriti e avvitati insieme, il regolatore di velocità di chiusura/smorzatore radiale può essere fissato all'estremità della guida di scorrimento utilizzando una staffa speciale in dotazione.

**Attenzione:** In caso di «contrappeso di chiusura posteriore», allineare la staffa per l'ammortizzatore radiale in modo che i fori INFERIORI siano alla stessa altezza del foro dell'ultima staffa.

#### Immagine 69, sul lato destro

(1) Staffa per il regolatore di velocità di chiusura/smorzatore radiale

**Illustrazione:** Montaggio della staffa in assenza di architrave

Immagini 70+71, sul lato destro

## A fékezőrendszer szerelése

### A fékezőrendszer szerelése

A „zárósúly előtt” változatnál szerelje fel a radiális csillapítóhoz mellékelt konzolt a beömlőnyílás fölé, a súlytartó felett középen, és rögzítse hozzá a zárósebesség-szabályozót/radiális csillapítót.

**Figyelem:** A „zárósúly előtt” változatnál igazítsa a radiális csillapító tartóját úgy, hogy a FELSŐ furatok az első konzol furatával azonos magasságban legyenek.

#### Kép 66

(1) Konzol a zárási sebességszabályozóhoz/radiális lengéscsillapítóhoz (RX5026114)

A csavarodás megakadályozása érdekében fektesse az acélkábel a földre, majd húzza át a kábelt a beömlőnyíláson, és vezesse át a szíjtárcsán és a terelőgörgőn.

#### Kép 67

(1) Konzol  
(2) Drótkötél, 3 mm vastag  
(3) Zárósúly  
(4) Radiális csillapító  
(5) Véglengés-csillapító  
(6) Önmetsző csavarok Ø 4,2x13  
(7) Hatlapfejű csavarok M8x45

Helyezze a zárósúlyt a házába, és vezesse az acélkábel felfelé a görgők fölé. Az acélkábel az acél rögzítőelem furataiban kábelbilincsekkel, az acélkábel végét pedig dupla bilincsel kell rögzíteni.

A „zárósúly hátul” verzió esetén, a terelőgörgőket a vezetősín bemeneti nyílásán kell felszerelni. A zárósúly kámpó az utolsó panelen található.

#### Kép 68

(1) A vezetősínen lévő terelőgörgő

Tolja be a kapupanelt, helyezze a kötelet a terelőgörgő köré, és vezesse hátra a vezetősínben.

**Megjegyzés:** További panelek behelyezésekor ügyeljen arra, hogy az acélkötél ne szoruljon be a vezetőgörgők közé.

Amikor az összes panel behelyezésre és összecsavarázásra került, szerelje fel a zárósebesség-szabályozót/radiális csillapítót a mellékelt acél rögzítőelem segítségével a vezetősín végére.

**Figyelem:** A „zárósúly hátul” változatnál igazítsa a radiális csillapító tartóját úgy, hogy az ALSÓ furatok az utolsó konzol furatával azonos magasságban legyenek.

#### Kép 69

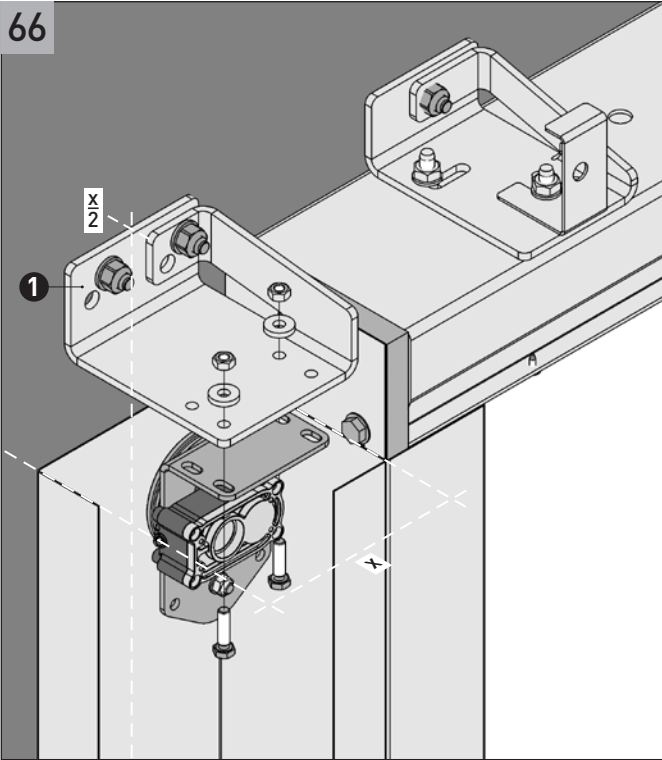
(1) Konzol a zárási sebességszabályozóhoz/radiális lengéscsillapítóhoz

**Ábra:** A konzol felszerelése, ha nincs ablakpárkány

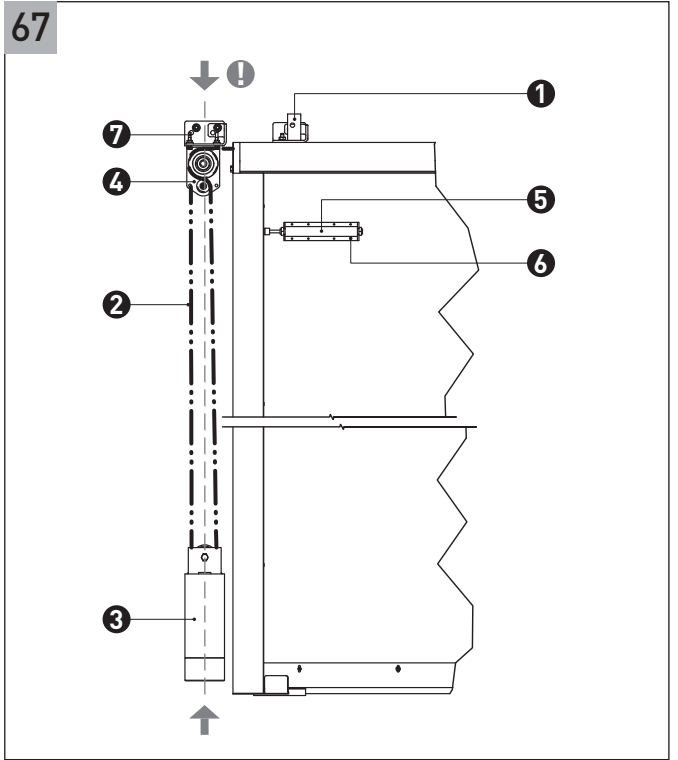
Képek 70+71



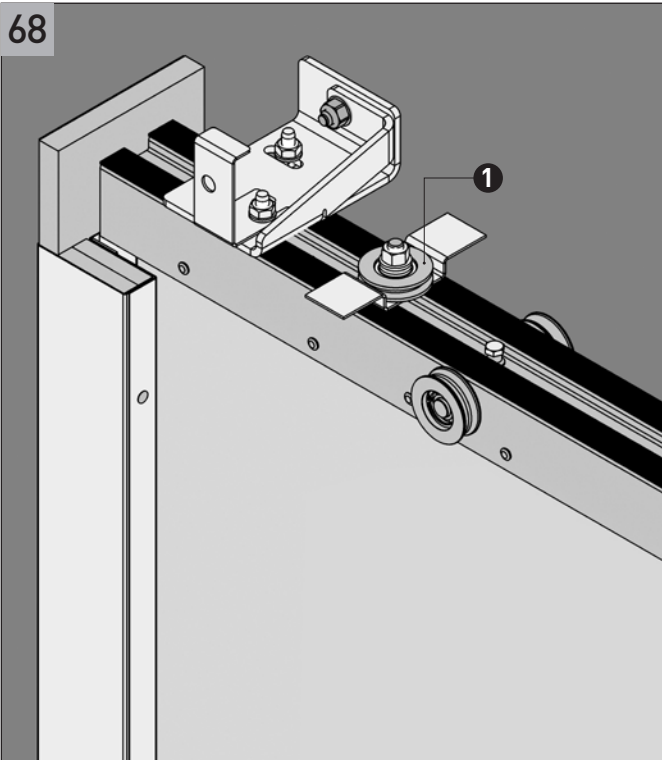
66



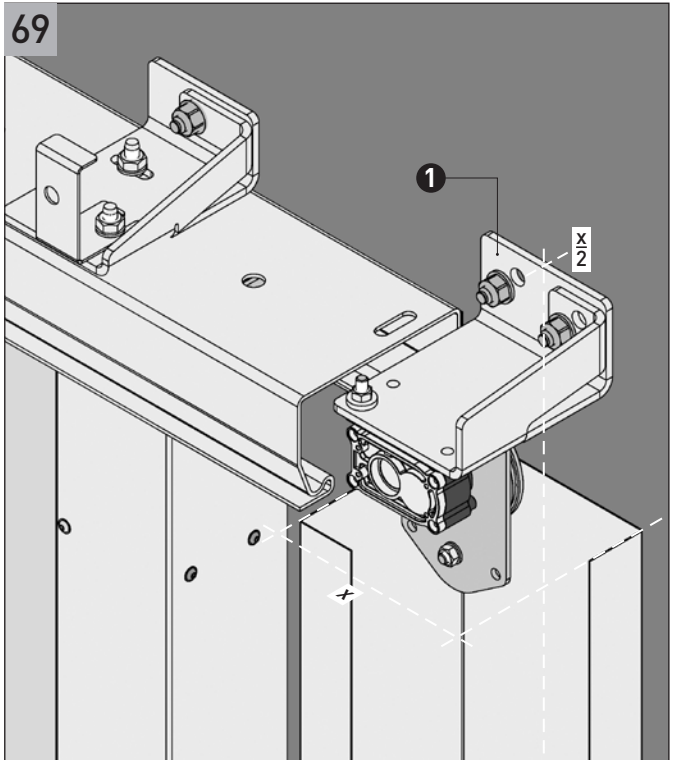
67



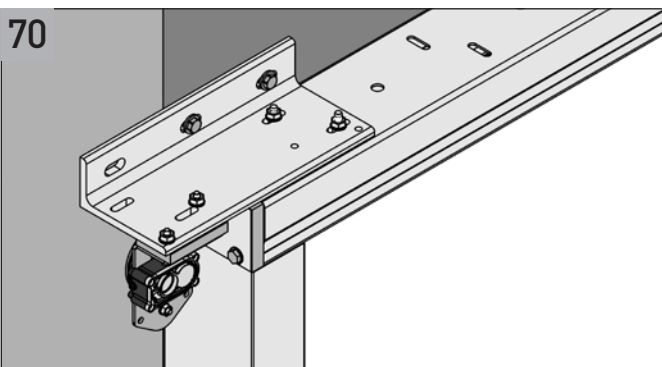
68



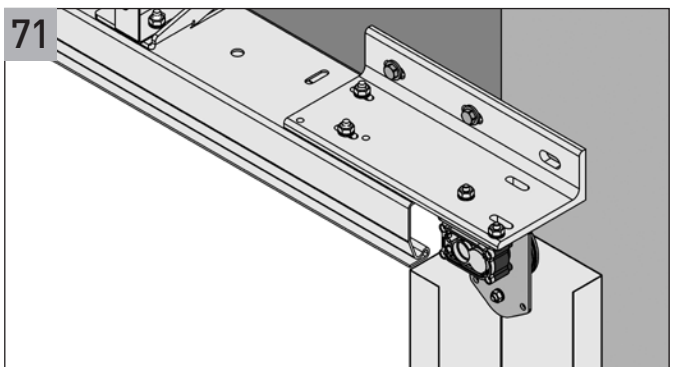
69



70



71



## Montaje de la guía del suelo, del amortiguador final, del cajón de contrapesos y de la placa de cubierta

### Montar la guía del suelo

La guía del suelo evita que la puerta se balancee al abrirse y cerrarse.

Monta la guía al suelo cerca de la tira de sellado de la pared (en la pared) con tacos de acero. Asegúrate de que la guía no ocupa abertura libre.

**Imagen 72**, lado derecho

Para guiar la puerta de forma segura, fije la guía al suelo en la zona del poste de recepción de la puerta utilizando los tacos proporcionados. De nuevo, asegúrate de que la guía no sobresale en la abertura libre.

**Ilustración:** Guía del suelo para puertas correderas sin protección contra humos o con protección S<sub>3</sub> contra humos

**Imagen 73**, lado derecho

**Ilustración:** Guía del suelo para puertas correderas con protección S<sub>200</sub> contra humos

**Imágenes 74**, lado derecho

**Ilustración:** Montaje con suelo radiante

**Imágenes 75+76**, lado derecho

(1) Placa premontada para guía del suelo

### Montar el amortiguador final

Atornille el amortiguador final en el panel próximo al poste de recepción (ver la figura 67).

**Imágenes 77+78**, lado derecho

### Montar el cajón de contrapesos

– **Versión «contrapeso en la parte frontal»**  
Colocar el cajón de contrapesos junto al poste de recepción con la apertura hacia adelante y atornillar al muro usando los tacos proporcionados.

Una unión adicional atornillada al poste de recepción mejora la estabilidad: Lo mejor es taladrar previamente un agujero en la parte superior e inferior antes de atornillar la conexión al lado de la pared para que la caja quede tirante sobre el poste de recepción. A continuación, atornille la caja a la pared y, después, fíjela al poste de recepción con los tornillos de perforación Ø 4,2 x 13 proporcionados

**Imágenes 79+80**, lado derecho

(1) Cajón de contrapesos

Colocar los contrapesos en el cajón prevista a este efecto. Enfilarse el cable en las poleas y guiarlo hacia arriba (ver también la figura 67).

**Imagen 81**, lado derecho

Después de ajustar la velocidad de cierre (0,08 a 0,3 m/sec.) en el amortiguador radial en conjunción con el peso de cierre, la placa de la cubierta frontal puede ser acoplada.

**Imágenes 82+83**, lado derecho

– **Versión «contrapeso en la parte trasera»**  
Colocar el cajón de contrapesos con la abertura hacia el frente al final del carril guía y atorníllela a la pared. Continúa como arriba «Colocar los contrapesos en el cajón ...»

**Imágenes 84-86**, lado derecho

Continúa en la página 60

## Montaggio della guida a pavimento, dell'ammortizzatore di fine corsa, dell'alloggiamento del peso di chiusura e della piastra di copertura

### Montaggio della guida a pavimento

La guida a pavimento impedisce al cancello di oscillare durante l'apertura e la chiusura. Montare la guida a pavimento sul pavimento in corrispondenza della striscia di tenuta della parete con tasselli d'acciaio. Assicurarsi che la guida non sporga nell'apertura libera.

**Immagine 72**, sul lato destro

Per una guida sicura del cancello nell'ingresso del cancello fissare la guida a pavimento con i tasselli in dotazione. Anche in questo caso, assicurarsi che la guida non sporga nell'apertura libera.

**Illustrazione:** Guida a pavimento per cancelli scorrevoli senza protezione antifumo o per cancelli scorrevoli antifumo S<sub>a</sub>

**Immagine 73**, sul lato destro

**Illustrazione:** Guida a pavimento per cancelli scorrevoli antifumo S<sub>200</sub>

**Immagine 74**, sul lato destro

**Illustrazione:** Montaggio con riscaldamento a pavimento

**Immagini 75+76**, sul lato destro

(1) Piastra [preassembl.] per guida a pavimento

**Montaggio dell'ammortizzatore di fine corsa**  
Avvitare lo smorzatore idraulico di fine corsa al pannello vicino all'ingresso, vedere imm. 67.

**Immagini 77+78**, sul lato destro

### Montaggio dell'alloggiamento del contrappeso di chiusura

– **«Contrappeso di chiusura anteriore»**

Posizionare l'alloggiamento del contrappeso di chiusura con l'apertura sul davanti contro l'ingresso e avvitare alla parete utilizzando i tasselli forniti.

Un'ulteriore connessione a vite all'ingresso migliora la stabilità: È meglio preforare un foro in alto e in basso prima di avvitare il collegamento laterale al muro in modo che la cassa venga tirata sull'ingresso. Successivamente avvitare la cassa al muro, quindi fissarla all'ingresso utilizzando le viti autoforanti Ø 4,2 x 13 fornite.

**Immagini 79+80**, sul lato destro

(1) Alloggiamento del contrappeso

Mettere il contrappeso nell'alloggiamento, se non è già stato fatto. Infilare il cavo nei rulli e guidarlo di nuovo verso l'alto, vedere imm. 67.

**Immagine 81**, sul lato destro

Dopo aver regolato la velocità di chiusura (da 0,08 a 0,3 m/sec.) sullo smorzatore radiale in combinazione con il peso di chiusura, è possibile fissare la piastra di copertura frontale.

**Immagini 82+83**, sul lato destro

– **«Contrappeso di chiusura posteriore»**

Posizionare l'alloggiamento del contrappeso con l'apertura nella parte anteriore all'estremità della guida di scorrimento e avvitare alla parete. Continuare come sopra «Mettere il contrappeso nell'alloggiamento, ...»

**Immagini 84-86**, sul lato destro

Continua a pagina 60

## A felületvezető, csillapító, zárósúly és fedőlap felszerelése

### A padlóvezető görgő felszerelése

A padlóvezető görgő nyitáskor és záráskor megakadályozza a kapu oldalirányú kilengését.

Szerelje fel a padlóvezető görgőt a padlóra a fal tömítőlécnél mellett acél dübelekkel. Ügyeljen arra, hogy a vezetőgörgő semmiképpen ne nyúljon ki a szabad átjárónyílásba.

**Kép 72**

Rögzítse a padlóvezető görgőt a mellékelt dübelekkel a padlóhoz a kapu bevezető részénél. Itt is ügyeljen arra, hogy a vezetőgörgő semmiképpen se nyúljon ki a szabad átjárónyílásba.

**Ábra:** Vezető tolóajtóhoz füstvédő nélkül vagy füstvédővel S<sub>a</sub>

**Kép 73**

**Ábra:** Felületvezető tolóajtóhoz füstvédővel S<sub>200</sub>

**Kép 74**

**Ábra:** Szerelés padlófűtés esetén

**Képek 75+76**, sul lato destro

(1) Előrszerelt lap a padlóvezetőhöz

### A véglengés-csillapító felszerelése

Csavarozza fel a hidraulikus véglengés-csillapítót az első kapupanelre. Lásd még: 67. kép.

**Képek 77+78**

### Zárósúly tartó felszerelése

– **„Elöl” elhelyezett zárósúly esetén**

A zárósúly burkolatát helyezze elől a fogadórézre úgy, hogy előrefelé nézzen és rögzítse a falhoz a mellékelt csatlakozóval.

Egy további csavaros csatlakozás a bemenet-höz javítja a stabilitást: a legjobb, ha a fal felőli csatlakozás becsavarása előtt a felső és alsó részen előfúr egy lyukat, így a tartó ráhúzható a bemenetre. Ezután csavarozza a tartót a falhoz, majd a mellékelt Ø 13 4,2 önmetsző csavarral rögzítse a bemenethez.

**Képek 79+80**

(1) Zárósúlytartó

Helyezze be a zárósúlyt a burkolatába. Fűzze be a drótkötelet a görgőkbe, és ismét vezesse felfelé. Lásd még: 67. kép.

**Kép 81**

Miután a radiális csillapítónál beállította a zárási sebességet 0,08-0,3 m/sec. közötti értékre, szerelje fel az első takaróelemet.

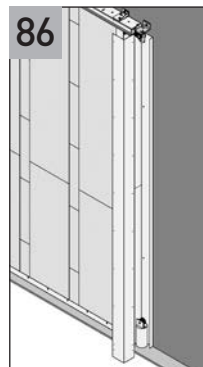
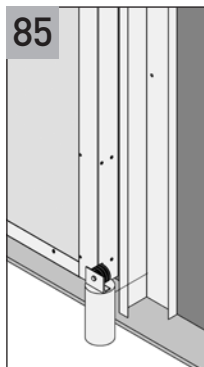
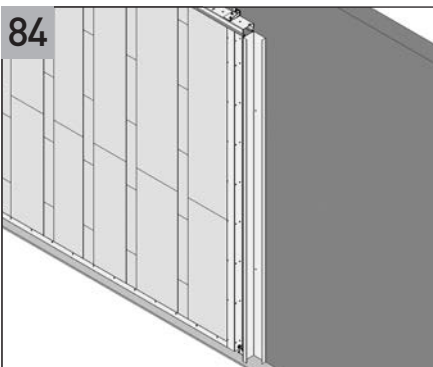
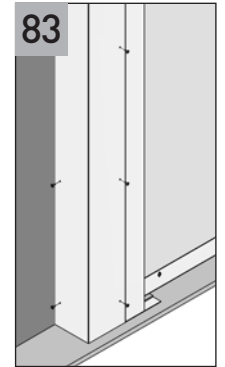
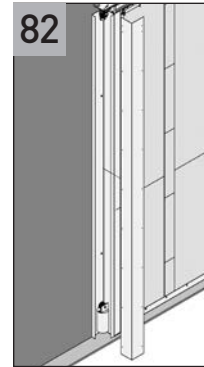
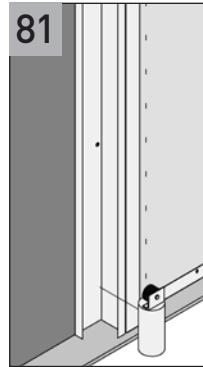
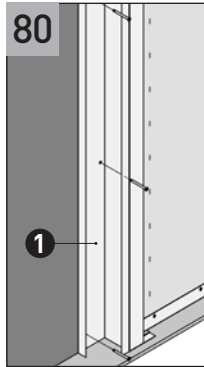
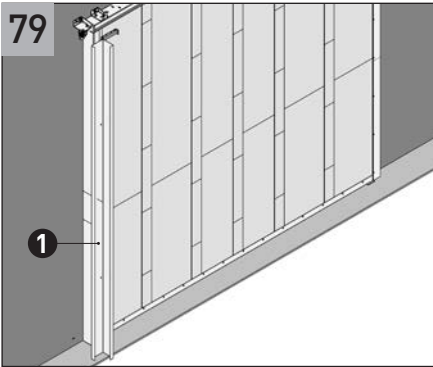
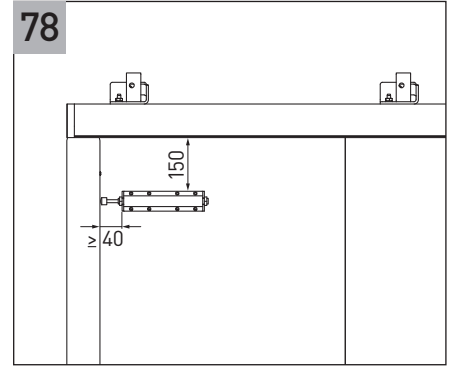
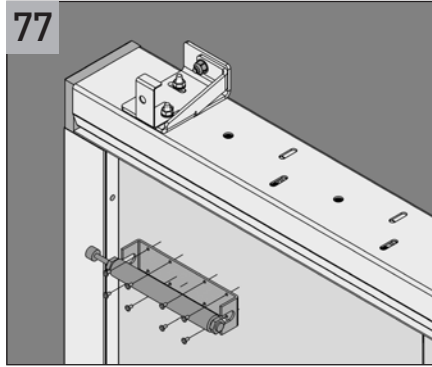
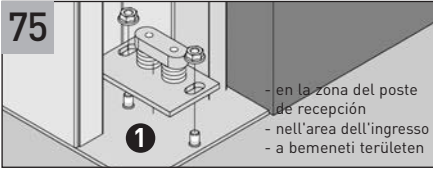
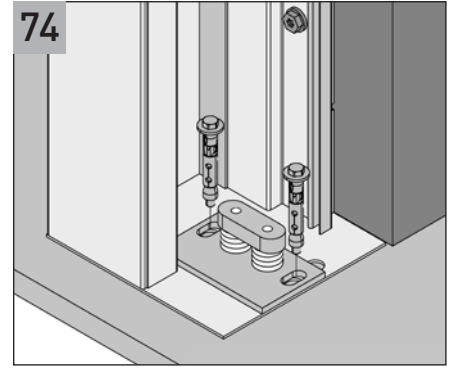
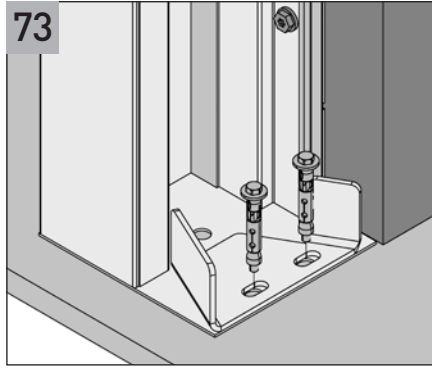
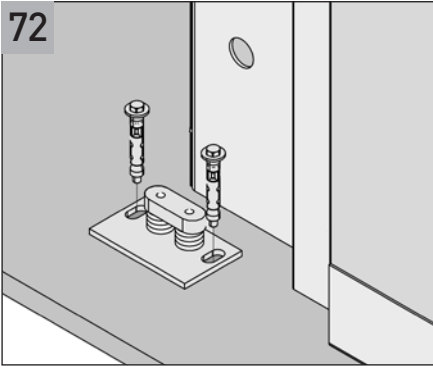
**Képek 82+83**

– **„Hátul” elhelyezett zárósúly esetén**

Helyezze a zárósúly burkolatát hátul a vezetősínre úgy, hogy előrefelé nézzen, majd a fal felől csavarozza fel. Következő lépések a fentebb leírtak szerint: „Helyezze be a zárósúlyt a burkolatába. ...”

**Képek 84-86**

Folytatás a 60. oldalon



## Montaje de la guía del suelo, del amortiguador final, del cajón de contrapesos y de la placa de cubierta

### Colocación del aislamiento

Solo para puertas EI<sub>2</sub> 120 en cualquiera de sus versiones:

Coloque la lana mineral proporcionada en el carril guía sobre la zona de apertura y déjela fuera a la altura de los soportes.

#### Imágenes 87-89, lado derecho

- (1) Lana mineral (incluida en el suministro)
- (2) Placa de cubierta (incluida en el suministro)

### Montaje de la placa de cubierta

Para un funcionamiento seguro y silencioso, lo mejor es fijar la placa de cubierta al carril guía desde abajo con los tornillos de perforación Ø 4,2x13 proporcionados.

**Atención:** ¡NO introduzca el borde inferior de la placa de cubierta en el carril guía!

#### Imágenes 90-92, lado derecho

- (1) Placa de cubierta

## Montaggio della guida a pavimento, dell'ammortizzatore di fine corsa, dell'alloggiamento del peso di chiusura e della piastra di copertura

### Installazione dell'isolamento

Solo per porte EI<sub>2</sub> 120 in tutte le versioni:

Posizionare sulla guida di scorrimento la lana minerale in dotazione sull'area di apertura e lasciarla fuori dalle staffe.

#### Immagini 87-89, sul lato destro

- (1) Lana di roccia (compreso nella fornitura)
- (2) Piastra di copertura (compreso nella fornitura)

### Montaggio della piastra di copertura

Per un funzionamento sicuro e silenzioso, è meglio fissare la piastra di copertura alla guida di scorrimento dal basso utilizzando le viti autoforanti Ø 4,2x13 fornite.

**Avvertenza:** NON spingere il bordo inferiore della piastra di copertura nella guida di scorrimento!

#### Immagini 90-92, sul lato destro

- (1) Piastra di copertura

## A felületvezető, csillapító, zárósúly és fedőlap felszerelése

### A szigetelés elhelyezése

Csak az EI<sub>2</sub> 120 típusú, minden változatban: Helyezzen a mellékelt ásványi gyapotot a vezetősínre a bemeneti nyílás fölé és hagyja ki a konzolnál.

#### Képek 87-89

- (1) Ásványgyapot (a csomag tartalmazza)
- (2) Fedőlap (a csomag tartalmazza)

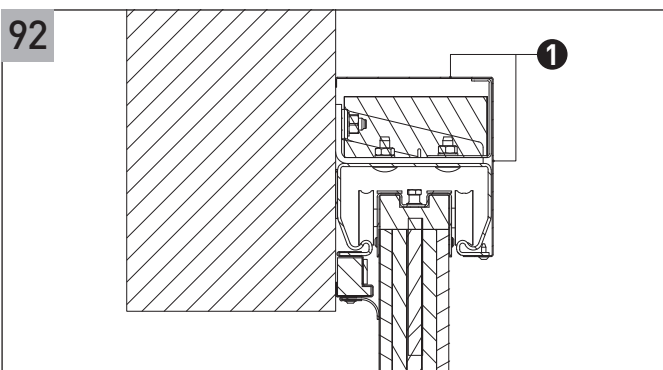
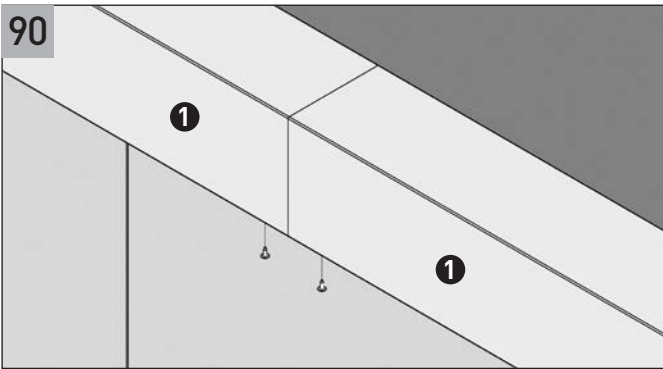
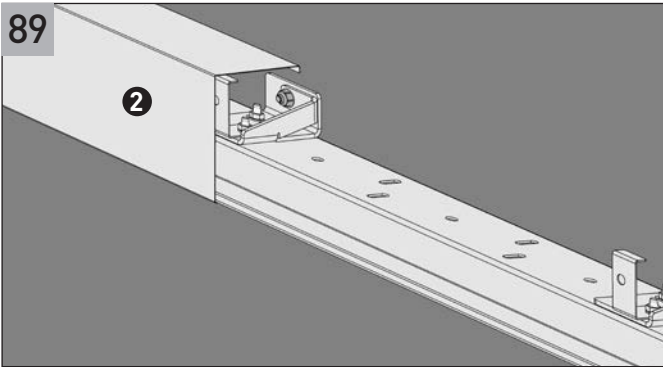
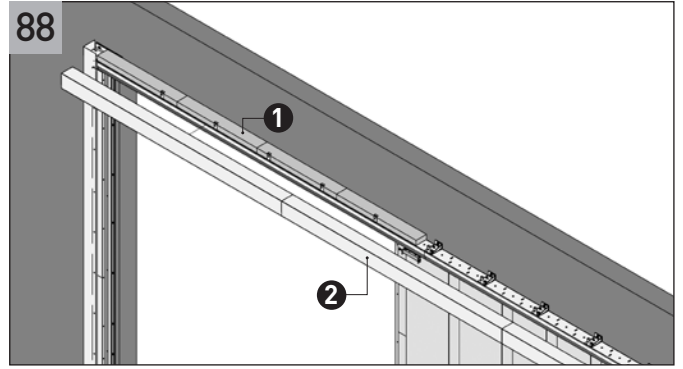
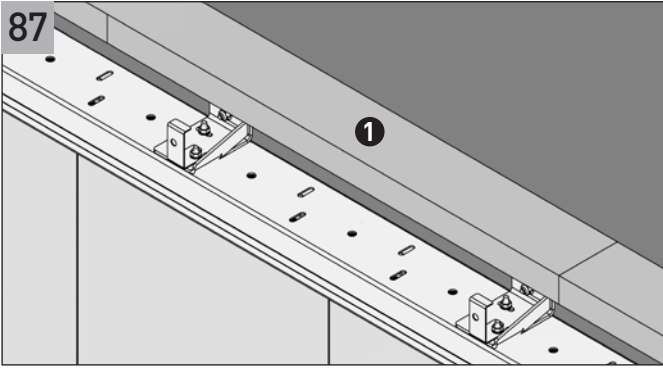
### A burkolat felszerelése

A biztonságos és halk működés érdekében a legjobb, ha a fedőlapot alulról rögzíti a vezetősínhez a mellékelt Ø 13 4,2 önmetsző csavarral.

**Figyelem:** NE nyomja be a fedőlap alsó szélét a vezetősínbe!

#### Képek 90-92

- (1) Fedőlap



## Montaje final, ajustes y finalización

### Montaje del tope final

El tope final puede montarse en el suelo o en la pared. Debe ser posicionada de tal manera que la puerta no golpee la abrazadera magnética con toda su fuerza al abrirse (óptimo: 5-10 mm entre el imán y el anclaje telescópico tras el contacto).

**Imagen 93, lado derecho**

Para puertas correderas con una altura > 4 m, montar el tope final lo más centrado posible en la pared para evitar que la puerta se incline en la parte superior.

**Imagen 94, lado derecho**  
(1) Tope final

### Montar el tirador/la manilla

Montar el tirador de la carcasa firmemente en el panel de la puerta exterior con los ocho tornillos Ø 4,2x13 suministrados.

**Imágenes 95+96, lado derecho**

### Montaje de la carcasa del carril guía

(solo para puertas El<sub>2</sub>120 o en los casos en los que se use una placa de cubierta)  
Cierre la abertura lateral del carril guía con la carcasa.

**Imagen 97, lado derecho**

El ensamblaje básico de la puerta corredera se completa con la fijación de la cubierta del carril guía.

Finalmente, el siguiente trabajo debe llevarse a cabo en la puerta completamente ensamblada:

- Limpiar el carril y la superficie de rodadura.
- Si es necesario, verificar el contrapesado de la puerta añadiendo el peso necesario hasta que la puerta empiece a moverse, desde cualquier posición, estando parada.
- Ajuste la velocidad de cierre en el amortiguador radial (0,08 a 0,3 m/seg.). La puerta debe cerrarse desde cualquier posición.
- Ajustar el amortiguador hidráulico según la etiqueta.
- A ambos lados de la puerta corredera se colocarán señales en las paredes o en la hoja de la puerta para prohibir la colocación de objetos y la presencia de personas dentro de la apertura de la puerta. Las señales deben ser visibles cuando la puerta está abierta.

La puerta ya está terminada y puede ponerse en funcionamiento.

El montaje de los accesorios se encuentra en las siguientes páginas.

## Montaggio finale, adeguamenti e finiture

### Montaggio del finecorsa

Il finecorsa può essere montato a pavimento o a parete. Deve essere posizionato in modo che la porta non colpisca il morsetto magnetico con tutta la sua forza durante l'apertura (ottimale: 5-10 mm tra il magnete e l'ancoraggio telescopico dopo il contatto).

**Immagine 93, sul lato destro**

Per porte scorrevoli di altezza > 4 m, montare il finecorsa il più centralmente possibile sulla parete per evitare che la porta si ribalti in alto.

**Immagine 94, sul lato destro**  
(1) Finecorsa

### Montaggio della maniglia

Montare saldamente la maniglia sul pannello esterno del cancello con le otto viti Ø 4,2x13 in dotazione.

**Immagini 95+96, sul lato destro**

### Montaggio della copertura della guida di scorrimento

(solo per porte El<sub>2</sub>120 o quando si utilizza una piastra di copertura)  
Chiudere l'apertura laterale della guida di scorrimento con la copertura.

**Immagine 97, sul lato destro**

Il montaggio di base del cancello scorrevole viene completato con il fissaggio della copertura della guida di scorrimento.

Infine, i seguenti lavori devono essere eseguiti sul cancello completamente assemblato:

- Pulire la guida di scorrimento e la superficie di scorrimento.
- Se necessario, controbilanciare il peso di chiusura. Aggiungere solo il peso necessario per far partire il cancello da fermo in qualsiasi posizione.
- Regolare la velocità di chiusura sullo smorzatore radiale (da 0,08 a 0,3 m/sec.). Il cancello deve chiudersi da ogni posizione possibile.
- Regolare l'ammortizzatore idraulico secondo l'adesivo.
- Su entrambi i lati del cancello scorrevole devono essere applicati alle pareti o sull'anta del cancello dei cartelli che vietano la collocazione di oggetti e la presenza di persone all'interno dell'apertura del cancello. I cartelli informativi devono essere visibili quando il cancello è aperto.

Il cancello è ora terminato e può essere messo in funzione.

Il montaggio degli accessori si trova alle pagine seguenti.

## Készre szerelés, beállítások és befejezés

### A végállásütköző felszerelése

A végállásütköző a padlóra és a falra is rögzíthető. Úgy kell elhelyezni, hogy a kapu nyitáskor ne ütközzön teljes erővel a tartómágneshoz (optimális: 5-10 mm a mágnes és a teleszkópos rögzítő között az érintkezés után).

**Kép 93**

A 4 m-nél magasabb tolókapuk esetében a végállásütközőt lehetőség szerint középre szerelje fel a falra, így az ajtó nem fog átbillenni a felső részen.

**Kép 94**

(1) Végállásütköző

### A fogantyú felszerelése

Nyolc darab gyári Ø 4,2x13 csavarral stabilan rögzítse a fogantyút a külső kapulapra.

**Képek 95+96**

### A vezetősín fedél felszerelése

(csak az El<sub>2</sub>120 típusú vagy fedőlap használat esetén)

Zárja le az oldalsó nyílást a vezetősínen a fedéllel.

**Kép 97**

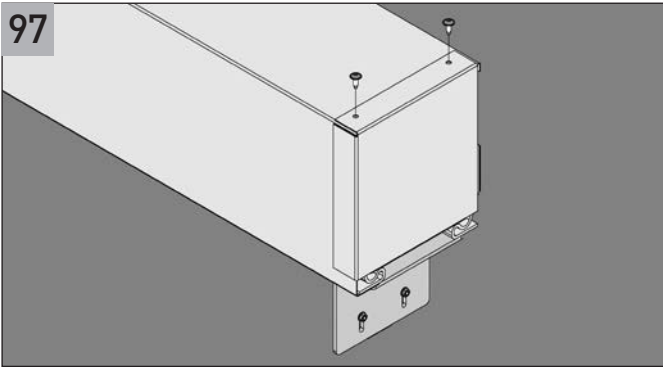
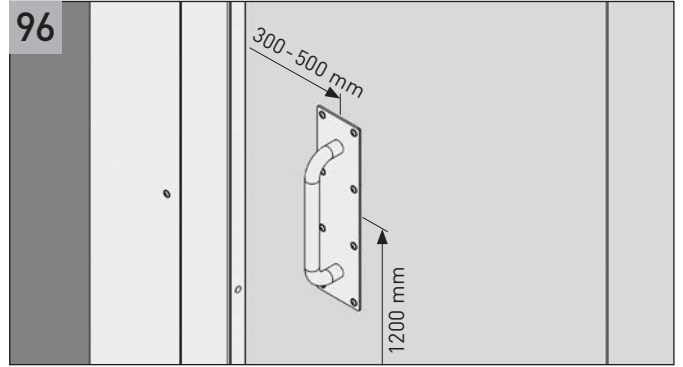
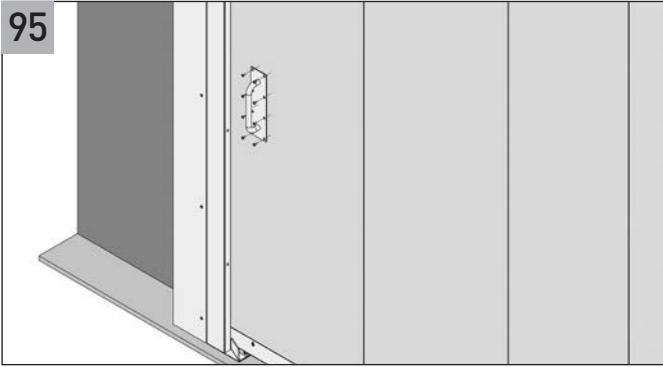
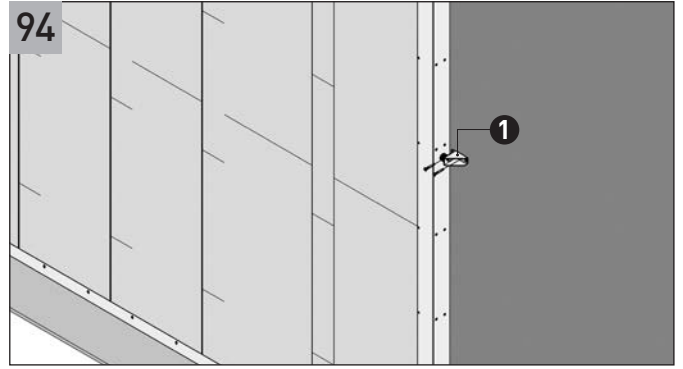
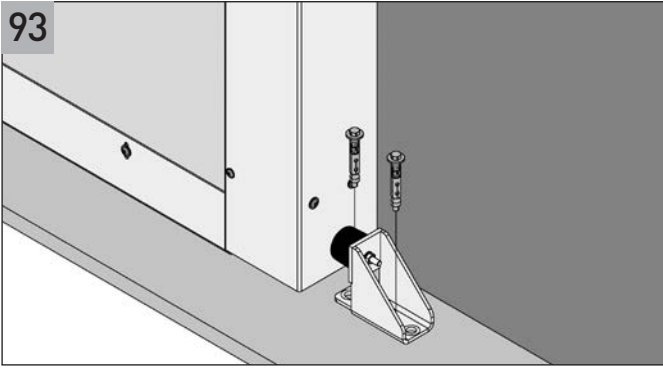
A tolóajtó összeszerelése az összes a vezetősín összes fedlapjának rögzítésével ér véget.

Az összeszerelt kapun a következő befejező munkákat kell még elvégezni:

- A vezetősín és a futófelületek tisztítása;
- Szükség esetén a zárószűly kiegyensúlyozása; Csak olyan mértékben növelhető a súly, hogy a kapu bármely állásban a nyugalmi állapotból elmozduljon;
- A zárási sebesség beállítása a radiális csillapítóval 0,08-0,3 m/sec. között. A kapunak minden nyitott állásból be kell tudni záródnia;
- A hidraulikus véglengés-csillapító beállítása a gyári matrica szerint. A tolókapu mindkét oldalán olyan táblákat kell elhelyezni a falon vagy a kapulapon, amelyek tiltják tárgyak elhelyezését és személyek jelenlétét a kapunyíláson belül. Ezeknek az információs tábláknak a kapu nyitott állapotában jól láthatónak kell lenniük.

Ezzel a tolókapu beszerelése befejeződött, és üzembehelyezhető.

A további kivittelek leírása a következő oldalakon található.









Ensamblaje básico

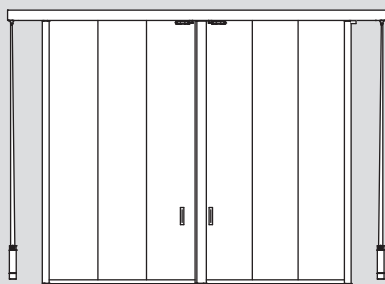
## Puertas correderas de dos hojas

Montaggio base

## Cancelli scorrevoli a doppio battente

Alapszintű összeszerelés

## Kétszárnyú tolókapuk



## Montaje de los soportes

**Nota:** Para evitar que se doblen, los elementos de la puerta (los carriles, los paneles, etc.) deben almacenarse de manera vertical u horizontal. ¡Si alguna de las piezas de la puerta se ha doblado, no deben instalarse!

Antes de instalar los soportes, hay que medir con precisión el hueco y comprobar la perpendicularidad y las diagonales. Hay que tener en cuenta la diferencia de altura en el hueco y el alojamiento de la puerta.

**Imagen 98, lado derecho**

### Montaje de los soportes

El carril de la guía está fijado al dintel o al montante de acero revestido con soportes.

#### Atención:

- ¡Es imprescindible respetar las indicaciones del dibujo proporcionado!
- El carril guía se hunde. Establecer la altura exacta de los taladros para los soportes con un láser o una línea de tiza.

Alinee el primer soporte sobre el hueco libre con un nivel de láser o de burbuja, márquelo y móntelo. **La dimensión mínima desde el borde inferior del dintel hasta el borde superior del carril guía no debe ser inferior ( $\geq 150$  mm).**

**Imágenes 99+100, lado derecho**

- (1) Primer soporte, lado izquierdo de la puerta
- (2) Primer soporte, lado derecho de la puerta

A continuación, marque y taladre los soportes restantes en el lado izquierdo por encima del paso libre y el primer soporte en la zona de estacionamiento a intervalos de 750 mm (para anchuras de apertura de puerta > 7305 mm cada 500 mm) en toda la zona de la pista de rodadura (especifique la altura exacta de las posiciones de los agujeros, subiéndolo 1 cm hacia la zona de estacionamiento, utilizando un láser o una línea de tiza). Atornille los soportes.

**Atención:** ¡Deje que los soportes se eleven 1 cm en la dirección del área de estacionamiento (**NO se incline hacia atrás!**)!

Para el montaje de los soportes se permiten los siguientes métodos de montaje: ver tabla en la página 4.

## Montaggio delle staffe

**Nota:** Per evitare flessioni, gli elementi della porta (binari, pannelli, ...) devono essere conservati in posizione piana o verticale. Non procedere all'installazione degli elementi della porta eventualmente flessi!

Prima di installare le staffe, è necessario misurare accuratamente l'apertura e verificare la perpendicolarità della perpendicolare all'orizzontale. Occorre tenere in considerazione la differenza in altezza nella zona di apertura e posizionamento della porta.

**Immagine 98, sul lato destro**

### Montaggio delle staffe

Il tracciato della guida è fissato con le staffe all'architrave o all'elemento montante in acciaio rivestito.

#### Avvertenza:

- È essenziale osservare le informazioni nel disegno fornito!
- La guida di scorrimento si incurva. Determinare l'altezza esatta dei fori di foratura per i supporti con un laser o una linea di gesso!

Allineare la prima staffa sull'apertura libera utilizzando un laser o una livella, segnalarla e montarla. **La dimensione minima partendo dall'estremità inferiore dell'architrave a quella superiore della guida di scorrimento non deve essere inferiore ( $\geq 150$  mm).**

**Immagini 99+100, sul lato destro**

- (1) Prima staffa lato porta sinistra
- (2) Prima staffa lato porta destra

Quindi segnare e forare le staffe restantes sul lato sinistro sopra il passaggio libero e la prima staffa nell'area di parcheggio a intervalli di 750 mm (per area di apertura del cancello > 7305 mm solo 500 mm) sull'intera area della guida di scorrimento (specificare l'altezza esatta delle sedi delle forature, aumentando di 1 cm in direzione dell'area di stazionamento, utilizzando un laser o una traccia di gesso). Bullone sulle staffe.

**Avvertenza:** Lasciare che le staffe si alzino di 1 cm in direzione dell'area di parcheggio (**NON inclinazione all'indietro!**)!

Per il montaggio delle staffe sono consentiti i seguenti metodi: vedere la tabella a pagina 14.

## A tartókonzolok szerelése

**Megjegyzés:** A meghajlás megelőzése érdekében az ajtó alkatrészeket (síneket, lapokat ...) vízszintesen vagy függőlegesen kell tárolni. A meghajlott ajtó alkatrészeket nem szabad felszerelni.

A konzolok felszerelése előtt pontosan meg kell mérni a nyílást, és ellenőrizni kell a vízszinteséget és merőlegességeket. Figyelembe kell venni a kapu nyíló- és parkolómezőjének magasságkülönbségét is.

**Kép 98**

### A tartókonzolok szerelése

A vezetősín konzolokkal kell rögzíteni a szemöldökrészhez vagy a burkolt acélgerendához.

#### Figyelem:

- A mellékelt rajzon szereplő információkat mindenképpen figyelembe kell venni!
- A vezetősín megereszkedik. Határozza meg a konzolok fúrólukainak pontos magasságát lézerral vagy krétával!

Helyezze az első konzolt a nyílás fölé egy lézer vagy egy vízmérték segítségével, jelölje meg, és szerelje. **Az áthidaló alsó szélétől a vezetősín felső széléig mért legkisebb távolság nem lehet túl kicsi ( $\geq 150$  mm).**

**Képek 99+100**

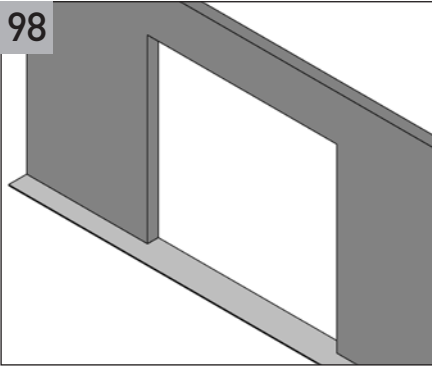
- (1) Első konzol bal kapuoldal
- (2) Első konzol jobb kapuoldal

Ezután jelölje meg és fúrja ki a bal oldalon a többi konzolt a szabad átjáró felett és az első konzolt a parkolóterületen 750 mm-enként (7305 mm-nél nagyobb kapu esetén 500 mm-enként) [adja meg a furat pozíciójának pontos magasságát, 1 cm-re felemelve a parkolóhely felé, egy lézer vagy egy krétával húzott vonal segítségével]. Csavarozza össze a konzolokat a vezetősínnel.

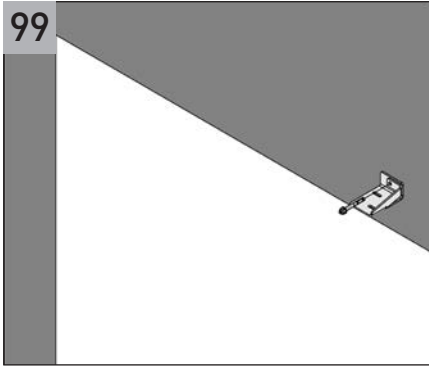
**Figyelem:** Engedje, hogy a konzolok 1 cm-re a parkolóterület irányába kiemelkedjenek (**ne lejtse nek hátrafelé!**)!

A tartókonzolok felszereléséhez a következő szerelési módok engedélyezettek: lásd táblázat az 24. oldal.

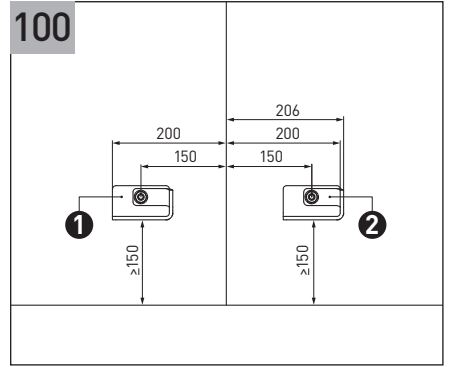
98



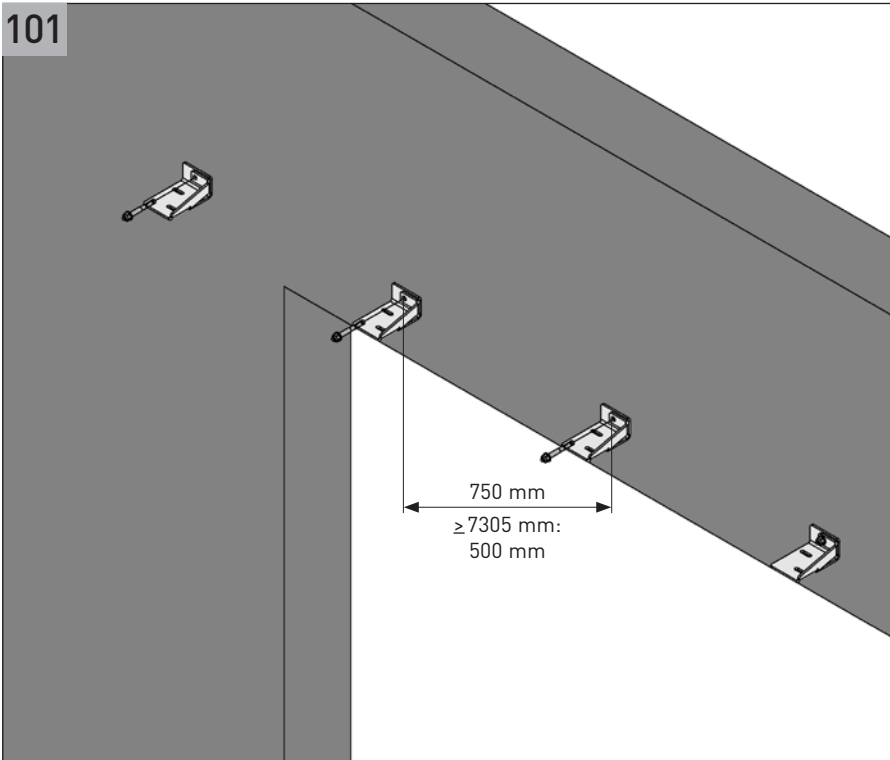
99



100



101



## Montaje del carril guía

¡Durante la instalación asegúrese de que el carril guía sigue una línea recta!

El carril guía **NO** debe

- seguir la curvatura de la pared
- tener forma ondulada (debido al montaje incorrecto de los soportes)
- instalarse de modo que caiga hacia la zona de estacionamiento (debido al montaje incorrecto de los soportes)

### Montaje del carril guía

El carril de rodadura ya está preparado para ser montado con los agujeros de perforación adecuados.

Fijar el primer segmento del carril guía en la zona de apertura a los soportes con holgura hasta el dintel (para facilitar la inserción del aislante) con los tornillos de cabeza cilíndrica proporcionados.

#### Imagen 102, lado derecho

Inserte los casquillos de sujeción para conectar otros segmentos del carril guía (la perforación previa de los orificios o una ligera presión sobre los casquillos de sujeción facilita la inserción).

#### Imagen 103, lado derecho

(1) Casquillos de sujeción de 8x50

A continuación, marque y taladre los soportes en el lado derecho por encima del paso libre y el primer soporte en la zona de estacionamiento a intervalos de 750 mm (para anchuras de apertura de puerta > 7305 mm cada 500 mm) en toda la zona de la pista de rodadura (especifique la altura exacta de las posiciones de los agujeros, subiendo 1 cm hacia la zona de estacionamiento, utilizando un láser o una línea de tiza). Atornille los soportes.

#### Imagen 104, lado derecho

Los huecos entre los perfiles y la pared (los desniveles que pueda presentar) deben ser sellados para evitar el paso de llamas o temperaturas elevadas.

#### Notas sobre el sellado de juntas:

Huecos  $\leq$  5 mm

- Sólo para puertas con prestación de protección contra el humo  $S_a/S_{200}$ : sellado permanente de las juntas con PU/acrílico (o similar).

Huecos > 5-20 mm

- Los huecos sólo son parciales: Relleno con lana mineral. Para las puertas con prestación de protección contra el humo, además sellado permanentemente de las juntas con con PU/acrílico (o similar).
- Huecos en toda la longitud del perfil: Antes de atornillar los perfiles, aplique tiras continuas de lana mineral (clase de material de construcción A1/punto de fusión  $\geq 1.000$  °C). Para las puertas de protección contra el humo, sellado elástico adicional permanentemente con PU/acrílico (o similar).

Continúa en la página 70

## Montaggio della guida di scorrimento

Durante l'installazione, assicurarsi che la guida di scorrimento sia dritta!

La guida di scorrimento **NON** deve

- seguire la curvatura del muro
- avere una forma ondulata (a causa di un montaggio errato delle staffe)
- né essere installata in modo che penda verso l'area di parcheggio (a causa di un montaggio errato delle staffe)

### Montaggio della guida di scorrimento

La guida di scorrimento è già predisposta per il montaggio con fori adatti.

Fissare in modo approssimativo il primo segmento di guida nell'area di apertura alle staffe con una distanza dall'architrave (per facilitare l'inserimento del blocco isolante) utilizzando i bulloni a testa tonda forniti.

#### Immagine 102, sul lato destro

Collegare altri segmenti di guida di scorrimento con manicotti di serraggio (pre-forare le aperture o premere leggermente i manicotti di fissaggio agevola l'inserimento).

#### Immagine 103, sul lato destro

(1) Manicotti di serraggio 8x50

Quindi segnare e forare le staffe sul lato destro sopra il passaggio libero e la prima staffa nell'area di parcheggio a intervalli di 750 mm (per aree di apertura del cancello > 7305 mm solo 500 mm) sull'intera area della guida di scorrimento (specificare l'altezza esatta delle sedi delle forature, aumentando di 1 cm in direzione dell'area di stazionamento, utilizzando un laser o una traccia di gesso). Bullone sulle staffe.

#### Immagine 104, sul lato destro

Gli spazi vuoti tra i profili lato muro e la parete irregolare devono essere sigillati per evitare il passaggio di fiamme o l'aumento della temperatura.

#### Note sulla sigillatura dei giunti:

Interspazi  $\leq$  5 mm

- Solo per i cancelli antifumo  $S_a/S_{200}$  i giunti devono essere sigillati in modo permanentemente elastico con PU/acrilico (o simile).

Interspazi > 5-20 mm

- Interspazi solo parzialmente: Rimpimento con lana mineral. Per i cancelli antifumo, ulteriore sigillatura elastica permanente con PU/acrilico (o simile).
- Spazi lungo tutta la lunghezza del profilo: Prima di avvitare i profili, applicare strisce continue di lana mineral (classe di materiale A1/punto di fusione  $\geq 1.000$  °C). Per i cancelli antifumo, ulteriore sigillatura elastica permanente con PU/acrilico (o simile).

Continua a pagina 70

## A vezetősín felszerelése

A szerelés során ügyeljen arra, hogy a vezetősín egyenes vonalban haladjon!

A vezetősín **NEM**

- követheti a fal görbületét
- lehet hullámos alakú (a konzolok nem megfelelő felszerelése miatt)
- helyezhető el úgy, hogy a parkolóterület felé nézzen (a konzolok nem megfelelő felszerelése miatt)

### A vezetősín felszerelése

A vezetősín megfelelő furatokkal már elő van készítve a felszereléshez.

A mellékelt kocsisavarrakkal rögzítse lazán az első vezetősínszakaszt a nyílás területén lévő konzolokhoz megfelelő távolságot hagyva a szemöldökrésztől (a szigetelőblokk könnyebb behelyezése érdekében).

#### Kép 102

A többi vezetősínszakasz csatlakoztatásához helyezze be a szorítóhüvelyeket (a nyílások előfúrása vagy a szorítóhüvelyek enyhe nyomása megkönnyíti a behelyezést).

#### Kép 103

(1) Szorítóhüvely 8x50

Ezután jelölje meg és fúrja ki a bal oldalon a konzolokat a szabad átjáró felett és az első konzolt a parkolóterületen 750 mm-enként (7305 mm-nél nagyobb kapu esetén 500 mm-enként) (adja meg a furat pozíciójának pontos magasságát, 1 cm-re felemelve a parkolóhely felé, egy lézer vagy egy kretával húzott vonal segítségével). Csavarozza össze a konzolokat a vezetősínnel.

#### Kép 104

A fal felőli profilok és az egyenetlen fal közötti hézagokat le kell zárni, hogy megakadályozzuk a láng vagy a magas hőmérséklet átjutását.

#### Megjegyzés a fugák lezárásához:

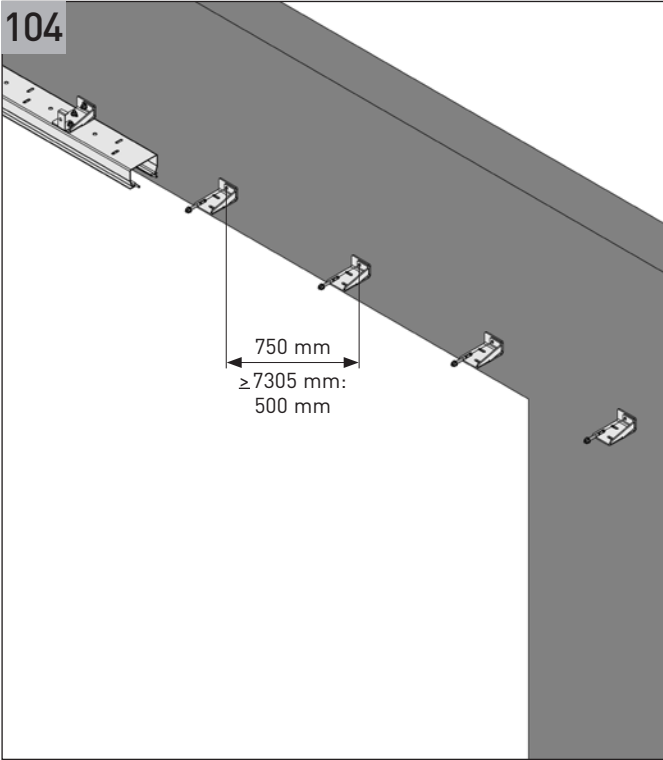
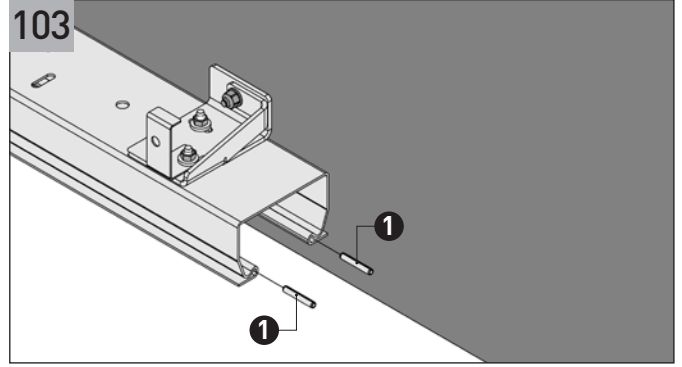
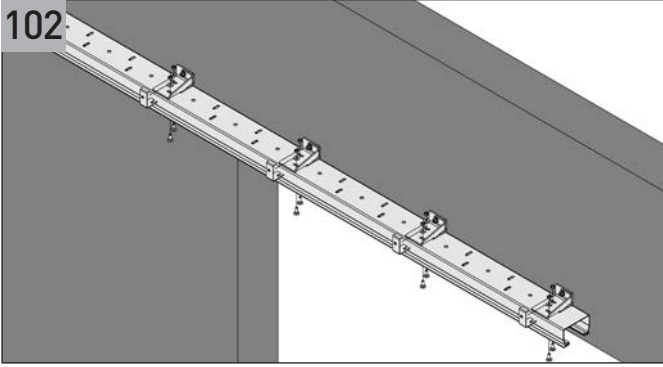
A hézag  $\leq$  5 mm

- Csak  $S_a/S_{200}$  füstgátló funkcióval rendelkező kapuknál a csatlakozó fugákat tartósan rugalmas anyaggal (PU vagy akrillal vagy hasonlóval) kell lezárni.

A hézag > 5-20 mm

- Amennyiben a hézagok csak bizonyos részekben jelentkeznek, tömje ki ásványgyapattal, majd füstgátló kapuk esetén ezt kiegészítve zárja le tartósan rugalmas PU vagy akrillal (vagy hasonlóval).
- Amennyiben a hézag a teljes profil hosszában jelen van, a profilok felcsavarozása előtt végigmenően helyezzen fel ásványgyapot csíkokat (A1 osztály, olvadáspont  $\geq 1.000$  °C), majd füstgátló kapuk esetén ezt kiegészítve zárja le tartósan rugalmas PU vagy akrillal (vagy hasonlóval).

Folytatás a 70 oldalon



## Montaje del carril guía

Empalmar unos con otros más segmentos del carril guía usando casquillos de sujeción de 8x50 (la perforación previa de los orificios o una ligera presión sobre los casquillos de sujeción facilita la inserción) y fijarlos a los soportes.

**Imagen 105, lado derecho**

Empuje el bloque aislante lateralmente en la ranura del carril guía.

**Imagen 106, lado derecho**

(1) Bloque aislante

## Montaggio della guida di scorrimento

Collegare ulteriormente segmenti di guida agli altri segmenti di guida con manicotti di serraggio (pre-forare le aperture o premere leggermente i manicotti di fissaggio agevola l'inserimento) e fissarli alle staffe.

**Immagine 105, sul lato destro**

Spingere lateralmente il blocco isolante nella scanalatura della guida di scorrimento.

**Immagine 106, sul lato destro**

(1) Blocco isolante

## A vezető sín felszerelése

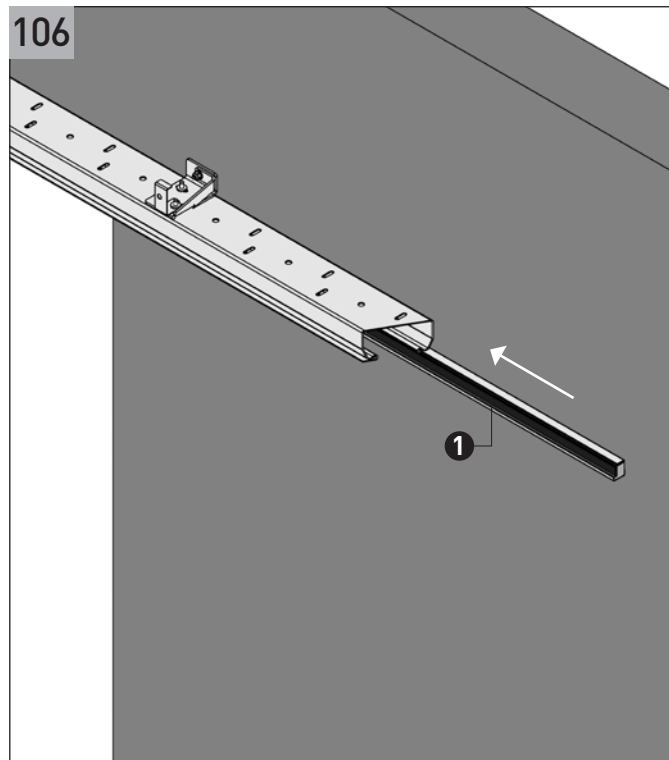
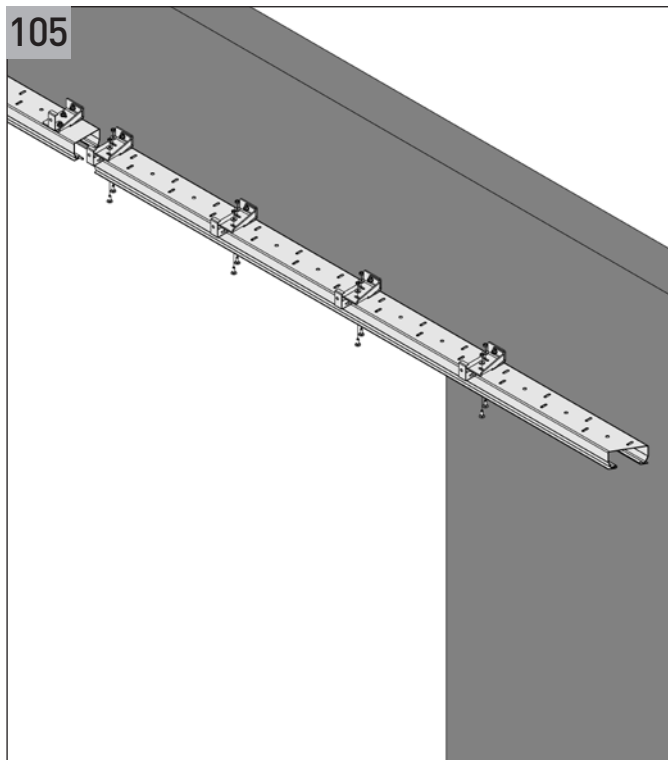
Csatlakoztassa a további vezető sín szakaszokat a többi vezető sín szakaszhoz a 8x50-es szorítóhüvellyel (a nyílások előfúrása vagy a szorítóhüvelyek enyhe nyomása megkönnyíti a behelyezést), és rögzítse őket a konzolokhoz.

**Kép 105**

Tolja a szigetelőblokkot oldalirányba a vezető sín árokban.

**Kép 106**

(1) Szigetelőblokk



### Paso 3

## Montaje de los paneles y de las tiras de sellado de la pared

Para evitar que se doblen, los elementos de la puerta deben almacenarse de manera vertical u horizontal.

### Imagen 107, lado derecho

Para colgar los paneles, la extensión del carril de rodadura debe ser montada en el área de alojamiento de la puerta en una zona posterior.

Para estabilizar mejor el panel, sujete un trozo de madera en la ranura donde se desliza la cuerda; además, asegure la cuerda con una abrazadera de tornillo.

### Imagen 108, lado derecho

Insertar el carro colgadero en el borde superior de cada panel y fijar con los tornillos M8x20 proporcionados. Fijar la rueda libre (de cara a la pared) con alicates para arandelas o alicates de anillo y la arandela de seguridad.

### Imágenes 109+110, lado derecho

- (1) Soporte
- (2) Carril guía
- (3) Placa de retención para el carril de guía
- (4) Carro Colgadero
- (5) Panel
- (6) Bloque aislante
- (7) Ruedalibre

El gancho para el contrapeso de cierre (ya premontado) se encuentra en el primer panel de la hoja izquierda y de la hoja derecha (izquierda: panel con muelle y tapa, derecha: panel con montante de encuentro).

### Imagen 111, lado derecho

- (1) Gancho para el contrapeso de cierre

Continúa en la página 74 (montaje sin puerta/s peatonal/es) o en la página 78 (montaje con puerta/s peatonal/es opcionales)

### Passaggio 3

## Montaggio dei pannelli e delle striscie di tenuta della parete

Per evitare flessioni, gli elementi della porta devono essere conservati in posizione piana o verticale.

### Immagine 107, sul lato destro

Per sospendere i pannelli, l'estensione della guida di scorrimento deve essere montata in un secondo momento nell'area di posa del cancello.

Per una migliore stabilizzazione del pannello, fissare un pezzo di legno nella scanalatura in cui scorre la fune; inoltre, assicurare la fune con un morsetto a vite.

### Immagine 108, sul lato destro

Inserire l'attacco rotante sul bordo superiore del pannello e fissarlo con le viti M8x20 fornite. Bloccare la rotella libera (rivolta verso la parete) con pinze per anelli elastici e anello elastico.

### Immagini 109+110, sul lato destro

- (1) Staffa
- (2) Guida di scorrimento
- (3) Piastra di supporto per coperchio di guida di scorrimento
- (4) Attacco rotante
- (5) Pannello
- (6) Blocco isolante
- (7) Rotella libera

Il gancho per il peso di chiusura (già pre-assemblato) si trova sul primo pannello dell'anta sinistra e dell'anta destra (sinistra: pannello con molla e copertura, destra: pannello con stile di battuta).

### Immagine 111, sul lato destro

- (1) Gancho per il contrappeso di chiusura

Continua a pagina 74 (montaggio senza porta pedonale / porte pedonali) o a pagina 78 (montaggio con porta pedonale / porte pedonali facoltativa)

### 3. lépés

## A kapulapok és a faltömítő szalagok felszerelése

A meghajlás megelőzése érdekében az ajtó alkatrészeket vízszintesen vagy függőlegesen kell tárolni.

### Kép 107

A kapupanelek felakasztásához a vezetősín meghosszabbítását egy későbbi időpontban szerelje fel a nyílás melletti részen.

A panel, a szorító jobb stabilizálása érdekében rögzítsen egy fadarabot az árokban, ahol a kötélet fekszik, és ezen felül biztosítsa a kötelet egy szorítócsavarral.

### Kép 108

Helyezze be a görgős elemet a panel felső szélébe, és rögzítse a helyére a mellékelt 20 M8-as csavarral. Rögzítse a laza görgőt (a fal felé fordulva) a biztosítógyűrű fogóval / feszítógyűrűs fogóval és a gyűrűvel.

### Képek 109+110

- (1) Konzolok
- (2) Vezetősín
- (3) A vezetősín burkolatának tartólemeze
- (4) Görgős elem
- (5) Panel
- (6) Szigetelőblokk
- (7) Laza görgő

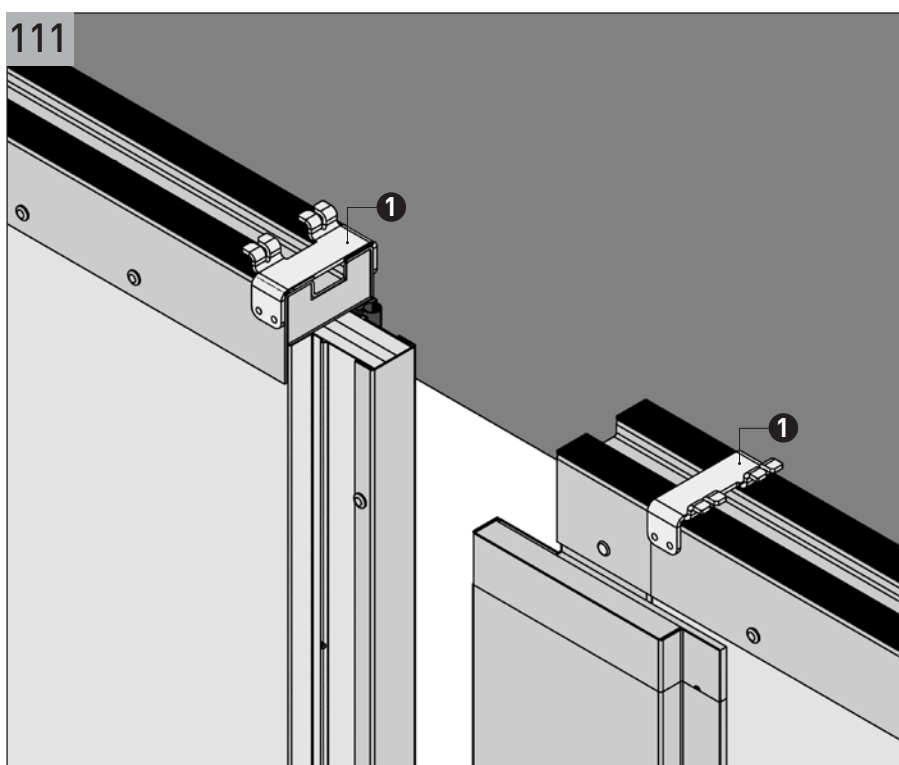
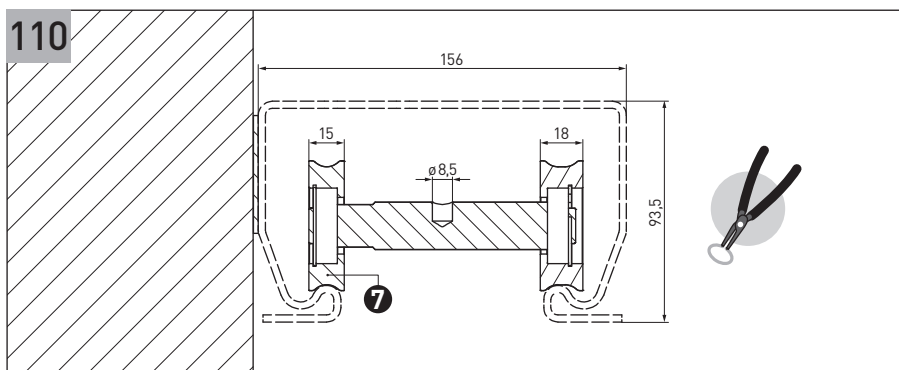
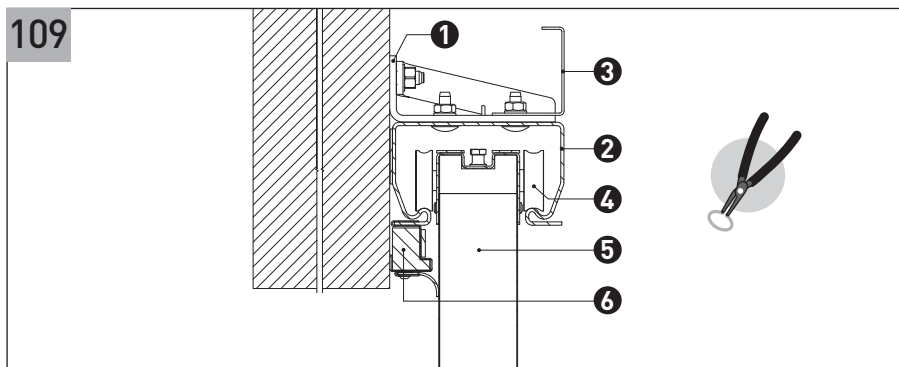
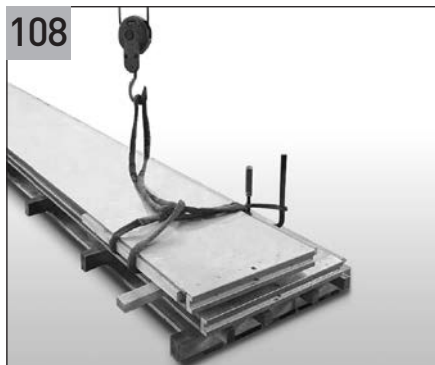
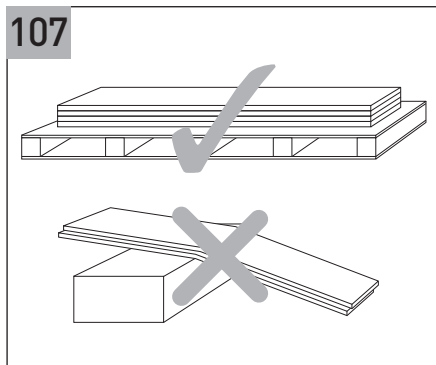
A (már előre összeszerelt) zárósúly kampója a bal és a jobb oldali kapulap első lapján található (bal: panel rugóval és burkolattal, jobb: panel találkozással).

### Kép 111

- (1) Akassza a zárósúlyt

Folytatás a 74. oldalon (összeszerelés átjáróajtó/átjáróajtók nélkül) vagy a 78. oldalon (összeszerelés átjáróajtóval/átjáróajtókkal)





Montaje sin puerta/s peatonal/es

## Montaje de los paneles y de las tiras de sellado de la pared (sin puerta/s peatonal/es)

Levante el primer panel de cada hoja de la puerta (hoja izquierda = panel con muelle y tapa, hoja derecha = panel con montante de encuentro) y engánchelo en el carril guía (rodillo estrecho hacia la pared).

**Imágenes 112+113, lado derecho**

**Nota:** ¡Asegure cada panel contra la retirada involuntaria de la pista!

Cuelga más paneles en el carril guía. Si hay de cuatro a seis paneles, coloque un cinturón de tensión en la parte superior e inferior de cada uno de ellos y júntelos (colocar el extremo fijo una vez en el lado de la pared y otra en el lado de la habitación para evitar que la hoja de la puerta/los paneles se doblen al juntarlos) hasta que no se vea ningún hueco en las juntas.

**Atención:** ¡El carril guía que se eleva hacia la zona de estacionamiento crea un «perfil escalonado» en las juntas de los paneles. Por lo tanto, los paneles no deben montarse «al ras en la parte superior» en la transición/junta!

Después, se pueden insertar y conectar más paneles. Al engancharse, asegúrese de que la junta de los paneles esté absolutamente vertical (alineación con un láser vertical).

**Imagen 114, lado derecho**

Atornillar los paneles individuales en la junta de paneles con tornillos autorroscantes de Ø 4,8x68 – no apriete los tornillos en exceso. Asegurándose de que las juntas de tope estén cerradas y que las láminas estén enrasadas por ambos lados.

**Imágenes 115+116, lado derecho**

**Ilustración:** Montaje de la segunda hoja de la puerta como se ha descrito anteriormente.

**Imágenes 117-121, lado derecho**

Continúa en la página 76

## Montaggio senza porta pedonale/porte pedonali Montaggio dei pannelli e delle strisce di tenuta della parete (senza porta pedonale/porte pedonali)

Sollevar il primo pannello di ciascuna anta (anta sinistra = pannello con molla e copertura, anta destra = pannello con stile di battuta) e agganciarlo nel binario di guida (rotella stretta verso il muro).

**Immagini 112+113, sul lato destro**

**Nota:** Fissare ogni pannello in modo tale che il binario di scorrimento non si smonti involontariamente!

Appendere altri pannelli nella guida di scorrimento. Stendere una cinghia di fissaggio intorno alla parte superiore e inferiore di quattro/sei pannelli e tirare insieme (disporre l'estremità fissa una volta sul lato del muro e una volta sul lato della stanza per evitare che l'anta/la pannellatura si pieghi quando viene tirata insieme). fino a quando non è visibile alcuno spazio in corrispondenza delle giunzioni.

**Avvertenza:** La guida di scorrimento che sale verso l'area di parcheggio crea un «profilo a gradino» nei giunti dei pannelli. I pannelli non devono quindi essere montati «filo in alto» nel passaggio/giunto!

Poi si possono inserire e collegare altri pannelli. Quando si appendono i pannelli, assicurarsi che il giunto di testa dei pannelli sia assolutamente verticale (allineamento con un laser verticale).

**Immagini 114, sul lato destro**

Avvitare i singoli pannelli in corrispondenza della giunzione del pannello con viti autofiletanti Ø 4,8x68 – non stringere eccessivamente le viti! Assicurandosi che le giunzioni di testa siano chiuse e che le strisce siano a filo su entrambi i lati.

**Immagini 115+116, sul lato destro**

**Osservare:** Montaggio della seconda anta come descritto sopra.

**Immagini 117-121, sul lato destro**

Continua a pagina 76

## Összeszerelés átjáróajtó/átjáróajtók nélkül A kapulapok és a faltömítő szalagok felszerelése (beépített átjáróajtó/átjáróajtók nélkül)

Emelje fel az egyes ajtópanelek első lapját (bal lap = rugós és fedőlapos lap, jobb lap = találkozással ellátott lap), és akassza be a vezetősínbe (keskeny görgő a fal felé).

**Képek 112+113**

**Megjegyzés:** Ügyeljen rá, hogy a panelek le ne essenek a vezetősínről!

Akassza fel a többi panelt is a vezetősínbe. 4-6 panelenként helyezzen feszítő szalagot a panelek felső és alsó részére, és húzza őket össze annyira (a rögzített véget egyszer a fal, egyszer pedig a helyiség felőli oldalon kell elhelyezni, így a kapulap/panelek ne hajlanak meg, amikor összehúzza őket), hogy az illesztések között ne legyen rés.

**Figyelem:** A parkolóterület felé emelkedő vezetősín a panelillesztéseknél „lépcsős profilt” hoz létre. Ezért a paneleket nem szabad „felül süllyesztett” illeszteni az átmenetnél/illesztésnél!

Ugyanígy járjon el a többi panelcsoportnál is. A felakasztásnál ügyeljen arra, hogy a panelek teljesen függőleges helyzetben legyenek. (A függőlegességet ellenőrizze lézermérővel).

**Kép 114**

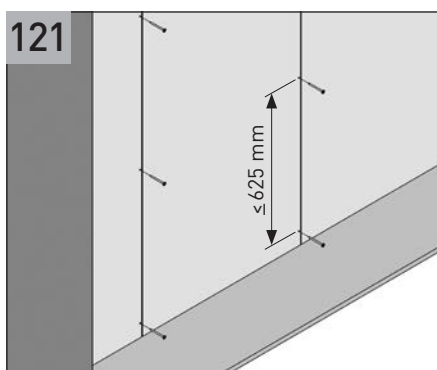
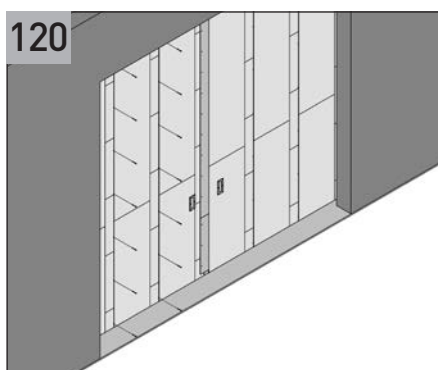
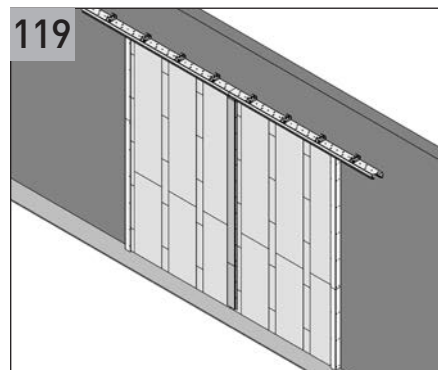
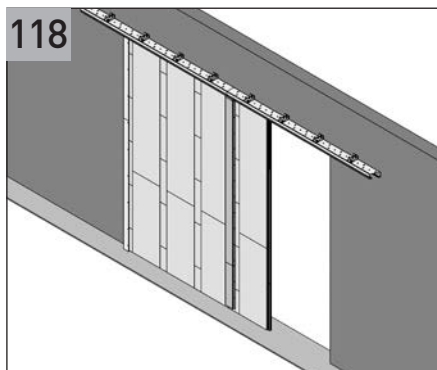
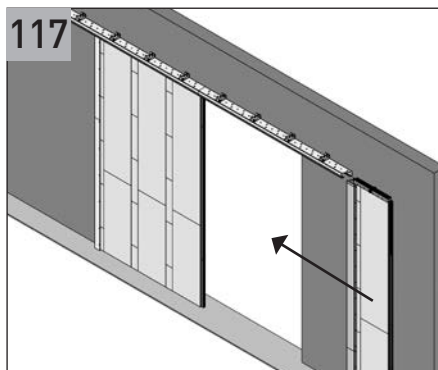
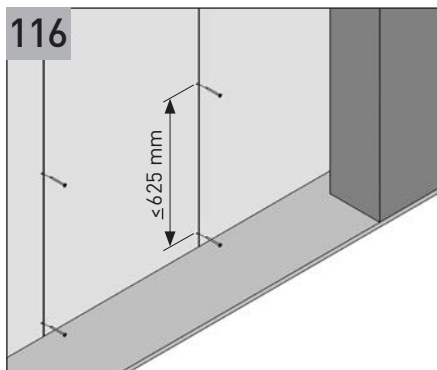
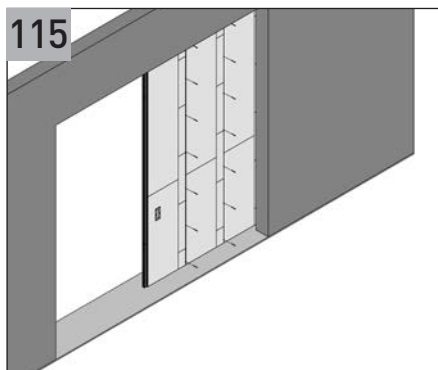
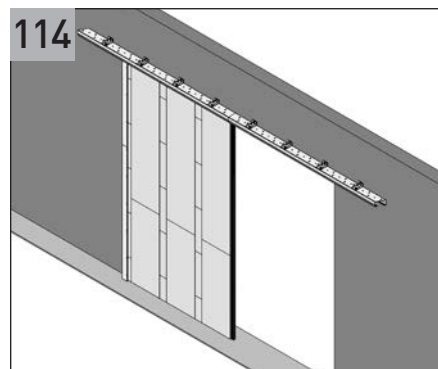
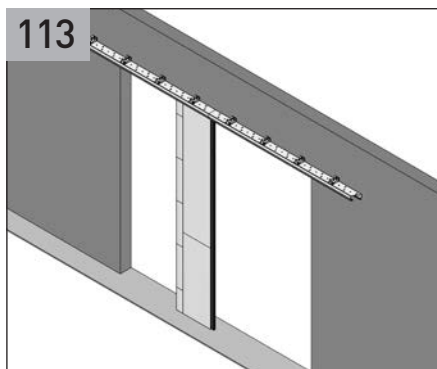
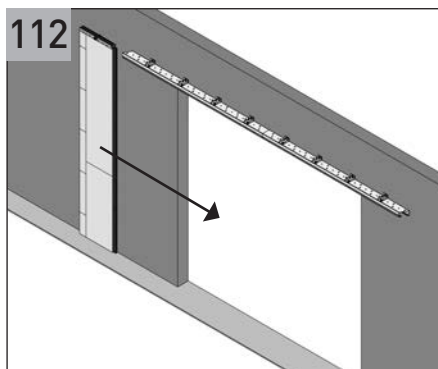
Az egyes paneleket a panelcsatlakozásoknál csavarja össze Ø 4,8x68-es önmetsző csavarokkal – ne húzza túl a csavarokat! Közben ügyeljen arra, hogy a tömitések összezárjanak és a fémlemezük mindkét oldalon egy vonalban fussanak.

**Képek 115+116**

**Ábra:** A második ajtólap összeszerelése a fent leírtak szerint.

**Képek 117-121**

Folytatás a 76. oldalon



Montaje sin puerta/s peatonal/es

## Montaje de los paneles y de las tiras de sellado de la pared (sin puerta/s peatonal/es)

Marque y perforo todos los demás soportes a intervalos de 750 mm (para anchos de puerta > 7305 mm cada 500 mm) en toda la zona de la pista de rodadura (especifique la altura exacta de las posiciones de los agujeros, subiendo 1 cm hacia la zona de estacionamiento, utilizando un láser o una línea de tiza). Atornille los soportes.

**Imagen 122, lado derecho**

Fije más segmentos de carril guía a los soportes y empálmelos a los otros segmentos de carril guía con los casquillos de sujeción.

**Imágenes 123+124, lado derecho**  
(1) Casquillos de sujeción de 8x50

Después de insertar el último panel, atornille la tapa de apertura al último panel por encima del borde de la puerta.

**Imagen 125, lado derecho**

**Instalación de las tiras de sellado de la pared**  
Empuje ambas hojas de la puerta hacia la zona de estacionamiento. Presione las tiras de sellado de la pared hacia arriba a ras del carril guía y atorníllelo a través de las aberturas preperforadas. A continuación, alinee la tira de sellado de la pared exactamente en vertical con un nivel de láser o de burbuja, perforo los agujeros y fije las tiras, respetando las tolerancias con la pared.

**Imágenes 126-128, lado derecho**

Para el montaje de las tiras de sellado de la pared se permiten los siguientes métodos de montaje: ver tabla en la página 4.

Con un montaje tipo perno pasante:  
Asegure todos los tornillos del lado opuesto (lado de la pared) con las arandelas y tuercas suministradas. ¡Asegúrate de que estén bien asentados!

## Montaggio senza porta pedonale/porte pedonali Montaggio dei pannelli e delle striscie di tenuta della parete (senza porta pedonale/porte pedonali)

Segnare e forare tutte le ulteriori staffe a intervalli di 750 mm (per aree di apertura del cancello > 7305 mm solo 500 mm) sull'intera area della guida di scorrimento (specificare l'altezza esatta delle sedi delle forature, aumentando di 1 cm in direzione dell'area di stazionamento, utilizzando un laser o una traccia di gesso). Bullone sulle staffe.

**Immagine 122, sul lato destro**

Fissare altri segmenti della guida di scorrimento alle staffe e collegarli agli altri segmenti della guida di scorrimento utilizzando manicotti di serraggio.

**Immagini 123+124, sul lato destro**  
(1) Manicotti di serraggio 8x50

Dopo aver inserito l'ultimo pannello, fissare la copertura dell'apertura all'ultimo pannello sopra il bordo della porta.

**Immagine 125, sul lato destro**

## Montaggio delle striscie di tenuta della parete

Spingere entrambe le ante nell'area di parcheggio. Premere le striscie di tenuta della parete verso l'alto a filo della guida di scorrimento e fissarle con le viti attraverso l'apertura preforata. In seguito, con un laser o una livella a bolla d'aria, allineare esattamente in verticale le striscie di tenuta della parete, praticare i fori e fissare le striscie, rispettando le tolleranze rispetto alla parete.

**Immagini 126-128, sul lato destro**

Per il montaggio delle striscie di tenuta della parete sono consentiti i seguenti metodi: vedere la tabella a pagina 14.

Con montaggio a vite:  
Fissare tutti i bulloni sul lato opposto (lato della parete) con le rondelle e i dadi in dotazione. Assicuratevi che sia fissata saldamente!

## Összeszerelés átjáróajtó / átjáróajtók nélkül A kapulapok és a faltömítő szalagok felszerelése (beépített átjáróajtó / átjáróajtók nélkül)

A teljes vezetősín területén jelölje át, majd fúrja ki a rögzítési pontokat egymástól 750 mm távolságra. (7305 mm-nél nagyobb kapu esetén 500 mm-enként) (adja meg a furat pozíciójának pontos magasságát, 1 cm-re felemelve a parkolóhely felé, egy lézer vagy egy krétával húzott vonal segítségével). Csavarozza össze a konzolokat a vezetősínnel.

**Kép 122**

Csatlakoztasson további vezetősínszakaszokat a konzolokhoz, és szorítóhüvelyek segítségével csatlakoztassa őket a többi vezetősínszakaszhoz.

**Képek 123+124**  
(1) Szorítóhüvely 8x50

Az utolsó panel beillesztése után csavarozza a nyitófedelelet az utolsó panelre az ajtó széle felett.

**Kép 125**

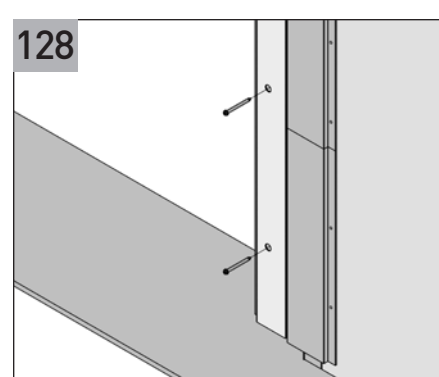
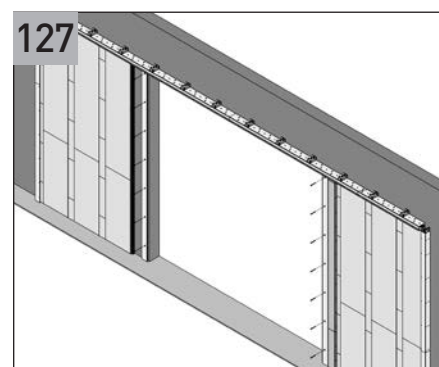
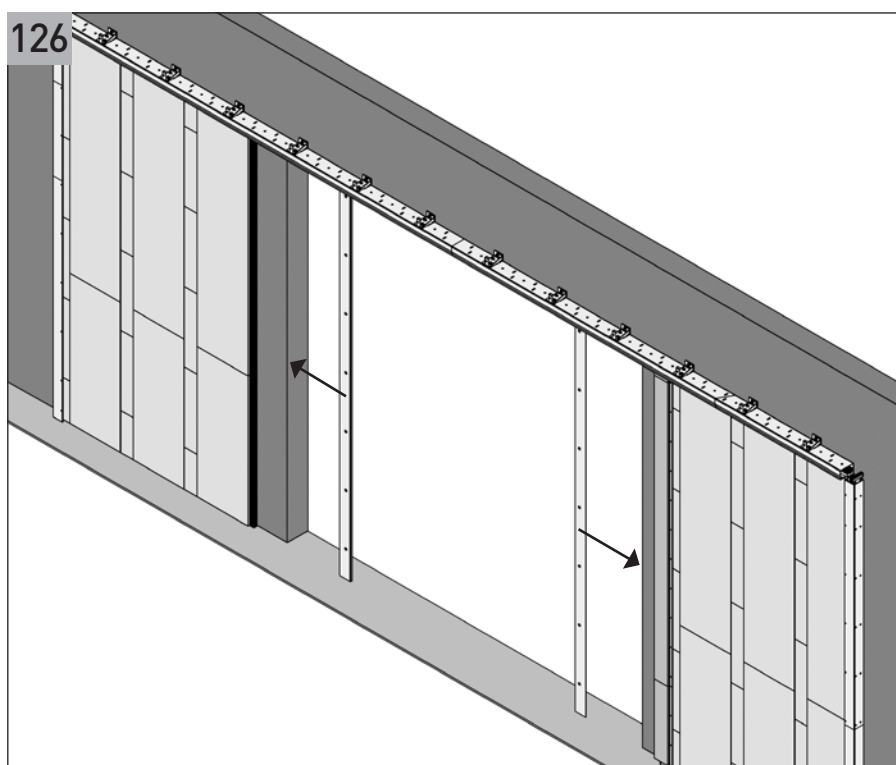
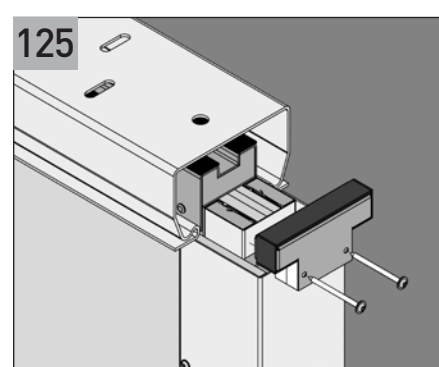
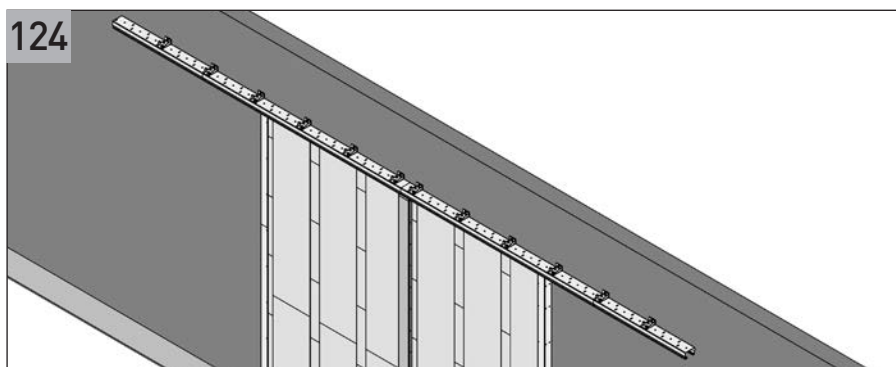
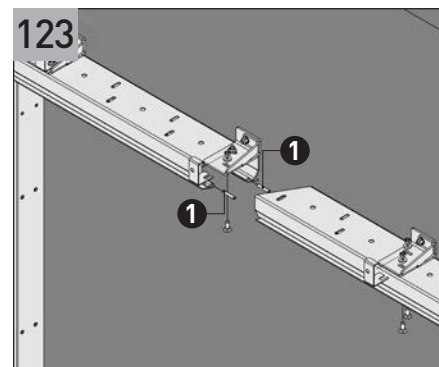
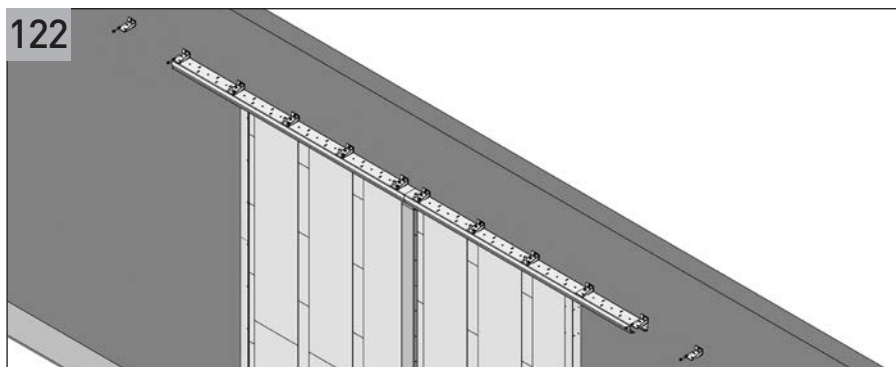
## A falí tömítőlécek felszerelése

Tolja mindkét ajtólapot a parkolóterületre. Nyomja felfelé a faltömítést a vezetősínnek, és csavarozza az előzetesen fúrt lyukakon. Ezután illessze a faltömítést pontosan függőlegesen egy lézerrel vagy egy vízmértékkel, fúrjon lyukakat, és rögzítse a tömítést, miközben ügyel a faltól mért távolság betartására.

**Képek 126-128**

A falí tömítőlécek felszereléséhez a következő rögzítési módok engedélyezettek: lásd táblázat a 24. oldalon.

Átmenőcsavaros szerelési módnál:  
Rögzítse az összes csavart az ellenkező oldalon (a fal felőli oldalon) a mellékelt alátétekkel és anyákkal. Ügyeljen a kötések szorosságára!



## Montaje con puerta/s peatonal/es (opcional) Montaje de los paneles y de las tiras de sellado de la pared (con puerta/s peatonal/es)

**Nota:** Tenga en cuenta la información sobre el suelo y los valores límite para las desviaciones de uniformidad del suelo en la página 5.

Montaje básico de los paneles de la puerta corredera (independiente de la puerta peatonal) ver páginas 44-47.

Las puertas de paso se instalan en paneles de puertas ya preparadas para su instalación. Al insertar los paneles de la puerta, asegúrese de que los paneles con el hueco de la puerta peatonal están en la posición deseada.

Primero, los paneles (2x750 mm) se montan sobre la puerta de paso prevista.

### Imágenes 129+130, lado derecho

Luego coloca el panel de la puerta peatonal debajo de los dos paneles montados.

Tire de dos correas de tensión a través del carril por encima de los dos paneles. Enganche el panel de la puerta peatonal en las correas de tensión, tire hacia arriba y colóquelo de manera que quede directamente debajo de los dos paneles.

### Imagen 131, lado derecho

Una vez que se han insertado todos los paneles, atornillar el panel con la puerta peatonal a los paneles laterales y superior con tornillos autotaladrante Ø 4,8x68 – no apriete los tornillos en exceso. **No debe haber ningún hueco en las juntas de los paneles.**

Enganche la puerta peatonal en el panel de la puerta peatonal.

### Imagen 132, lado derecho

Remachar la placa base del cierre de puerta a los agujeros preparados en la hoja de la puerta.

Después, montar la segunda hoja tal como se describe en la página 74.

### Imágenes 133+134, lado derecho

#### Imágenes 135-137, lado derecho

- (I) Puerta peatonal
- (II) Puerta peatonal en la jamba (disponible hasta un máximo de EI 90)

- (1) Puerta peatonal con cierre de puerta
- (2) Amortiguador de posición final
- (3) El papel de remate
- (4) Soporte
- (5) opcional con/sin sello de humo
- (6) Dimensión de paso libre
- (7) al reducir las distancias de montaje
- (8) Panel de la puerta peatonal en anchura
- (9) Panel de la puerta peatonal en altura
- (10) Lana mineral (solo para puertas EI<sub>2</sub> 120)
- (11) Llenar la hoja de la puerta

Después de instalar la puerta peatonal, hay que colocar las tiras de sellado de la pared, ver página 76 («Instalación de las tiras de sellado de la pared»).

## Montaggio con porta/e pedonale/i (facoltativa) Montaggio dei pannelli e della striscia di tenuta della parete (con porta pedonale / porte pedonali)

**Nota:** Si rimanda alle informazioni relative al pavimento e ai valori limite per le deviazioni di planarità del pavimento a pagina 15.

Per il montaggio base dei pannelli del cancello (a prescindere dalla porta pedonale) si rimanda alle pagine 44-47.

Le porte pedonali sono installate con pannelli per cancello già predisposti per l'installazione. Quando si inseriscono i pannelli del cancello, assicurarsi che i pannelli con la rientranza della porta a scomparsa siano nella posizione giusta.

Innanzitutto montare i pannelli (2x750 mm) sopra la zona dove è prevista la porta pedonale.

### Immagini 129+130, sul lato destro

Quindi posizionare il pannello della porta pedonale sotto i due pannelli montati.

Tirare due cinghie di tensione attraverso la guida di scorrimento sopra i due pannelli. Agganciare il pannello della porta a scomparsa nelle cinghie di tensione, tirarlo verso l'alto e montarlo in modo che si trovi direttamente sotto i due pannelli.

### Immagine 131, sul lato destro

Dopo aver inserito tutti i pannelli, avvitare il pannello della porta a scomparsa ai pannelli sopra e ai pannelli adiacenti (viti di trapano Ø 4,8x68) – non stringere eccessivamente le viti! **Non deve esserci spazio in corrispondenza delle giunzioni dei pannelli.**

Agganciare la porta pedonale al pannello della porta pedonale.

### Immagine 132, sul lato destro

Rivettare la piastra di base del chiudiporta ai fori preparati sull'anta della porta.

Quindi assemblare la seconda anta come descritto a pagina 74.

### Immagini 133+134, sul lato destro

#### Immagini 135-137, sul lato destro

- (I) Porta pedonale
  - (II) Porta pedonale nello stipite (disponibile fino al massimo EI 90)
- (1) Porta pedonale con chiudiporta
  - (2) Smorzatore di fine corsa
  - (3) Rullo guida
  - (4) Staffa
  - (5) a scelta con/senza guarnizione di tenuta dei fumi
  - (6) Dimensioni dell'apertura senza ostacoli
  - (7) quando si riducono le distanze di montaggio
  - (8) Pannello porta pedonale ampio
  - (9) Pannello porta pedonale altezza
  - (10) Lana di roccia (solo per cancelli EI<sub>2</sub> 120)
  - (11) Riempimento del battente della porta

Dopo aver installato la porta pedonale, è necessario montare le strisce di tenuta della parete, vedere anche la pagina 76 («Montaggio delle strisce di tenuta della parete»).

Összeszerelés átjáróajtóval/átjáróajtókkal (választható)

## A kapulapok és a faltömítő szalagok felszerelése (beépített átjáróajtóval / átjáróajtókkal)

**Megjegyzés:** Kérem, vegye figyelembe a padlóra vonatkozó adatokat és a 25. oldalon található a padló egyenletességére vonatkozó határértékeket.

Az ajtó alkatrészek általános összeszerelése (független az átjáróajtótól) nézze meg a 44-47 oldalakat.

A személybejáró ajtókat a gyárilag előkészített kapupanelekbe kell beépíteni. A kapulapok felhelyezésekor ügyeljen rá, hogy a személybejárós panelek a megfelelő helyzetbe kerüljenek.

Először a személybejáró ajtó feletti kapupaneleket (2x750 mm) szerelje fel.

### Képek 129+130

Ezután helyezze a személybejárós kapupanelt a két beépített panel alá.

Vezessen át két feszítőhevedert a vezetősínnél a két kapupanel felett. Akassza a személybejárós kapupanelt a rögzítő hevederekbe és húzza fel úgy, hogy közvetlenül a két felső panel alá kerüljön.

### Kép 131

Miután minden panelt beillesztett, csavarozza a beépített átjáróajtó panelt ezután csavarozza össze a személybejáró ajtó anéljét a feletti és mellette lévő kapupanelekkel (önmetsző csavarok Ø 4,8x68) – ne húzza túl a csavarokat! **A panelek csatlakozásainál nem lehetnek hézagok.**

Csatlakoztassa a beépített átjáróajtót az átjáróajtó panelhez.

### Kép 132

Szegecselje az ajtócsukó alapmezét az ajtólapon lévő előkészített lyukakhoz.

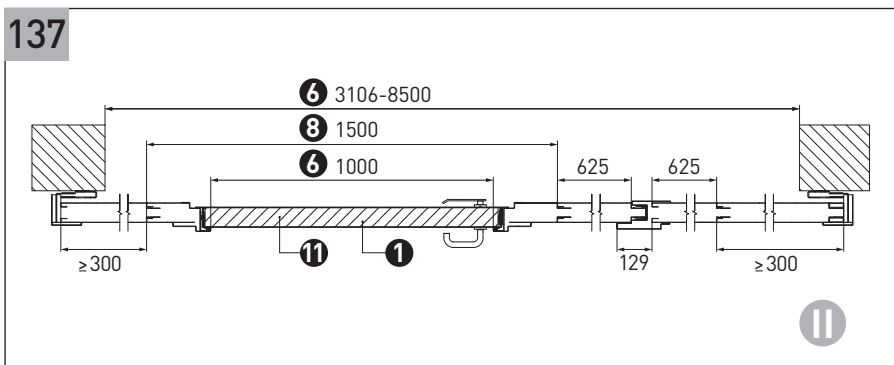
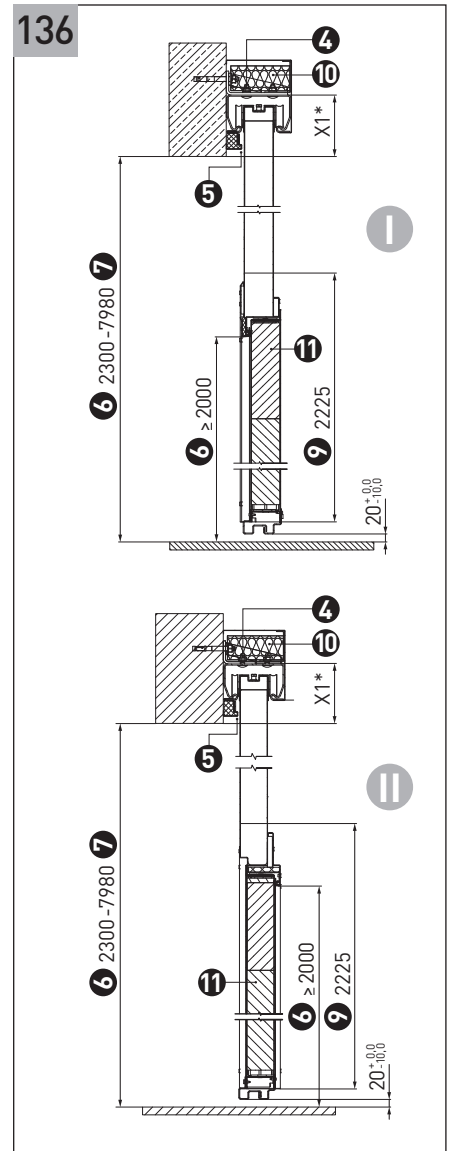
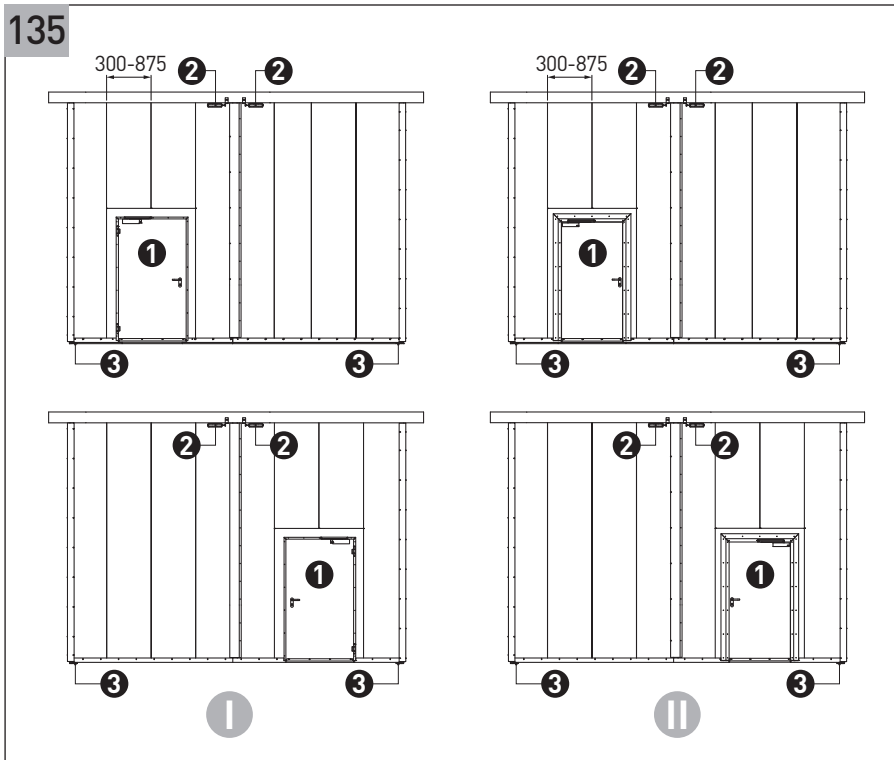
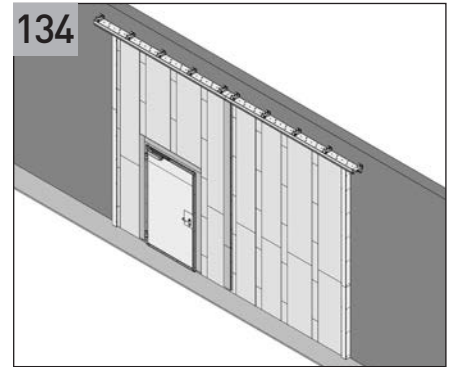
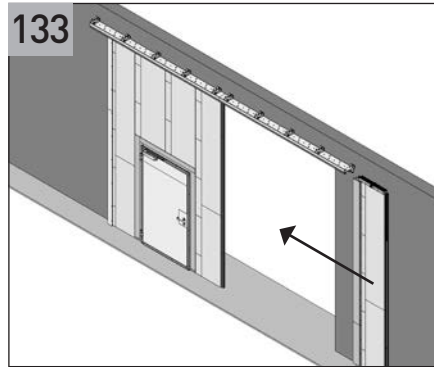
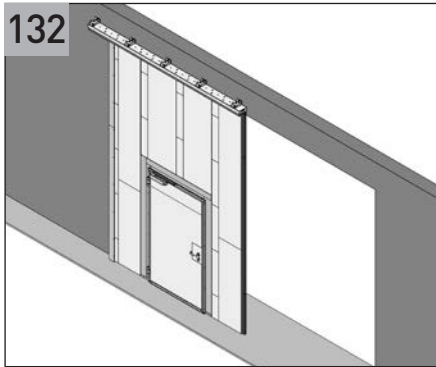
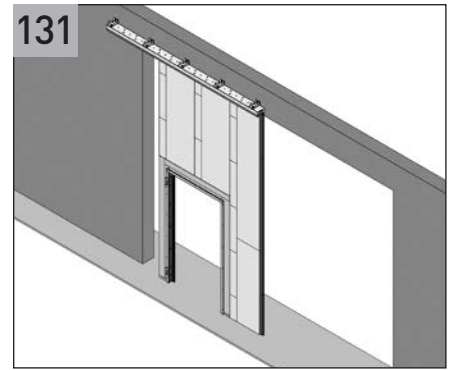
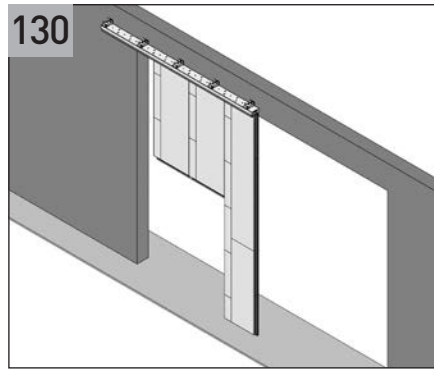
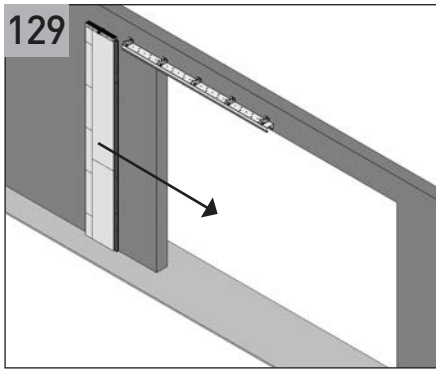
Ezután szerelje össze a második ajtólapot a 74. oldalon leírtak szerint.

### Képek 133+134

#### Képek 135-137

- (I) Beépített átjáróajtó
  - (II) Beépített átjáróajtó keretben (max. EI 90-ig)
- (1) Személybejáró ajtócsukóval
  - (2) Véglengés-csillapító
  - (3) Vezetőgörgő
  - (4) Konzol
  - (5) Választhatóan füstgátló tömítéssel vagy anélkül
  - (6) Szabad átjáróméret
  - (7) Rögzítési távolságok csökkentése
  - (8) Átjáróajtópanel szélessége
  - (9) Átjáróajtópanel magassága
  - (10) Ásványgyapot (csak az EI<sub>2</sub> 120 típusú)
  - (11) Kapulap belső mag

Az átjáróajtó felszerelése után a fali tömítést kell felhelyezni, lásd a 76 oldal („A fali tömítőlecek felszerelése”).



#### Paso 4

## Montaje del extremo inferior de la puerta

### El montaje del extremo inferior de la puerta en la primera hoja

Atornille el perfil AB al lateral de la hoja como muestran las ilustraciones.

**Ilustración:** Montaje del perfil B en el lado de la pared

**Imágenes 138+139**, lado derecho

**Se muestra:** Montaje del perfil A en el lado del panel

**Imágenes 140+141**, lado derecho

**Nota:** Tenga en cuenta la información sobre el suelo y los valores límite para las desviaciones de uniformidad del suelo en la página 5.

Adapte los perfiles A y B a las condiciones del suelo. Pretaladre los puntos de fijación para una mejor sujeción y fije el perfil con tornillos de perforación de Ø 4,8x16.

Después, monte el extremo inferior de la puerta en la segunda hoja de la puerta como se ha descrito anteriormente.

**Imágenes 142-145**, lado derecho

Para evitar que los perfiles se suelte del panel, todos los perfiles deben fijarse adicionalmente al principio y al final de cada hoja de la puerta con un tornillo para muebles con casquillo de unión.

**Imagen 146**, lado derecho  
(1) Tornillo para muebles  
(2) Casquillo de unión

### Posibles acabados del suelo con y sin sello de humo

**Imágenes 147-149**, lado derecho  
(1) Lado de la pared  
(2) Perfil final A (lado del panel)  
(3) Perfil final B (lado de la pared)  
(4) Tornillo de perforación Ø 4,8x16  
(5) El panel de la puerta  
(6) Tira de sellado antihumo  
(7) Sello de humo  
(8) Cinta de hinchado para puertas con protección S<sub>200</sub> contra humos  
(9) Sellado permanentemente elástico para puertas con protección S<sub>200</sub> contra humos  
(10) Alféizar para terreno irregular  
(11) El borde superior del piso terminado

sin sello de humo

**Imagen 147**, lado derecho

con sello de humo estándar

– alineación del sello de humo para puertas sin/con puerta peatonal normal

**Imagen 148**, lado derecho

– alineación del sello de humo para puertas con puerta peatonal en dintel

**Imagen 149**, lado derecho

#### Passaggio 4

## Montaggio dell'estremità inferiore del cancello

### Montaggio dell'estremità inferiore del cancello sulla prima anta

Avvitare il profilo AB al pannello del cancello dal lato, come mostrato nelle illustrazioni.

**Osservare:** Montaggio del profilo B sul lato della parete

**Immagini 138+139**, sul lato destro

**Osservare:** Montaggio del profilo A sul lato del pannello

**Immagini 140+141**, sul lato destro

**Nota:** Si rimanda alle informazioni relative al pavimento e ai valori limite per le deviazioni di planarità del pavimento a pagina 15.

Adattare i profili A e B alle condizioni del pavimento. Preforare i punti di fissaggio per una migliore tenuta e fissare il profilo utilizzando viti autoforanti Ø 4,8x16.

Quindi assemblare l'estremità inferiore del cancello sulla seconda anta come descritto sopra.

**Immagini 142-145**, sul lato destro

Per evitare il distacco dei profili dal pannello, tutti i profili devono essere fissati all'inizio e alla fine di ogni telaio del cancello con una vite per mobili con bussola di collegamento.

**Immagine 146**, sul lato destro  
(1) Vite per mobili  
(2) Bussola di collegamento

### Possibili terminazioni del pavimento con e senza guarnizione di tenuta dei fumi

**Immagini 147-149**, sul lato destro  
(1) Lato della parete  
(2) Profilo terminale A (lato pannello)  
(3) Profilo terminale B (lato parete)  
(4) Vite autoforante Ø 4,8x16  
(5) Pannello della porta  
(6) Striscia di tenuta dei fumi  
(7) Guarnizione di tenuta dei fumi  
(8) Nastro rigonfiante per cancelli antifumo S<sub>200</sub>  
(9) Sigillatura elastica permanente per cancelli antifumo S<sub>200</sub>  
(10) Soglia per pavimento irregolare  
(11) Bordo superiore di pavimento finito

senza guarnizione antifumi

**Immagine 147**, sul lato destro

con guarnizione standard antifumi

– allineamento della guarnizione antifumo per porte **senza/con porta peatonale normale**

**Immagine 148**, sul lato destro

– allineamento della guarnizione antifumo per porte **con porta peatonale nel montante**

**Immagine 149**, sul lato destro

#### 4. lépés

## Az alsó kapulezárás szerelése

### Az alsó kapulezárás szerelése az első kapulapra

Csavarozza fel az A és B profilt a kapupanel oldalára az ábráknak megfelelően.

**Ábra:** A B-profil felszerelése a fal felőli oldalra

**Képek 138+139**

**Ábra:** Az A-profil felszerelése a kapupanel külső oldalára

**Képek 140+141**

**Megjegyzés:** Kérem, vegye figyelembe a padlóra vonatkozó adatokat és a 25. oldalon található a padló egyenletességére vonatkozó határértékeket.

Igazítsa az A és B elemeket a felülethez. A jobb tartás érdekében fúrja elő a rögzítési pontokat, és rögzítse a profilt a Ø 4,8x16 önmentsző csavarokkal.

Ezután szerelje fel az alsó kapuvégetveget a második kapulapra a fent leírtak szerint.

**Képek 142-145**

Annak érdekében, hogy a profilk ne lazuljanak meg a panelen, az összes profilt külön rögzíteni kell minden kapulap végén egy összekötő bútorcsavarral.

**Kép 146**

(1) Bútorcsavar  
(2) Csatlakozóhévely

### Lehetséges padlólezárások füstgátló tömítéssel és anélkül

**Képek 147-149**

(1) Fal felőli oldal  
(2) Záróprofil A (Panel külső oldal)  
(3) Záróprofil B (Fal felőli oldal)  
(4) Önmentsző csavarok Ø 4,8x16  
(5) Kapupanel  
(6) Füstzáró tömítőprofil  
(7) Füstgátló tömítés  
(8) Duzzasztószalag füstgátló ajtók tömítésére S<sub>200</sub>  
(9) Tartósan rugalmas tömítés S<sub>200</sub> füstgátló funkcionál  
(10) Küszöb egyenetlen talajhoz  
(11) Padlószint

füstzáróval

**Kép 147**

szabványos füstzáróval

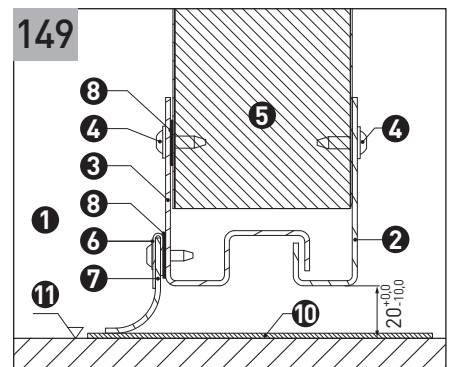
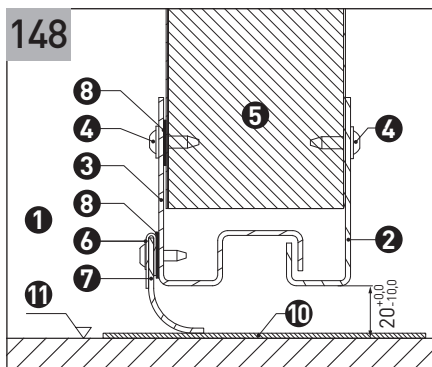
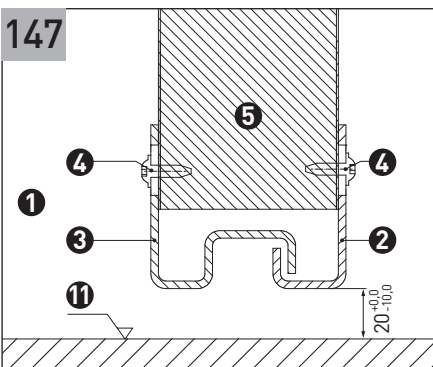
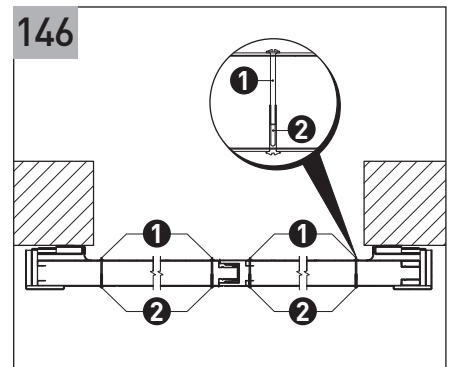
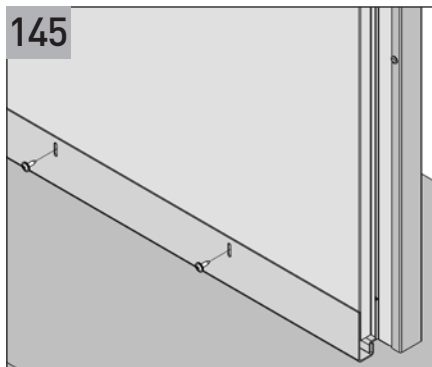
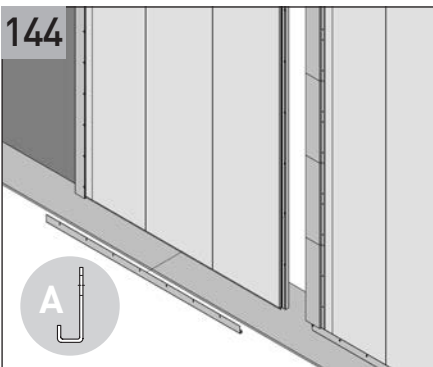
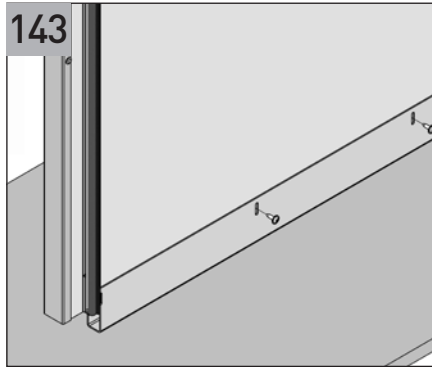
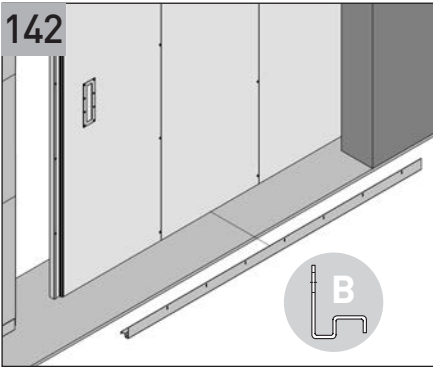
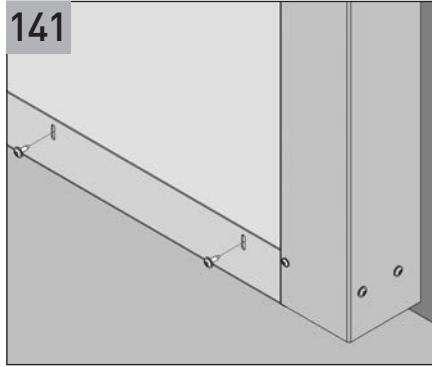
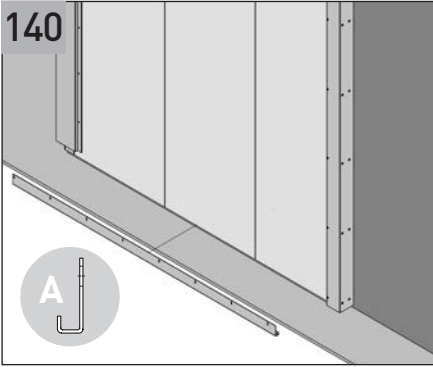
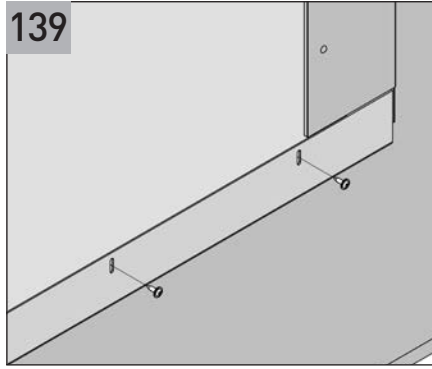
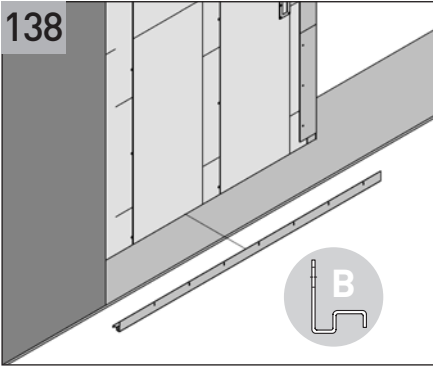
– a füstzáró tömítés igazítása normál átjárókapu nélküli/normál átjárókapuval ellátott ajtókhöz

**Kép 148**

– a füstgátló tömítés igazítása keretben lévő átjárókapu esetében

**Kép 149**





## Instalación de las tiras de sellado de humo

### Instalación de las tiras/perfiles de sellado de humo

#### Imagen 150, lado derecho

- (1) Tira de sellado de humo
- (2) Perfil de goma de sellado de humo

Las tiras de sellado de humo en las tiras de sellado de la pared ya están premontadas de fábrica (incluido el perfil de goma de sellado de humo).

### Alinear las juntas de sellado antihumo al poste de recepción

#### Imagen 151, lado derecho

- (1) Sellado permanentemente elástico para puertas con protección  $S_a$  y  $S_{200}$

a la tira de sellado de la pared

#### Imagen 152, lado derecho

- (1) Sellado permanentemente elástico para puertas con protección  $S_a$  y  $S_{200}$

**Ilustración:** Ajuste de la junta con el suelo protección  $S_{200}$  contra humos (alineación del sello de humo para puertas sin/con puerta peatonal normal = imagen 153 y para puertas con puerta peatonal en dintel = imagen 154). Este sello no está premontado y sólo puede colocarse después de haber montado el perfil A/B. **Al presionar el perfil de goma contra la tira de sellado de humo, asegúrese que está alineado correctamente.**

#### Imágenes 153+154, lado derecho

- (1) Tira de sellado antihumo (RX5025661)
- (2) Sello de humo (RX5026051)
- (3) Cinta de hinchado para puertas con protección  $S_{200}$  contra humos

**Nota:** Si se requiere  $S_a$  o  $S_{200}$ , las juntas de conexión de las tiras de sellado de la pared y del carril guía deben estar **permanentemente sellados elásticamente** (ver imágenes 151-156).

En función de las dimensiones de la puerta, las tiras de sellado de humo del dintel (= en el bloque aislante) también están premontadas de fábrica (incluido el perfil de goma de sellado de humo). De no ser así, se debe montar las tiras de sellado de humo en el bloque aislante. **Al presionar el perfil de goma contra las tiras de sellado de humo, asegúrese que está alineado correctamente.**

#### Imágenes 155+156, lado derecho

- (1) Hormigón
- (2) Llenar la hoja de la puerta corredera
- (3) Lana mineral (solo para puertas  $E_{I_2}$  120)
- (4) Carril guía
- (5) Sello de humo (estándar)
- (6) Bloque aislante
- (7) Sellado permanentemente elástico para puertas con protección  $S_a$  y  $S_{200}$  contra humos
- (8) Taco de expansión de acero  $\varnothing$  15 mm
- (9) Tornillo cuadrado de copa M10x30, DIN 603 (2 por soporte)
- (10) Tornillo de perforación  $\varnothing$  4,2x16

Colocación del sello de humo en el bloque aislante sobre la tira de sellado de la pared

#### Imágenes 157-159, lado derecho

## Montaggio delle strisce di tenuta dei fumi di tenuta dei fumi

### Montaggio delle strisce di tenuta dei fumi/profili

#### Immagine 150, sul lato destro

- (1) Striscia di tenuta dei fumi
- (2) Profilo di gomma a tenuta dei fumi

Le strisce di tenuta antifumo sulle strisce di tenuta della parete sono già preassemblati in fabbrica (compreso il profilo in gomma della guarnizione antifumo).

### Allineamento del profilo di gomma di tenuta fumi nell'ingresso

#### Immagine 151, sul lato destro

- (1) Sigillatura elastica permanente per cancelli antifumo  $S_a$  e  $S_{200}$

sulla striscia di tenuta della parete

#### Immagine 152, sul lato destro

- (1) Sigillatura elastica permanente per cancelli antifumo  $S_a$  e  $S_{200}$

**Illustrazione:** Pavimento terminante con guarnizione antifumo, protezione  $S_{200}$  dal fumo (allineamento della guarnizione antifumo per porte senza/con porta pedonale normale = immagine 153 e per porte con porta pedonale nel montante = immagine 154). Questa guarnizione non è preassemblata e può essere applicata solo dopo l'assemblaggio del profilo A/B. **Assicurarsi che durante la pressione del profilo di gomma della guarnizione antifumo nella striscia di tenuta dei fumi le parti siano allineate correttamente.**

#### Immagini 153+154, sul lato destro

- (1) Striscia di tenuta dei fumi (RX5025661)
- (2) Guarnizione di tenuta dei fumi (RX5026051)
- (3) Nastro rigonfiante per cancelli antifumo  $S_{200}$

**Nota:** Se richiesti i modelli  $S_a$  o  $S_{200}$ , i giunti di connessione delle strisce di tenuta della parete e della guida di scorrimento devono essere **sigillati permanentemente in modo elastico** (vedere immagini 151-156).

A seconda delle dimensioni della porta, anche le strisce di tenuta antifumo sull'architrave (= sul blocco isolante) possono essere premontate in fabbrica (compreso il profilo in gomma della guarnizione antifumo). In caso contrario, montare le strisce di tenuta dei fumi sul blocco isolante. **Assicurarsi che durante la pressione del profilo di gomma della guarnizione antifumo nelle strisce di tenuta dei fumi le parti siano allineate correttamente.**

#### Immagini 155+156, sul lato destro

- (1) Cemento
- (2) Riempimento del battente del cancello
- (3) Lana di roccia (solo per cancelli  $E_{I_2}$  120)
- (4) Binario di guida
- (5) Guarnizione antifumo (standard)
- (6) Blocco isolante
- (7) Sigillatura elastica permanente per cancelli antifumo  $S_a$  e  $S_{200}$
- (8) Perno di espansione in acciaio  $\varnothing$  15 mm
- (9) Bullone di serraggio quadrato M10x30, DIN 603 (2 per staffa)
- (10) Vite di perforazione  $\varnothing$  4,2x16

Inserimento della guarnizione antifumo sul blocco isolante sulla striscia di tenuta a muro

#### Immagini 157-159, sul lato destro

## A füstzáró tömítőprofilok felszerelése

### A füstzáró tömítőprofilok felszerelése

#### Kép 150

- (1) Füstzáró szalag
- (2) Füstzáró gumiprofil

A füstgátló szalagok a falszigetelő szalagokon gyárilag előre össze vannak szerelve (a füstgátló gumiprofillal együtt).

### A füsttömítő gumiprofil behelyezése a fogadó résznél

#### Kép 151

- (1) Tartósan rugalmas tömítés  $S_a$  és  $S_{200}$  füstgátló funkcionál

a fali tömítőlécnél

#### Kép 152

- (1) Tartósan rugalmas tömítés  $S_a$  és  $S_{200}$  füstgátló funkcionál

**Ábra:** Padlózás füsttömítéssel, füstgátló követelmény  $S_{200}$  (a füstzáró tömítés igazítása normál átjárókapu nélküli/normál átjárókapuval ellátott ajtókhöz = 153. kép, keretben lévő átjárókapu esetében = 154. kép). Ez a tömítés nincs előre összeállítva, és csak az A/B-profil összeszerelése után rögzíthető. **Amikor a füstzáró gumiprofil a füstzáró szalagba helyezi, ügyeljen a megfelelő illeszkedésre!**

#### Képek 153+154

- (1) Füstzáró tömítőprofil (RX5025661)
- (2) Füstgátló tömítés (RX5026051)
- (3) Duzzasztószalag füstgátló ajtók tömítésére  $S_{200}$

**Megjegyzés:**  $S_a$  vagy  $S_{200}$  esetén a fali tömítőszalag és a vezetősín csatlakozóit tartós és rugalmas tömítéssel kell ellátni (lásd 151.-156. ábra).

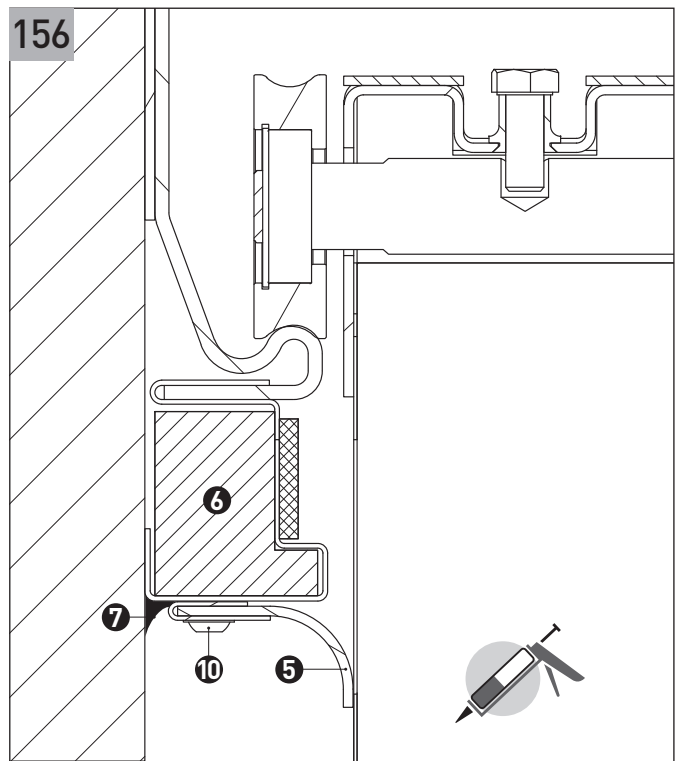
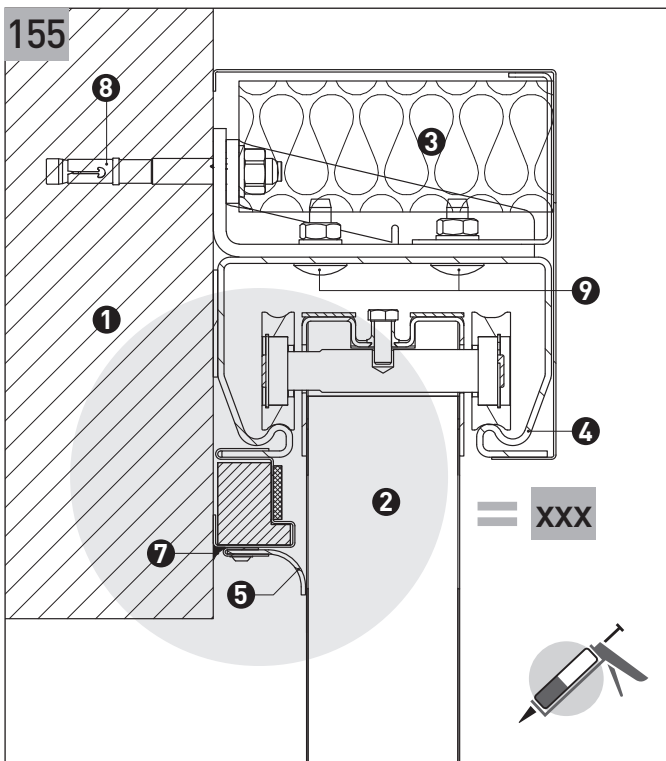
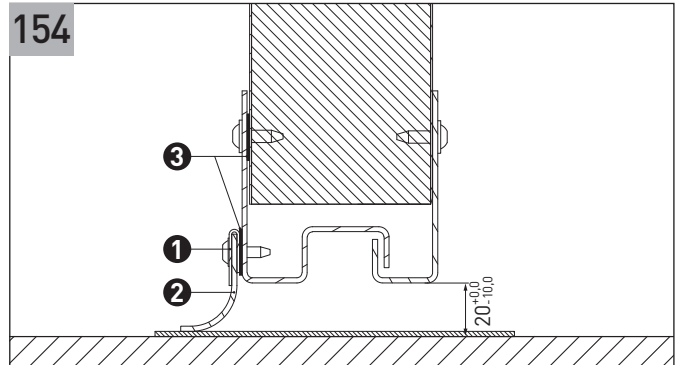
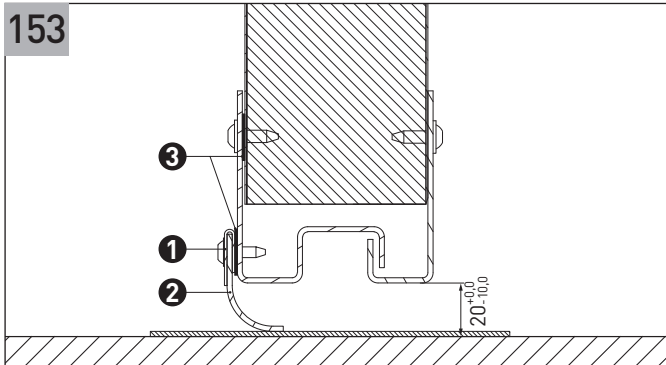
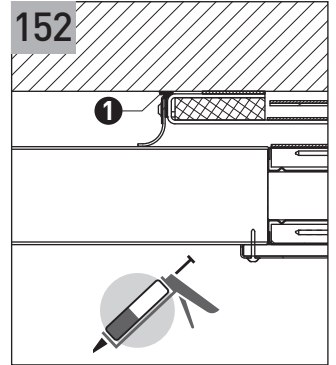
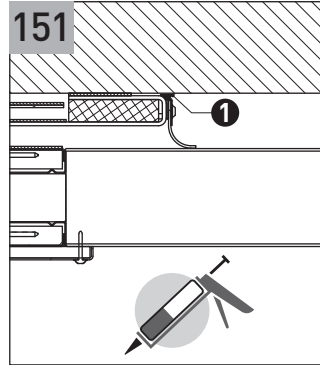
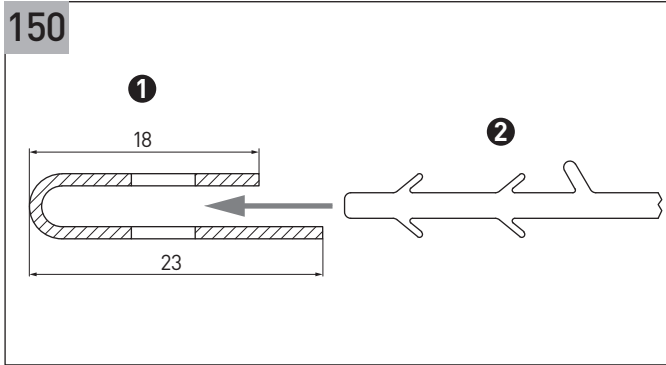
Az ajtó méretétől függően a szigetelőblokkon lévő füstzáró szalagokat is gyárilag előre összeállítják (a füstzáró gumiprofillal együtt). Ellenkező esetben a füstzáró szalagokat a szigetelőblokkra kell rögzíteni. **Amikor a füstzáró gumiprofil a füstzáró szalagokba helyezi, ügyeljen a megfelelő illeszkedésre!**

#### Képek 155+156

- (1) Beton
- (2) Kapulap belső mag
- (3) Ásványgyapot (csak az  $E_{I_2}$  120 típusú)
- (4) Vezetősín
- (5) Füstgátló tömítés (szabványos)
- (6) Szigetőblokk
- (7) Tartósan rugalmas tömítés  $S_a$  és  $S_{200}$  füstgátló funkcionál
- (8) Acél tágaló tipli  $\varnothing$  15 mm
- (9) Kapupánt csavar M10x30, DIN 603 (2 db konzoloként)
- (10) Önmetsző csavar  $\varnothing$  4,2x16

A füstgátló tömítés süllyesztése a szigetelőblokkon a fali tömítőszalagon

#### Képek 157-159



## Montaje del sistema de frenos

### Montaje del sistema de frenos

En las puertas de dos hojas, el sistema de frenado siempre se instala de serie en la zona de estacionamiento: la hoja izquierda se cierra mediante el peso de cierre derecho y la hoja derecha se cierra mediante el peso de cierre izquierdo.

En primer lugar, monte el soporte suministrado para el amortiguador radial en el centro por encima de la caja de contrapesos de cierre y fije en él el regulador de velocidad de cierre/amortiguador radial.

**Atención:** Alinee el soporte para el amortiguador radial de modo que los agujeros INFERIORES queden a la misma altura que el agujero del último soporte.

Instalación del soporte para el amortiguador radial, centrado sobre la caja de contrapesos de cierre

– en la hoja izquierda de la puerta

#### Imagen 160, lado derecho

(1) Soporte para el regulador de velocidad de cierre/amortiguador radial (RX5026114)

– en la hoja derecha de la puerta

#### Imagen 161, lado derecho

(1) Soporte para el regulador de velocidad de cierre/amortiguador radial (RX5026114)

**Ilustración:** Montaje del soporte cuando no hay dintel

#### Imágenes 162+163, lado derecho

Coloque el cable de acero en el suelo para evitar que se retuerza y, a continuación, guíe el cable sobre la polea del cable y el rodillo de desviación.

#### Imagen 164, lado derecho

(1) Soporte  
(2) Cuerda de alambre, 3 mm  
(3) Peso de cierre  
(4) Amortiguadores radiales  
(5) Imán  
(6) Tornillo de cabeza hexagonal M8 x 45

Coloque el contrapeso en la caja de pesas y guíe el cable de acero hacia arriba sobre los rodillos.

El cable de acero se asegura en los agujeros existentes del soporte con abrazaderas de cable. Sujete el extremo del cable dos veces en la abrazadera de la cuerda.

Después de ajustar la velocidad de cierre (0,08 a 0,3 m/seg.) en el amortiguador radial en conjunción con el peso de cierre, la placa de la cubierta frontal puede ser acoplado.

## Montaggio del sistema frenante

### Installazione del sistema di frenatura

Nelle porte a doppio battente, il sistema frenante è sempre installato nell'area di parcheggio come standard: L'anta sinistra è chiusa tramite il peso di chiusura destro e l'anta destra è chiusa tramite il peso di chiusura sinistro.

Montare prima la staffa fornita per l'ammortizzatore radiale al centro sopra la cassa del peso di chiusura e fissare il regolatore di velocità di chiusura/ammortizzatore radiale ad esso.

**Attenzione:** Allineare la staffa per l'ammortizzatore radiale in modo che i fori INFERIORI siano alla stessa altezza del foro dell'ultimo supporto.

Installazione della staffa per l'ammortizzatore radiale al centro sopra la cassa del peso di chiusura

– sull'anta sinistra

#### Immagine 160, sul lato destro

(1) Staffa per il regolatore di velocità di chiusura/smorizzatore radiale (RX5026114)

– sull'anta destra

#### Immagine 161, sul lato destro

(1) Staffa per il regolatore di velocità di chiusura/smorizzatore radiale (RX5026114)

**Illustrazione:** Montaggio della staffa in assenza di architrave

#### Immagini 162+163, sul lato destro

Posare il cavo d'acciaio a terra per evitare torsioni, quindi guidare il cavo sopra la puleggia del cavo e il rullo di deflessione.

#### Immagine 164, sul lato destro

(1) Staffa  
(2) Fune metallica, 3 mm  
(3) Peso di chiusura  
(4) Ammortizzatore radiale  
(5) Magnete  
(6) Bullone esagonale M8 x 45

Posizionare il contrappeso nell'alloggiamento del peso e guidare il cavo d'acciaio verso l'alto sopra i rulli.

Il cavo d'acciaio è fissato nei fori esistenti della staffa con morsetti per cavi. Fissare l'estremità del cavo con un doppio morsetto per cavi.

Dopo aver regolato la velocità di chiusura (da 0,08 a 0,3 m/sec.) sullo smorzatore radiale in combinazione con il peso di chiusura, è possibile fissare la piastra di copertura frontale.

## A fékezőrendszer szerelése

### A fékezőrendszer szerelése

Kétszárnyú kapuk esetében a fékezőrendszer mindig a parkolóterületen van felszerelve: a bal szárnyat a jobb oldali zárósúly, a jobb oldali szárnyat pedig a jobb oldali zárósúly zárja.

Először szerelje fel a radiális csillapítóhoz mellékelt konzolt középen a zárósúlytartó fölé, és rögzítse hozzá a zárósebesség-szabályozót/radiális csillapítót.

**Figyelem:** Igazítsa a radiális csillapító tartóját úgy, hogy az ALSÓ furatok az utolsó konzol furatával azonos magasságban legyenek.

A radiális csillapító konzoljának felszerelése a zárósúlytartó felett középen

– a bal kapulapon

#### Kép 160

(1) Konzol a zárási sebességszabályozóhoz/radiális lengéscsillapítóhoz (RX5026114)

– a jobb kapulapon

#### Kép 161

(1) Konzol a zárási sebességszabályozóhoz/radiális lengéscsillapítóhoz (RX5026114)

**Ábra:** A konzol felszerelése, ha nincs ablakpárkány

#### Képek 162+163

A csavarodás megakadályozása érdekében fektesse az acélkábelt a földre, majd vezesse át a szíjtárcsán és a terelőgörgőn.

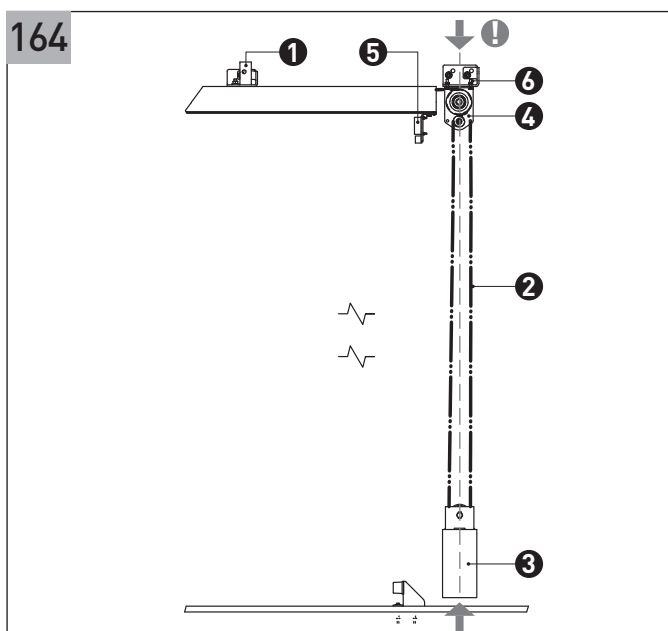
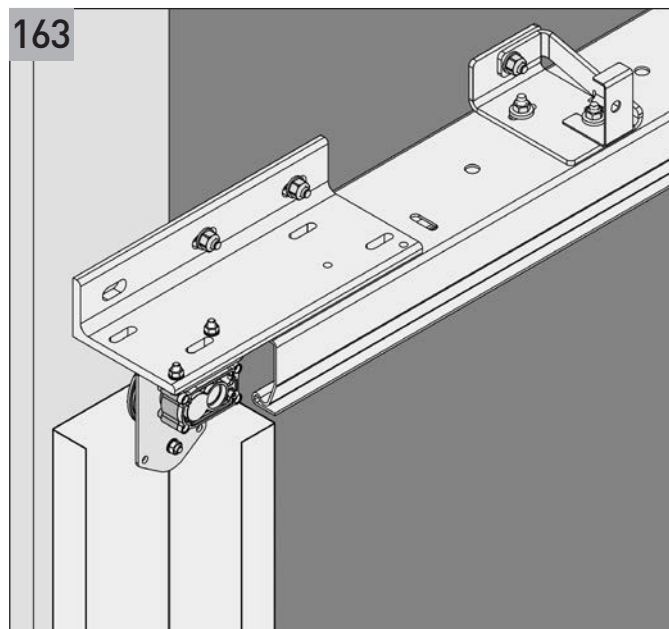
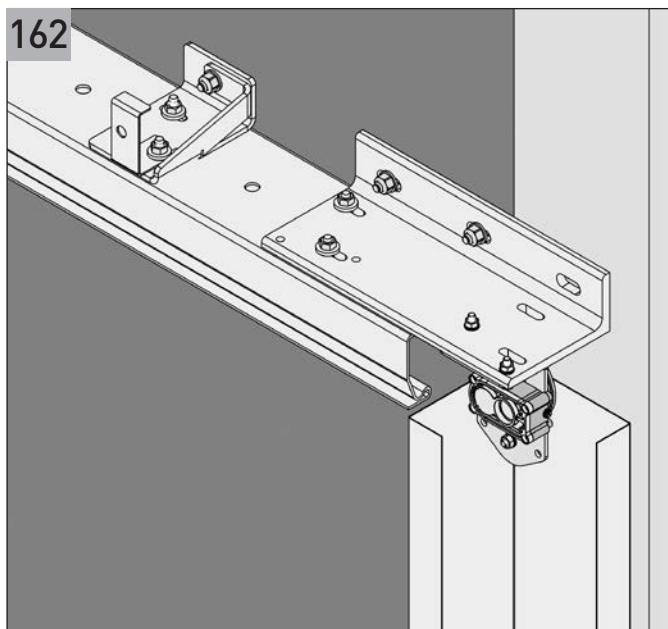
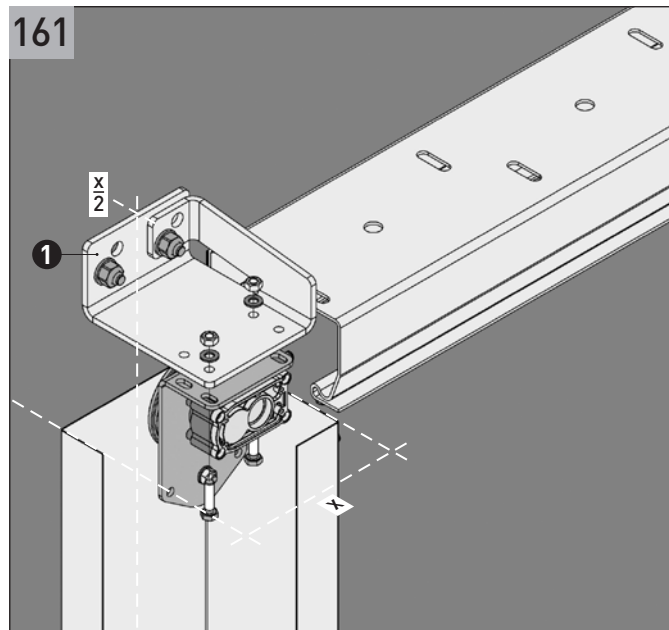
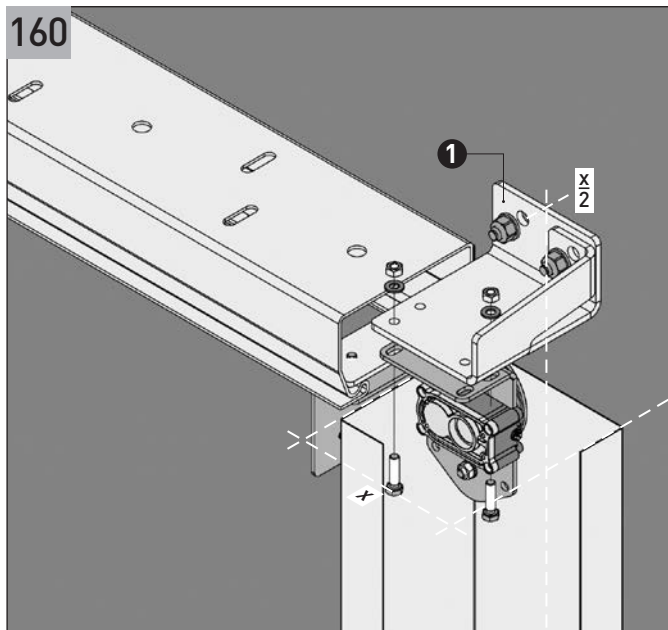
#### Kép 164

(1) Konzol  
(2) Drótkötél, 3 mm vastag  
(3) Zárósúly  
(4) Radiális csillapító  
(5) Mágnes  
(6) Hatlapfejű csavarok M8 x 45

Helyezze a zárósúlyt a házába, és vezesse az acélkábelt felfelé a görgők fölé.

Az acélkábelt az acél rögzítőelem furataiban kábelbilincsekkel, az acélkábel végét pedig dupla bilincsel kell rögzíteni.

Miután a radiális csillapítónál beállította a zárási sebességet 0,08-0,3 m/sec. közötti értékre, szerelje fel az első takaróelemet.



## Peso 7

### Montaje de las guías del suelo, del amortiguador final, del cajón de contrapesos y de la placa de cubierta

#### Montar las guías del suelo

Una guía del suelo evita que la puerta se balancee al abrirse y cerrarse.

Monta las guías al suelo cerca de cada tira de sellado de la pared (en la pared) con tacos de acero. Asegúrate de que las guías no ocupan abertura libre.

**Imagen 165, lado derecho**

**Ilustración:** Montaje con suelo radiante

**Imagen 166, lado derecho**

(1) Placa premontada para guía del suelo

#### Montaje de topes y amortiguadores de posición final

Fijar los topes montados

- al carril guía y a la cubierta del carril guía o
- solo al carril guía (la continuación, recorte la placa de cubierta para el carril guía en la posición del tope)

Fije el tope al soporte con tornillos M8x25, luego presione el tope montado contra el carril guía desde abajo (cerca del montante de encuentro cuando la puerta está cerrada) y atorníllelo con tornillos avellanados M8x20.

**Imagen 167, lado derecho**

Colocar el tubo distanciador, el soporte para el amortiguador final y el amortiguador final a la altura del tope final y remachar a la hoja de la puerta.

**Imágenes 168-170, lado derecho**

**Ilustración:** Tope final y amortiguador final montados en la hoja derecha y la hoja izquierda de la puerta

**Imagen 171, lado derecho**

#### Montar el cajón de contrapesos

Colocar el cajón de contrapesos junto al final del carril guía con la apertura hacia adelante y atornillar al muro.

**Imagen 172, lado derecho**

Colocar los contrapesos en el cajón prevista a este efecto. Enfilarse el cable en las poleas y guiarlo hacia arriba (ver también la figura 164).

**Imagen 173, lado derecho**

Después de ajustar la velocidad de cierre (0,08 a 0,3 m/seg.) en el amortiguador radial en combinación con el peso de cierre, la placa de la cubierta frontal puede ser acoplado.

**Imágenes 174+175, lado derecho**

Continúa en la página 88

## Passaggio 7

### Montaggio delle guide a pavimento, dell'ammortizzatore di fine corsa, dell'alloggiamento del peso di chiusura e della piastra di copertura

#### Montaggio delle guide a pavimento

Una guida a pavimento impedisce al cancello di oscillare durante l'apertura e la chiusura. Montare le guide a pavimento sul pavimento in corrispondenza delle strisce di tenuta della parete con tasselli d'acciaio. Assicurarsi che le guide non sporgono nell'apertura libera.

**Immagine 165, sul lato destro**

**Illustrazione:** Montaggio con riscaldamento a pavimento

**Immagine 166, sul lato destro**

(1) Piastra (preassembl.) per guida a pavimento

#### Montaggio di fermi e ammortizzatori di fine corsa

Fissare i fermi assemblati

- alla guida di scorrimento e alla copertura della guida di scorrimento o
- solo alla guida di scorrimento (quindi tagliare la piastra di copertura per la guida nella posizione del fermo)

Fissare il fermo al supporto con viti M8x25, quindi premere il fermo assemblato contro la guida di scorrimento dal basso (vicino allo stile di battuta quando la porta è chiusa) e avvitare con viti a testa svasata M8x20.

**Immagine 167, sul lato destro**

Posizionare tubo distanziatore, supporto per l'ammortizzatore di fine corsa e ammortizzatore di fine corsa all'altezza del fermo di fine corsa e rivettarli all'anta della porta.

**Immagini 168-170, sul lato destro**

**Illustrazione:** Fine corsa e ammortizzatore di fine corsa montati sull'anta sinistra e destra

**Immagine 171, sul lato destro**

#### Montaggio dell'alloggiamento del contrappeso di chiusura

Posizionare l'alloggiamento del contrappeso con l'apertura nella parte anteriore all'estremità della guida di scorrimento e avvitare alla parete.

**Immagine 172, sul lato destro**

Mettere il contrappeso di chiusura nell'alloggiamento, se non è già stato fatto. Infilare il cavo nei rulli e guidarlo di nuovo verso l'alto, vedere anche immagine 164.

**Immagine 173, sul lato destro**

Dopo aver regolato la velocità di chiusura (da 0,08 a 0,3 m/sec.) sullo smorzatore radiale in combinazione con il peso di chiusura, è possibile fissare la piastra di copertura frontale.

**Immagini 174+175, sul lato destro**

Continua a pagina 88

## 7. lépés

### A felületvezető, csillapító, zárósúly és fedőlap felszerelése

#### A padlóvezetők felszerelése

A padlóvezető nyitáskor és záráskor megakadályozza a kapu oldalirányú kilengését. Szerelje fel a padlóvezetőket a padlóra minden fal tömítőlécnél acél dübelekkel. Ügyeljen arra, hogy a padlóvezetők ne nyúljanak ki a szabad átjárónyílásba.

**Kép 165**

**Ábra:** Szerelés padlófűtés esetén

**Kép 166**

(1) Előreszerelt lap a padlóvezetőhöz

#### Az ütközők és a végállásütközők felszerelése

Rögzítse az összeszerelt ütközőket

- a vezetősínhez és a vezetősín burkolatához vagy
- csak a vezetősínhez (majd vágja ki a vezetősín fedőlapját az ütköző helyén)

Rögzítse az ütközőt a konzolhoz a 25 M8-as csavarral, majd nyomja az összeszerelt ütközőt alulról a vezetősínhez (a kapu csukott állapotában, közel a találkozáshoz), és csavarozza fel a 20 M8-as sülyesztett csavarral.

**Kép 167**

Helyezze a távtartó csövet, a végállásütköző konzolját és a végállásütközőt a végállás magasságába, és szegecselje a kapulaphoz.

**Képek 168-170**

**Ábra:** Az ütköző és a végállásütköző a jobb és a bal oldali kapulapra szerelve

**Kép 171**

#### Zárósúly tartó felszerelése

Helyezze a zárósúly burkolatát hátul a vezetősínre úgy, hogy előrefelé nézzen, majd a fal felől csavarozza fel.

**Kép 172**

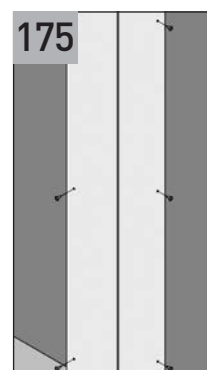
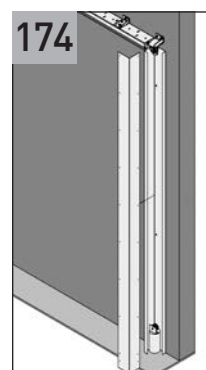
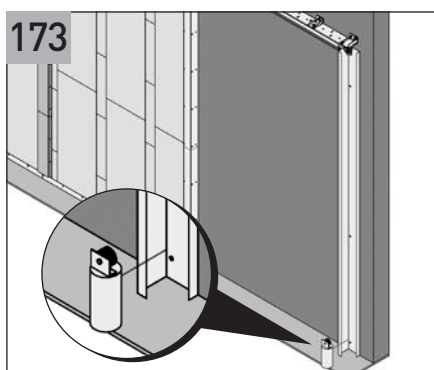
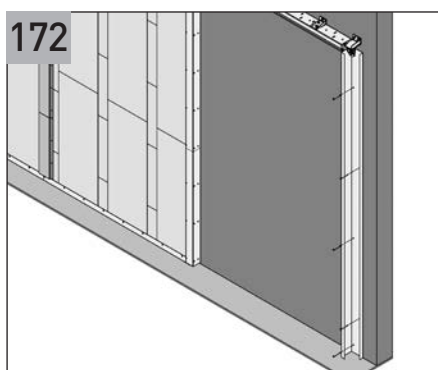
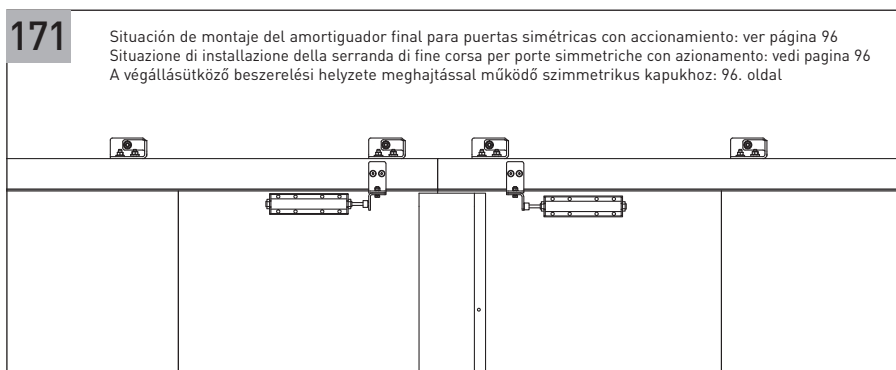
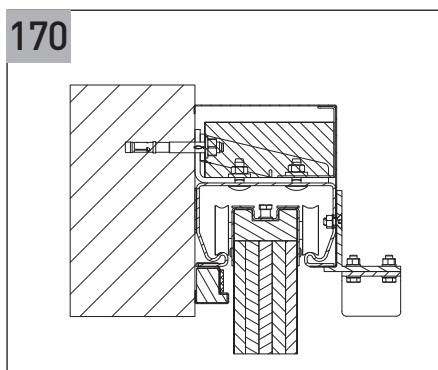
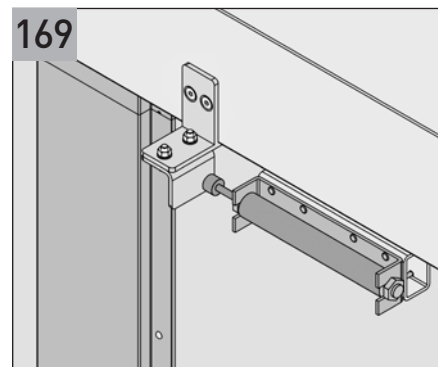
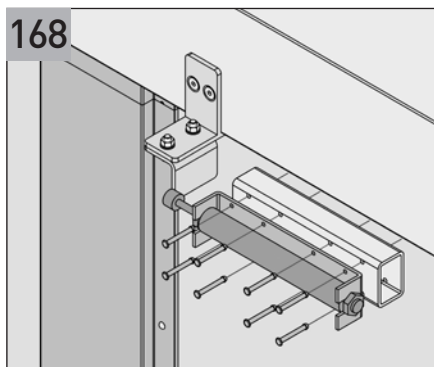
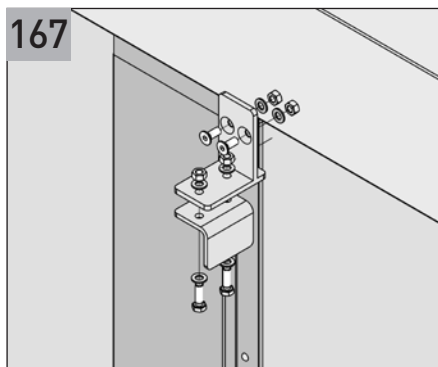
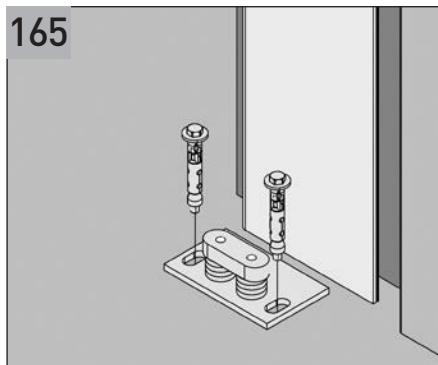
Helyezze be a zárósúlyt a burkolatába. Fűzze be a drótkötelet a görgőkbe, és ismét vezesse felfelé. Lásd még: 164. kép.

**Kép 173**

Miután a radiális csillapítónál beállította a zárási sebességet 0,08-0,3 m/sec. közötti értékre, szerelje fel az első takaróelemet.

**Képek 174+175**

Folytatás a 88. oldalon



## Montaje de la guía del suelo, del amortiguador final, del cajón de contrapesos y de la placa de cubierta

### Colocación del aislamiento

Solo para puertas EI<sub>2</sub> 120 en cualquiera de sus versiones:

Coloque la lana mineral proporcionada en el carril guía sobre la zona de apertura y déjela fuera a la altura de los soportes.

#### Imágenes 176+177, lado derecho

- (1) Lana mineral (incluida en el suministro)
- (2) Placa de cubierta (incluida en el suministro)

### Montaje de la placa de cubierta

Para un funcionamiento seguro y silencioso, lo mejor es fijar la placa de cubierta al carril guía desde abajo con los tornillos de perforación Ø 4,2x13 proporcionados.

**Atención:** ¡NO introduzca el borde inferior de la placa de cubierta en el carril guía!

#### Imágenes 178-180, lado derecho

- (1) Placa de cubierta

## Montaggio della guida a pavimento, dell'ammortizzatore di fine corsa, dell'alloggiamento del peso di chiusura e della piastra di copertura

### Installazione dell'isolamento

Solo per porte EI<sub>2</sub> 120 in tutte le versioni:

Posizionare sulla guida di scorrimento la lana minerale in dotazione sull'area di apertura e lasciarla fuori dalle staffe.

#### Immagini 176+177, sul lato destro

- (1) Lana di roccia (compreso nella fornitura)
- (2) Piastra di copertura (compreso nella fornitura)

### Montaggio della piastra di copertura

Per un funzionamento sicuro e silenzioso, è meglio fissare la piastra di copertura alla guida di scorrimento dal basso utilizzando le viti autoforanti Ø 4,2x13 fornite.

**Avvertenza:** NON spingere il bordo inferiore della piastra di copertura nella guida di scorrimento!

#### Immagini 178-180, sul lato destro

- (1) Piastra di copertura

## A felületvezető, csillapító, zárósúly és fedőlap felszerelése

### A szigetelés elhelyezése

Csak az EI<sub>2</sub> 120 típusú, minden változatban: Helyezzen a mellékelt ásványi gyapotot a vezetősínre a bemeneti nyílás fölé és hagyja ki a konzolnál.

#### Képek 176+177

- (1) Ásványgyapot (a csomag tartalmazza)
- (2) Fedőlap (a csomag tartalmazza)

### A burkolat felszerelése

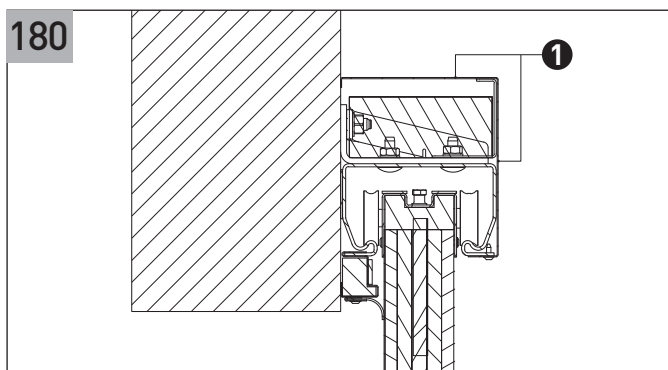
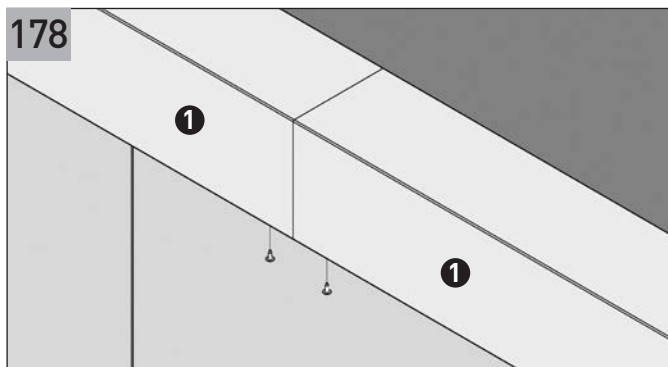
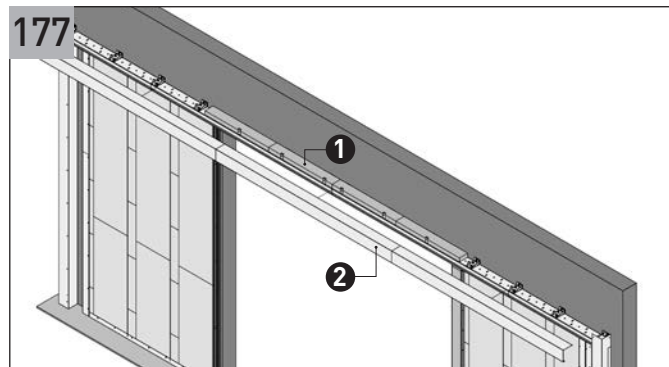
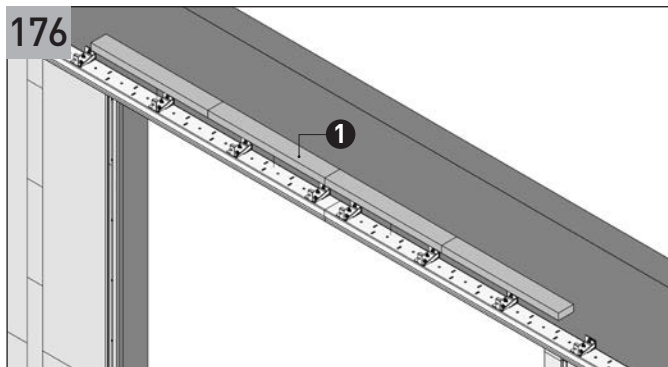
A biztonságos és halk működés érdekében a legjobb, ha a fedőlapot alulról rögzíti a vezetősínhez a mellékelt 13 4,2 Ø önmetsző csavarral.

**Figyelem:** NE nyomja be a fedőlap alsó szélét a vezetősínbe!

#### Képek 178-180

- (1) Fedőlap





## Montaje final, ajustes y finalización

### Montaje de los topes finales

Los topes finales pueden ser montado en el suelo o en la pared. Deben ser posicionada de tal manera que la puerta no golpee la abrazadera magnética con toda su fuerza al abrirse (óptimo: 5-10 mm entre el imán y el anclaje telescópico tras el contacto).

**Imagen 181, lado derecho**

Para puertas correderas con una altura > 4 m, montar el tope final lo más centrado posible en la pared para evitar que la puerta se incline en la parte superior.

**Imagen 182, lado derecho**  
(1) Tope final

### Montar el tiradores/las manillas

Montar el tiradores de la carcasa firmemente en el panel de la puerta exterior con los tornillos Ø 4,2x13 suministrados.

**Imágenes 183-186, lado derecho**

El ensamblaje básico de la puerta corredera se completa con la fijación de la cubierta del carril guía.

Finalmente, el siguiente trabajo debe llevarse a cabo en la puerta completamente ensamblada:

- Limpiar el carril y la superficie de rodadura.
- Si es necesario, verificar el contrapesado de la puerta añadiendo el peso necesario hasta que la puerta empiece a moverse, desde cualquier posición, estando parada.
- Ajuste la velocidad de cierre en el amortiguador radial (0,08 a 0,3 m/seg.). La puerta debe cerrarse desde cualquier posición.
- Ajustar el amortiguador hidráulico según la etiqueta.
- A ambos lados de la puerta corredera se colocarán señales en las paredes o en la hoja de la puerta para prohibir la colocación de objetos y la presencia de personas dentro de la apertura de la puerta. Las señales deben ser visibles cuando la puerta está abierta.

La puerta ya está terminada y puede ponerse en funcionamiento.

El montaje de los accesorios se encuentra en las siguientes páginas.

## Montaggio finale, adeguamenti e finiture

### Montaggio dei finecorsa

I finecorsa possono essere montati a pavimento o a parete. Devono essere posizionati in modo che la porta non colpisca il morsetto magnetico con tutta la sua forza durante l'apertura (ottimale: 5-10 mm tra il magnete e l'ancoraggio telescopico dopo il contatto).

**Immagine 181, sul lato destro**

Per porte scorrevoli di altezza > 4 m, montare il finecorsa il più centralmente possibile sulla parete per evitare che la porta si ribalti in alto.

**Immagine 182, sul lato destro**  
(1) Finecorsa

### Montaggio delle maniglie

Montare saldamente le maniglie sul pannello esterno del cancello con le viti Ø 4,2x13 in dotazione.

**Immagini 183-186, sul lato destro**

Il montaggio di base del cancello scorrevole viene completato con il fissaggio della copertura della guida di scorrimento.

Infine, i seguenti lavori devono essere eseguiti sul cancello completamente assemblato:

- Pulire la guida di scorrimento e la superficie di scorrimento.
- Se necessario, controbilanciare il peso di chiusura. Aggiungere solo il peso necessario per far partire il cancello da fermo in qualsiasi posizione.
- Regolare la velocità di chiusura sullo smorzatore radiale (da 0,08 a 0,3 m/sec.). Il cancello deve chiudersi da ogni posizione possibile.
- Regolare l'ammortizzatore idraulico secondo l'adesivo.
- Su entrambi i lati del cancello scorrevole devono essere applicati alle pareti o sull'anta del cancello dei cartelli che vietano la collocazione di oggetti e la presenza di persone all'interno dell'apertura del cancello. I cartelli informativi devono essere visibili quando il cancello è aperto.

Il cancello è ora terminato e può essere messo in funzione.

Il montaggio degli accessori si trova alle pagine seguenti.

## Készre szerelés, beállítások és befejezés

### A végállásütőközők felszerelése

A végállásütőközők a padlóra és a falra is rögzíthetők. Úgy kell őket elhelyezni, hogy a kapu nyitáskor ne ütközzön teljes erővel a tartómágneshoz (optimális: 5-10 mm a mágnes és a teleszkópos rögzítő között az érintkezés után).

**Kép 181**

A 4 m-nél magasabb tolókapuk esetében a végállásütőközők lehetőség szerint középre szerelje fel a falra, így az ajtó nem fog átbillenni a felső részen.

**Kép 182**  
(1) Végállásütőköző

### A fogantyú felszerelése

A 13 Ø 4,2-es csavarral rögzítse stabilan a fogantyúkat a külső kapulapra.

**Képek 183-186**

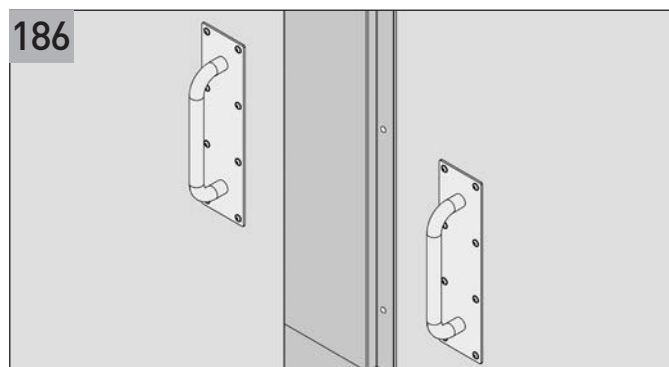
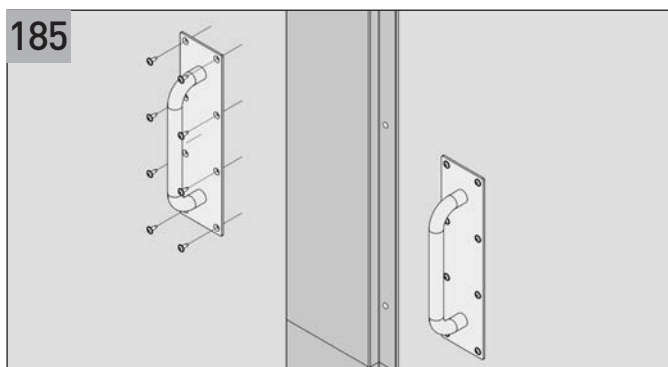
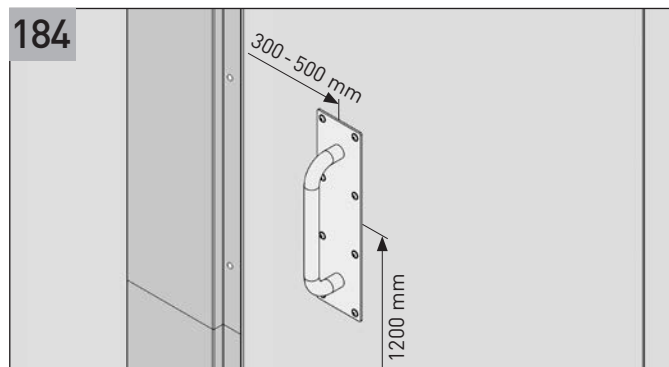
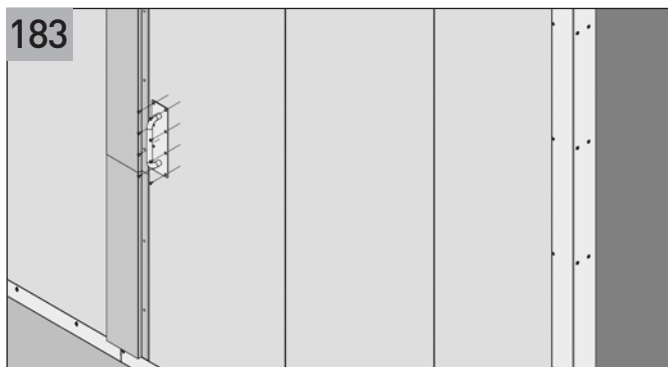
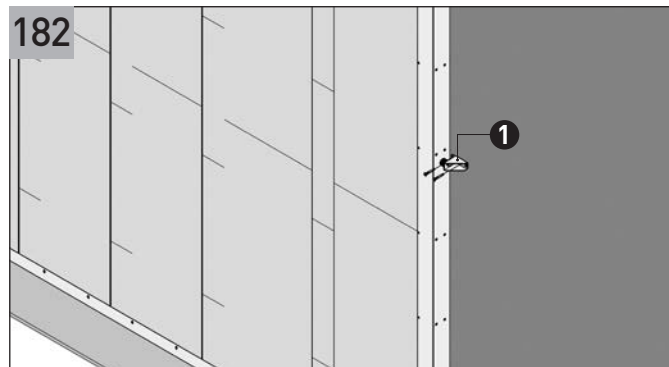
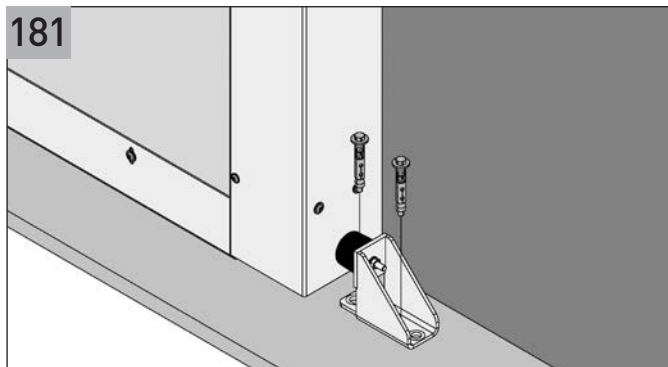
A tolóajtó összeszerelése az összes a vezetősín összes fedlapjának rögzítésével ér véget.

Az összeszerelt kapun a következő befejező munkákat kell még elvégezni:

- A vezetősín és a futófelületek tisztítása;
- Szükség esetén a zárósúly kiegyensúlyozása; Csak olyan mértékben növelhető a súly, hogy a kapu bármely állásban a nyugalmi állapotból elmozduljon;
- A zárási sebesség beállítása a radiális csillapítóval 0,08-0,3 m/sec. között. A kapunak minden nyitott állásból be kell tudni záródni;
- A hidraulikus véglengés-csillapító beállítása a gyári matrica szerint. A tolókapu mindkét oldalán olyan táblákat kell elhelyezni a falon vagy a kapulapon, amelyek tiltják tárgyak elhelyezését és személyek jelenlétét a kapunyíláson belül. Ezeknek az információs tábláknak a kapu nyitott állapotában jól láthatónak kell lenniük.

Ezzel a tolókapu beszerelése befejeződött, és üzembehelyezhető.

A további kivitelek leírása a következő oldalakon található.



Accesorios (opcional)

## Instalación de un sistema de retención e de un imán

**Nota:** Ubicación de los detectores de humo según lo especificado en la aprobación del sistema de mantenimiento abierto

El equipamiento de los cierres de protección contra incendios con sistemas de retención debe realizarse de acuerdo con las instrucciones especiales del fabricante. Los sistemas de retención deben ser aprobados por las autoridades de construcción. Deben observarse las directrices del DIBt para los sistemas de mantenimiento abierto.

**Aceptación de los sistemas de retención**  
Después de la instalación de los sistemas de retención, debe realizarse una prueba de aceptación antes de la puesta en marcha en el lugar de utilización. Esto debe ser arreglado por el instalador.

La prueba de aceptación sólo puede ser realizada por personal cualificado del fabricante y el mantenimiento, por personal cualificado autorizado por el fabricante o por personal cualificado de un centro de pruebas nombrado a tal efecto. El mantenimiento debe ser en funcionamiento en todo momento por el instalador y comprobado al menos una vez al mes para asegurar su correcto funcionamiento por el usuario. Además, el usuario está obligado a realizar una inspección al menos una vez al año para asegurarse de que todos los dispositivos funcionan correctamente y sin fallos, y a realizar el mantenimiento. Estos controles y mantenimiento sólo pueden ser realizados por un especialista o una persona capacitada para ello.

Se registrarán el alcance, el resultado y la fecha de las inspecciones periódicas (libro de inspección). Estos registros, así como las instrucciones de instalación y la aprobación deben ser guardados por el usuario.

**Fijación de la placa de anclaje telescópica**

Fije la placa de anclaje telescópica al borde de la puerta con tornillos de perforación de Ø 4,2x25.

**Imagen 187, lado derecho**

**Montaje del imán**

Monte el imán de forma que la puerta corredera no lo golpee con toda su fuerza al abrirse (óptimo: 5-10 mm entre el imán y el anclaje telescópico tras el contacto)

– en el carril guía

Fije el imán al soporte con tornillos avellanados Ø 4,2x20.

**Imagen 188, lado derecho**

Atornille el ángulo/imán a la contraplaca (situada en el interior del carril guía) desde abajo con tornillos hexagonales Ø 8x30 (1). Para asegurar la posición del ángulo/imán, atorníllelo al carril guía con tornillos de perforación Ø 4,2x13 (2).

**Imágenes 189-191, lado derecho**

– en el lateral de la puerta

En primer lugar, fije el soporte lateral para el imán en la posición deseada del carril guía.

**Imagen 192, lado derecho**

A continuación, atornille el freno con el imán en el soporte.

**Imagen 193, lado derecho**

Abra por completo la puerta corredera y remache el freno con el anclaje telescópico a la hoja de la puerta.

**Imagen 194, lado derecho**

**Atención:** ¡La placa de cubierta para el carril guía debe recortarse en la posición del soporte lateral!

Accessori (facoltativi)

## Installazione di un sistema «hold open» e di un magnete

**Nota:** Posizionare i rilevatori di fumo come specificato nella certificazione del sistema hold open

L'equipaggiamento delle barriere antincendio con fermi cancello richiede il rispetto di speciali istruzioni del produttore. I fermiportautilizzati devono essere approvati dalle autorità di costruzione. È necessario rispettare le linee guida DIBt per i fermiporta.

**Accettazione di sistemi «hold open»**

Dopo l'installazione dei sistemi hold open, prima della messa in funzione sul luogo di utilizzo deve essere effettuato un test di collaudo. Questo deve essere organizzato dall'operatore.

Il test di collaudo può essere eseguito solo da personale qualificato del produttore del dispositivo «hold open», da personale qualificato del produttore o da personale qualificato di un organismo di prova notificato. Il sistema hold open deve essere mantenuto sempre operativo dall'operatore e controllato per il corretto funzionamento almeno una volta al mese. Inoltre, l'operatore è obbligato ad effettuare un'ispezione almeno una volta all'anno per assicurarsi che tutti i dispositivi funzionino insieme in modo corretto e senza malfunzionamenti e per effettuare la manutenzione. Questi controlli e la manutenzione possono essere effettuati solo da personale qualificato o da una persona istruita a tale scopo.

**L'ambito, il risultato e l'ora delle ispezioni periodiche devono essere registrati (registro delle ispezioni).** Queste registrazioni, così come le istruzioni di montaggio e la certificazione devono essere conservate dall'operatore.

**Fissaggio della piastra di ancoraggio telescopica**

Fissare la piastra di ancoraggio telescopica al bordo dell'anta con viti autofilettanti Ø 4,2x25.

**Immagine 187, sul lato destro**

**Montaggio del magnete**

Montare il magnete in modo che il cancello scorrevole non lo colpisca con forza piena quando si apre (ottimale: 5-10 mm tra magnete e ancoraggio telescopico dopo il contatto).

– sulla guida di scorrimento

Fissare il magnete alla staffa con viti a testa svasata Ø 4,2x20.

**Immagine 188, sul lato destro**

Avvitare l'angolo/magnete alla contro piastra (situata all'interno della guida di scorrimento) dal basso utilizzando viti esagonali Ø 8x30 (1). Per fissare la posizione dell'angolo/magnete, avvitarelo alla guida di scorrimento con viti autoforanti Ø 4,2x13 (2).

**Immagini 189-191, sul lato destro**

– sul lato del cancello

Per prima cosa, fissare il supporto laterale per il magnete nella posizione desiderata sulla guida di scorrimento.

**Immagine 192, sul lato destro**

Successivamente, avvitare la staffa con il magnete al supporto.

**Immagine 193, sul lato destro**

Aprire completamente il cancello scorrevole e rivettare la staffa con l'ancoraggio telescopico sull'anta del cancello.

**Immagine 194, sul lato destro**

**Attenzione:** La piastra di copertura della guida di scorrimento deve essere tagliata in corrispondenza della posizione del supporto laterale!

Kiegészítő alkatrészek (választható)

## A ajtótartó szerkezet és mágnes felszerelése

**Megjegyzés:** A füstérzékelőt a nyitva tartó rendszer dokumentációjában kell elhelyezni.

A tűzvédelmi szakaszok állandóan nyitva tartó rendszerekkel történő felszerelését a gyártó speciális utasításai szerint kell elvégezni. A nyitva tartó rendszereket az építésügyi hatóságok által engedélyezettnek kell és be kell tartani a nyitva tartó rendszerekre vonatkozó szabályozásokat.

**A nyitva tartó rendszerek átadás-átvétele**

A nyitva tartó rendszerek sikeres telepítése után az üzembe helyezés előtt átvételi vizsgálati eljárást kell lefolytatni a felhasználás helyén. Ennek elvégzése az üzemeltető felelőssége.

Ezt a vizsgálatot csak a nyitva tartó rendszer gyártójának szakemberei, a gyártó által felhatalmazott szakemberek, vagy az erre a célra felhatalmazott minősítő intézetek szakemberei hajthatják végre. Az üzemeltető felelőssége a nyitva tartó rendszer folyamatosan működőképes állapotban tartása és havonta legalább egyszer a működésének ellenőrzése. Ezenkívül az üzemeltető köteles évente legalább egyszer a karbantartásról gondoskodni, illetve ellenőrizni a hiba és zavarmentes működést. Ezeket a vizsgálatokat és karbantartásokat csak szakember vagy erre képzett személy végezheti.

**Az időszakos vizsgálatok körét, időpontját és eredményét a karbantartási jegyzőkönyvben kell rögzíteni.** Ezt a jegyzőkönyvet, a beépítési útmutatót és a jóváhagyási dokumentációt az üzemeltetőnek meg kell őriznie.

**A teleszkópos horgonylemez rögzítése**

Rögzítse a teleszkópius horgonylemezt az ajtó széléhez egy 4,2x25 furathoz illeszkedő csavarral.

**Kép 187**

**A mágnes felszerelése**

A mágneset úgy kell felszerelni, hogy a tolókapu nyitáskor ne ütközhesen neki teljes erővel (optimális: 5-10 mm a mágnes és a teleszkópos horog között az érintkezés után).

– a vezetősínen

Rögzítse a mágneset a konzolhoz 4,2x20-as süllyesztett csavarokkal.

**Kép 188**

Csavarozza a szöglet/mágneset alulról a (vezetősín belsejében található) alátétlapra a 30 Ø 8-as hatlapfejű csavarral (1). A szöglet/mágnes helyzetének rögzítéséhez csavarozza a vezetősínhez a 13 Ø 4,2-es önmetsző csavarral (2).

**Képek 189-191**

– ajtó oldalához

Először illesse hozzá a mágneset és a tartót a vezetősínen a kívánt pozícióba.

**Kép 192**

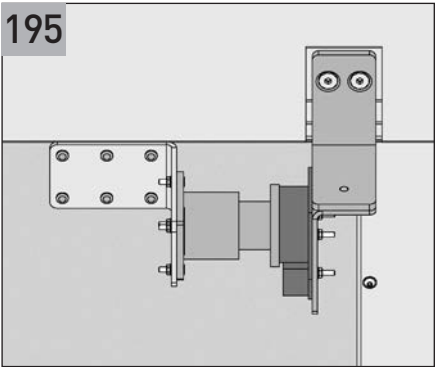
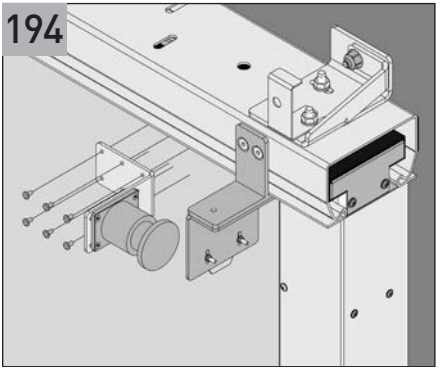
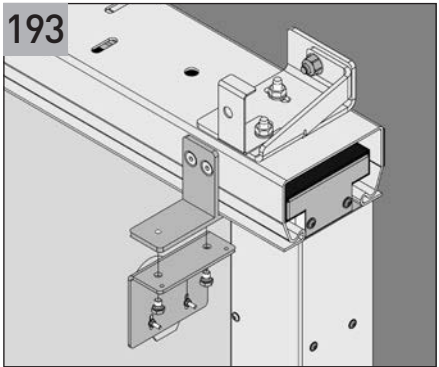
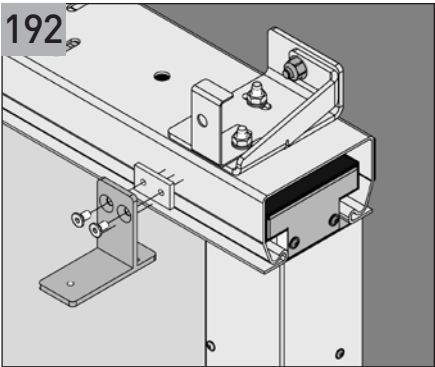
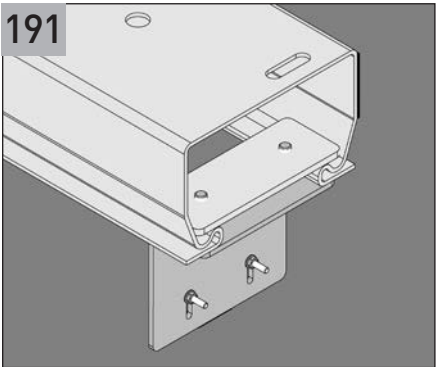
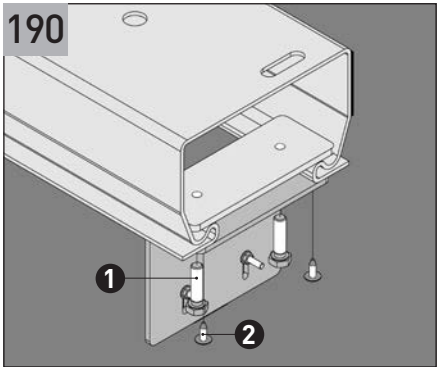
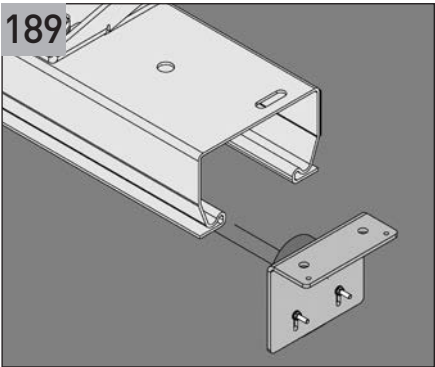
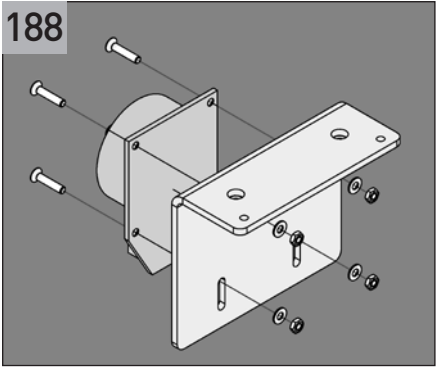
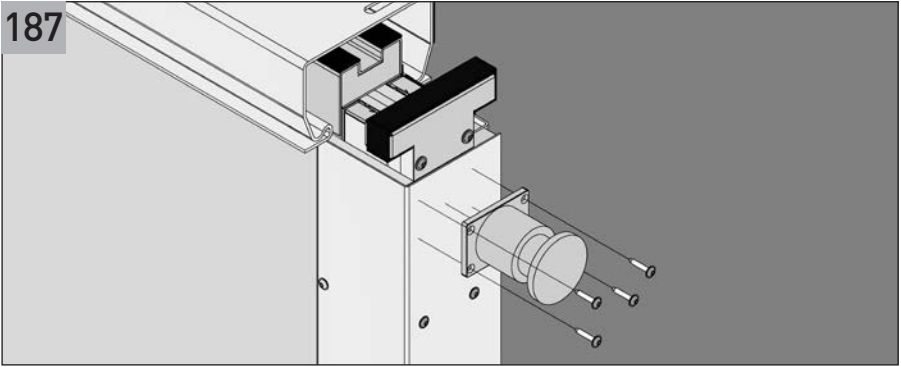
Először csavarozza a konzolt a mágnessel a tartóhoz.

**Kép 193**

Nyissa ki teljesen a tolóajtót és szegecselje a konzolt a teleszkópius horgonylemezhez az ajtószárnyhoz.

**Kép 194**

**Figyelem:** A vezetősín burkolólemezt ki kell vágni az oldalsó tartólap pozíciójában!



Accesorios (opcionales)

## Instalación del accionamiento eléctrico y rodillo de desvío (portas de una hoja)

### Montaje de la transmisión

La transmisión eléctrica abre la puerta corredera. La fuerza se transmite a través de una rueda dentada que encaja con una correa dentada.

#### Imágenes 196-198, lado derecho

- (1) Accionamiento eléctrico
- (2) Amortiguador fin de curso

Fije el accionamiento al carril guía en la zona de estacionamiento. Para ello, atornille el accionamiento a los dos ángulos en los que está montado el amortiguador (con tornillos hexagonales Ø 8x30).

**Atención:** El accionamiento debe girar hacia la derecha para que el controlador del accionamiento funcione correctamente. Si el accionamiento gira en sentido contrario, hay que cambiar los dos chaflanes; ver las instrucciones especiales de montaje del accionamiento.

#### Imágenes 196+197, lado derecho

Después de instalar el accionamiento, debe ajustarse el amortiguador final en el carril guía.

#### Imagen 198, lado derecho

Atornille el accionamiento de cierre a la placa de fijación del último panel, prestando atención a la alineación del accionamiento de la puerta (véase también el documento «Variantes de instalación» para el operario).

La puerta se abre hacia la derecha = el accionamiento de la puerta (1) apunta hacia arriba

#### Imagen 199, lado derecho

La puerta se abre hacia la izquierda = el accionamiento de la puerta (1) apunta hacia abajo

#### Imagen 200, lado derecho

### Montaje del rodillo de desvío

Coloque el rodillo de desvío para la correa dentada en la abertura libre del carril guía a una distancia mínima de 150 mm y máxima de 250 mm de la jamba.

#### Imágenes 202+203, lado derecho

Después de montar la transmisión y el rodillo de desvío, fije la carcasa al carril guía.

**Atención:** ¡La carcasa del carril guía debe recortarse en la zona del rodillo de desvío!

#### Imágenes 204+205, lado derecho

- (1) Hueco de la placa de cubierta

Accessori (facoltativi)

## Installazione della trasmissione e del rullo di deflessione (porte a battente singolo)

### Montaggio della trasmissione

La trasmissione elettrica consente l'apertura del cancello scorrevole. La spinta viene trasmessa da una ruota dentata innestata su una cinghia dentata.

#### Immagini 196-198, sul lato destro

- (1) Trasmissione elettrica
- (2) Smorzatore di fine corsa

Fissare il meccanismo di azionamento alla guida di scorrimento nell'area di stazionamento. Per fare ciò, fissare la trasmissione ai due angoli su cui è montato lo smorzatore di fine corsa (con viti esagonali Ø 8x30).

**Attenzione:** L'azionamento deve ruotare a destra affinché il regolatore funzioni correttamente. Se la trasmissione ruota nella direzione sbagliata, è necessario scambiare i due smussi; vedere le istruzioni speciali di montaggio della trasmissione.

#### Immagini 196+197, sul lato destro

Dopo aver installato l'azionamento, l'ammortizzatore di fine corsa nella guida di scorrimento deve essere regolato.

#### Immagine 198, sul lato destro

Fissare con delle viti il dispositivo di guida del cancello sulla piastra di fissaggio dell'ultimo pannello, prestando attenzione all'allineamento del dispositivo di guida del cancello (vedere anche il documento «Varianti di installazione» per l'operatore).

Il cancello si apre a destra = il dispositivo di guida del cancello (1) punta verso l'alto

#### Immagine 199, sul lato destro

Il cancello si apre a sinistra = il dispositivo di guida del cancello (1) punta verso il basso

#### Immagine 200, sul lato destro

### Montaggio del rullo di deflessione

Fissare il rullo di deflessione per la cinghia dentata nell'apposita apertura della guida di scorrimento a una distanza minima di 150 mm e massima di 250 mm dallo stipite.

#### Immagini 202+203, sul lato destro

Dopo aver montato la trasmissione e il rullo di deflessione, fissare la piastra di copertura alla guida di scorrimento.

**Attenzione:** La piastra di copertura della guida di scorrimento deve essere tagliata in corrispondenza della posizione del rullo di deflessione!

#### Immagini 204+205, sul lato destro

- (1) Incavo sulla piastra di copertura

Kiegészítő alkatrészek (választható)

## Meghajtó és terelőgörgő felszerelése (egyszárnyú kapuk esetén)

### A meghajtó felszerelése

Az elektromos meghajtó nyitja ki a tolóajtót. A hajtóerőt egy fogaslánccal rendelkező fogaskerék viszi át.

#### Képek 196-198

- (1) Elektromos meghajtó
- (2) Végállásűtköző

Rögzítse a meghajtót a vezetősínhez a parkoló területén. Ennek érdekében csavarozza a meghajtót a két mágneshez, amelyhez a csillapítót szerelik fel (Ø 8x30 hexagonális csavarokkal).

**Figyelem:** Ahhoz, hogy a meghajtóvezérlő megfelelően működjön, a meghajtónak jobbra kell forognia. Ha a hajtás rossz irányba forog, a két fazont ki kell cserélni, lásd a hajtás speciális összeszerelési utasításait.

#### Képek 196+197

A meghajtó beszerelése után be kell állítani a végállásűtközőt a vezetősínen.

#### Kép 198

Csavarozza a kapumeghajtót az ajtóhajtóművet az utolsó panelen lévő rögzítőlemezre, ügyelve a kapumeghajtó igazítására (tekintse meg a „Szerelési változatok” című dokumentumot).

A kapu jobbra nyílik = a kapumeghajtó (1) felfelé mutat

#### Kép 199

A kapu balra nyílik = a kapumeghajtó (1) lefelé mutat

#### Kép 200

### Terelőgörgők felszerelése

Rögzítse a terelőgörgőket a fogaslánchoz és a vezetősín szabad nyílásába úgy, hogy legalább 150 mm és max. 250 mm távolságra legyen az űtközőtől.

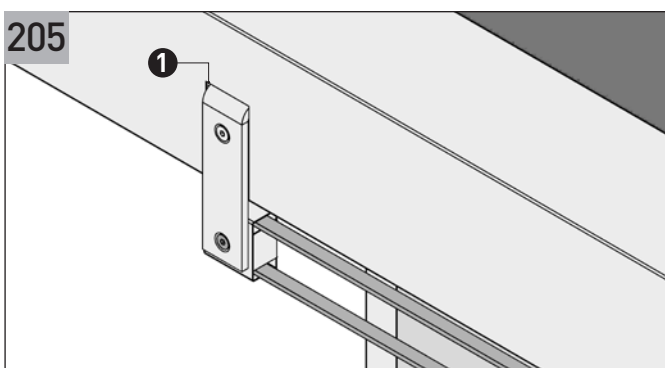
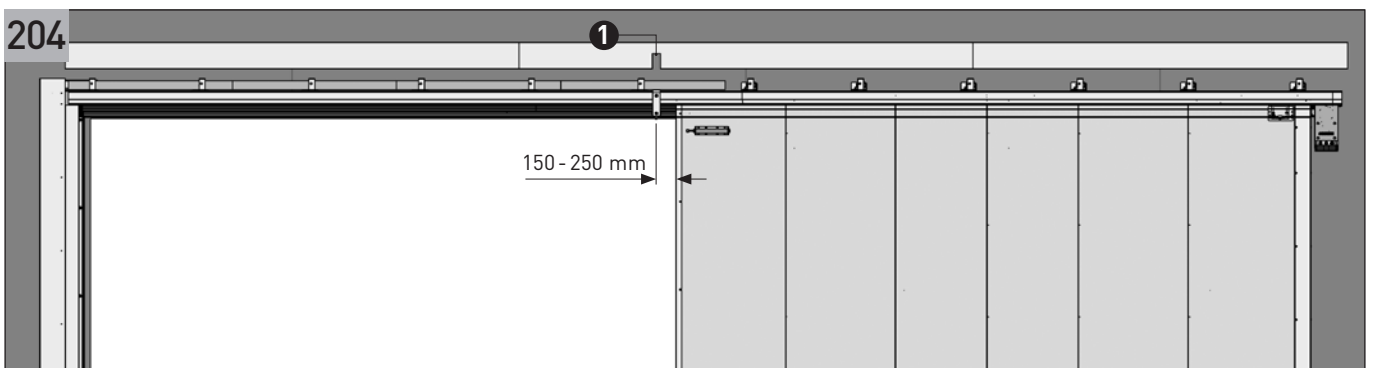
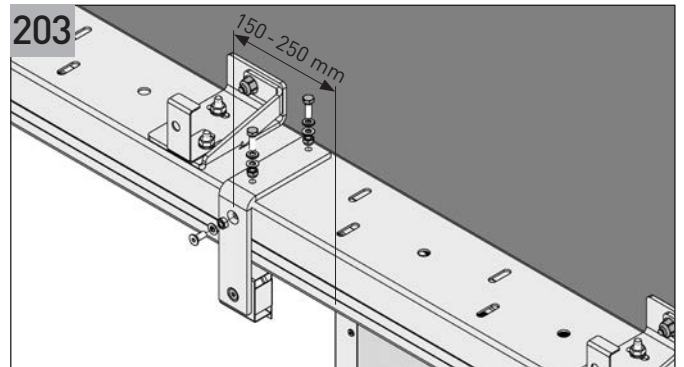
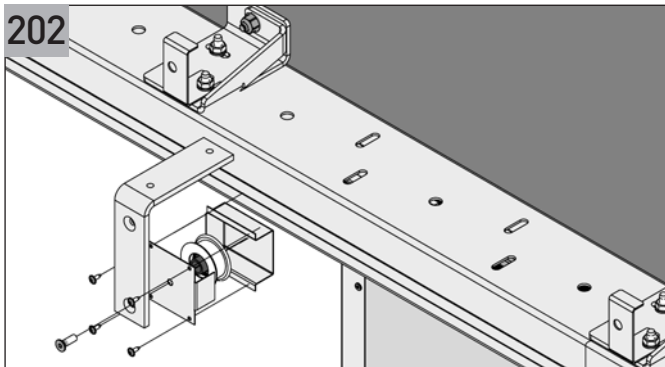
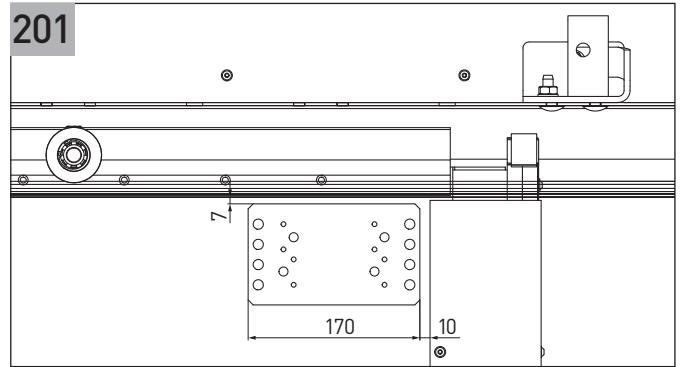
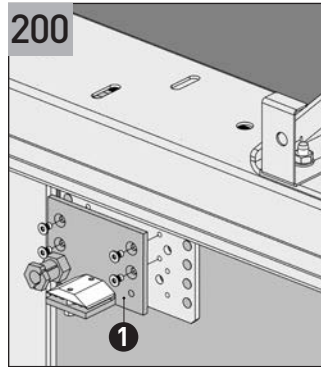
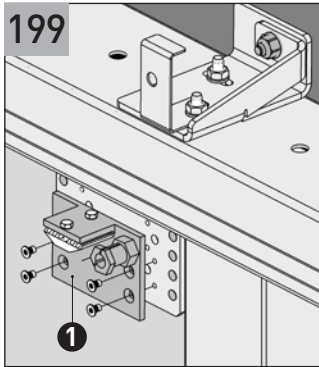
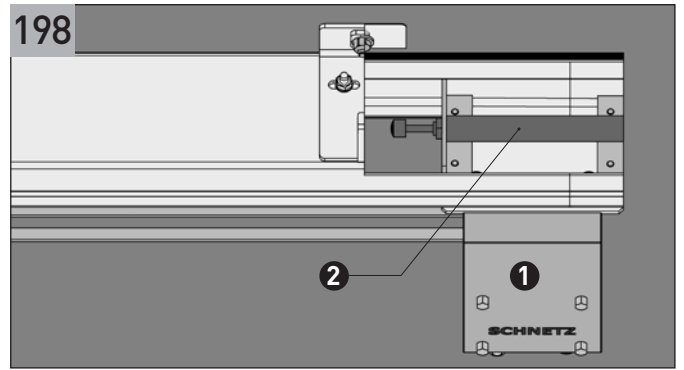
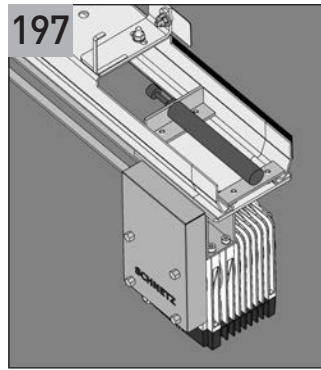
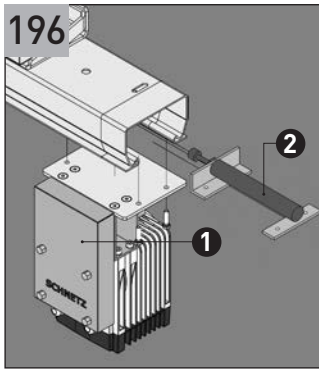
#### Képek 202+203

A meghajtó és a terelőgörgők rögzítése után zárja le a vezetősín fedelét.

**Figyelem:** A vezetősín fedelét ki kell vágni a terelőgörgők pozíciójában!

#### Képek 204+205

- (1) Mélyedés a fedőlemezen



Accesorios (opcionales)

## Instalación del accionamiento eléctrico y rodillo de desvío (puertas simétricas de dos hojas)

### Montaje de la transmisión

La transmisión eléctrica abre la puerta corredera. La fuerza se transmite a través de una rueda dentada que encaja con una correa dentada.

#### Imágenes 206-208, lado derecho

- (1) Accionamiento eléctrico
- (2) Amortiguador fin de curso

Fije el accionamiento al carril guía en la zona de estacionamiento. Para ello, atornille el accionamiento a los dos ángulos en los que está montado el amortiguador (con tornillos hexagonales Ø 8x30).

**Atención:** El accionamiento debe girar hacia la derecha para que el controlador del accionamiento funcione correctamente. Si el accionamiento gira en sentido contrario, hay que cambiar los dos chaflanes; ver las instrucciones especiales de montaje del accionamiento.

#### Imágenes 206+207, lado derecho

Después de instalar el accionamiento, debe ajustarse el amortiguador final en el carril guía.

#### Imagen 208, lado derecho

Atornille un accionamiento de puerta en la placa de fijación del último panel de la hoja izquierda y de la hoja derecha de la puerta (alineación del accionamiento de puerta, véase el documento «Variantes de instalación» para el operario).

#### Imágenes 209+210, lado derecho

- (1) Accionamiento

### Montaje del rodillo de desvío

En el caso de una puerta simétrica, solo es necesario montar UN rodillo de desvío para la correa dentada en la zona de estacionamiento del lado de la puerta sin motor.

Deslice la hoja de la puerta del lado sin motor hasta que quede enrasada con el intradós. Monte el rodillo de desvío de modo que no toque el borde de la puerta.

#### Imágenes 211+212, lado derecho

### Montaje del amortiguador fin de curso

En el caso de una puerta simétrica con accionamiento, solo es necesario montar UN amortiguador de posición final en la hoja izquierda de la puerta, preferentemente entre la correa dentada.

El amortiguador debe estar comprimido por la puerta cuando está cerrada. La amortiguación se produce a través de la junta central de la hoja derecha de la puerta.

#### Imagen 213, lado derecho

Después de montar la transmisión, el rodillo de desvío y el amortiguador fin de curso, fije la carcasa al carril guía.

**Atención:** ¡La carcasa del carril guía debe recortarse en la zona del rodillo de desvío!

#### Imágenes 214+215, lado derecho

- (1) Hueco de la placa de cubierta

Accessori (facoltativi)

## Installazione della trasmissione e del rullo di deflessione (porte a doppio battente simmetriche)

### Montaggio della trasmissione

La trasmissione elettrica consente l'apertura del cancello scorrevole. La spinta viene trasmessa da una ruota dentata innestata su una cinghia dentata.

#### Immagini 206-208, sul lato destro

- (1) Trasmissione elettrica
- (2) Smorzatore di fine corsa

Fissare il meccanismo di azionamento alla guida di scorrimento nell'area di stazionamento. Per fare ciò, fissare la trasmissione ai due angoli su cui è montato lo smorzatore di fine corsa (con viti esagonali Ø 8x30).

**Attenzione:** L'azionamento deve ruotare a destra affinché il regolatore funzioni correttamente. Se la trasmissione ruota nella direzione sbagliata, è necessario scambiare i due smussi; vedere le istruzioni speciali di montaggio della trasmissione.

#### Immagini 206+207, sul lato destro

Dopo aver installato l'azionamento, l'ammortizzatore di fine corsa nella guida di scorrimento deve essere regolato.

#### Immagine 208, sul lato destro

Fissare un dispositivo di guida del cancello alla piastra di fissaggio sull'ultimo pannello dell'anta sinistra e dell'anta destra (allineamento del dispositivo di guida del cancello vedere il documento «Varianti di installazione» per l'operatore).

#### Immagini 209+210, sul lato destro

- (1) Binario di guida del cancello

### Montaggio del rullo di deflessione

Nel caso di una porta simmetrica, solo UN rullo di deflessione per la cinghia dentata deve essere montato nell'area di parcheggio del lato senza motore.

Far scorrere l'anta della porta del lato senza motore fino a quando non è a filo con il vano. Montare il rullo di deflessione in modo che non tocchi il bordo della porta.

#### Immagini 211+212, sul lato destro

### Montaggio dello smorzatore di fine corsa

Nel caso di una porta simmetrica con accionamento, solo UN ammortizzatore di fine corsa deve essere montato sull'anta sinistra, preferibilmente tra la cinghia dentata.

L'ammortizzatore deve essere compresso dalla porta quando è chiusa. L'ammortizzazione avviene tramite il giunto centrale dell'anta destra.

#### Immagine 213, sul lato destro

Dopo aver montato la trasmissione, il rullo di deflessione e il smorzatore di fine corsa, fissare la piastra di copertura alla guida di scorrimento.

**Attenzione:** La piastra di copertura della guida di scorrimento deve essere tagliata in corrispondenza della posizione del rullo di deflessione!

#### Immagini 214+215, sul lato destro

- (1) Incavo sulla piastra di copertura

Kiegészítő alkatrészek (választható)

## Meghajtó és terelőgörgő felszerelése

(szimmetrikus kétszárnyú kapuk esetén)

### A meghajtó felszerelése

Az elektromos meghajtó nyitja ki a tolóajtót. A hajtóerőt egy fogaslánccal rendelkező fogaskerék viszi át.

#### Képek 206-208

- (1) Elektromos meghajtó
- (2) Végállásütköző

Rögzítse a meghajtót a vezetősínhez a parkoló területén. Ennek érdekében csavarozza a meghajtót a két mágneshez, amelyhez a csillapítót szerelik fel (Ø 8x30 hexagonális csavarokkal).

**Figyelem:** Ahhoz, hogy a meghajtóvezérlő megfelelően működjön, a meghajtónak jobbra kell forognia. Ha a hajtás rossz irányba forog, a két fazont ki kell cserélni, lásd a hajtás speciális összeszerelési utasításait.

#### Képek 206+207

A meghajtó beszerelése után be kell állítani a végállásütközőt a vezetősínben.

#### Kép 208

A bal és a jobb oldali kapulap utolsó panelén lévő rögzítőlemezre csavarozzon fel egy kapumeghajtót (tekintse meg a „Szerelési változatok” című dokumentumot).

#### Képek 209+210

- (1) Ajtóvezető

### Terelőgörgők felszerelése

Szimmetrikus kapu esetén a fogasszój csak EGY terelőgörgőt kell felszerelni a motor nélküli oldal parkolóterületére.

Csúsztassa fel a motor nélküli oldalon lévő kapulapot addig, amíg az egy szintbe nem kerül a nyílással. Szerelje fel a terelőgörgőt úgy, hogy az ne érjen hozzá a kapu széléhez.

#### Képek 211+212

A meghajtó, a terelőgörgők és a zárósúly rögzítése után zárja le a vezetősín fedelét.

### A végállásütköző felszerelése

Hajtással ellátott szimmetrikus kapu esetén csak EGY végállásütközőt kell felszerelni a bal oldali kapulapra, lehetőleg a fogasszój közé.

A kapunak csukott állapotban össze kell nyomnia az ütközőt. Az ütközés a jobb oldali kapulap középső csatlakozásánál történik.

#### Kép 213

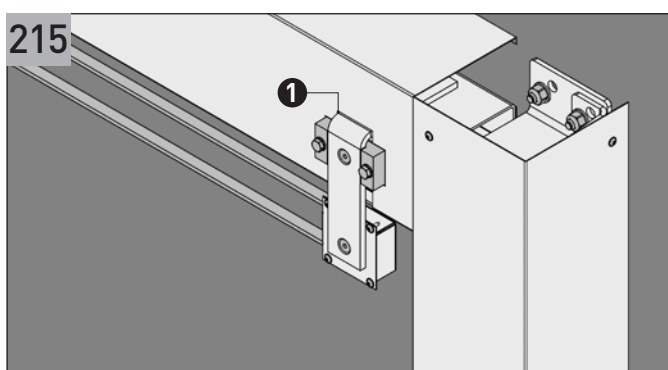
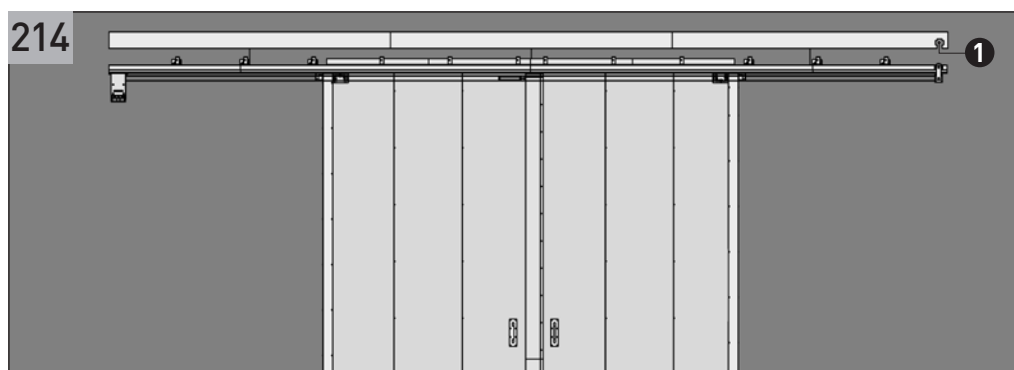
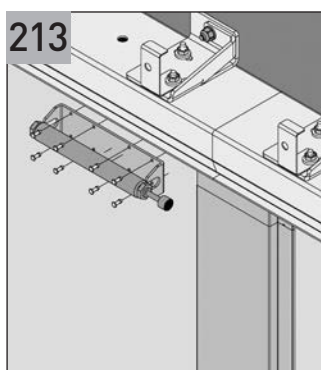
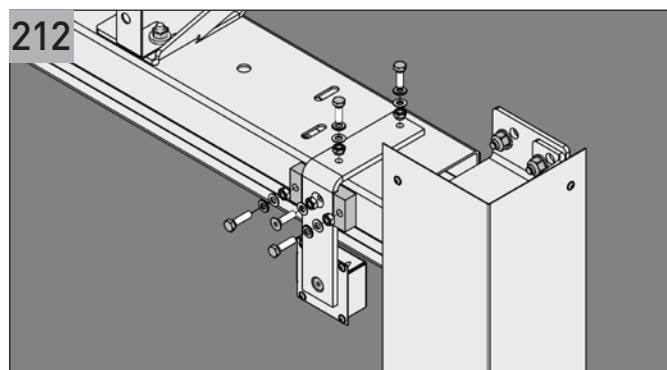
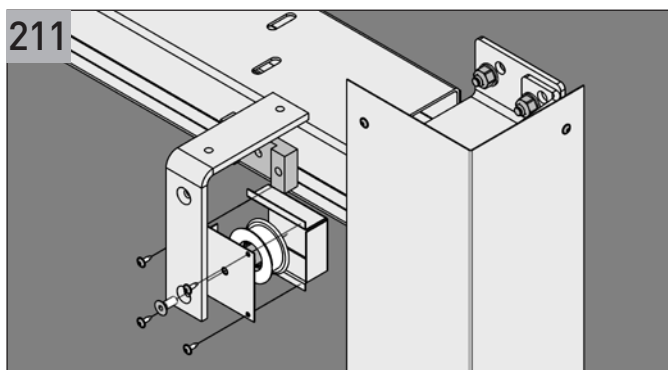
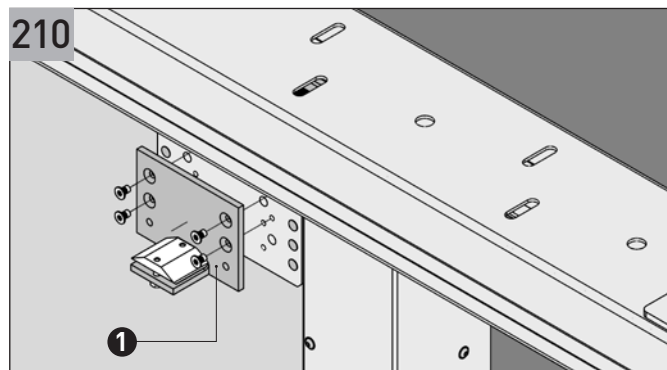
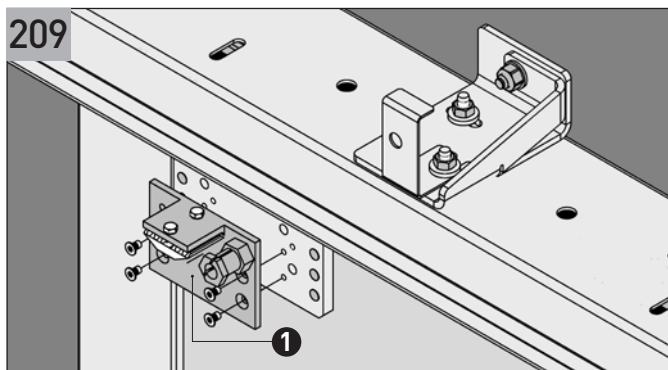
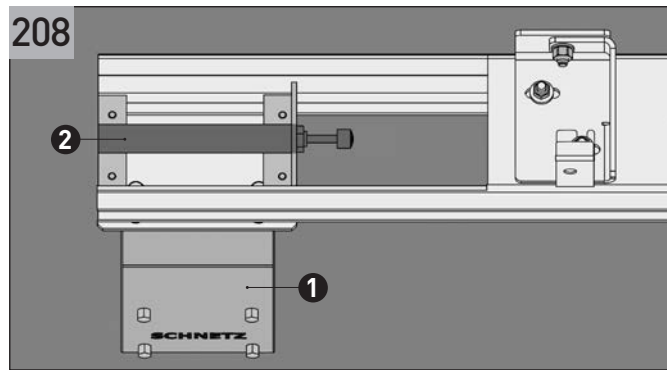
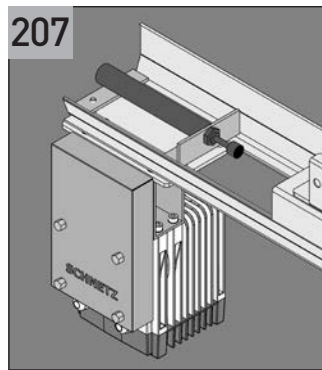
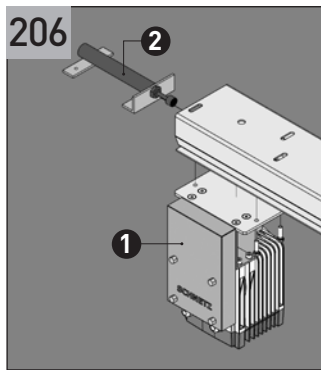
A meghajtó, a terelőgörgők és a végállás-csillapító rögzítése után zárja le a vezetősín fedelét.

**Figyelem:** A vezetősín fedelét ki kell vágni a terelőgörgő pozíciójában!

#### Képek 214+215

- (1) Mélyedés a fedőlemezen





Accesorios (opcionales)

## Instalación de un peso de cierre especial

### Montaje del contrapeso de cierre colocado delante

Afloje el rodillo de desvío montado en el último tramo del carril guía. Fije el acero plano (suministrado en los accesorios) con el rodillo de desvío al carril guía.

**Imagen 216**, lado derecho

Guíe la cuerda para el peso de cierre más allá del rodillo de desvío y pásela a través del agujero en el lado del carril guía.

**Imagen 217**, lado derecho  
(1) Agujero en el lado del carril guía

Recorte la carcasa del carril guía en la posición del acero plano. Para cerrar el hueco, las dos partes de la carcasa deben cerrarse con la placa de unión (con cuatro tornillos de perforación Ø 4,2x13).

**Imagen 218**, lado derecho

Revestimiento de la caja de protección para el peso de cierre colocado delante a la altura del acero plano.

**Imagen 219**, lado derecho

La caja de protección debe estar bien sujeta. Para ello, debe atornillarse al suelo con dos ángulos. Fije la escuadra a la caja de protección con tornillos de perforación Ø 4,2x13, luego fije la escuadra al suelo con tacos 12x60 y tornillos hexagonales para madera 10x60.

**Imagen 220**, lado derecho

Atornille el amortiguador radial al acero plano con tornillos M8x30 y tuercas M8.

**Imagen 221**, lado derecho

Después de enganchar el peso y ajustar el amortiguador radial, la caja de pesos puede cerrarse y atornillarse.

**Imagen 222**, lado derecho

### Montaje del peso de cierre independiente

La versión «contrapeso en la parte trasera» también se puede montar de forma independiente si la pared está desplazada. La instalación es la misma a la del «contrapeso en la parte trasera», pero la caja del peso de cierre no se atornilla a la pared sino al suelo.

**Ilustración:** Situación de instalación con peso de cierre independiente

**Imágenes 223-225**, lado derecho

Montaje de la cubierta para el carril guía (sólo versiones «contrapeso de cierre colocado delante» y «contrapeso en la parte frontal»)

Cierre la abertura lateral del carril guía con la cubierta.

**Imagen 226**, lado derecho

Accessori (facoltativi)

## Installazione di uno speciale contrappeso di chiusura

### Montaggio del contrappeso di chiusura in posizione anteriore

Allentare il rullo di deflessione installato sull'ultima sezione della guida di scorrimento. Fissare la piastra di acciaio (in dotazione negli accessori) con il rullo di deflessione alla guida.

**Immagine 216**, sul lato destro

Far passare la fune del contrappeso di chiusura oltre il rullo di deflessione e attraverso il foro situato lateralmente alla guida di scorrimento.

**Immagine 217**, sul lato destro  
(1) Foro nella parte laterale della guida di scorrimento

Avvicinare la piastra di copertura della guida di scorrimento al punto in cui si trova la piastra di acciaio. Per eliminare lo spazio, le due parti della piastra di copertura devono essere chiuse con la piastra di collegamento (con quattro viti di foratura Ø 4,2x13).

**Immagine 218**, sul lato destro

Incassamento della cassa di protezione del contrappeso di chiusura posizionato anteriormente al punto in cui si trova la piastra d'acciaio.

**Immagine 219**, sul lato destro

La cassa di protezione deve essere fissata saldamente. A tale scopo, è necessario fissarla al pavimento con due angolari. Il fissaggio degli angolari alla cassa di protezione deve essere eseguito con viti autofilettanti Ø 4,2x13, dopodiché l'angolare deve essere fissato al pavimento con tasselli 12x60 e viti esagonali per legno 10x60.

**Immagine 220**, sul lato destro

Fissare l'ammortizzatore radiale alla piastra di acciaio con bulloni M8x30 e dadi M8.

**Immagine 221**, sul lato destro

Dopo aver agganciato il contrappeso e regolato lo smorzatore radiale, la cassetta dei pesi può essere chiusa e fissata con le viti.

**Immagine 222**, sul lato destro

### Montaggio del contrappeso di chiusura senza supporto

In presenza di una parete non dritta, il modello con «contrappeso di chiusura posteriore» può essere installato anche in modo indipendente. L'installazione è analoga a quella del «contrappeso di chiusura posteriore», ma il cassetto del contrappeso di chiusura viene avvitato al pavimento anziché alla parete.

**Osservare:** Esempio di installazione con contrappeso di chiusura senza supporto

**Immagini 223-225**, sul lato destro

Montaggio della copertura per la guida di scorrimento (solo versione «contrappeso di chiusura anteriore» e «contrappeso di chiusura in posizione anteriore»)

Chiudere l'apertura laterale della guida con la copertura.

**Immagine 226**, sul lato destro

Kiegészítő alkatrészek (választható)

## Speciális zárósúly felszerelése

### Zárósúly felszerelése előtt

Lazítsa meg a vezetősín utolsó részén a terelőgörgőket. Rögzítse a laposacélt (a kiegészítővel leszállítva) a terelőgörgőkkel a vezetősínhez.

**Kép 216**

Vezesse át az acélkötelet a zárósúlyon a terelőgörgő, és a vezetősín furatán keresztül.

**Kép 217**

(1) Vezetősín oldalán levő lyuk

Rövidítse a vezetősín fedlapját a laposacél pozíciójában. A rés lezárásához a fedlap két elemét össze kell zárni egy összekötő lemezzel (négy 4,2x13-as csavarral).

**Kép 218**

A zárósúly védődobozának mélyedését a laposacél pozíciója előtt kell elhelyezni.

**Kép 219**

A védődobozt biztonságosan meg kell erősíteni. Ennek érdekében a felülethez kell csavarni négy csavarral. Állítsa be a szöget a védődobozhoz egy 4,2x13 csavarral, majd állítsa be a szöget a felülethez 12x60-as csavarokkal és 10x60-as hexagonális csavarokkal.

**Kép 220**

Csavarozza a radiális csillapítót a laposacélhoz 30 M8-as csavarral és M8-as anyával.

**Kép 221**

Miután felakasztotta a súlyt és beállította a radiális csillapítót a zárósúly dobozát le lehet zárni csavarokkal.

**Kép 222**

### Szabadon álló zárósúly felszerelése

Eltolt fal esetén a „hátsó felszerelt zárósúly” változat szabadon álló helyzetben is felszerelhető. A beépítés módja megfelel a „hátsó felszerelt zárósúly” beépítési módjának, a különbség az, hogy a zárósúly tartója nem a falhoz, hanem a padlóhoz van rögzítve. A hajlításához szükséges tartozékok.

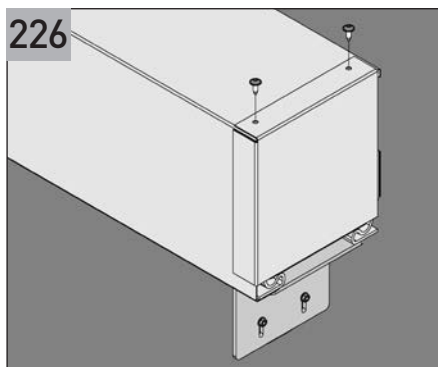
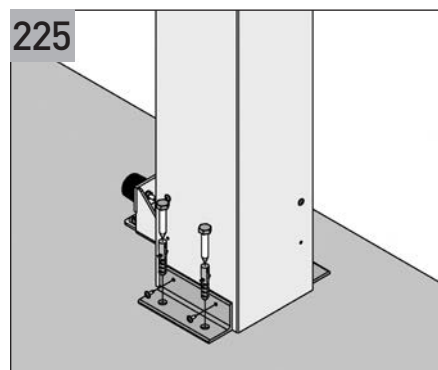
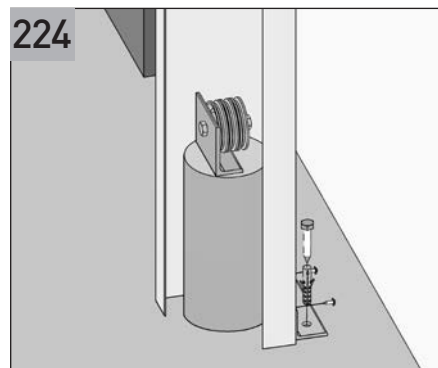
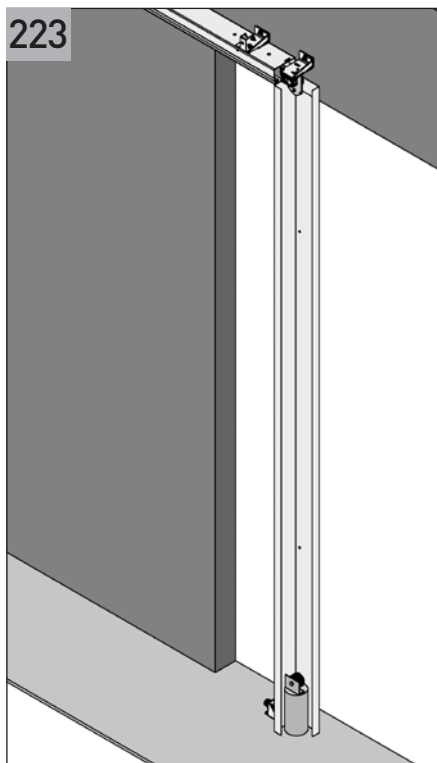
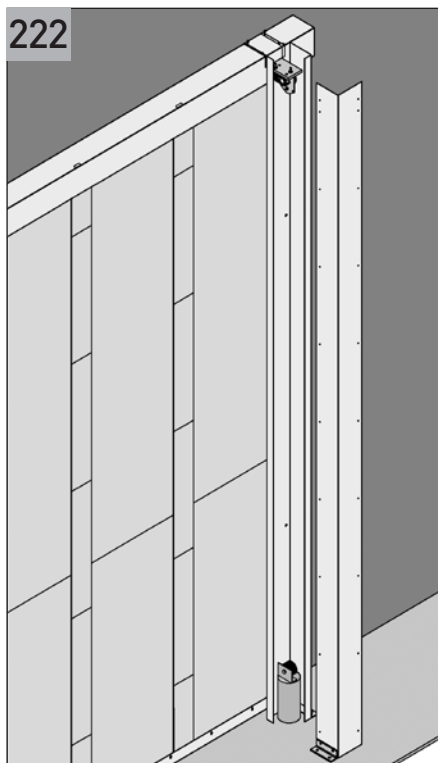
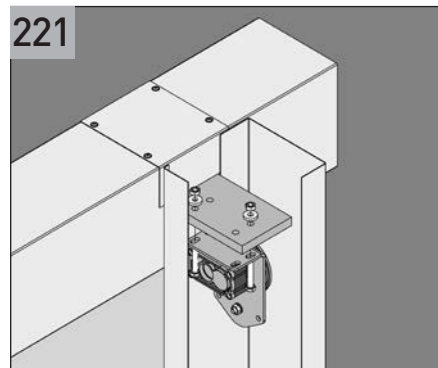
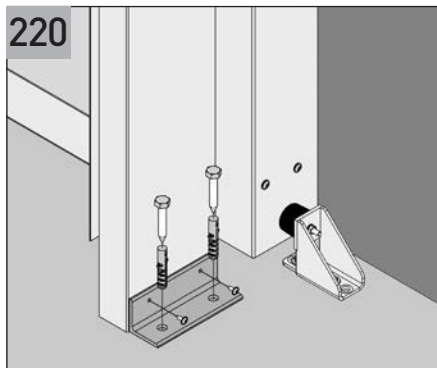
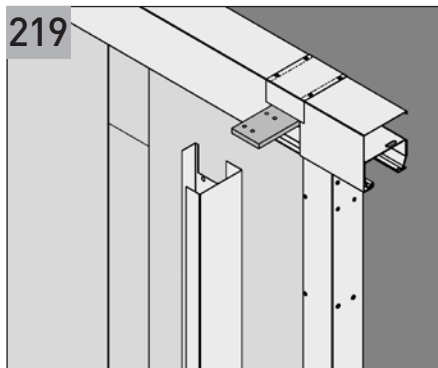
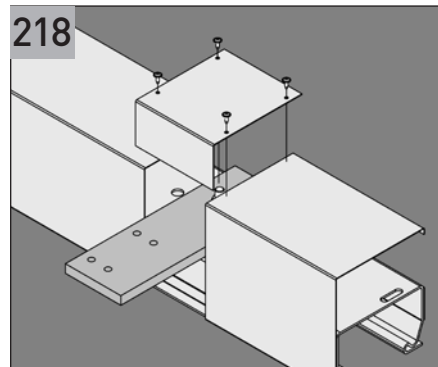
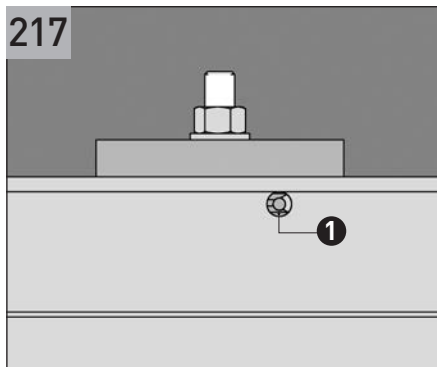
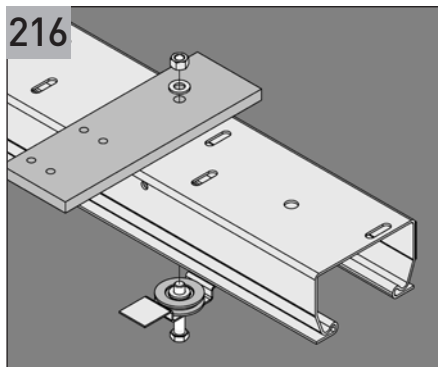
**Ábra:** Szabadon álló zárósúly felszerelése

**Képek 223-225**

A vezetősín fedőlapjának felszerelése (csak a „zárósúly előtt” vagy az „elől elhelyezett zárósúly” változat esetén)

Zárja le a vezetősín oldalsó nyílását a fedőlappal.

**Kép 226**



Revestimiento de los soportes

## Instalación en caso de desplazamiento de la pared 0-60 mm

Fije los soportes al dintel tal y como se describe en el paso 1 (ilustración: instalación en la zona de estacionamiento).

Imagen 227, lado derecho

Fije sin apretar el primer segmento del carril guía en la zona de apertura a los soportes con holgura respecto al dintel (para facilitar la inserción del bloque aislante) utilizando los tornillos de carro suministrados).

Imagen 228, lado derecho

**Atención:** Durante la instalación, asegúrese de que el carril guía discurre en línea recta. El carril guía **NO** debe seguir la curvatura de la pared ni (debido al montaje incorrecto de los soportes) tener forma ondulada ni instalarse de modo que caiga hacia la zona de estacionamiento.

Introduzca lateralmente el bloque aislante en la ranura del carril guía. Atornille firmemente el carril guía y el poste de recepción con tornillos autotaladrantes.

Imagen 229, lado derecho

Después de insertar todos los paneles de las puertas, coloque soportes adicionales en la zona de estacionamiento: debido al desplazamiento de la pared, estos soportes deben apoyarse con el acero plano suministrado. Se fijan con los tacos suministrados especialmente para este fin.

Imágenes 230+231, lado derecho

Fije el resto de segmentos del carril guía a los soportes y empálmelos usando casquillos de sujeción 8x50 (la perforación previa de los orificios o una ligera presión sobre los casquillos de sujeción facilita la inserción).

Imágenes 232+233, lado derecho

(1) Casquillos de sujeción de 8x50

Rivestimento delle staffe

## Installazione in caso di disallineamento della parete 0-60 mm

Fissare le staffe all'architrave come descritto nel passaggio 1 (illustrazione: installazione nell'area di parcheggio).

Immagine 227, sul lato destro

Fissare il primo segmento di guida nell'area di apertura alle staffe con uno spazio libero rispetto all'architrave (per facilitare l'inserimento del blocco isolante) utilizzando i bulloni a carrello in dotazione.

Immagine 228, sul lato destro

**Attenzione:** Durante l'installazione, assicurarsi che la guida di scorrimento sia dritta! La guida **NON** deve seguire la curvatura del muro o avere una forma ondulata (a causa di un montaggio errato delle staffe) e né essere installata in modo che penda verso l'area di parcheggio.

Spingere lateralmente il blocco isolante nella scanalatura della guida di scorrimento. Avvitare saldamente la guida e l'ingresso utilizzando viti autofilettanti.

Immagine 229, sul lato destro

Dopo aver inserito tutti i pannelli della porta, montare staffe aggiuntive nell'area di parcheggio: A causa del disallineamento della parete, queste staffe devono essere sostenute con l'acciaio piatto fornito. Sono fissate utilizzando i tasselli forniti appositamente per questo scopo.

Immagini 230+231, sul lato destro

Collegare altri segmenti della guida di scorrimento agli altri segmenti della guida utilizzando manicotti di serraggio 8x50 (pre-forare le aperture o premere leggermente i manicotti di fissaggio agevola l'inserimento) e fissarli alle staffe.

Immagini 232+233, sul lato destro

(1) Manicotti di serraggio 8x50

A konzolok javítása

## Szerelés 0-60 mm-es faleltolás esetén

Rögzítse a konzolokat a szemöldökrészre az 1. lépésben leírtak szerint (a képen a parkolóterületen történő szerelés látható).

Kép 227

A mellékelt kocsicsavarokkal rögzítse lazán az első vezetősínszakaszt a nyílás területén lévő konzolokhoz megfelelő távolságot hagyva a szemöldökrésztől (a szigetelőblokk könnyebb behelyezése érdekében).

Kép 228

**Figyelem:** A szerelés során ügyeljen arra, hogy a vezetősín egyenes vonalban haladjon. A vezetősín **NEM** követheti a fal görbületét, vagy (a konzolok helytelen összeszerelése miatt) nem lehet hullámos alakú, illetve nem szerelhető úgy, hogy a parkolóterület felé essen.

Nyomja a szigetelőblokkot oldalirányban a vezetősín hornyába. Önmetsző csavarok használatával csavarozza össze szorosan a vezetősínt és a nyílást.

Kép 229

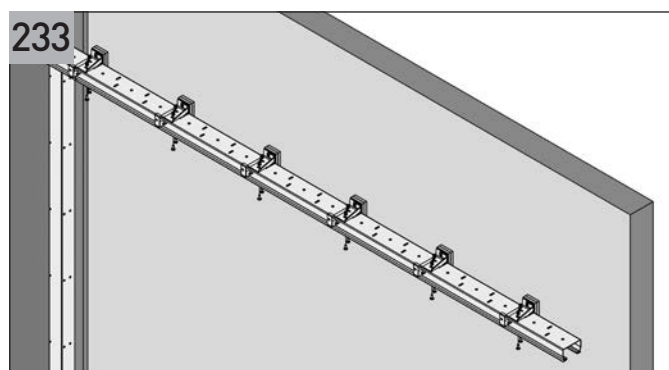
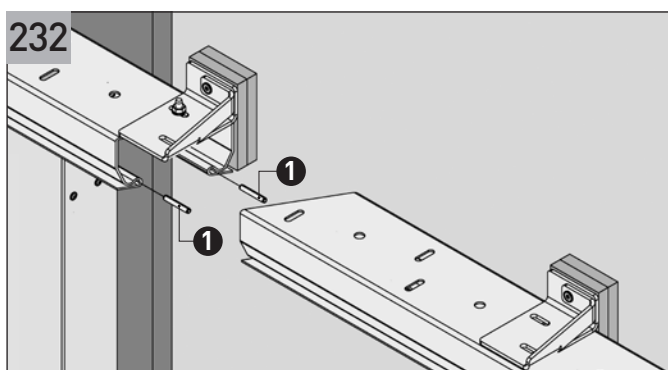
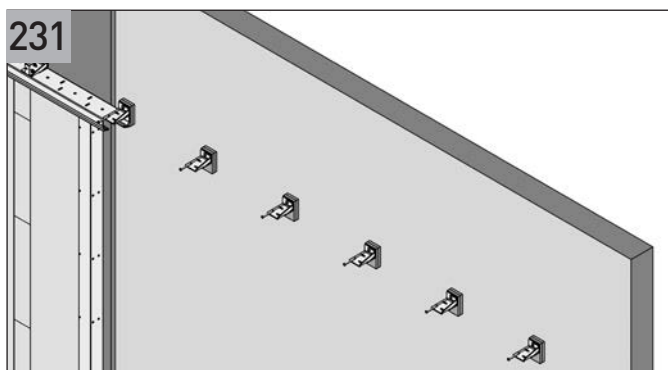
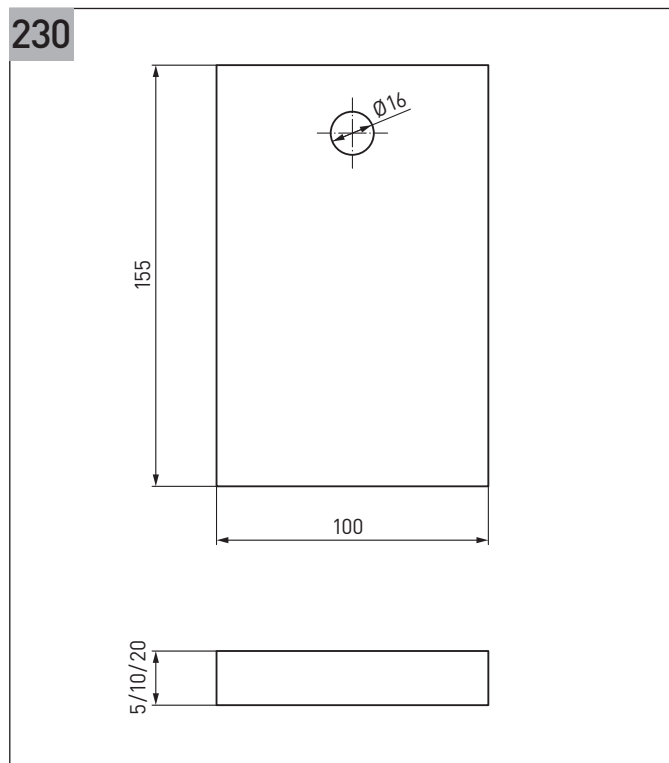
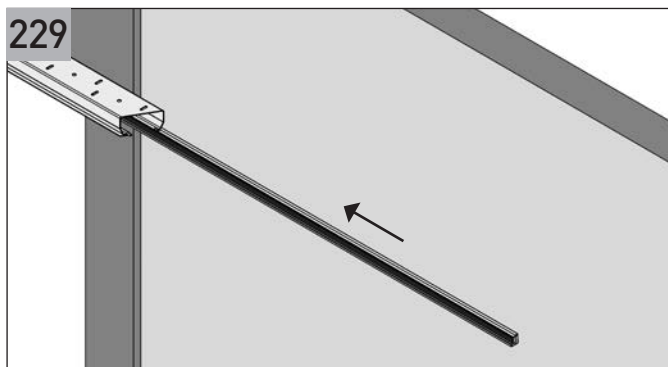
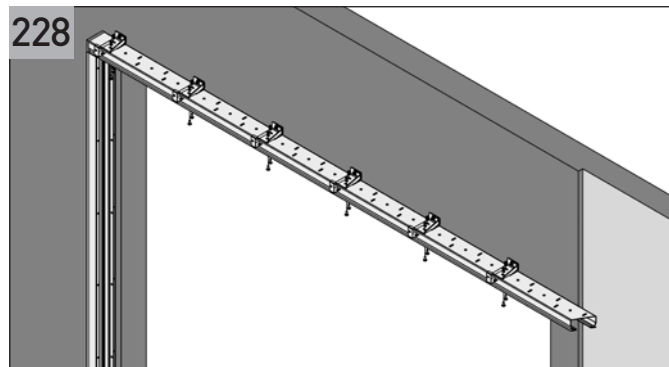
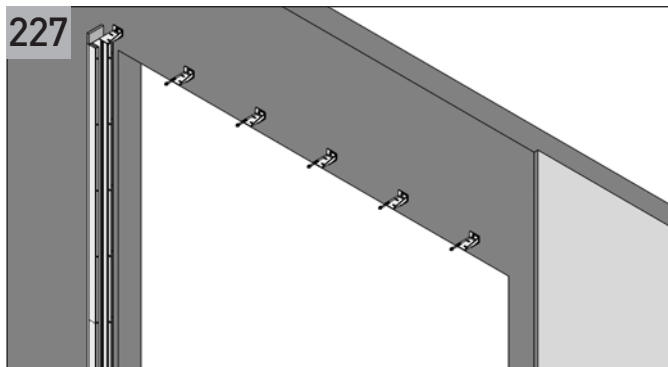
Az összes kapupanel behelyezése után további konzolokat kell felszerelni a parkolóterületen: a faleltolás miatt ezeket a konzolokat a mellékelt laposacéllal kell megtámasztani. A rögzítéshez a kifejezetten erre a célra mellékelt tipliket használja.

Képek 230+231

A 8x50-es szorítóhüvelyek segítségével csatlakoztasson további vezetősínszakaszokat más vezetősínszakaszokhoz (a nyílások előfúrása vagy a szorítóhüvelyek enyhe nyomása megkönnyíti a behelyezést), és rögzítse őket a konzolokhoz.

Képek 232+233

(1) Szorítóhüvely 8x50



## Instalación en caso de desplazamiento de la pared 60-150 mm

Fije los soportes al dintel tal y como se describe en el paso 1 (ilustración: instalación en la zona de estacionamiento).

A continuación, coloque el revestimiento para el carril guía en la zona de desplazamiento de la pared utilizando el material de fijación suministrado. El revestimiento (dos ángulos en L y un perfil en U) debe adaptarse a las condiciones de la pared in situ y soldarse.

**Imágenes 234+235, lado derecho**

**Atención:** Durante la instalación, asegúrese de que el carril guía discurre en línea recta. El carril guía **NO** debe seguir la curvatura de la pared ni (debido al montaje incorrecto de los soportes) tener forma ondulada ni instalarse de modo que caiga hacia la zona de estacionamiento.

Fije sin apretar el primer segmento del carril guía en la zona de apertura a los soportes con holgura respecto al dintel (para facilitar la inserción del bloque aislante) utilizando los tornillos de carro suministrados).

**Imagen 236, lado derecho**

Suelde los soportes al revestimiento en la zona de desplazamiento de la pared. Asegúrese de que el carril guía discurre en línea recta, véase la nota anterior.

**Imágenes 237+238, lado derecho**

Introduzca lateralmente el bloque aislante en la ranura del carril guía. Atornille firmemente el carril guía y el poste de recepción con tornillos autotaladrantes.

**Imagen 238, lado derecho**

Fije el resto de segmentos del carril guía a los soportes y empálmelos usando casquillos de sujeción 8x50 (la perforación previa de los orificios o una ligera presión sobre los casquillos de sujeción facilita la inserción).

**Imágenes 239+240, lado derecho**

(1) Casquillos de sujeción de 8x50

## Installazione in caso di disallineamento della parete 60-150 mm

Fissare le staffe all'architrave come descritto nel passaggio 1 (illustrazione: installazione nell'area di parcheggio).

Quindi montare il rivestimento per la guida di scorrimento nell'area del disallineamento della parete utilizzando il materiale di fissaggio fornito. Il rivestimento (due angolari a L e un profilo a U) deve essere adattato alle condizioni della parete in loco e saldato insieme.

**Immagini 234+235, sul lato destro**

**Attenzione:** Durante l'installazione, assicurarsi che la guida di scorrimento sia dritta! La guida **NON** deve seguire la curvatura del muro o avere una forma ondulata (a causa di un montaggio errato delle staffe) e né essere installata in modo che penda verso l'area di parcheggio.

Fissare il primo segmento di guida nell'area di apertura alle staffe con uno spazio libero rispetto all'architrave (per facilitare l'inserimento del blocco isolante) utilizzando i bulloni a carrello in dotazione.

**Immagine 236, sul lato destro**

Saldare le staffe al rivestimento nell'area del disallineamento della parete. Assicurarsi che la guida di scorrimento sia dritta, vedere la nota sopra.

**Immagini 237+238, sul lato destro**

Spingere lateralmente il blocco isolante nella scanalatura della guida di scorrimento. Avvitare saldamente la guida e l'ingresso utilizzando viti autofilettanti.

**Immagine 238, sul lato destro**

Collegare altri segmenti della guida di scorrimento agli altri segmenti della guida utilizzando manicotti di serraggio 8x50 (pre-forare le aperture o premere leggermente i manicotti di fissaggio agevola l'inserimento) e fissarli alle staffe.

**Immagini 239+240, sul lato destro**

(1) Manicotti di serraggio 8x50

## Szerelés 60-150 mm-es faleltolás esetén

Rögzítse a konzolokat a szemöldökrészre az 1. lépésben leírtak szerint (a képen a parkolóterületen történő szerelés látható). Ezután a mellékelt rögzítőanyaggal végezze el az eltolt falfelületen lévő vezetősín javítását. A javítás (két L-szög és egy U-profil) elvégzését a helyszínen a falviszonyokhoz kell igazítani, és a részeket össze kell hegeszteni.

**Képek 234+235**

**Figyelem:** A szerelés során ügyeljen arra, hogy a vezetősín egyenes vonalban haladjon. A vezetősín **NEM** követheti a fal görbületét, vagy (a konzolok helytelen összeszerelése miatt) nem lehet hullámos alakú, illetve nem szerelhető úgy, hogy a parkolóterület felé essen.

A mellékelt kocsicsavarokkal rögzítse lazán az első vezetősínszakaszt a nyílás területén lévő konzolokhoz megfelelő távolságot hagyva a szemöldökrészről (a szigetelőblokk könnyebb behelyezése érdekében).

**Kép 236**

Hegessze a konzolokat a faleltolás területén lévő burkolathoz. Győződjön meg arról, hogy a vezetősín egyenes vonalban fut (olvassa el a fenti megjegyzést).

**Képek 237+238**

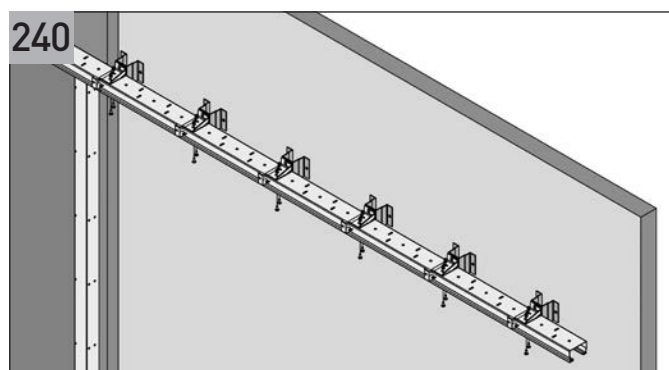
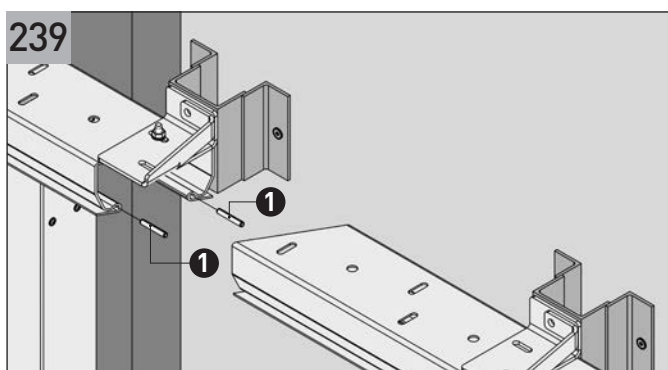
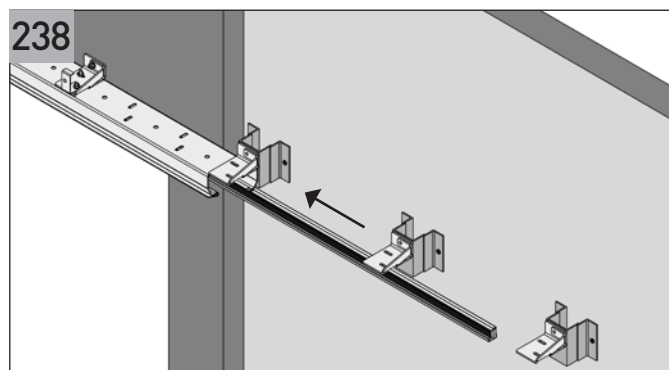
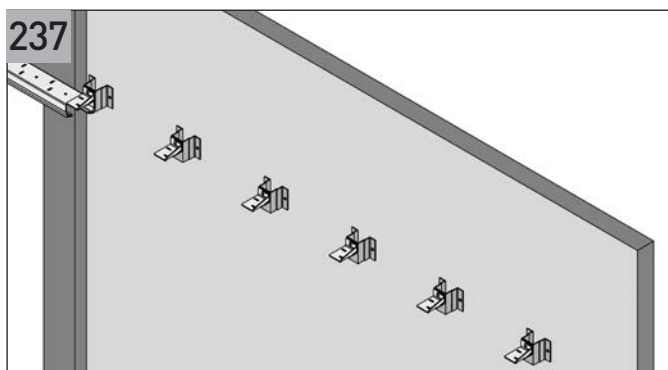
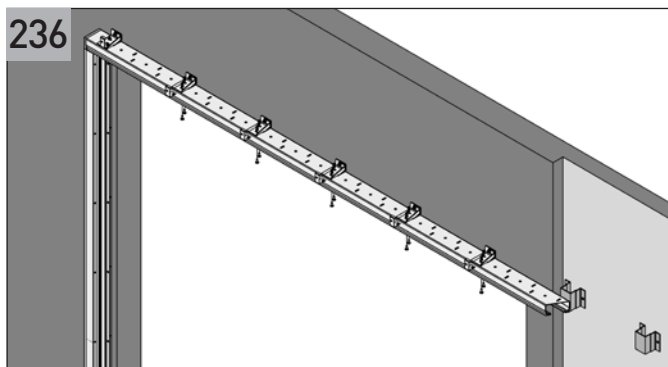
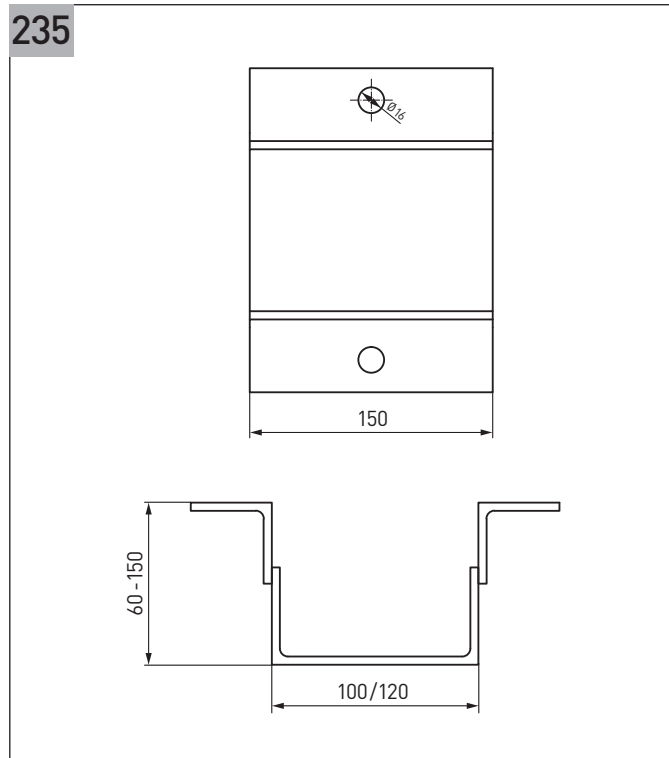
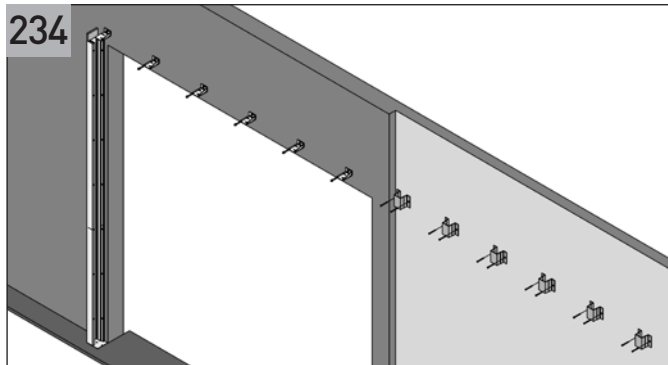
Nyomja a szigetelőblokkot oldalirányban a vezetősín hornyába. Önmetsző csavarok használatával csavarozza össze szorosan a vezetősínt és a nyílást.

**Kép 238**

A 8x50-es szorítóhüvelyek segítségével csatlakoztasson további vezetősínszakaszokat más vezetősínszakaszokhoz (a nyílások előfúrása vagy a szorítóhüvelyek enyhe nyomása megkönnyíti a behelyezést), és rögzítse őket a konzolokhoz.

**Képek 239+240**

(1) Szorítóhüvely 8x50



Revestimiento de los soportes

## Instalación en caso de desplazamiento de la pared > 150 mm

Fije los soportes al dintel tal y como se describe en el paso 1 (ilustración: instalación en la zona de estacionamiento).

Imagen 241, lado derecho

**Atención:** Durante la instalación, asegúrese de que el carril guía discurre en línea recta. El carril guía **NO** debe seguir la curvatura de la pared ni (debido al montaje incorrecto de los soportes) tener forma ondulada ni instalarse de modo que caiga hacia la zona de estacionamiento.

Fije sin apretar el primer segmento del carril guía en la zona de apertura a los soportes con holgura respecto al dintel (para facilitar la inserción del bloque aislante) utilizando los tornillos de carro suministrados).

Imagen 242, lado derecho

Introduzca lateralmente el bloque aislante en la ranura del carril guía. Atornille firmemente el carril guía y el poste de recepción con tornillos autotaladrantes.

Imagen 243, lado derecho

Después de insertar todos los paneles de la puerta, montar la construcción de acero en la zona de estacionamiento.

Primero hay que soldar la estructura de acero: El acero plano (1) ya viene soldado de fábrica al tubo cuadrado (2). Suelde el dispositivo antivuelco (3) a la parte superior del tubo cuadrado (2). El borde superior del dispositivo antivuelco debe quedar enrasado con el tubo cuadrado y no sobresalir lateralmente hacia la hoja de la puerta.

A continuación, suelde el perfil en U (4) al tubo cuadrado (2) y al dispositivo antivuelco (3). Por último, suelde el soporte de fijación (5) al perfil en U (4). De nuevo, asegúrese de que el soporte de fijación no sobresalga hacia la hoja de la puerta.

Imágenes 244+245, lado derecho

Fije la estructura de acero al suelo con los tacos suministrados.

Imagen 246, lado derecho

Fije la estructura de acero con los tacos suministrados a la pared y prepare los manguitos de sujeción para la conexión de los segmentos del carril guía (la perforación previa de los orificios o una ligera presión sobre los casquillos de sujeción facilita la inserción).

Imagen 247, lado derecho

Suelde los soportes restantes al perfil en U.

Imagen 248, lado derecho

Atornille el carril guía a los soportes restantes.

Imagen 249, lado derecho

Rivestimento delle staffe

## Installazione in caso di disallineamento della parete > 150 mm

Fissare le staffe all'architrave come descritto nel passaggio 1 (mostrato: installazione nell'area di parcheggio).

Immagine 241, sul lato destro

**Attenzione:** Durante l'installazione, assicurarsi che la guida di scorrimento sia dritta! La guida **NON** deve seguire la curvatura del muro o avere una forma ondulata (a causa di un montaggio errato delle staffe) e né essere installata in modo che penda verso l'area di parcheggio.

Fissare il primo segmento di guida nell'area di apertura alle staffe con uno spazio libero rispetto all'architrave (per facilitare l'inserimento del blocco isolante) utilizzando i bulloni a carrello in dotazione.

Immagine 242, sul lato destro

Spingere lateralmente il blocco isolante nella scanalatura della guida di scorrimento. Avvitare saldamente la guida e l'ingresso utilizzando viti autofilettanti.

Immagine 243, sul lato destro

Dopo aver inserito tutti i pannelli della porta, assemblare la costruzione in acciaio nell'area di parcheggio.

La costruzione in acciaio deve essere prima saldata insieme: L'acciaio piatto (1) è già saldato al tubo quadrato (2) in fabbrica. Saldare il dispositivo anti-inclinazione (3) alla parte superiore del tubo quadrato (2). Il bordo superiore del dispositivo anti-inclinazione deve essere a filo con il tubo quadrato e non sporgere lateralmente verso l'anta del cancello.

Successivamente, saldare il profilo a U (4) al tubo quadrato (2) e al dispositivo anti-inclinazione (3). Infine, saldare la staffa di fissaggio (5) al profilo a U (4). Assicurarsi nuovamente che la staffa di fissaggio non sporga verso l'anta del cancello.

Immagini 244+245, sul lato destro

Fissare la costruzione in acciaio al pavimento utilizzando i tasselli forniti.

Immagine 246, sul lato destro

Fissare la costruzione in acciaio al disallineamento della parete utilizzando i tasselli forniti e preparare i manicotti di serraggio per il collegamento dei segmenti della guida di scorrimento (pre-forare le aperture o premere leggermente i manicotti di fissaggio agevola l'inserimento).

Immagine 247, sul lato destro

Saldare le restanti staffe al profilo a U.

Immagine 248, sul lato destro

Avvitare la guida di scorrimento alle restanti staffe.

Immagine 249, sul lato destro

A konzolok javítása

## Szerelés > 150 mm-es faleltolás esetén

Rögzítse a konzolokat a szemöldökrészre az 1. lépésben leírtak szerint (a képen a parkolóterületen történő szerelés látható).

Kép 241

**Figyelem:** A szerelés során ügyeljen arra, hogy a vezetősín egyenes vonalban haladjon. A vezetősín **NEM** követheti a fal görbületét, vagy (a konzolok helytelen összeszerelése miatt) nem lehet hullámos alakú, illetve nem szerelhető úgy, hogy a parkolóterület felé essen.

A mellékelt kocsisavarral rögzítse lazán az első vezetősínszakaszt a nyílás területén lévő konzolokhoz megfelelő távolságot hagyva a szemöldökrésztől (a szigetelőblokk könnyebb behelyezése érdekében).

Kép 242

Nyomja a szigetelőblokkot oldalirányban a vezetősín hornyába. Önmetsző csavarok használatával csavarozza össze szorosan a vezetősínt és a nyílást.

Kép 243

Az összes kapupanel behelyezése után szerelje össze az acélszerkezetet a parkolóterületen.

Az acélszerkezetet először össze kell hegeszteni: a laposacél (1) gyárilag össze van hegesztve a négyzetes csővel (2). Hegessze a dőlésgátlót (3) a négyzetes cső (2) tetejére. A dőlésgátló felső élének egy szintben kell lennie a négyzetes csővel, és nem állhat ki oldalirányban a kapulap felé.

Ezután hegeszse az U-profilt (4) a négyzetes csőre (2) és a dőlésgátlóra (3). Végül hegeszse a rögzítőkonzolt (5) az U-profilra (4). Ismét győződjön meg arról, hogy a rögzítőkonzol nem áll ki a kapulap felé.

Képek 244+245

Rögzítse az acélszerkezetet a padlóhoz a mellékelt dübelekkel.

Kép 246

Rögzítse az acélszerkezetet a mellékelt dübelek segítségével az eltolt falhoz, és készítse elő a szorítóhüvelyeket a vezetősínszakaszok csatlakoztatásához (a nyílások előfúrása vagy a szorítóhüvelyek enyhe megnyomása megkönnyíti a behelyezést).

Kép 247

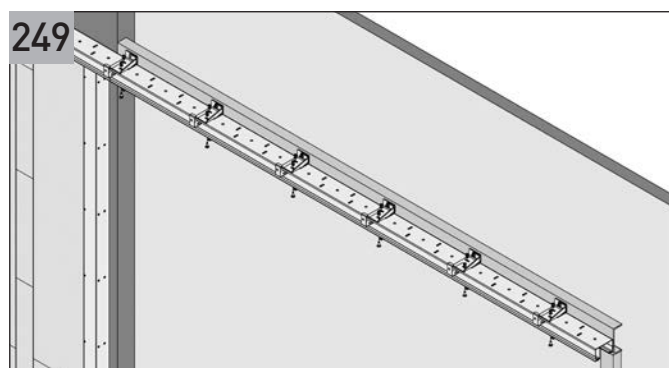
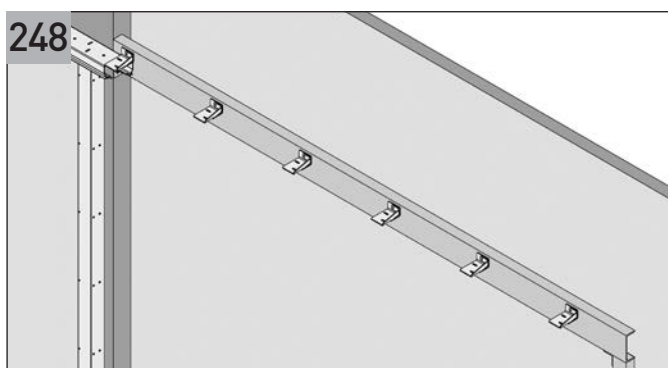
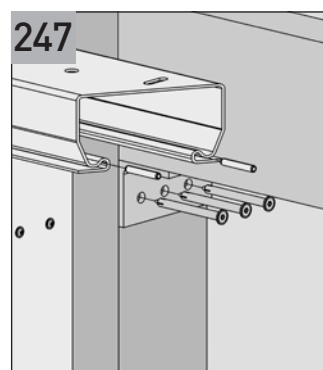
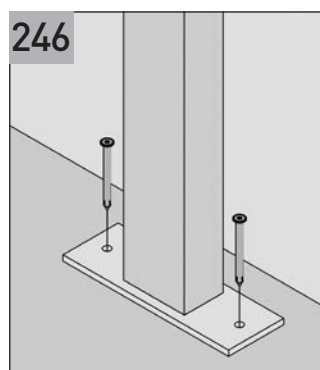
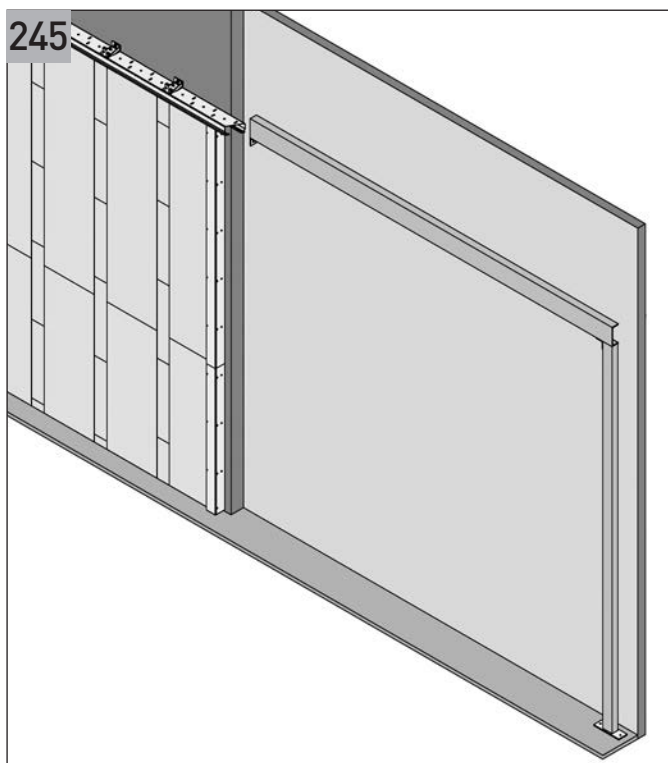
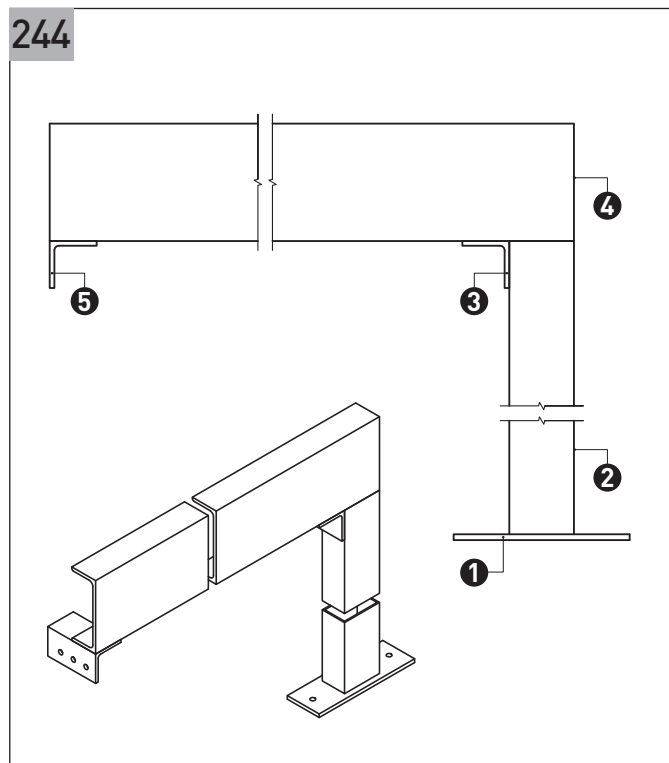
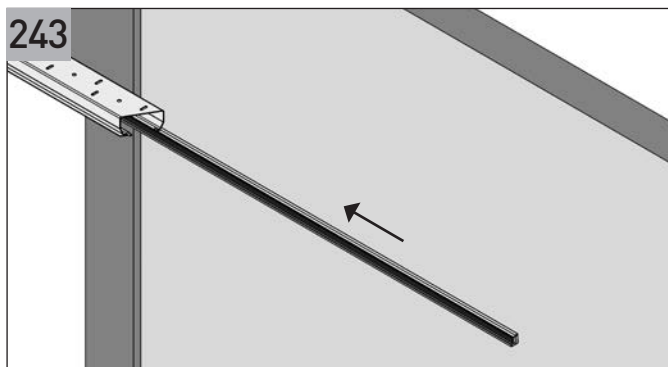
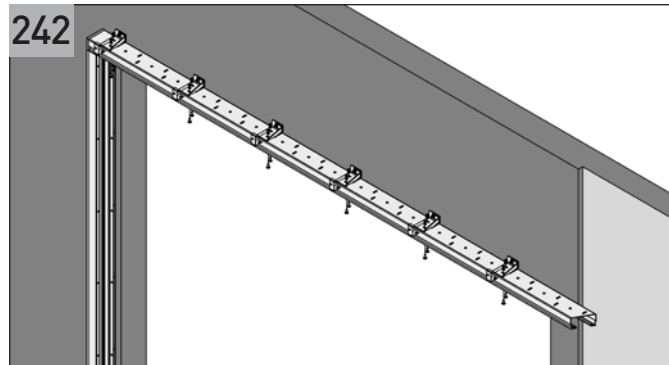
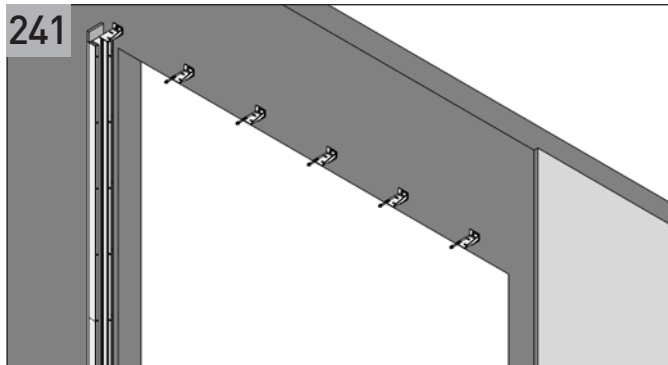
Hegessze a fennmaradó konzolokat az U-profilhoz.

Kép 248

Csavarozza a vezetősínt a fennmaradó konzolokhoz.

Kép 249











Intelligent Door Solutions



Supervisado por /  
controllata da / ellenőrizte  
**iBMB - TU Braunschweig**  
Notified Body: 0761

### **Novoferm Vertriebs GmbH**

#### **International Customer Service Center**

Industriestrasse 12, 74336 Brackenheim, Germany  
Tel.: +49 (0) 7135 89-550, Fax: +49 (0) 7135 89-50550  
international@novoferm.com  
www.novoferm.com

### **Novoferm Alsas S.A.**

#### **Polígono Indust. Guarnizo**

Parcelas, 81 y 82, 39480 Guarnizo (Cantabria), Spain  
Tel.: +34 (0) 942 54 40 44, Fax: +34 (0) 942 54 40 45  
ventas@novofermalsal.com  
www.novofermalsal.com

### **Novoferm Schievano S.r.l.**

Via A. Volta, 1, 35012 Camposampiero (Padova), Italy  
Tel.: +39 (0) 49 9 315 111, Fax: +39 (0) 49 9 30 18 77  
ufficio.commerciale@novoferm.it  
www.novoferm.it

### **Novoferm Hungária Kft.**

Petőfi Sándor u. 137, 2310 Szigetszentmiklós, Hungary  
Tel.: +36 (24) 887-250, Fax: +36 (24) 887-251  
novoferm@novoferm.hu  
www.novoferm.hu



Nos reservamos el derecho de hacer cambios dimensionales y de diseño | Soggetto a modifiche dimensionali e progettuali | Méret és konstrukciós változtatások joga fenntartva

RX5025855/1024/M